



OZORAI IMRE VITAIRATA

Krakkóban nyomtatta Vietor Jeromos  
1535



500074

MACTER  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

örökke dichirtessek, agyon keppen  
azt kiuannia az Vr Isten mindon  
embertul hog az eghazba lakiek,  
itt haz w igeiet megh Tanullia,  
az altal wtet megh esmerie, miket  
pen w nagfokor magat meg ie  
lentette, otet fellie zerelle, seget  
seggre hia, dichirie, magasztallia,  
es w neki halakat aggion. Annak  
utanna az w eg hazat, ki mind az  
w hiuatalaban epihe, A feiedels  
mek otalmazak, elresszek, taplal  
liak, miket Esaias altal parans  
chollia az ur Isten, a tanitok tas  
nihak, istenhog Igaiggassak, Bwnt  
Benne feggienek, gomorultakat  
uigaasztallianak, es ki mind az w  
hiuatalaban eg Isten hailakanak  
ielon legion, mert ha a Salamon  
templomanak epitoi keduesok  
uoltanak az Istennek, ki chak ido

A iij igh

igh ualo uala , Sokkal keduesbek  
eꝯ eleuen Templomnak ekefitői,  
mert a mint ſent Ianus iria, eꝯ me/  
niorſagbul ſalott ala, ennek fun/  
damentoma , es feie a Christus,  
kin a Prophetak, es aꝯ Apoftolok  
eꝯ uilagnak keꝯdetitwl fogua  
Raſtanak , ennek fiaí nem tes  
túl es uertul , hanem Iſtennek  
halhatatlan iggietwl ſülette  
tenek, E templomert terem  
tõth aꝯ Vr Iſten mindõn Te/  
remtõth allatokat , eꝯert ielõnt  
meg eꝯ uilagnak, chüda Teteliben  
es ſent iggieben , eꝯert tamaꝯtot  
prophetakat, eꝯert hagia el Abraz  
ham aꝯ w földet, eꝯt fogada Iacob  
hog meg epiti , eꝯert adaték Io  
ſeph Egyptomba , hog otthis Iſ  
tennek iggie által ſent eg haꝯat  
epichõn, aꝯert Tamaꝯta fel aꝯ Vr  
Iſten



Isten Moifest, hog' est a rablag  
bul ki hozga, eger uilagosita megh  
az Vr Isten mind a prophetakat  
az w' gent lelkeuel, hog' ez ania gent  
eghasat az w' dichoseghere epihek.  
Vegre az ido Be telliesoduen e  
ger Bochiata az athia Vr isten az  
w' eggetlen eg' fiat e uilagra, hog'  
ennek az w' akaratiat hirdesse, eger  
aldoztatta legion, es ez aldozatnak  
erdomeuel, mind orokke engeks  
tellie az w' haragiat ez ania gent  
eg' hasznak tagiainak, kozbe laro  
iok es so' goloiook, orok gletnek  
meg adoiook legien, Valakik ke  
nigh ez eg'hasznak Tagiai nem uol  
nanak, ebbe az Istennek akaratiat  
nem Tanulnaiak, azokat mind el  
karhoztassa.

De Sokan Vannak atiam fia ke  
restien kik sem az Istent, sem az

Ű akarattiat, sem aŷ ű eghaŷat,  
nem esmerik, a törökök aŷt űwöl-  
tik hogé egé aŷ Isten, ki földet men-  
niet teremtetten, de maga nem hi-  
ŷik aŷt lenni aŷ egé igáŷ Istennek ki  
aŷ ű fia által megh ielönt eŷ uilag-  
nak, es e keppen teudológnek aŷ  
Istennek esmeretiben, Touabba  
aŷt kialtiak hogé aŷ, aŷ Istennek a-  
karattia: Hogé Mahumetóth hal-  
gassuk, es eŷŷonkeppen teudológ-  
nek akarattiaban, mert aŷ atia  
Vr Isten meniorŷagbul ah Chris-  
tust parachóla hogé halgassuk.  
Mat. iij.

Annak utanna. aŷt űudóltik hogé  
ók aŷ Istennek népe, mert ű nekik  
aad góŷedelmet aŷ Vr Isten, de  
nem a góŷedelem iele aŷ Istennek  
nepének, hanem aŷ Istennek igáŷ  
esmereti, és aŷ haborusagnak aŷ  
igassá

igassagert bekefeggel ualo zenue  
deſe, nem Iſtennek nepe aſert eſt,  
mert ualaki ah fiut nem tiſteli aſ  
atiat ſem tiſteli, Ioan. v. eſök kéſ  
nigh aſ Iſtennek fianak nilwan  
ualo ellenſegi mikoron taga  
giak igáſ Iſtennek lenni. Es aſ w  
Ewangeliomat nem ueſik, ſem ah  
ſentſegekkel nem elnek. eſſön  
keppen a ſidok, es minden rend/  
beli nepek ualakik ah Chriſtuſt  
megh uettetek, nem Iſtennek nepe  
Mas rendbeli emberekis uannak  
kiket papas kereſtieneknek hiſ  
uonk, kik lol lehet ualliak aſ eſ  
Iſtent harom ſemelben, de akaraſ  
tiatul Igen el tauoſtanak, nemel  
liek mint aſ eſ igw paraſtok, tu  
datlanſagbul, Nemelliek kenigh,  
mint a Papok es Baratok, ördög  
nek engedelméböl, mert inkab aſ

A v karſ



karnak ah haſugſagnak engedni,  
hog nem aſ igáſſagnak, nilwan  
ualo Chriſtusnak paranchólatiat  
meg uontak aſ Vr Vachóraiaban  
mikort kwlómben, megh kenigh  
pénſert, elnek uele, honnem mint  
ah Chriſtus ſerſette, a meg Igaſu-  
lasban nem elegódnék ah Chri-  
ſtus halalaua, hanem aſ w Bwdós  
chélekódetók által akarnak iduó-  
ſúlſni nem elegóſnek eg iduóſi-  
tó, kóſbe iaro Chriſtuffal, hanem  
holt emberókót hinak ſegete  
ſeggwl Iſtennek paranchiolattia  
ellen de ith nincſ annak hele, hog  
aſ w teuelgeſóket meg irhatno-  
iok, de ezt róuidedón tudad hog  
ezók ſem Iſtennek nepe, mert nem  
halgatthiak aſ Igaſ paſtornak ſa/  
uat. Ioan. x.

Harmad rendbeli nepek aſok kik  
aſ Euan

# DE CHRIS-

STO, ET EIVS

ECCLESIA.

I T E M

De Antichristo, eiusq̄

ECCLESIA.

**Q** Indennek előtte <sup>\*</sup>űewkség meg tudnonk, minek illyk lenny ha tés uelgeny nem akarunk, minden lels ky dologba, hog mycyoda es mels lyk iras aű kinek ellene senki nem űolhat kinek hytelére kételes nek uagunk, ky minden fogiatkos űasnelkwł valo iras, es ki elég ah mi wduólségönknek meg esmeres tire.

Aű iras aű kinek senki ellene nem űolhat, aű kyról ah Christus Iesus, ónnón beűedeuel biűonsagot tót, ki

B uel

uel õuys biõonythot . Eõ kenigh aõ  
iras, aõ Moysesnek ah profetaknak,  
aõ Ewangelistaknak, ees apostolok-  
nak irasok, aõ Moysesnek, ees Pro-  
fetaknak irasokrol tõn urunk bi-  
õonlagot õent Luchacnak kõnyuõ-  
nek tõõenhatodyk reõeben myõ  
koron aõt mondaa.

**Habent Moysen et Prophetas au-  
diant illos .**

Vagion Moysessek ees Profetaiok  
halgassak aõokat, aõon õent Luchac-  
nal kõniucnek huõon neõedik reões-  
ben meg aõt monda vrunk ah ket tas-  
nithuanioknak kik mennek  
uala Emausban.

**O stulti et tardi corde ad creden-  
dum / in oinnibus quae locuti  
sunt Prophete .**

O bolondok ees kescedelmes õõiuõk  
mind aõoknak hitelere ah kit ah Pro-  
fetak mondottanak, aõ õrdõg ellenis  
mykor



mykor.ewt keserti vala , Moysesse  
bişonyta, mint irta şent Mathe kô  
nyuenek neğedik reşeben.

Scriptum est enim. Non tentabis  
Dominum Deum tuum. Iterum.  
Dominum Deum tuum adorabis/  
et illi soli seruias.

Meg vagion iruan vğ mond, ne kez  
serğed ah te vradat istenôdet , Ma  
sutth. ah te vradat istenôdet ima  
gyad ees cyak ewneky şolgal , ah  
şerşetes Sydok ellenis, şent Moyses  
şnek irâsual bişonythta , mykor aşt  
kerdyk vala, hog ha ember minden  
okaért el valhatik aşt ew feleşegetól,  
mint meg irta şent Mathee kôny  
uenek tişenkylencyedik reşeben.

Non legistis/qui fecit ab initio ma  
sculū et foeminam/fecit eos et dixit/  
Propter hoc dimittet homo patrem  
et matrem et adherabit vxori suę.

Nem oluastatoke vğ mond, hog

ky elözör aš embert teremte ug' te/  
remtee, hog' ferfiat ees ašsoni alatot  
teremte es ašt monda ašert ember  
el haggia mynd attiat annyat ees aš  
w' felesegeuel ehgē lesen. Aš profetas  
knak irasyual bysonita vrunk myko  
ron ah templombol ky w'ge aš aros  
lokat es aš uéuóket mint meg irta  
šent Mathee kóniuenek huffon  
negedik rešeben.

Math.

21.

Hiere.

7.

Scriptum est / Domus mea / domus  
orationis vocabitur / vos aut feci-  
stis illam speluncam latronum.

Meg vagion ug' mond, iruan aš en  
hašam imadčgiagnak hašanak monš  
dátik ty kenigh tóttetek latroknak  
barlangiaua. Touabba aš Apostolo/  
krol illyen byšonšagot tón ah Chris-  
tus mint meg irta šent Ianos kóni-  
uenek tyšenótódyk rešeben.

Ioan.

35.

Et vos testimonium perhibebitis /  
quia ab initio mecum estis.

Tyes

Tyes ennekem bysonlagim ležtek,  
mert keždettól fogua uelem uattok.  
De ađ meeg nagiub bižonſaag rétel,  
mikor ađt mondá ađ apostołoknak  
mint meg irtaa žent Mathe kō  
nyuenek xviiij. réžeben.

Data est mihi potestas in coelo et in  
terra/eūtes ergo docere oēs gentes/  
Baptizantes eos/ in nomine patris  
et filij et spūs sancti. Docentes ser.  
uare omnia quecūqz inādaui vobis.

Math.  
28.

Adatot vđ mond ennekem myn  
den hatalom mind mennien ees fōl  
dōn,el menuén ađért tanichatok min  
den nepekert meg kerežteluén, Atyas  
nak,ees fiunak,es žent leleknek neues  
ben,tanythuaan ewket hog mynde  
neket meg tarcyanak ah kyket een  
nektek parancyoltám. žent Lucach  
meg ađt iria kōnyuének tyžedik re  
žeben hol est mondotta vrunk  
ađ w Apostolynak.

B iiij

Qui



LII. 10 Cui vos audire / me audire / et qui  
vos spernit / me spernit.

Ah ki tuteket halgat engem halgat,  
es ah ki tütöket meg utale ngemet us  
taal meg. ſent Paal apoftolrol kiual  
keppen ualo bigonſagot tön urunk  
mint meg irta ſent Paal aſ Apofto  
loknak cheleködétiröl irt köny  
nek kylencyedyk reſeben.

AA. 9 Das electionis eſt mihi / vt porret  
nomen meum coram regibus et gen  
tibus et filijs Iſrael.

Valaſtot cdény em eſ ennekem hog  
uifelye aſ en neuemet nepek, kiras  
liok, ees aſ Iſrael ſyainak elöte. De ha  
ualaky mondana ſent Marcus ſent  
Luchac nem uolt aſ apoftolokal: kö  
nyö arra felelny, mert aſt mongia ſent  
Hieronimos aſ könibe aſ kyben aſ o  
ly ſenteknek neueket meg irta, ah  
kik ualamit irtanak, hog ſent Mar  
cus ah mit irt ſent Petertöl irta,  
ſent



gent Luchac elmet gent Paltol Euse-  
bius meg aꝛ mongia.

Tradūt quod Lucas euangeliū suū  
ex Pauli ore descripsit / et ipsum sit/  
quod Apostolus suū Euangeliū so-  
leat nominare/cū dicit/secundū euā  
geliū meū. Sicut et Marcus que ex  
ore Petri fuerūt prædicata/cōscripsit.

Eccle.  
3.4.

Abban aꝛ kōnyōben aꝛkit aꝛokrol  
ah dolgokrol ah kik w̄ elōtte ees w̄  
ideiben lōttenek, aꝛ kereꝛtyenek kōꝛ  
ꝛōt, aꝛt iria Eusebius, uḡ aḡgak er-  
tenōn khoḡ gent Luchac aꝛ w̄ Euan-  
geliomath gent Paltōl ualo hallasa-  
bol irta, ees aꝛ, aꝛ Ewangeliom kit  
gent Paal, w̄ ewangelyomanak ꝛokot  
mondany auaḡ neueꝛny, mikoron  
aꝛt monga, aꝛ en euangeliomom ꝛe-  
rynt, mykeppen gent Marcusis aꝛo  
kat irta meg ah kiket gent Peter præ-  
dykaloth, de ah ki eꝛeknek nem hino-  
ne, hyggen w̄ maganak gent Luchac

B iiij      nak

nak ky aſ ſ kũnyuenek elſõ reſe  
ben aſt mongya.

**LII. 1.** Sicut tradiderunt nobis / qui ab ini-  
tuo ipſi viderunt et miniſtri fuerunt  
ſermonis / viſum eſt mihi et aſſequu-  
to a principio diligenter ex ordine  
tibi ſcribere optime Theophile.

Mikeppen ug mond ennekem tud  
nom attak aſok ah kik kezdettõl foſ  
gua aſ ſ ſemekkel lattak ees uala  
menyre reſeſek woltak ah dologba  
kyket ielentnek uala, latatek enneke  
mys hog mindeneket kezdettõl foſ  
gua nag ſorgalmatoſon meg er-  
tuen, ees myndenekrõl meg tudako-  
ſwan iriak Enys teneked yo Theo-  
phile, hog nyluan te aſokban byſo-  
nyos leg ah melleket te tanultal.

De hog chac ah Moysesnek, ah Pro-  
fetaknak, aſ Euangelistaknak, aſ apo-  
ſtoloknak yrafaa. aſ, ah kinek ellene  
ſenki nem mondhat, kinek hytelyre  
myn

mindenek k etelen ok, ees kik elegek  
ah mi  du osig onknek esmeretire:  
Nem enmagamtol mondom, ees  
nem cyak, een ertem a t ig, Hanem  
nyluan meg tetcyk a t  ent lanos E-  
uangeliomabol, ees ah  ent Docto-  
rokis ig ertik  st,  st irya  ent las-  
nos Euangeliomy k onyuenek  
hu adik re eben.

Multi quid  et alia signa fecit Je-  
sus in conspectu discipulorum suorum  
que non sunt scripta in libro hoc.  
Hec autem scripta sunt / ut credatis /  
quia Jesus est filius Dei / et ut cre-  
dentes vitam habeatis per no-  
men eius.

Math.  
20.

Egeeb chyudakatys nag  sokat t t  
 du gytt nk a    tanythuanynak  
el tte kik ninchyenek meg irwan  t  
k nben de  ek meg ir tt t k hog   
higgetek hog  ah Iesus istennek fia  
ees hog  hyu n  r k eleted uall tok  
B v a   



aꝯ w̄ newe altal , uḡ mint aꝯt mon  
 dana eꝯ eleggh aꝯ ty iduósegh tókre  
 eꝯt pedig mint mondám , nem cyak  
 een ertem iḡ , hanem iḡ erti ſent  
 Agoſtonis , arany ſaiu ſent lanofis  
 ſent Agoſton eꝯt mongya.

In 11.  
 ca. 10<sup>a</sup>  
 tracta  
 49.

Cum multa feciſſet dominus Jeſus /  
 non omnia ſcripta ſunt / ſicut idem  
 ſanctus Euangelista teſtatur / mul-  
 ta dominum Chriſtum et dixiſſe et  
 feciſſe / que ſcripta non ſunt / electa  
 aut ſunt / que ſcriberentur / que ſaluti  
 credentium ſufficere videbantur.

Mikoron uronk Jeſus, uḡ mond  
 naꝯ fokakat tót wolna ninchenek  
 mindenek meg irwan , mikeppen  
 aꝯon ſent Euangelista byſonſagot  
 teſen rola , hoḡ aꝯ Chriſtus fokakat  
 tót ees mondót kik ninchenek meg  
 iruan de walaꝯtattanak aꝯok hoḡ  
 meg ſirattatnanak hoḡ kik lattatna-  
 nak elegeknek aꝯ hiueknek w̄duóſsi-  
 gekre,



gekre, arany jáio jent Ianos meg aſt  
mo ngya, eſt jent Ianos mondas  
ſat mağaraſuan.

Sed cur omnia tranſegerunt / ma-  
xime propter rerum multitudinem /  
præterea et illud conſiderarunt. Quod  
qui his non crediderit / neq; pluris  
ſuis credit / qui vero hæc acceperit /  
non indiget pluribus ad ſe-  
dem aſſequendam.

In 10  
ca. 108

Myert nem irtak meg mindeneket  
kiwalkeppen ah dolognak ſok uolo-  
tayert. Annak felette imeſtis gon-  
doltak hog' walaki eſeknek nem hys-  
jen, ha tóbet irtak wolnais ſem hinc-  
ne aſ ki pedig eſeket weyendi, nem  
jwkólkódik tóbnekül aſ w' hewtynek  
meg nierſere : Hald meg aſirt ah  
mint jent Agoston irt minden ſcle  
irasokrol, mikeppen tanit minket  
arra hog', minemó itylettel, minemó  
hwttel, oluafuk mind ah jent iraft  
aſ aſ

az az, ah Moysesnek, ah Profetaks  
nak, az Apostoloknak, az Ewangelis  
staknak irafokot, mikeppen towaba  
ba ah gent doctorok irafat, est iria  
gent Hieronymusnak.

Augu.  
epi. ad  
hie. 19

Solis eis scripturarum libris \ qui  
iam canonici appellantur / didici hunc  
timorem honoremqz deferre / ut nul-  
lum eorum autorum scribendo alis  
quid errasse / firmissime credam / et  
aliquanto post alios aut ita lego / ut  
quara libet sacritate doctrinaqz pre-  
polleant / non ideo verum putem / quia  
ipsi ita senserunt / sed quia mihi vel per  
ipsos eanonicos autores vel probas-  
sili ratione / quod hi a vero non ab-  
horreant / persuadere potuerunt.

Cyak ah fele könyueknek ah kik  
mondatnak rendelt könyueknek kit  
most mondonak biblianak tartos  
som en illyen tisztességgel es illyen  
fylelemuel, hog erosen higgem hog  
ah

ah kik eĵeket irtak , nem tēuelgettes  
 nek irafokban, de eĵeknek kŵuőle ah  
 kik irattatakāĵokat ug oluasom, hog  
 akar meli ŷentek es bōlcyek legenek  
 hog ah mit ŵk mondottak es irtak  
 aĵirt igaznak nem welem, hog ŵk ir-  
 tak, es ŵk ug ertettek hanem hog ha  
 ah kōnyuekbōl, ah kīket meg rōgĵōt  
 kōnynek mondnak meg biĵonicya  
 awag ualaminemū cĵeb okokkal bi-  
 ŷonichya meg hog igaz ah mit ir a-  
 uag mond. Aĵon ŷent Agoston meg  
 aĵt iria ah minemū kōniuet irt fauz-  
 ŷtus Manicheus ellen aĵoknak tiĵes  
 neggediknek őtōdik reĵeben.

Liberum habet ibi lector/auditorue  
 iudiciū/quo vel approbet/quod pla-  
 cuerit/ vel improbet/ quod offende-  
 rit/et ideo cuncta eiusmodi/ nisi vel  
 certa ratione/ vel ex illa canonica  
 auctoritate defendantur vel demon-  
 ŷtrentur/ siue omnino ita esse/ siue fi-  
 eri

Cōtra  
 manic.  
 10. 11.  
 capite  
 5.



eri potuisse / quod vel disputatum  
est ibi/vel variatum/si cui displicet  
sit/aut credere voluerit non  
reprehenditur.

Valamit irtanak aʒoknak ah kónia  
ueknek kwüle ah kik mondatnak elz  
rendelt irafoknak, ʒabad uele ah ki  
oluafsa auag halgata, hog ha mi w  
neki teccyk ha elo uygy, auag hanem  
teccyk hatra haga, aʒirt mindenek  
ualamik eh fele irafokban uannak ha  
biʒonyos irafokkal okokkal, auag  
ameg roggot irafokkal meg nem ol.  
talmaʒtatnak auag igaznak mutattat  
nak, es biʒonittatnak, auag hog ug  
wolt, auag hog ug lehetet, ha kiról ah  
uetekedisek uoltak auag ha beʒylesek  
ha kinek nem tecceninek auag nem  
akarya hinni nem ʒydalmaʒtatik.

*Math.*  
*20. 3.*  
*capit.* Quod de scripturis non habet au-  
toritatem / eadem facilitate contem-  
nitur/qua probatur.



Valaminek aſ irasbol ninchen mil-  
toſaga aſon kóniódſiggel meg utalta-  
tik ah kiuel biſonitatik, de mind eh-  
ſok beſedekben aſt akaryak mondas-  
ny hog' ualami dolog aſ ſent iras-  
bol aſ aſ ah ſent profetaknak ah ſent  
Apoſtoloknak irasokbol meg nem  
biſonitattik arra ſenki nem ketelen  
hog' uege, de ahmi ſent irasbol meg  
biſonitattik arra ketelen minden. er-  
re aſ ſent iras ugian meg tylta es  
haſugnak monga, aſt ah ki ualamit  
hoſſa aad aſ Iſtennek beſedyheſ  
mint meg uagon irua ah Salamons-  
nak bólch mondáſirol irt köny-  
nek harminc reſeben.

*Omnis ſermo Dei ignitus / clipeus  
eſt ſperantibus in ſe / non addas  
quicquã verbis illius / et argua-  
ris inueniarisqz mendax.*

Aſ Iſtennek minden beſyde tŵſes  
aſ aſ tyſta es mindeneknek ah kik  
biſ

biſnak, w benne , pañſok, ne ag uala  
mit aſ w beſidiheſ, hog meg ne ffede  
deſſel ęs haſugnak ne talaltaſaal,  
ęent Ambrus pegeg aſt monga aſ  
kõnyõben ah kit ah paradichom  
rol irt maſod reſeben.

*Nihil vel quod Bonum videtur/  
addendum eſt.*

Męg ah mi yonak lattatik aſt ſem  
kel hogſaya adni , ha mondanad te  
hat meccenek ah doctörokkal ę aſt  
monga arańſaiu ęent lanos. ah kõ  
nyõben ah kit irth ęent Palnak le  
uelenek. xñ. reſenkit yrt ęent Paal  
ah Corintombelieknek.

*Qui a principio verbum Dei diſſe  
minauerunt/rudes erant et indocti/  
et nihil loquebatur. Sed que a Deo  
acceperant/ ea in terrarum orbe diſ  
fundeſbant / et nos in preſentia nihil  
eſſe aſſerimus/ſed accepta ab illis  
omnibus anunciamus.*

Aſ kik

Ambr.  
10. de  
para.  
cap. 2.

Corin.  
21.

Az kik kezdettől fogva az Istennek  
bejideket hirdettek, tudatlanok voltak  
nak, és semmit vnnem magogtól nem  
goltanak, hanem ah kit az istentől  
uóttének uala, azt hirdetik uala ah  
földnek kereklygeben, mies mostan  
mi tólenk semit nem mondonk, ha  
nem ah kiket mindenektől azoktul  
mi uóttünk azt hirdettük, azirt az  
gent Doctórok vnmagoktul semit  
nem akartak mondani, hanem ah  
gent irast hirdettyk, és egyk irast  
ah malykkal magyaraftaak, ah hoz  
malyos irast niluan ualo irasfal: kel  
annakokayert minekónk oluasunk  
ah doctórokat mint mesterónket  
tanitonkat és bysonfagunkat, és ah  
mellyk ualami irast iobban magya  
raft azt kel kóuetnünk, **Ha** pedig ua  
lamit oliat mondnak hog' kit iras  
bol nem bysonithatnak, nem uagunk  
ketelenek reiaia hog' higuk, **Ha** pe  
dig



dig olánt mondót ualaki hog' ellene  
Lenne a ſent irafnak ottan atkoſot  
Awag' mint ſent Pał Galat. i. mon  
ga, atok. aſt monga: ſent Paal ah Ga  
latasbelieknek ah minemü leue  
let irt anak elſó reſeben.

Gal. 1. Sed licet nos / aut angelus / de coelo  
euangelizet nobis / preter quod euan  
gelizauius vobis / anathema sit /  
sicut. prediximus et nunc iterum di  
co / si quis vobis euangelizauerit pre  
ter id quod accepistis / ana  
thema sit.

De hog' ha mi es auag' aſ ang'alis me  
nyorſagbol hirdetend maast annal,  
ah kit mi hirdettünk, atok legen, mi  
keppen mondám gſmegh mondom  
ha ualaki tyneknek maast hirdetend  
anal ah kit mitülünk uöttetek atok  
legen aſirt eſeket meg ertuen aſ ſent  
iraſt kelnekünk búcyulnünk, gſ ab  
bol kel minekünk meg tanulnunk  
miſ



micyoda ah Christus, micyoda aꝯ w̄  
eg haꝯa, micyoda aꝯ Antichristus es  
micyoda aꝯ w̄ eg haꝯa.

Ah Christus biꝯony isten : ki biꝯon̄ Chriſt=  
emberſiget uon fel hog meg ſabadiꝯ 19 gde  
rana aꝯ okat minden bwnoktol ah kik  
w̄ benne biꝯnak mikeppen aꝯ angial  
meg monda Iosephnek, mint ſent  
Mathe mongia konwnek elꝯ  
so reꝯeben.

**Vocabis nomen eius Jesum / ipse** Math.  
**saluum faciet populum suum**  
**a peccatis eorum.** 1.

Iesusnak neueꝯged wteth, w̄ meg ſaꝯ  
badyta mind aꝯ w̄ nepet aꝯ w̄ bwnes  
ibol, kereꝯtelo ſent Ianosis aꝯt mon  
gia mint ſent Ianos euangelista irya  
koniuenek elso reꝯeben.

**Ecce agnus Dei / qui tollit pec-** Ioã. 1  
**cata mundi.**

Ime aꝯ istennek barania ki el ueꝯy eg  
uelagnak Bunꝯt ah Christus ah ki  
Cij min

minket meg szabadított és haláltól ah  
pokoltól és ah parancsokatnak min-  
den atokiatól mint szent Paal mon-  
ga és minemű levelet irt ah Corin-  
tombelieknek, azoknak és első  
leuelenek xv. részben.

1. Co-  
rin. 15

**Vbi tuus mors aculeus. Vbi tua in-  
ferne victoria? Aculeus aut mortis  
peccatum/potentia vero peccati lex.  
Sed Deo gratia / qui dedit nobis  
victoriam per Dominum nostrum.**

**Iesum Christum.**

Hol halál ah te fulakot? hol pokol  
ah te győzedelmed? ah halálnak fus-  
lakia ah bűn? ah bűnnek hatalma ah  
törvénnyel, ah parancsokat, de hala le-  
gény és uristennek ki nekünk győze-  
delmet adott, ah mi urunk Iesus Chri-  
stus által, és ah hala legény és istennek  
hog minket meg mentet ah paranc-  
sokatnak atokiatul mel' parancs-  
okatnak meg tartására bizonyí kel' mi-  
nekünk

könk wgekeznönk keşşel labbal, de  
ha uala hog' meg nem tarthatyuk,  
miert hog' ah Christusban biştunk  
eshittönk, ninchén semi hatalma rai-  
tunk sem ah bünnek, sem ah halala-  
nak, sem ah pokolnak, es sem ah pa-  
rancyolatnak atokianak.

AZ AH CHRISTVS ah ki-  
nek neugben, aş aş ah kinek erdeme-  
ben es şeretetiert aş uristen adaa aş  
w malaştiat, ah şent lilek Vr isten  
mind aş Apostoloknak es minden  
hiueknek, mikeppen ah Christus w  
maga monda, şent Ianos kónuenek  
tişen negedik reşeben.

Paracletus aut ille / qui est spiritus IOAH.  
sanctus / quem mittet pater in nomi- 14.  
ne meo / ille vos docebit omnia / et  
suggerit vobis omnia quecūqz  
dixi vobis.

Ama uigaştalo es minden iora iş-  
gato:ki şent lelek, meş lelket bocyat

C iij aş



taſ atia en neuemben, aſ titekét meg  
ranit mindenre, es ty nektek mindes  
neket, ah kiket mondottam eſetek  
ben iutat, aſ aſ ah Christus hog ki  
aſ iſtennek minden mi hoſſank ua  
lo irgalmaſagat, kegeſeget aſ iſten  
nek naſ hatalmaſagat, naſ kemen  
ſeget, ah bün ellen, es naſ igalſagat  
minden fogadaſiban tellieſegel meg  
ielenti, mint ſent Ianos mongia  
kõnuenek elſõ reſeben.

**Deum nemo vidit vnquam. Unige  
nitus filius/qui eſt in ſinu patris  
ipſe enarravit nobis.**

Aſ iſtenk ſenki nem latta hanem aſ  
w egetlen eg fia ki aſ atianak kebe  
liben uagon, ielente meg minekünk,  
meg aſt mongia ah Christus, mint  
ſent Ianos irta kõnuenek ti  
ſen otodik reſeben.

**Omnia quecumqz audiui a patre  
meo nota feci vobis.**

Mindent



Mindent ualamit hallottam én aꝯ én  
atiamtul tinektek meg ielentettem,  
aꝯ ah Christus ah kinek neueben, aꝯ  
aꝯ ah kinek erdemiben biꝯtunk, min-  
dent kerünk es kel kernünk, mind aꝯ  
wꝯ ſent atiatul mind wꝯnön magatul,  
hogꝯ pegꝯeg aꝯ wꝯ ſent atiatul aꝯ wꝯ ne-  
ueben kel mindent kernünk wꝯmaꝯ  
ga mongia ah Christus, mint ſent Ia-  
nos irya kónuenek tiꝯenha-  
rodik reꝯeben.

Amen amen dico vobis / quecūqꝯ pe- Ioan.  
tieritis patrem in nomine meo 16.  
dabit vobis.

Biꝯon biꝯon mandom tinektek, ua-  
lamit kerendetek, atamtul en neuem-  
be megh aggia Tű nektök hogꝯ meg  
önnen magatulis önnön maga mint  
iria ſent Ianos kónuenek ti-  
ſennegiedik reꝯeben.

Et quicquam petieritis in nomine Ioan.  
meo / faciam, vt glorificetur pater 14.  
C iij per

per filiam. Si quid petieritis / per  
nomen meum/ego faciam.

Valamit kerendetek en neuemben,  
ašt en meg ſerſem, hog meg dũchõ  
hũltelſek aſ fiu aſ atia altal, ha uala  
mit kerendetek en neuemben ašt en  
meg ſerſem.

AZ AH CHRISTVS ah ki  
meg waltonk, es ah kiben minekũnk  
minden remenſegõnk kel uetnũnk,  
mint ſent Paal apoſtol mongia, ah  
Timoteuſnak irt elſõ leuelenek  
elſõ reſeben.

1.ti.1. Paulus Apoſtolus Ieſu Chriſti/iu-  
xta delegationem Dei Seruatoris  
noſtri et domini Ieſu Chriſti /  
qui eſt ſpes noſtra.

En Paal Ieſus Chriſtuſnak apoſtola,  
ah mi meg walto iſtenõnknek es u-  
runk Ieſuſnak ki nekõnk remenſe-  
gõnk, ualaſtaſa ſerent ime aſ Chri-  
ſtuſt mi meg ualtonknak es mi re-  
men

menfegünknek mongia leg utoljór:  
**AZ AH CHRISTVS** ah ki által  
és ah kinek erdeme által meniorzaga  
ba és aſt örök életre mehetünk, mint  
iria ſent Iános euangelista köniues  
nek harmadik reſeben.

**Qui credit filio habet vitam æternã.** *Ioã. 3.*

Ah ki mond ah fiunak hiſzen, örök életet wal, eſt aſt Christus minézünk, de aſt ſ eghaza aſt.

**AH CHRISTVS EGHAZA** *Eccleſia*

aſt ſ benne hiuóknek gſwlekeſeti, *christi*

kit mi mondunk ah credoban közſönſeges ſent eghaznak. Micyodaſt ſent Palnak mondasabol meg erthes tiuk, micyoda legen ah Christusnak eghaza, aſt mongia aſt ſent Paal aſt Ephesombelieknek irt leuelesnek ötödik reſeben.

**Viri diligite uxores vestras / sicut et Christus dilexit ecclesiam / et semetipsum exposuit pro ea / ut illam**

C v      ſanc



sanctificaret / mundatam lauacro a-  
que per verbum / vt adhiberet sibi  
gloriosam ecclesiam / non habentem  
maculam / aut rugam / aut quicquam  
huiusmodi / sed vt esset sancta et  
irreprehensibilis.

Ferfyak keressetek ah ti felesykteket,  
mikeppen ah Christus keretę ađ w  
eghasat es wnnonmagat ada erette  
hog wtet meg sentelncie meg tisztis-  
tatot wignek mosafaua, ighenek als  
tala hog wtet tenne wmaganak dis-  
cyeleges eghasaua kiben nem lenne  
ualami macula auag somorgezis, a-  
uag ualami egeb eh fele, ha nem hog  
sent lenne es meg fedhetetlen. Im  
ast mongia mint Christus kerete ađ  
w eghasat, ah kit mi magiarol eg-  
hasnak mondunk deiakul es gorogol  
ecclesianak mondatik, mert ađ eccle-  
sia gorog jo es ađ gorogotul wottek  
ah deiakok, ki igas magarastal nem  
eghas

eghaſat iegeſ nem hanem gúlekeze-  
tet, aſirt aſ Christus eghaſa gúlkeze-  
ſet, touabba meg monda hog kiert  
önönmagat ada hog ötet meg ſen-  
telneie eſekből, aſirt aſ beſydekből  
ig mondhattuk meg micyoda ah  
Christus eghaſa.

Ah Christuſnak eghaſa aſ hiueknek  
ſent gúlekeſeti kit ah Christus meg  
ſentelt aſ w ſent halalauaſ eſ uereuel  
meg ualtot aſ aſ, aſ ki hiſy hog ah  
Christus w erette meg holt eſ wtet  
mind bűntől, mind halaltól, mind aſ  
örök karhoſatul meg mentete, mert  
aſt mongia ah Christus mint ſent  
Ianos meg irtá kőniucnek har-  
madik reſeben.

Qui credit in eum non condēnatur.  
Qui vero non credit / iam condem-  
natus eſt / quia non credit in no-  
mine filij vnigeniti.

104.3.

Valaki w benne hiend el nem car-  
hoſik

hozik uala ki w benne nem hit imz  
mar el karhozoth, mert nem hizem  
az istennek eggetlen egfiaban.

Ah Christusnak eg haza az ah kit ah  
Christus meg kentel az w kent maz  
lastiaual, arra mongia it kent Paal  
hog wtet meg kentelneie, Azon kent  
Paal meg azt mongia ah Romabez  
lieknek irt leuelenek első rezenben.

Ro. 1.

Qui declaratus fuit filius Dei  
cum potentia/ secundum Spiritum  
Sanctificationis.

Ki Istennek fianak mutattatek nag  
hatalommal ah meg kentelo kent lez  
lek altal, Ime azt mongia hog az Is  
tennek fia auual mutatta megh azt  
hog w Istennek fia uolna, hog nag  
cyudakat tot es meg kentelte az w  
hiueit az w malastianak miatta, kent  
Peteris azt mongia, az w első leue  
lenek első rezenben.

55

Dis



Dilectis iuxta praefinitionem Dei pa<sup>1</sup> pet. 2  
tris per sanctificationem spiritus.

Kiket aꝯ Vr isten aꝯ w̄ eluegezet  
sentenciaia szerent szerettet, ah meg  
szentelõ szent lelek Isten által, ezt meg  
mutatta ah Christus pinkõst napian  
mikoron el bocyata aꝯ Apostolok  
nak aꝯ szent lelek malasztat.

AZ AH CHRISTVSNAK eḡz  
haza ah kit ah Christus aꝯ w̄ bezedes  
nek es aꝯ kereszt uignek általa meg  
tisztitot mint erted aꝯ szent Palnak  
bezedibõl, wed egedbe hog' mond,  
mert ket dolgot mond szent Paal  
mint tudni illik ah bezedet, es ah ke  
restleget, ah bezed eḡz, ah Christus mi  
nekunk aꝯt hirdete hog' w̄ általa aꝯ w̄  
szent atiahoꝯ mehetõnk, es minket  
hiueket meg mente, aꝯ aꝯ, ah mi bûz  
nunket el mofa aꝯ w̄ szent uereuel, es  
ah bûnnek terhetōl minket meg  
mente, mint tudni illik ah haláltul  
ees

és ah pokoltoł és ađ őrđógnék min/  
den hatalmatul, minden niomoru/  
sagtul meg mentet, ađ ađ semmi nio/  
morusagok nem arthatnak, ađ hiue/  
knek, de meg annak felette, hog ađ w/  
zent atianak minden dűciösszegeben  
reջesse tenne, és őrókós tarsul melle/  
ie fogadna, Touabba hog mi ebben  
biđoniosok lennenk, arra řerře ah  
kerestseget ah uijbe ualo mosast, hog  
eđt mi ne külömben uennök mint  
hog ha řemönkel latnok hog ađ eg/  
řent haromsag uallast tenne, és keřet  
eřen be adna, pecyetes leuelet adna,  
és ah kiket ah Christus minekönk  
igirt eđ ugian biđon' lete řerintis  
uđ uagon, mert ot ah kerestsegeben  
ađ egeđ řent haromsag chéleködik ah  
pap iambor keře és řaia altal.

Ařert ualakik hittenek ah Christus  
beředenek és ađ řent iegnek ah ke/  
restsegnék, eřeket meg tiřtittota ah  
Christus

Christus, de nem ah bejednek hallas  
lanak se aꝯ uizꝯel ualo Mosafnak ers  
demiert, hanem ah Christusnak ers  
demiert, kinek hitelgere iuttunk aꝯ w  
bejedenek es ah keresztsegnek altala  
kinek altala mi meg fogtuk es mien  
ke tottuk ah Christusnak erdemet,  
erre mongia zent Agoston doctor,  
annak ah konuonek niolcuan rezes  
ben ah kit irt zent Ianosnak koni  
uenek, xv. rezen.

Quare non ait / mundi estis propter  
baptismū quo loci estis / sed ait / pro  
pter verbum / quod locutus sum vo  
bis / nisi quia et in aqua verbū, mun  
dat / detraho verbum / et quid est a  
qua \ nisi aqua / accedit verbum ad  
elementum / et fit sacramētum / etiam  
ipsum tanquam visibile verbum.  
Et aliquanto post. Vnde tanta vir  
tus aque / vt corpus tangat et cor  
abluat / nisi faciente verbo / non quia  
dicitur

Augu.  
in 15.  
ca. 10<sup>a</sup>  
tra. 80



dicitur / sed quia creditur.

Miert nem monda, tiſtak uattok ah kerestſegert, ah kiuel meg mosottak uattok, ha nem aſt monda, ah beſzedert ah kit en tinektek mondottam, mert ah uiſben ah beſzed mos, ueddel ah beſzedet es miccyoda ah uiſ hanem cyak uiſ, de ah beſzed ah uiſheſ adatik es ſent ieg lezen, es ollian lezen mikeppen latando beſzed. Eg keueſniere hatrab meg aſt mongia, honnat uagion aſ uiſnek ennie ereie hog ah teſtet illeſe es ah ſiuet moſſa meg, hanem ah beſzed ſereſuen, nem hog mondatik ha nem hog hitetik.

Vg mint aſt mondania ſent Agoſton mikeppen aſ iſtennek beſzedekit mi felunk es hallunk ſerſi mi benunk es oregbiti ah mi Chriſtusban ualo hwtonket igas ſinten aſonkeppen ah kerestſeg kit mi ſemdonkel latunk ah Chriſtusba ualo hutunket

ſerſi

kerzi es őregbiti mi bennönk, egek als  
tal ağırt ağı istennek beşedenek alta  
la, es ah kerestsegnék általa fogiuk  
meg, es tartiuk ağı istennek irgalmas  
sagát, es ah Christusnak erdemet  
kiert mi tiştak uagunk es ağı őrök  
iduósségre ualaşttak ağıert eg be  
şeddel egt mongia şent Paal AZ  
CHRISTVSNAK eghaşa kit ah  
Christus ağı w beşede es ah kerestseğ  
által meg tişitot, ağı ağı, ağı kit w meg  
tiştita minden bűntül, mint şent Pe  
ter mongia şent Luchác es meg irta  
ağı apostoloknak cyelekedetyról irt  
kőniének tişedik reşeben.

Huic omnes prophete testimonium  
ferunt. Quod remissionem peccato  
rum accepturus sit per nomen eius  
quisquis crediderit in eum.

Minden profetak bişonşagot teş  
nek ennek ağı ağı ah Christusnak, hog  
ağı w bűnőknek bochanatiat ueşik ağı

D w ner

Ű neuenek általa mindenek ah kik Ű  
benne hişnek. AH CHRISTVS  
NAK Egħaşa hog kinek immar  
nincén semi feleme ah parancholat  
tul, hanem şeretteböl, el aş istennek  
akaratia es beşede şerent, nem hog  
ah mi bünre hailo termeşetönket es  
uel nem kellene rettegetnönk mert  
igenis kel, de aş uy termeşet ah kit  
mi bennönk aş istennek malastia şer  
şet, nem sukşeg euel iegetnönk, mert  
immar bator es nem fel semit, mert  
iol tuğa es hişi hog ah Christus Ű es  
rette be tóltótte ah tóruent es ha tór  
tenet şerent meg şegi is, hişi hog aş  
isten Űneki meg bocatia ah Chri  
stusert.

Hanem şeretetböl, aş istennek akara  
tia es beşede şerent, erre monga şent  
Paal ah Galatasbelieknek irt leue  
lenek harmadik reşeben.

Gal. 3.

Christus nos redemit ab execratio  
ne legis



ne legis / dum pro nobis factus est  
execratio.

Ah Christus minket meg mente aꝯ  
tórúennek aꝯ w̄ atokiatul mikoron  
w̄ magat atokka teug mi irettónk  
fúguen aꝯ kerestfan.

A H C H R I S T V S N A K  
egháza ah kit ah Christus meg men-  
tet ah w̄ atianak haragiatul aꝯ aꝯ, ah  
búntól ah halaltul aꝯ órók karhoꝯat-  
tul, erre monda aꝯ atia uristen min-  
zent Mathe meg irta kónúennek  
xvij. reꝯeben.

Hic est filius meus dilectus in quo *Math.*  
mihi Bene complacitum est. *17.*

Eꝯ aꝯ en ŷerelmes fiam kiben aꝯ en  
lelkem meg niugouek, aꝯ aꝯ kiben en  
semit nem talalik hoḡ ki ennekem  
nem kelene es kinek kedueiert en  
mindeneknek ah kik w̄ benne biꝯnak  
meg keꝯelmeꝯek.

A Z A H C H R I S T V S N A K eḡ  
D ij háza.

haga ah ki azokbol giult ah kik istenek  
nek fiai mint zent Ianos monga kondi  
uenek első regeben.

107. 1.

Quotquot aut̄ receperunt eum dedit  
eis potestatem filios dei fieri his  
qui credunt in nomen eius.

Vala hanian ötet uouek azt ah ha  
talmat adaa nekik hog istennek fiais  
ua lennenek, a kik w benne hingenek  
zent Palis azt mongia ah Galatasbe  
lieknek irt leuelenek in. regeben.

Gal. 3.

Omnes filij Dei estis / eo quod cre  
didistis Christo Jesu.

Mint feienkent istennek fiai uattok  
ennek okaert hog ah Christus les  
usnak hittetek.

AZ AH CHRISTVSNAK eg  
haga ah ki olian tigta mint ha soha  
eg mak zem bunt sem tot uolna:erre  
monga zent Ianos első leuele  
nek in. regeben.

107. 2.

Qui ex Deo natus est / non peccat.  
Valaki

Valaki aſt iſtentöl ſzület őt nem uet/  
kezik de mondhatna ualaki hog' le/  
het aſt hog' kik ah Chriſtusban hit/  
tenek bünnekül g'hetne'nek lam aſt  
mongia ſent lanos e'ſő leuele/  
nek e'ſő re'geben.

**Si dixerimus non peccauimus /**  
**mendacem facimus eum.**

1. Io  
an. 1.

Ha aſt mondangiuk hog' nem uet/  
ke'ſtönk ha'ſugga te'ſſük w'tet ugian  
ottan meg aſt mongia.

**Si dixerimus / quod peccatum non**  
**habemus / nosmetipsos seducimus /**  
**et veritas in nobis non est.**

ibid.

Ha aſt mondangiuk hog' nekönk  
ninchén bünönk mi magonkat meg  
chállük g's igaffag mi bünönk nin/  
chén, tehat miert mongiuk napon/  
ként g's bocyaffad mi nekönk ah mi  
uetkeinket: de mit ſolok ha minden  
ember w' magaban iol erti ah bün/  
mert naponkent uetke'ſönk aſt iſten

D ij nek



siek parancolatianak ellene fantá  
lanzor ha gonoszt gondolunk, ha  
meg haragunk, ha embert ragalma  
unk ha kerkeünk, minden uallia  
aht ah ki igaz ember es nem kep us  
talo, erre ig felelek, mel feleletet illik  
es w kseg minden embernek tudnia,  
hog ha ah mi termetetunket nigguk  
biön ha ug uagion, mert aht eredet  
bunek giokeri bennunk uadnak kik  
uel minekunk uiaskodnunk kel min  
den tempillantasban mind halalun  
knak oraiglan erre mongia hent A  
goston ah minemü kóniuet irt Iuliz  
anos pelagianus ellen annak hatos  
dik kóniuenek vi. regeben.

*Dimittitur concupiscentia carnis in  
Baptismo / non ut sit / sed ut in pec  
catum non imputetur.*

Ah testnek aht w kiuanfaga aht aht,  
minden bunre ualo indulat meg bos  
cattatik ah kerestsegben nem hog  
ne

ne légen, hanem hog' bűnre ne tűz  
laidonitassék : de ha ah Christus  
nak erdemet nezők és a' ű uerguel  
ualo tisztitást, a' oknak mondom a'  
kiknek igaz hitök uagion, és a' isten  
nek bejede és akaratia j'erent kejel  
labbal űgeke'nek gl'ni, bator e'ek  
történet j'erent akaratiok ellen er  
telmek ellen uetke'nenekis a' ű bű  
nök bűnre nem tulaidonitatik ű ne  
kik, és e'ek ah Christusnak erdeme  
iert oli igen igazak a' istennek elöt  
te hog' ha e' gal bűnt sem történek  
uolna, erre mongia j'ent Paal ah  
Romabelieknek irt leueles

nek vii. regeben.

*Nam velle adest mihi ut faciam bonum / sed non reperio in me bonum / ergo quod non volo malum hoc ago.* Ro. 7.

Vgian ottán meg a'jt  
mongia.

D üij Dele

Delectat enim me lex Dei secundum  
internum hominem. Sed video ali-  
am legem in membris meis / rebellan-  
tem legi mentis mee / et captiuum me  
reddentem legi peccati / que est in  
membris meis / miser ego homo / quis  
me eripiet ex hoc corpore morti ob-  
noxio. Gratias ago Deo per Iesum  
Christum Dominum nostrum. Itaque  
idem ego mente quidem seruo legi  
Dei / carne vero carni peccati. Nul-  
la igitur nunc est condemnatio huius  
qui insiti sunt Christo Iesu, qui non  
iuxta carnem versantur / sed  
iuxta spiritum.

Nam ennekem akaratom uagion ara  
ra hog iot cyelekeggem , de mikep-  
pen legen ah io nem talalom mert  
ah mit gn akarok ki io , nem ast te-  
gem , de ah gonost tegem ah kit gn  
nem akarok.

Annak utanna megh ast mongia,  
gondor



gónórkóttet engemet aš istennek tór  
uēnie ah belsō ember šerent, de latok  
en aš en tagaimban maas tóruegt, ki  
aš en elmemnek tóruenienek ellene,  
tōrekešik, es ki engemet, ki aš en taš  
gaimban uagion, foglia tēgen ah  
bōnnek tóruenienek, lai en niaua/  
liasagos ember ki šabbadit meg eng  
gem ah testbōl ki halalra kōteles, ha  
lat adok aš uristennek ah mi urunk  
Iesus Christusnak altala. Annak oš  
kaiert ugian en elmemmel šolgalok  
aš istennek tóruenienek, testemuel  
pegeg ah bōnnek tórueienek, ninš  
ehēn ašert mostan ašoknak semmi  
karhošattiok ah kik aš Iesus Chris  
tusba plantaltattanak kik nem test  
šerent elnek ha nem lelek šerent, eh  
naš hoššu bešēddel ašert mongia šent  
Paal, akaratom aš hog ne uetkeššem  
de giarloo uagiok ašert en ertelmem  
ellen giakorta uetkeššem, de aš uris

sten ah Christus Iesusert est ennes  
kem bwnre nem tulaidonitta mikep  
pen senkinek nem tulaidonitta eš  
illiem bwnre, annak mondom  
ah ki minden wgekezetiuel aš istens  
nek akarattia, es žent lélek uristens  
nek igazgatafa žerint igekežik elni.  
Zent lanosis ašt mongia első leues  
lének harmadik režen.

Qui ex Deo natus est/ non peccat.  
Valaki aš istentól žwlettetet nem uet  
kežik, est monguk ah credobanis, hiš  
žek kōžōnséges. žent eghažat, žentekš  
nek eggéfségek bwnnek bocianattiat  
aš aš, hišek ualami bižon' g'wlekežetet  
ki ženteknek g'wlekežeti, mel g'wle  
kežet bižonios helire nem kōteležtes  
tik, hanem mind eš uelagon žerte žeš  
rent uagion, ašokban ah kik ah Chri  
stus hwrit igazan ualliaak es aš w bes  
žede žerent élnék est eneklik aš eg  
hažbaris hišek, eg žent kōžōnséges es  
Apo

Apostoli g<sup>w</sup>lekezetet, a<sup>s</sup> a<sup>s</sup> ah kik a<sup>s</sup>  
apostoloknak hirdetésenek ah Chri-  
stus euangeliomanak predicalának  
altala e<sup>s</sup> uelagon *serte* *ő*rent uagion  
e<sup>s</sup> mind e<sup>s</sup> Igas hittre tertenek ah Chi-  
ristus pegeg e<sup>s</sup>t *w*magais meg mon-  
da<sup>s</sup>ent Mathenal, *serte* Mathenak  
k<sup>o</sup>niuenek tizenniolc<sup>a</sup>dik  
re<sup>s</sup>eben.

*Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo ibi sum in medio eorum.* Math.  
18.

Valahol ketten auag<sup>u</sup> harman *ő*gue  
g<sup>w</sup>ltenek en neuemben a<sup>s</sup> a<sup>s</sup>, a<sup>s</sup> en  
be<sup>s</sup>edem *serte*nt, or uagiok k<sup>o</sup>ő<sup>o</sup>tt<sup>o</sup>k,  
nem mongia hog<sup>u</sup> cyak lerusalembe  
uag<sup>u</sup> cyak Romaban ualahol a<sup>s</sup> a<sup>s</sup>,  
minden<sup>o</sup>t ah hol a<sup>s</sup> *w* neuchen *ő*gue  
g<sup>w</sup>ltenek, de mind enie nag<sup>u</sup> sok be-  
*serte*det k<sup>o</sup>ni<sup>o</sup> meg erteni ah *serte*nt Ago-  
ston irasabol ki a<sup>s</sup>t iria ah *serte*ntar k<sup>o</sup>-  
ni<sup>o</sup>nek niolcuan *ő*t<sup>o</sup>dik re<sup>s</sup>eben.

Si



Augu.  
ad ps.  
85.

Si enim dixeris te sanctum esse ex  
te superbus es / rursus fidelis in Chri-  
sto et membrum Christi / si te non  
dixeris esse sanctum ingratus es.

Ha te ug mond fentnek mondod  
magadat temagattul keuel uag, te  
pegeg ki ah Christusban hittel, es a  
Christus tagia lottel ha tenen maga-  
dat fentnek nem mondandod hala  
adatlan uag.

AH CHRISTVSNAK EG'HA-  
ga ki a Christusnak bezedet halga-  
tia es fogagia es minden dolgat az  
hoz fabia. mikeppen ah Christus  
mongia mint fent lanos irta koni-  
venek tifedit rezenben.

Ioan 10

Quos meę vocem meam audiunt / et  
cognosco eas / et sequuntur me / et  
ego vitam eternam do eis.

Az en iohaim a en zomaat halga-  
tiak es esmerem wket es kouetnek  
engemet es enis adok nekik orok es  
lelet,

letet, žent David meg ašt mongia ašt  
žoltar kōninek žaž tiženniols  
cyadik režebeu.

Luceana verbum tuum pedibus  
meis / et lumen semitis meis.

psalm.  
18.

Ah te bežedet uđ mond, ašt en labaš  
imnak žouendekē ašt en ōsuenimnek  
uelagofsaga, de meg egebet ingent  
nem akar hallani ašt žent Paal bežes  
de žerent ki ašt iria ah Galatasbe  
lieknek elšd režebeu.

Etiam si nos aut Angelus ē coelo Galat.  
predicauerit Euangelium / pręter id 1. cap.  
quod accepistis / anathema sit.

Meg hog ha mi a uag ašt Angialis  
meniorsagbul mas Euangeliomat  
predicalandis tineknek atok legē,  
mikeppen ennek elšttšd mondām  
mostes žsmęt ašt mondom ha ualas  
ki tinektek mas Euangeliomat hir  
detend ennel ah kit hallotta  
tok atok legē.

Ež ah

EZ AH KIV ALKEPPEN  
 VALO IELE AH CHRIS-  
 TVSNAK EG'HAZANAK,  
 meli ieget minekõnk eõnkben kel  
 uifelnõnk eõ aõ iege ki soha meg nem  
 cyal es ki minket minden cyalard  
 sagtul meg ment arra mongia aran  
 jaiu gent lanos ah kõnben ah meli  
 kõnuet irt gent Mathe kõnue  
 nek õtõdik rezen.

Chris.  
 an ope  
 imp. in  
 Math.  
 cap. 7.

Ex fructibus eorũ cognoscetis eos /  
 fructus enim hominis est confessio  
 fidei / eius et opera conversationis  
 ipsius. Si ergo videris hominem  
 Christianũ / statim considera si con-  
 fessio eius conueniat cum scripturis /  
 verus est Christianus. Si autẽ non  
 est / quemadmodum Christus  
 mandauit / falsus est.

Aõ w gw mólcyõkból mond esmeris  
 tek meg wket mert embereknek gw  
 mólce aõ w hitenek uallasa, es aõ w  
 teteme



tet emeniének cyelekedeti, ha aſere  
kerestien embert latandaſ mind iar  
ton gondold meg ha aſ w uallafa oſo  
ue illik aſ iraffal haat igaſ keresztien  
ha kónigh ugan nem leiend mint ah  
Christus parancy olatia tartia hamis  
kerestien, aſirt ha mikor aſt monz  
giak teneked, eſt ania ſent egħaſ  
monta eſt ania ſent egħaſ ſerſette,  
laſſa meg aſontol ha iſtennek beſeſ  
de ſerent uagion ha aſ ſent iras ſeſ  
rent uagion ah mit mond, auag ah  
mit ſerſet ha ug uagon fogad meg,  
ha pegeg ah ſent iras ſerent nem leſ  
iend tugad hog nem igaſ es ketelen  
rea nem uag.

EZ AH CHRISTVS EES AH  
CHRISTVSNAK EGHAZA.

Ha ki eſt iol meg ertendi kóniõ meg  
erten michoda aſ aſ Antichristus es  
aſ w gwelekeſeti.

Aſ Antichristus mikeppen ſent Hie  
ronymus

De dſ  
tichri  
ſto.

ronymus mongia ah minemű ker-  
desre felelt Algasianak annak tigenz  
eggedikben, Christusnak ellensege  
mert aert mondatik mond Anti-  
christusnak, mert ah Christusnak el-  
lene tőrekezik, azon Hieronymos  
meg aert mongia Damasusnak ki  
Romay p̄wspók uala.

**Qui Christi non est / Antichristus ē.**

Ah ki nem Christuse aert Antich-  
ristuse, gent Agostonis aert mongia  
deakul aert Antichristus Christusnak  
ellensege. de mi feukseg est mine-  
kőnk bişonitanunk ah gent docto-  
rokkal ha ah gent irasis niluan aert  
mongia mint meg uagon iruan gent  
lanos első leuelenek maso-  
dik reşeben.

**Filioli / nouissimum tempus est / et  
sicut audistis / quod Antichristus vē-  
turus sit / etiā nunc Antichristi mul-  
ti ceperunt esse. Hic est antichristus /  
qui negat**

qui negat patrem et filiū. Quisquis  
negat filium/is ne patrem qui-  
dem habet.

Fiachkaim ug' mond utolso ódó eſ,  
és mikeppen hallottatok hog' aſ an-  
tichristusnak el kellett ióni meg mo-  
stansis nag' sok Antichristosok keſ-  
denek lenni eſ aſ Antichristus ki  
meg tagagia aſ atiat és aſ fiut, uala-  
ki meg tagagia aſ fiut annal aſ atia  
sincén, aſ aſ, meg tagagia aſ atiat. De  
ki tagadhatia meg inkab ah Chri-  
stus mint ah ki ah Christusnak aſ ō  
beſedenek és aſ ō tiſtinek ellene tő-  
rekeſik, és ah ki uiſſa akaria forgat-  
ni ah Christusnak beſedet, emlekeſ-  
ſel aſert arrol micyoda aſ Christus,  
és michóda aſ ō tiſti ottan meg tu-  
dod michóda aſ Antichristus. Aſt  
mondok hog' ah Christus biſoni  
isten és biſon ember, ki aſ ō halala-  
ual és uereuel mind eſ uelag bſnet  
E el



el mofsa , es nem cyak ah kerestseg  
ben hanem uala hanor uetkóónk  
es meg terónk, touabba azt mondok  
hog az ah Christus ah ki meg tórté  
mind ah halalt mind az órdok poklot  
es az órdógnak minden hatalmat , es  
ezeket pegeg megis bizonytok gent  
irasogbul, imar ha kik ennek ellene  
jónak ezek az Antichristofok , De  
hog ioban meg erchéd ezek azok ah  
kik azt herdetik hog isten ah mi búz  
nónket meg bochatia ah paranchó  
latnak meg tartasanak erdemeiert az  
alamisnanak bóitnek , alamisnalko  
dasnak es egeb io tetemennek erde  
meiert, nem hog ezek iok nem uolna  
nak , mert iok es jókseg lenni ha ah  
uegre legnek ah mi uegre ah gent iras  
monga lenni. Azonkeppen ah kik azt  
mongak hog ah mise hallasnak es ah  
mise mondasnak erdemeiert , ah józ  
marianak es mind ah genteknek erde

me kirt bochatia meg mi nekünk ah  
mi bűnnünket aſ uristen, ime ah ſent  
iras aſt mongia hog ah Chriſtusnak  
uere moſſa el eſ uelagnak bűnet,  
imeſek kőnigh aſt mongak hog ah  
io tetemin ah bőit ah ſenteknek er-  
deme, mi lehet nagub ah Chriſtus-  
nak ellene mint maſnak tulaidonita-  
ni ah Chriſtusnak erdemet eſek ah  
Chriſtusnak ellenſegi, eſek aſ Anti-  
chriſtoſok, eſek ah parancholatbul  
eſek aſ imadſagbul, ah bőitból aſ a-  
lamisnalkodasbul, eſ egeb io teteme-  
niből, ah miſeből eſ ah nemes ſűſ  
Mariabul eſ mind ah ſentekből Ch-  
riſtuſt leſuſt cinalnak eſ teſnek ah  
Chriſtuſt meg tagagiak eſ eſmet el-  
temetik, ah ſűſ Mariat uegeg ah Ch-  
riſtusnak emberſege ſerent ualo ſent  
ſuleit, eſ ah ſenteket meg rutoliak  
meg chűfollak, igaſ ſinte aſonkepe-  
pen mint hog ha ualaki ah ſolgat ki-

E ij ralnak

ralnak mondana, meg chüfolna ah  
foglat es ah bigon' kiralt meg tagad  
na, mert ah kiral' new senkinek egeb  
nek nem illik, es seminek egebnek  
hanem csak ah kiral'nak, azonkep  
pen ah bünnek bochanatiais senki  
nek egebnek nem illik, es semminek  
egebnek hanem keualtképpen csak  
ah Christusnak erdemenek es ucre  
hullasának, az w' gent atianak irgal  
magsaganak, kiból el bochata az w'  
gent fiat mi erettónk, iollehet nag' sok  
iralsal meg bigonitam hog' csak az  
istennek irgalmagsaga, es az w' gent  
fianak erdeme az ah kiert minekünk  
meg bochatá az uristen ah mi búne  
inket de mind az által meg mondan  
asztis ah kit Esaias profeta monda ki  
bigoni meg ieggendó bezed, azt mon  
ga Esaias kónuenek neguen  
harmadik regeben.

*Esai. 43.* Ego sum ego sum ipse / qui deleo ini  
quitates -



quitates tuas propter me / et peccatorum tuorum non recordabor.

En uagiok ug mond, en uagok aš, ki el mosom ah te bŵneidet en errettem, es ah te bŵneidról meg nem emlekešem. De kerlek iegešd megh ešt hog ešt mongia en errettem. Sem imadcyagert sem semmi ioo tetemeniert. Hanem cyak aš ŵ ergalmašgaert kiuel ŵgi. Iegešd megh aštis mint šent Paal ir erról eh dologrul ah Sydoknak irt leuelenek kilens chédik rešeben.

Abſqz sanguinis effusione non fit remiſſio. Heb. 9

Ver ontasnekŵl ah bŵnnek bocyanatia nem lešen cyak Christus ontaki pegeg aš ŵ ueret ah bŵnóknek bocyanatiaert, es nem mongia aš iras hog senki uere egebe ontatot ki ah bŵnóknek bocyanatiaert. De ith nag sok kerdeſek lehetnek.

E iij Első

ELSŐ KERDES, Miert nem bo-  
 cyattia aꝯ uristen ah mi búnenket ah  
 parancyolatnak meg tartafanak er-  
 demeiert? eꝯokaert, mert lenki meg  
 nem tartia ah parancyolatot. Ah pa-  
 rancyolatrol Moyſes aꝯt iria ótódik  
 kóniuenek xxvñ. reꝯeben.

Deut. *Execrabilis omnis/qui non manserit*  
 27. *in omnibus que scripta sunt*  
*in libro legis.*

Atkoꝯot minden ualaki mind aꝯok-  
 ban meg nem marad ah kik ah tór-  
 uenben iruan uannak, ah tórúenben  
 pegeg meg uagion tiltuan hog' meg  
 cyak ŷwuedbenis ne gondol' gonoꝯt  
 ŷe keuan', mikeppen ah kilenchédik  
 es ah tígedik parancyolatban, ŷent  
 Palis aꝯt monga ah Romabelieknek  
 irt leuelenek hetedik reꝯeben.

Ro. 7. *Nam er concupiscentiam non nouis-*  
*sem/nisi lex dixisset. Non cōcupisces.*  
 En ah gonoꝯ kéuanŷagot ŷem tut-  
 tam

tam uolna ha ah tũruen aſt nem  
mondotta uolna , gonoſt ne kũuan,  
ah Chriſtus wmagais aſt mongia,  
es ig magiarazſa ah parancyolatot  
mint ſent Mathe meg irta kũnũs  
uenek otodik reſeben.

Audiſtis quod dictum fuerit anti-  
quis/Non committes adulteriũ. At  
ego dico uobis/ quod quicũqz aspe-  
xerit mulierem alterius ad concupi-  
ſcendam eam/iam adulterium cũ ea  
commiſit in corde ſuo.

Matth.  
5.

Hallottatoke hog aſt mondottak ah  
regieknek Ne paraſnalkogial, en kũ-  
nigh aſt mondom tinektek, hog uas  
laki maas ember feleſeget-ug latan-  
gia hog gonoſt uegre lattia wtet, haat  
immar aſt w ſwueben paraſnalagot  
tot w uele. Touabba meg aſt  
monga ugan ottan.

Audiſtis/quod dictum eſt veteribus  
Non occides. Quiſquis aut occide-  
rit/

ibidẽ.



rit/obnoxius erit iudicio. At ego di-  
co vobis quod quisquis irascitur fra-  
tri suo temere/ obnoxius  
erit iudicio.

Hallatoke hog ašt mondottak ah  
regiegnek, Ne óln. ualaki pegeglen  
ólend melto iteletre. De en ašt mon-  
dom túnektek ualaki okanelkül at-  
tiafiara meg haragzik melto iteletre,  
im hallod mit kiuan ah parancyolat,  
hog cyak meg se haragugial gonozt  
segondol' ah te žwuedbe semmi ora-  
ban, es soha mikeppen ah paranchó-  
lat w maga meg magiaražža w maz-  
gat ig' uagon meg irua Moisesnek  
ótódik kónúenek hatodik režeben.

Deut.

6.

Diliges dominum Deum tuum et  
toto corde tuo/et ex tota anima tua.

Zeressed ah te uradat Istenedet,  
tellies žwueddel es tellies lelkeddel až  
až, až uristent žeressed tellies žwued-  
ból až až, ah te lelkednek nž uala mi-  
nemš

nemő reſeuel hanem tellies elmed  
 del, touabba ſereſſed tellies lelked  
 del aſ aſ eleteddel, mert aſ ſent iras  
 ban ah lelek ſok helien ileter iegſ aſ  
 aſ nem eg nap, nem ket nap, nem eg  
 eſtendöben, nem ket eſtendöben, ha  
 nem minden wdöben es minden  
 ſem pillantasban es mind eltiglen,  
 imar gondolia meg ualaki hog ha  
 ualameſi wdöben gonöſt nem gon  
 dolt, auag meg nem haragut, auag ha  
 atiafiat ugan ſereti mint wnmagat  
 erre monga ah bölchi.

**Quis poteſt dicere/mundum eſt cor  
 meum/purus ſum a peccato.**

Prou.  
 10.

Ki mondhatia aſt tiſta aſ en ſw  
 uem, tiſta uagiok minden büntul, aſt  
 ſem mondhatia ualaki, noha neha  
 ualami kicinket uetkeſtem mi nem  
 aſontol melto uagiok karhoſatra  
 aſt mongia ſent lakab leuelenek  
 maſodik reſeben.

E v

Quis

Quisquis autem totam legem seruas  
uerit / offenderit autem in vno /  
factus est omnium reus.

Valaki aꝯ egeꝯ tóruént meg tartan  
gia de ha chak aꝯ egikben meg bo  
trankoꝯandik olian bwnós es ugai  
melto halalra mint hog ha mind aꝯ  
egeꝯ tóruént meg ꝯekte uolna, gon  
dold meg te mikor Adam atiank  
meg euꝯ aꝯ almat, minek alitotad  
uolna te biꝯoní ah te okofsagot ꝯe  
rent seminek ítelted uolna, de lato  
de meli nag bwn lón mel nag nio  
morufag ꝯalla mind eꝯ uelagra, aꝯert  
ah bwnert, miert lón nem egebert  
hanem hog nag ꝯemeli ellen lón ah  
uetek mert aꝯ istennek ellene lón  
igaꝯ ꝯinten aꝯonkeppen akar mi ki  
chint uetkeꝯꝯonk mi ah parancholat  
ellen isten ellen uetünk, mert ah pa  
rancyolat aꝯ istene, nag leꝯen ah  
bwn, noha nekónk kichinnek latta  
tik



tik mert nag' szemel ellen uettónk,  
mert a' Istennek ellen. De gondold  
meg a'ztis hog' mikeppen büntete a'  
Isten Lotnák feléseget cyak a' eg' has  
tra tekintesert, Gondold meg ama'z  
embertis, ah ki innep napon cyak  
genre ualo fat sed uala, Gondold A  
naniafnak es Saphiranak uetkeketis  
kiket a' uristen cyak eg' hasuglagert  
zornw halalual ole megh, de miert  
miuele a' uristen ezeket nem egebert  
hanem cyak hog' meg mutassa ah  
bwnnek mi uoltat es ah paranciolat  
nak meg nem tartasaa terhit, a'ert  
a' istennek parancyolatiat senki meg  
nem tarhattia ah Christusnal tob.

Valaki annak okaert a'zt herdeti  
hog' ah parancyolatnak meg tartas  
anak altala iduozol es auual niery  
meg a' ember a' w bwnenek bocyas  
natiat elozor es onnon magat ah Ch  
ristusnak ellensegeug zerti, a' a' An  
tichri

tichristofsa jergi wnónmagat, mert  
 cyak ah Christus uere mofsa el ah  
 bwnť. Annak utanna mind ónnón  
 magat, ęs mind ađokat ah kiknek ađt  
 herdeti ęs wneki hięnek atkođtakka  
 ęs karhođtakka teđi, mert sem ah kik  
 wter halgattiak tarhattiak meg telz  
 liefsegel ah paranciolatot, Erre mon  
 ga jent Paal ah Galatafabelieknek  
 irt leuelenek harmadik re  
 eben.

Gal. 3. Quotquot ex operibus legis sunt/  
 execrationi sunt obnoxij. Scriptũ  
 est enim execrabilis omnis qui non  
 manserit in omnibus que  
 scripta sunt.

Valakik ah tóruenek cyelekedetiból  
 uannak, ađ ađ ualakik ah tóruennek  
 meg tartafabol uariak ađ w bwnók/  
 nek bocyanatjat ęs wduófsegeket  
 kótteleđik wnnón magakat atkođa  
 tra ađ ađ órók karhođatra okat mon  
 ga

gágent Paal, mert meg uagón mond  
iruan, atkoğot minden ualaki meg  
nem marad, ağokban ah kik ah tór-  
uenben meg uadnak iruan, ug mint  
ağt mondanaia, ualakik ah tór-  
uennnek altala akarnak wduğólni, miert hog  
ah tór-  
uen ağt kiuania hog w minde-  
nestól fogua meg tartasok, ağt pegeg-  
senki nem teheti, ağert egek atokra, es  
órók karhoğatra meltok, ağt pegeg-  
senki nem mongia hog eğt gent Paal  
nem ah tiğ parancyolatrol mongia,  
hanem ah Sidoknak egeb tór-  
uenniek-  
król, mert minden ketsegnekwl min-  
den tór-  
uenniek-  
król gool ah kiket ağ u-  
risten Moisesnek altala ki ada, kéual-  
keppen pegek ah tiğ parancyolatrol,  
es mindegeket tór-  
uennnek gokta mon-  
dani, mint ağon gent Paal mondasa-  
bul uehetiuk, mert ig gól gent Paal  
Romabelieknek irt leuelenek

vñ. regeben.

Nam



R. 7. Nam et concupiscentiam non nouis-  
sem nisi lex dixisset non concupisces.

En ah gonoğ kewanlagot sem  
tuttam uolna , hog ha ah tōruén ašt  
nem monta uolna : gonoğt ne kw  
uani ling ah kilencgedik es ah tiğedik  
parancyolat tōruennek neuęgi.

### MASODIK KERDES:

Miert atta ağ uristen Moises al-  
tal ki ah parancyolatot ha sehki meg  
nem tarthatia ? ağ uristen soha lehez  
tetlen dolgot nem parancyolt uol-  
na, ha peğeg lehetetlen dolgot paran-  
cyolt uolna , nem okauál karhoğtat-  
na ah lehetetlen dologert ağ uristen?

ERRE EZT FELELEM. Ağ us-  
risten mikoron teremte ağ embert  
ah mi Ariankat Adamot ug terem-  
te hog w meg tarhattia uala ah pa-  
rancyolatoth wneki nem uala lehez-  
tetlen ah parancyolatnak meg tartas-  
sa, ha te mondanad ağ uristen Adam-  
nak

nak eg parancyolatnal többet nem  
adot hanem annak utanna ada ki ah  
parancyolatot Moisesnek általa.

ERRE EZT FELELEM. Aſ  
uristen ugan benne teremtetete uala  
w benne mind ah tiſ parancyolatot,  
de aſ eg parancyolatis kőztő uala ah  
tiſ parancyolat kőzöt mert ah ki  
igajan hiſi aſ eg Iſtent haat aſ aſ  
Iſtennek ſemmi mondatat meg nem  
ſegi, de teriönk arra hog aſ uristen  
Adamnak lelkeben ugan benne ter  
remtetete ah tiſ parancyolatot ah  
meg teczyk ſent Paal mondatabol ki  
aſt iria ah Romabelieknek irt le  
uelenek ij, regeben.

Nam cum gentes que legem non ha Ro. 2.  
Bent / natura que legis / fecerint / ee  
legem non habentes / ſibi ipſi ſunt  
lex / qui oſtendunt opus legis ſcri  
ptum in cordibus ſuis.

Mikoron ah Poganok kiknek törue  
nek

nek ninchén termeget ferent azok  
 cyelekezik ah mit ah tóruén kewan  
 ezek wmagok wmagoknak tóruen  
 niek kik meg mutatiak ah tóruennek  
 mi uoltat az w gwókben, mint ha u  
 gan megh uolna irua az w gwókben,  
 iool lehet ez wmaga meg magiaraz  
 za magat de meg irom astis ah mint  
 gent Agoston magiarazza ezt eh  
 gent Paal mondafat.

Augu.  
 de spū  
 & lit.  
 aa mat  
 ee. ca.  
 28.

Scriptum est inquit/ legem habent  
 in cordibus suis/ id est/ non omnino  
 deletū est/ quod ibi per imaginē Dei  
 cum crearemur impressum est.

Meg uagion mond iruan az w  
 gwuókben ah tóruennek az w cyeles  
 kedeti, az az nem mindeneftól fogua  
 tórletet el az, az w giwókból ah ki oda  
 niomattatot uala, akkoron mikoron.  
 az Istennek abraziara teremtet/  
 tónk uala, ug mint azt mondanaia,  
 mint gent Paal, mind gent Agoston,  
 mikoron



mikoron aſ Iſten aſ eľő embert teſ  
remte aſ w haſonlataſſagara, tókelles  
tefen teremte aſ w lelket, ſwueben  
teremte minden parancyolatınak eľ  
meretit, kiknek abraſtatit ęs nioms  
dokit moľtis latiuk, nem cyak ah  
Poganok lelkeben hanem meg ah  
mi lelkőnkben, ug hog ah termes  
ęetnek ęs ah Moifesznek tőruenie,  
( ſoluan ah parancyolatrul ) mind  
eg, mikeppen minden ember meg  
ertheti, ah ki mind ah ket tőruent  
őőuő uetendi, ęs ah Moifesznek tőruenie  
nem cyak magiarazſſa ah termesęetnek  
tőrueniet ki meg homaloſodek ah  
mi atianknak uetkeiert mind őnnőn  
magaban ęs mind aſ w ſiaiban, eľt  
peęeg nem cyak ęn erthem ig, ig erti  
ęent Ambrofiſ ki aſt iria ah kőnben  
ah kit ęent Paalnak Romabelieknek  
irt, leuelenek harmadik reęet

magiarazſuan.

F

24

Ro. 7. Lex naturalis per Moysen partim  
reformatā/partim auctoritas eius fir-  
mata in vitijs cohibendis cognitū  
fecit peccatū/non quod lateret sicut  
dixi / sed ostendit peccata que fiunt  
non impune futura apud Deum.

Ah termézetnek törvenie Moi-  
sesnek általa fél jérent meg uitatek,  
fél jérent aq̄ w̄ meltosaga meg erős-  
sítették ah bwnnek meg tiltasiban  
ah bunt niluaua teue, nem hoḡ ah  
bun annak elöteis nem tudatniek de  
meg mutata ah bündöket ah kik leg-  
nek, hoḡ aq̄ isten el nem engednieie  
hanem meg büntetne aq̄okat ah kik  
uetkeznének, Ennek okairt aq̄ uris-  
sten mikor előzőr Adamot lelkebe  
teremte ah parancyolatot kit jent  
Paal törvennek jököt mondani nem  
uala lehetetlen ah meg tartasra,  
de hoḡ uetkezek aniera meg ronta  
aq̄ ü termézetit ah mienketis uele e-  
getembe,

getembe, ug' hog' meg hog' ha akar:  
ta wolnais Adamis mies akarnokis  
soha ag' istennek paranchólatiat sem  
w' meg nem tarhatta uolna, sem mi  
meg nem tarthatnoiook, e' okert  
monda' gent Paal ah Romabelieknek  
irt leuelenek nolcádik re'eben.

Affectus carnis inimica est aduersus Deum. Nam legi Dei non subditur / Siquidem ne potest quidem.

Ro. 8.

Ah testnek ug' mond, minden  
indulatia istennek ellensege mert ag'  
istennek tóruenenek alaia nem uet/  
tetik, ingen nem lehet pe'eg lme im  
gent Paal agt monga hog' lehetetlen  
dolog, hog' mi ah tóruent meg tar/  
ciuk iollehet, mikor isten adamnak  
ki ada, akkor lehetseges uala ah meg  
tarta'fra, mondhatnaia it ualaki, lam  
gent Dauid agt monga ah goltar kó/  
niben ag' t'ennolchádik

re'eben.

F ii Seruau



Seruavi mandata tua et testimonia tua.

Meg tartottam ah te parancólatidat  
és ah te bişonşagidat, Erre est fele-  
lem hog sem ah görógben sem ah sy-  
doban, sem ah şent Hieronymus ira-  
şaban kiuel ŵ ah sydo şoltart ma-  
garra fordította, sem ah şent Ago-  
ston kónueben kiuel ŵ ah şoltart  
magarajja nincén sohol, meg tartot-  
tam, hanem uagon aş ige erşetten,  
ug uagon meg Illarius kónuebenis,  
de ki nem tugá aşt hog şent David  
meg nem tartotta ah paranchólator,  
mert şolgaianakis feleşegét el uęug  
istennek tóruenenek ellene meg fe-  
lól reia ŵmagat meg ólete.

HARMADIK KERDES,

Hat miert atta aş uristen uiobban  
ki Moisesnek általa ah paranchóla-  
tot mert annak elóte eltenek min-  
den hiuek chák ah termeşetnek tó-  
ueneuel

uerseuel kit aꝯ isten adammak leskebe  
teremte ki ah tóruenél eg' uala ah  
kit Moisesnek altala aꝯ uristen ki as  
da ebben eh tórueniben elt Abra  
ham, ebe Iacob Isaac es mind ah pa  
triarchak, de hog' oꝯtan aꝯ ember  
ben ah bün meg kezde sokasodni es  
mind naprul napra meg kezde mind  
ioban ioban aꝯ w' gúuekben terme aꝯ  
törtient oꝯtan ug' ada ki irua aꝯ uris  
sten aꝯt ah tóruent Moisesnek altala  
ah ki annak elótó cyák gúuekben ua  
la de nem annak okaert hog' annak  
meg tartasanak, altala úduególnenek,  
mert aꝯt monga g'ent Paal ah Galas  
tasbelieknek irt leuelenek ma

sodik reꝯeben.

Quoniam scimus non iustificari ho:  
minē ex operibus legis/nisi per fidē Gal. 2.  
Jesu Christi/et nos in Christi Jesuz  
credidimus/vt iustificaremur ex fide  
Christi, et non ex operibus legis.

F iij Miert

Miert hog' tugiuk hog' ah tóruen-  
nek cyelekedetyból senki igazja nem  
lehet aꝯ aꝯ senkinek bŵne meg nem  
bocyattatik senki aꝯ ŵduótságnek  
utara nem iuthat ha nem cyak ah les-  
sus Christusban ualo hŵt altal, mi ęs  
ha lesus Christusban hittónk, hog'  
ah lesus Christus, hiti altal lennink  
igazagka, ęs nem ah tóruennek cye-  
lekedetiból. Azert annak okaert ada-  
ki ah tóruent Moisesnek altala hog'  
ah tóruen meg nilatkoꝯneiek ah ki aꝯ  
embernek ęiweben homalioson uala  
ęs hog' emberek aꝯ ŵ bŵnós uolto-  
kat meg esmerneiek ne biꝯnanak aꝯ  
ŵ miuoltokban, erre monga ęent  
Paal ah Romabelieknek irt les-  
uelenek iij. reꝯeben.

Ro. 3.

**Per legem agnitio peccati.**  
Ah tóruén altal lón ah bűnnek es-  
mereti, aꝯon leuelenek hetedik reꝯe-  
ben meg aꝯt monga.



Abſq; lege peccatum erat mortuum/ Ro. 7.  
ego aut viuebam ſine lege quondā/  
porro veniente mandato peccatum  
reuixit/et ego mortuus ſum.

Ah tóruennekul w̄ ah b̄wn meg holt  
uala en pegeg regentem elek uala  
tórúennekw̄l , de ah parancyolat el  
ióuén meg uiola ah b̄wn en pegeg  
meg halek, aꝯ aꝯ, mihelt en ah paran-  
cyolatbul meg latam aꝯ en búnes  
uoltomat , ottan meg eſmerem hog  
en melto uolnek úrók halarra aꝯ en  
búneimert, eg keueſnere annak uo-  
tanna meg aꝯt mongá.

Ut appareat peccatum per id quod Ro. 7.  
erat bonum mihi gignere mortem/  
ut fieret maiorem in modū pec-  
cans per peccatum.

Hog meg mutattatngiek ug mond,  
aꝯ altal aꝯ aꝯ, ah paranchólat ah mes-  
li io uala hog ennekem halalt gerze-  
ne es hog ah b̄wn ah paranchólat  
F iij nak

nak fólótte igen uetkózó bün lenne,  
 aꝯ aꝯ, hog' ah bün meg telleg hog' bün,  
 hog' aꝯ istennek haragia ah bün el  
 len meg lattassek, es ertessek meli  
 igen güleli aꝯ Isten ah bünt, meg' ah  
 Christosis eꝯ okaert monda aꝯ ifius  
 nak, mint ŷent Mathe meg irta kó  
 niuenek tízenkilencꝯedik reꝯeben.

Math.  
 19.

*Si vis ad vitam ingredi/ser  
 ua mandata.*

Ha tókelletes akarꝯ lenni ereg' el  
 ag' el mindent ah mit birꝯ, es ad ah  
 ŷegeneknek, ug' mint aꝯt mondanaia  
 ah Christus, ah tóruen nem cyak ah  
 külsó tétement neꝯi, hanem neꝯi ah  
 bellsóti, mert ualaki aꝯ eg' istent hiꝯi  
 lenni biꝯoni istennek Keꝯ mindent  
 el hadni w' grótte mikoron aꝯ w' be  
 ŷede keuania, aꝯt keuania uala w' tóle  
 ah Christus de nem múuele, aꝯert  
 ŷomoruan mené el urunktúl, mert  
 inkab hün w' aꝯ w' gaꝯdagfaganak hog'  
 nem.

nem mint aꝯ istenben megis erte  
hog' meg nem tartotta uolna ah pas  
rancyolator ennek okaiert ira  
est aꝯ euangelista.

Cum audisset aut̄ adolefcens eū ser- Ibidē.  
monē abiit tristis/erat enim habens  
possessiones. Iesus aut̄ dixit discipu-  
lis suis. Amē dico uobis/ diues dif-  
ficile intrabit in regnū coelorum.

Mikoron halotta uolna aꝯ Ifiu  
ah bezedet gomoruuan mine el mert  
nag' lok ioꝯagi ualanak w' neki, w' d  
uõꝯitõnk pegeg aꝯt monda aꝯ w' ta  
nituaninak, biꝯoni mondom tinek  
tek ah kaꝯdag nehezen megen be me  
nieknek orꝯagaba, est pegeg nem en  
magamtul magaraꝯom ig' hanem ah  
Christus bezedede w' maga magaraꝯa ig'  
meg magat. De ꝯent Hieronymusis,  
de mondanaia it ualaki lam aꝯ ifiu  
meg tarta ah parancyolator mert  
aꝯt iria ꝯent Marcus w' rola hog' ah  
F v Chris



Christus ferette wtet eġ ah ġent  
Marcus beġede.

*Math.* Inuitus illum Jesus dilexit eum.

3. Ewduđġitōnk w̄ reiaia tekintuent  
ferete wtet. ERRE EZT Felelōm.  
Oluafd touab ġs meg talalod hog'  
meg nem tartotta ah parancyolator  
mert aġt monda ah Christus eġ hez  
iod uagon meg teneked, ha aġert  
meg tartotta uolna nem monta uol/  
na w̄neki aġt ah Christus hog' meg  
hia uagon, ġomoruan sem ment  
uolna el ah Christustul, de ah Chris  
tus sem mondotta uolna aġt w̄ rola  
kōnieb ah teuġnek eġ w̄ likni helien  
altal menni hog' nem ah gaġdagnak,  
meniorſagba, nem de cyak en er  
tōme eġt ig' igerti ġent Hierony  
musis, ġs uġan eġ kōnuet irt errōl,  
kit neuēġ Acticusnak, meli kōnieben  
aġt iria hog' ember aġ istennek pa  
rancholatiat meg nem tarthatia, aġ  
iflu

ifiurul pegeg aſt monga eſ nem hog  
tökellertes uolt uolna, de ingen lenni  
ſem akart, aran' ſaiu ſent lanos meg  
aſt monga, es ig erti aſ ifiu dolgat,  
ig erti Illariusis es ah ſent Doctorok  
mikor magiarafſak eſt eh helt, mind  
naian ſidalmafſak eſt eſ ifiat. Mon  
danad te ennekem, tehaat miokaert  
monga ſent Marcus hog uronk ſer  
rette eſ ifiat, nemelliek aſt mongiak  
hog urunk miert hog wtet tanitua  
naua akaria uala tenni ſerete wtet aſ  
aſ, ſeretgete wtet, edes beſeddel ſola  
neki, de ionkab eſt kel mondanunk  
hog urunk ſerete wtet aſ aſ, ſerete  
w kwlfó paranciolatianak meg tartas  
ſat, de annal töbet kiuan' uala w töle,  
aſ aſ, aſt kiuenta hog lelek ſerentis  
meg tartotta uolna mert ſent

Paal eſt mongia.

*Lex Spiritualis eſt.*

Ah törüén lelki dolog, eh pegeg les  
lek.

lekben nem tarthia uala meg, ah pa  
rancyolatnak aꝯ w meg tartafa all  
pegeg eh harom elfo parancyolat  
ban, it urunk foga est immerre hog  
eg istent higgen, mert ah ki eg istent  
higen fereti aꝯ, aꝯ istent, ah ki pegeg  
aꝯ istent fereti kes mindent w erete,  
el hanni, aꝯ kes nem lon aꝯert aꝯ is  
tent nem ferete nem hiue wtet ha  
nem fogada w maganak 'aꝯ w Mar  
haiat isten elol arra mene el somoru  
keduel, mert aꝯ istenis kel uala es at  
tol sem ualhatik uala el, de megis ah  
marhat ualasta maganak, eg bejed  
del ennek aꝯ ertelme ferete aꝯ ifiat ah  
Christus anniera hog ah het utolso  
parancyolatot uala menere meg tar  
totta uala kiket elo jamlala w neki,  
de nem ferete hog ah harom elfobe  
semit nem akara meg tartani, miket  
Faraho keralt fereti uala aꝯ uristen  
mikor aꝯ Israel nepenek niomorusas  
gat



gat meg tagitotta uala es azt fogas  
ga uala hog el bocatia wket, megis  
mutatia uala azt az isten, mert ah cyas  
pasokat ah kiket reaia bocat uala  
akkor el uezi uala rola, de hog ostan  
nem hwn w neki, az isten nem ferete  
wtet es elis uezte, azt mondhatnos  
iok mi farahorulis ah mit az ifiurul  
mondnak nemelick, Farahor isten  
ferete mert Moifest kere Faraho  
hog imadkozne w grette, es isten  
meg halgata w crette Moifest, azért  
az isten ferete Faraho, ha ferete hat  
meg tartotta Faraho az istennek pa  
rancholatiat de es nem igaz, azért az  
ifiurul ualo bezed sem igaz.

### NEG'EDIK KERDES.

Ha ah parancyolatot azokaert atta  
az uristen Moifestnek altala uiobban  
ki, hog ah parancyolat meg mutassa  
az embernek az w bwnit, es bwnos  
uoltat, mit hasznalt es az embernek.

Touab

Touabba ha ah törüennek meg taro  
talanak altala, senki aſ ſ bwnének  
bocyanatiat meg nem nierheti hat  
mi altal wduóſdtek ah regi Patriar-  
chak és Profetaak? cſt haznalia ah  
parancyolatnak uionnan ualo ki a  
dafa hog ah törüen meg mutafsa aſ  
embernek aſ ſ bwnós uoltat ki wne-  
ki előſór aſt haznalta hog meg esmer-  
te abbul aſ uriftennek ah bwn ellen  
ualo haragiat, és iteletit Ennek uo-  
tanna oſtan inkab wgekezet arra hog  
magat minden bwnól meg oggia,  
ſent Paal aſt iria ah Timotheufnak  
irt elő leuele nek elő regeben.

v. tit. 1. *Lex non est iuſto poſita / ſed in iu-  
ſtis et obſequentibus impijs  
et peccatoribus.*

Ah törüen nem adatot aſ igazaknak  
hanem ah hamisagnak, aſ engedel-  
tleneknek, ah gonofoknak és ah bwn-  
neföknek ug mint aſt mondana hog  
ion/

fonkab ah bwnról magokat meg o-  
 gák azért adatek ah törüen, Annak  
 utanna ezt hañnallia aq embernek ah  
 törüenből ualo bwnnek esmereti,  
 hog mikoron latnaia hog w bwnös  
 uolna es melto uolna örök halara  
 tehat ezebe ueine magat hog ah pas-  
 rancyolatnak meg tartasabul es aq  
 io cyelekedet által meniorlagba nem  
 mehetne, hanem gükfég uolna hog  
 mas keppem gondolna aq w wduös  
 segere mint tunni illik, hog ah  
 meg igert Christusnak általa kellene  
 wduöölni kinek ez uelagnak ualcyas-  
 gara el kel uala idni ennek okaiert  
 monga gent Paal ah Galatas beliek-  
 nek irt leuelenek harma-  
 dik rezeben.

**Lex Pedagogus noster fuit ad Chri** Gal. 3  
**stum/ut ex fide iustificaremur.**

Ah törüen nekönk örönk, uegers-  
 lenk, uolt ah Christushoz, hog ah  
 Chri



Christusnak hitenek általa lennink  
Istennek előtte igazsága, aſ aſ hog ah  
Christusban ualo hwtinkel fogno  
iok meg mi aſ Istennek irgalmassa  
gat, es ah Christusnak erdemit, kiert  
mi igazsaga lejonk Istennek előtte  
kiert minekonk minden bwnonk  
meg bocyattatik, es pegék ah Chris  
tushoz ualo hwk, Soha kwlomben  
nem lehet hanem ha ember előford  
meg esmeri aſ w bwnes uoltat, mi  
keppen senki addeg oruost nem kes  
res, meg nem erti aſ w betegseget.  
Ember pegég aſ w bwnos uoltat aſ  
w niaualias uoltat ah parancyolat  
nelkwl nem ertheti, De mikor em  
ber aſ w eletet ah parancyolat melle  
uetendi, igaz ugan meg lathattia  
mint eg twkörben aſ w bwnos uol  
tat, ug tud ostan aſ ember oruost  
keresni aſ aſ ah Christus ah ki által  
mindenek meg aldatnak, konio ebe  
ból meg

ból meg erteni mikeppen wduóól:  
tek ah regi žent Atiak, mert miko:  
ron ah törüenból meg ertettek ađ w  
bwnós uoltokat es lattak hog' ađ w  
miuoltokbul es nem wduóólhettes  
nek ađ oruos Christushođ foliam  
tanak es bižtanak ađ el iówó' Chri  
stusnak erdemeben es ađ altal wduó/  
óltenek mint žent Peter monga ađ  
Apostoloknak cyelekedetekról  
irt könűnek tigen ótós

dik režen.

Quid tentatis Deum / ut impona:  
tur iugum super cervices discipu:  
lorum / quod neqz patres nostri / neqz  
nos portare potuimus / sed per gra:  
tiam domini Jesu Christi credimus  
nos saluos futuros / quemadmo:  
dum et illi.

Act. 15

Mit kesertitek ti ađ uristent hog' ah  
tanithuanioknak nákokra oli igat  
uessetek hog' kit sem ah mi atiaink,  
G sem

Sem mi el nem uifelhettök hanem  
 aſ Vr Ieſusnak ſerelme által kiuel aſ  
 uriften wtet ſerette es w érette min  
 ket hiſſwk hog wduóſit miképpen  
 ſinten aſokis aſ aſ, miképpen ah regi  
 ſent atiak meg nem tarthattak ah tór  
 uent ah parancyolatot ugan mint  
 meg kellett uolna tartaniok aſonkep  
 pen mi ſem tarthatiuk. De miképpen  
 wk aſ el ióuó Chriſtusnak erdeme al  
 tal wduóſóltenek, aſonkeppen mi es  
 aſ el iot Chriſtusnak erdeme által  
 wduóſólónk, eſt pegeg nem cyak en  
 ertem ig hanem ſent Agoſtonis ig  
 erti mint meg irta ah kénben ah kit  
 irt magáraſuan ah ſent Iános Ewan  
 geliomanak tiſedik reſeben.

Augu.  
 in 10.  
 ap. 10.  
 ca.

Preceſſerunt iuſti/ ſic in eum creden  
 tes venturum/ quomodo nos quoqz  
 credimus in eum qui venit / tempo  
 ra variata ſunt / non fides / quia et  
 ipſa uerba pro tempore variantur.

Ah



Ah mel igazak mi elettõnk uolta/  
nak ah keppen hittenek aꝯ el iouõ  
Christusban mikippen hiꝯõnk mi  
es abban ah Christusban ah ki el  
iõt , aꝯ wõdõk ualtoꝯtanak el nem ah  
hwt mikeppen ah beꝯedekis aꝯ wõdõ  
ꝯerent el ualtoꝯtanak, eꝯ által wõduõ/  
ꝯõltek miꝯ mikeppen ah Christus  
wõmaga meg monda mint ꝯent lanos  
meg irta kõnuenek tiꝯenne  
ged reꝯeben.

**Nemo uenit ad patrem/nisi per me.** 10.14.

Senki aꝯ en atiamhoꝯ nem iõhet  
hanem csak en általam , hat senki/  
nek nem eꝯebnek általa hanem  
csak wõ általa.

### ETEDIK KERDES.

Ha ah parancyolat arra ualo hog'  
mi aꝯ által meg esmernõdõk ah mi  
bwnes uoltonkat foliamnank ah Cho  
ristusnak erdemere hog' aꝯ wõ erdes  
meben biꝯuan legiõnk ottan ah mes

G ij nior

niorſagnak utan, tēhat immar nem  
kel iol tennōnk, hanem cyak ah pa-  
rancyolatbul eſmeriwk ah mi bŵz  
nōnket ęs aę utan hięonk aę  
Christusban.

## ERRE IG FELELEK.

Nag' ſokan uannak moſtaniis eh fe-  
le emberek hog' ig ęlnek, de eh felek  
nem eſmerik aę ŵ bŵnōket, ęs aę ŵ  
bŵnōs uoltokat, ſem ah Christus ęz-  
demeben nem bięnak, mert hog' ha  
ŵk erteneięk ah bŵnt, mint gŵleli  
aę uristen, mert ug' gŵldōli hog' aę  
embert ah bŵnęrt halalra kōteleęi,  
pokolra ęs ōrōk karhoęatra, ha im-  
mar hinneięk hog' ah Christus abbul  
ŵket ki mentette ęs ęrteneęk ŵk eęt  
bięon' nem tęrneęnek arra ah ueęede-  
lemre ah kibōl eęcyer aę Christus  
aę ŵ dragalatos ueęuel ki mentette.  
Touabba ha hinneęk hog' ha Chri-  
stus ŵ uelek ennie ſok ioot tōt ęeret  
neiek

neiek ajert ah Christust, es az w hojs  
ja ualo feretetekben azon wgekeks  
negenek kejszel labbal hog miuel az w  
kedue ferent elninek, Semmiben w  
neki ellene nem uetninek, mint es  
uelag ferentis ha ki ualakit feret,  
haat annak mind onnonnaga mind  
lowa, tehene, es minden ammiuel w  
byr zoolgal, igaz azon keppen ah ki  
hisi ah Christusnak erdemet fereti  
wtet ah ki fereti wtet bwnt nem a  
kar tenni, mert igol tugia hog w gw  
loli ah bwnt mert est monga ah Chri.

stus mint gent Mathę meg irta  
konuenek vii. rezeben.

**Discedite a me omnes / qui opera-** Math.  
**mini iniquitatem.** 7.

Tauozgatok el en tolem kik gonoffa  
got cielekettek, gent Paal meg azt  
monga ah Timotheusnak irt  
mas leuelenek mas re  
zeben.

G iij Solidū



2. 5. 2. Solidum tamen fundamentum dei  
stat/habens signaculum hoc. Nunc  
Dominus qui sunt sui / et discedat  
ab iniquitate omnis qui nominat  
nomen Christi.

Az istennek allando fundamentoma  
ez ah kiuel ah ieg leiend azaa, az iga  
hwt mint gent Ambrus magaragga  
ezt eh gent Pal mondasat, es ah mint  
erheti ember az esdo bezedekbol, es  
meri az ur az oueit es minden el ta  
uozsek ah gonozsagtul ah ki ah Ch  
ristusnak neuet neuexi, meg azt mon  
gia gent Paal ah Galatas belieknek irt  
leuelenek otodik regeben.

Gal. 5. In Christo Jesu / neqz circumcisio  
quicquam valet/neqz prepucium, sed  
fides per dilectionem operans.

Ah Christus Iesusban semit nem  
haznal, sem ah kornul meteles, sem  
ah nem kornul meteles hanem ciak  
ah hwt ki zeretes altal cielekesik, a  
bert

ſert ah kinek igaz es io hūti leſen bi  
ſon czelekódetiis io uagon mint ah  
io fanak io gūmólcé uagon ah goz  
noz fanak gonoſ gūmólcé uagon  
mint ah Christus monda eg beſede  
del , mint aſ nap ſen ha nap ſen hat  
ſenlik , hanem ſenlik nem nap ſen,  
igaz aſſonkeppen ha hūti uagon io  
czelekedetiis, uagon, ha nincén io cze  
lekedeti nincén hūtiis.

### HATODIK KERDES.

Meg ſem ertem hog' mikeppen le  
het eſ hog' ah hūtnék mellette ne  
kem czelekedetemis io leſen, lam E/  
ſaias profeta nag' ſent uolt meg ſem  
uolt bűnnelkűl mint ŵ maga mon  
ga kőnűenek vi. reſeben.

*De mihi/ quia vir pollutus labi  
is ego ſum.*

Eſa. 6.

Iay ennekem mert en fertelmes aias  
ku ember uagok aſ aſ bűnős uagok  
ſent lobnak kőnűenek negedik re

G iiij ſeben

geben meg aſt monga egik baratia  
kinek neue Cliphas temanites.

1ob. 4. **E**cce qui ſeruiunt ei / non ſtabi-  
les / et in angulis ſuis repe-  
rit prauitatem.

Ime ah kik uneki ſolgalnak nem al-  
hatatofok, de meg aſ w angalibanis  
gonofſagot talala. Touabba ſent Pal  
ſent Barrabas aniera oſue ueſtenek  
Antiochiaban hog egmeſtul el ual-  
nanak cyak ennek okairt hog ſent  
Pal akaria uala hog mikoron wk aſ  
ſokat meg latogatnak ah kiknek pre-  
dikalotanak, Marcus Ianos uelek ne-  
lenne ſent Barnabas pegeg aſt aka-  
ria uala hog uelek lenne, noha ah  
predikalasban tarfok nem lot uolna,  
ig iria eſt eh dolgot ſent Luchac aſ  
apostoloknak cielemekedtir ol irt konis-  
uenek xv. regeben, Eſ aſert ah ker-  
des ha ah ſentek magokat bunnel-  
kul nem ohattak illien ieles ſentek  
hat.



hat mikképpen ohatiuk mi magunk  
kat? iol lehet arrol eleget szokunk en-  
nek elöte hog minemö bünösök ua-  
gunk mi eh földön ah meddeg mi  
nt glönk, minemö igazakiiis. De mind  
az által mostes szokunk keves bezed-  
del, három fele bűn uagón es három  
fele bünös uagón, első bűn monda-  
tik eredet bünnek ki nem egeb ha-  
nem ol' bünösség, hog ki mi reánk  
ah mi atiank uetkeirt jallot, es euel  
egetemben ah mi termeszetonk an-  
niera meg romlatot hog ha akarno-  
iok sem tehetnök hog ne uetkez-  
nünk, mert soha mi az istent aniera  
nem felhettiuk ammeniere kellene  
aniera w benne nem bihatunk, az  
niera wtet nem zerethettiuk ah me-  
nire kellene hanem zerettiuk azokat  
es azokban biunk ah kiket gemons-  
kel latunk, ebben eh bünben pegeg  
ananknak mehebennis benne uol-

tunk erre monga ſent David ah  
ſoltar kóniõnek õtuenedik  
reſeben.

Pſalm.  
50.

Ecce in iniquitatibus conceptus  
sum / et in peccatis concepit  
me mater mea.

Imç en bwnbe fogantattam, es bwnz  
be fogadot engem aſ en aniam. De  
erre nem ſwgsleg egeb biſonſag mert  
eſt minden ember meg eſmerheti  
hog ah mi termeſetõnk meg rontas  
roth termeſet ſõrõnt cyak bwnre  
uagon, mert embernek lelke untalan  
kwlwmb kulumb iſtennek ellene uas  
lo dolgokra, giakorta pegeg iſten  
ellen ualo dolgokatis ciëlekeſik, eſek  
aſ eredet bwnnek gumolchi, ennek  
eh gwmelcnek pegeg faiais uagon, ki  
nem egeb hanem ah mi romlot ter  
meſetõnk: eſ aſert aſ eredet bwn ah  
mi termiſetõnknek bwnõs uolta ah  
mi atianknak bwnneiirt, es aſ mi  
terz

termegetönknek, ki anniera meg ron-  
tator hog' nem teheti hog' ne uéköz-  
szek, ennek ah gümölchi minden go-  
noş gondolatok es minden istennek  
ellene ualo tétémgnök, ebben eh  
bünben benne uala mind eş uélag, es  
mind eş uólag kötöles uala örök has-  
lakra, eért eh bwnert mint şent Pal-  
monga aş Ephesumbelieknek irt le-  
uelenek masodik reşeben.

**Erasmus omnes natura filij ite .** Ephc.  
2.

Feienkent haragnak fiai ualank  
aş aş bünösök es karhoştak, de hog'  
ah Christus el iöuc ualakik w benne  
hwnek es nem ug hüneke (mint aş  
ördögök kik is hişik hog' ah Chri-  
stus meg holt mind eş uelagert, de  
nem hişik hog' w erettek holt meg)  
hanem ug hişek hog' w erettek holt  
meg ah Christus, es minden remen-  
segeket w benne uetetek, eşeknek  
bünöket meg bocátia aş uristen aş  
w şent



Ű ŷent ŷairt , aŷ aŷ meg bociatia  
mind aŷ Ű termeszeteknek bŰnősse-  
get , es meg romlasat aŷ aŷ , minden  
istennek ellene ualo gondolatokat  
es tetemenieket aŷokban ah mint  
mondam ah kik Ű benne igazan hit-  
tenek mikeppen aŷ Christus monga  
mint ŷent lanos meg irta kőnue-  
nek harmadik reŷeben.

102.3. Sic Deus dilexit mundum / ut fi-  
lium suum vnigenitum daret ut  
omnis qui credit in eum non pereat /  
sed habeat vitam eternam.

Eh keppen ŷerete isten eŷ uelagot  
hog aŷ Ű egetlen eg fiat adnaia Ű e-  
rotte hog minden ualaki Ű benne  
hyend el ne ueŷŷen hanem őrők ele-  
tet uallion : eŷenkeppen imar iol kel-  
elnick es kel magokat oltalmaŷniok  
aŷt aŷ artatlanŷagot ah kit Űnekik ah  
Christus ŷerŷet , mint ŷent Paal mon-  
ga aŷ Ephesumbclieknek irt leueles-  
nek

nek masodik rezeben.

Conditi sumus in Christo Iesu ad  
opera bona/ que preparauit De- Ephc  
2.  
us/ vt in eis ambularemus.

Teremtetenk ah Iesus Christusnak  
altala ah io czelekedetre kiket zerze  
az uristen hog azokba iarnank az  
az, az uristen azert teremte uiobban  
az w zent fianak altala, az az, uiobban  
nemjee hog elnenk az w mondasa  
es akaratia zerent, azert ezeknek kel  
igekezniek kezjel labbal hog az vris  
sten ellen ne uetnenek hala adatlan  
fiay ne legenek es azt az artatlan sagot  
oltalmaznaiak ah kyt ah Christus  
nag draga uereuel zerze nekiek, ezek  
immár ha törtenet zorent uetkocz  
nek, de ha meg nyha kelendis ah ues  
tek de hanem ertendik az w bündö  
ket bwnre wnekyk nem tulaydonis  
tatyk mert az ember oly giarlo hog  
gyakorta minek elöte enged ah ues  
teknek

teknek de miert hog' ah uolt akarasiok  
hog' nem akartak uetkeznie en-  
nek okaiert ha immar egek tortenet  
zerent uetkeznek bator nehaz kelues-  
ys bwnre nekyk nem tulaydonytas-  
tyk ah Christusnak erdemyert, mert  
egyeknek az w bwnok ah Christus-  
nak erdemyert bocyanando bwnng  
lot az az megh bocyatatot bwno.

Egek immar az w miuoltokbul bwn-  
nosok mert naponkent uetkeznek,  
mert naponkent azt mongiak, es bos-  
cyassad my atyank ah my bwneyns-  
ket uetkeinket, de ah Christusnak er-  
demebol zentek es bwnnelkwl uad-  
nak, es ok ah w igaz hwtoket napon-  
kent megh esmeryk mynd w nonma-  
gokat es mynd egebeket az w nemes  
es yo igaz cielekedetekbol, epitik  
mert egek tuduan, ertuen nem uet-  
keznek akaratiok zerent, mert az  
hog' eg mak zemnyt se uercenek az  
istennek



istennek és az ő felebarátóknak el-  
lene lehetetlen, minden űentek és  
mynden hyw keresztienek illyenek  
uoltának, és mostanys, illyetenek, ha  
pegcg erről irast keuanű, igaz eleg  
irastal meg bysonittok est my my-  
kor űolank ah Christus egyhasanak  
ryűtasagarol.

Nag sokan uannak kyk cyak űynnel  
keresztienek kyk nyeluekkel uallyak  
ah Christust de űewekkel nem hy-  
űyk, ezeknek nyncyen gongyok ar-  
ra, hog isten űerent ellyenek, és  
nem oltalmaűűák magokat, ertuén  
tuduán gyakorta az uristennek, el-  
lene uetnek, sokara pegcg ingen nem  
gondolnak arra hog ne uetkeűűenek  
ingen nem erűyk és nem ertik hog  
uetkeűnek, ezek azok ah kik halalos  
bwnben uannak, ezek ah kyk illyen  
bwnben megh halandnak myndiar-  
ton pokolra mennek mykeppen  
űent

zent Paal monda ah Romabeliek  
nek irt leuelenek niolcyadyk  
reşeben.

10. 8. *S*ratres si secundum carnem vix-  
istis / moriemini.

Atyamfiay ha test şerént élték megh  
haltok, aş aş, ha testeteknek kedue  
şerént élték el ueştek, miuel pegeg  
hog' yobban ercyed merról peldat  
mondok en teneked, ah mi lelkónk  
meg anyanknak meheben annak uz  
tanais olyan mint ah napnak földé,  
kyben ah fűnek gyökerey benne  
uannak es nag' sűrűseggel fel űtnek  
ah fűvek aş ű gyökerekből, igaş aş  
şonkeppen ah bűnök gókerei ch mi  
lelkónkben benne uannak es gyaş  
korta fel űtnek, ennek ah meg rom-  
lot termeşetnek gyümölcsí, mint  
tunni illik gonoş gondolatok, gonoş  
cyelekedetek, touabba mykşppen ah  
kertet meg kapaliak es tiştaua teşik  
ah kerten

ah kertet, eženkeppen ah Christus.  
tištaua teği ah mi lelkonket ađ w ue-  
re hullafanak erdomęuel, kiben mi  
bištaonk, ađt monga ah Christus.  
mint žent Mathę meg irta kds:  
niuenek.xij.regeben.

Sed dico vobis quod de quocunq; *Matb.*  
verbo otioso/quod locuti fuerint *12.*  
homines/ reddaturi sunt ratio-  
nem in die iudicij.

De mondom tinektek hog minden  
hiuolkodo begedrol kit emberek žol-  
nak, rola žamot adnak iteletnek ide-  
ien, de hog adhatonk mi žamot mel-  
igen sokak ah mi bwnneink mint žent

David monga ah žoltar kon-  
nek.xviiij.regeben.

Delicta quis intelligit/ ab oculis *Psalms.*  
meis inunda me. *18.*

Ki erti ađ w bwnneit ugi mint ađt  
mondanaia senki, ađert nem tištith  
meg engem ađ en titkos bwnneimbol

H semmi



semmi egeb hanem, ah Christus tíf-  
titia meg ah mi bŵneinket, ęs ah mi  
adosagonknak leuelet ŵ tórle el, ug  
mint hog ęg mak ęemne bŵn nem  
maradna ah mi lelkonkbé mint ęent

Paal monga ah Colossabelieknek  
irt leuelenek. ij. reşeben.

Colos. Deleuit quod aduersus nos erat  
2. Chirographum.

El tórle aşt ah Christus ah mi ke-  
şonk irasat ki minekonk ellenonk  
uala, aşt aşt, el mofa ęs el tórle mine-  
konk minden bŵneinket, ęs ęamot  
ada aşt ŵ ęent uereuel minden hiu  
kereştienekért aşt ŵ ęent Attianak,  
meg annak felette aşt ŵ ęent malaş-  
tiat aggia aşt ŵ hiueinek, hog kiuel  
naponkent tífittiak aşt ŵ lelkekket,  
de mikeppen ah tífita kerbe meg mar-  
radnak ah fŵnek gókerey aşonkeş-  
pen megh maradnak ah bŵnnek gó-  
kerey ęs, mikeppen ah kerben ah fŵ  
giókerék

gökerekről kik ismegg fel uerik ma  
gokat azonkeppen ah mi lelkonkból  
untalan fel úti magat ah bewn mint  
tudni illik, kwlwmb kwlwmb gonog  
gondolatok, neha gonog a uag hara  
gos bezedek neha meg gonog tete  
meniekis, De mind ezek, miert her  
telen es ertellemnekwl leznek azok  
ban ah kik uetkezni nem akartanak,  
es nem uetkeztenek akaratiok es er  
telmek zerent, hanem minden gandes  
kokkal azon uoltanak hog ne uet  
kezzenek, ezeknek ualami bwnok es  
syk wnekik bwnre nem tulaydoni  
thatik, hanem azok ah bwnok bocya  
nando bwnok leznek ah Christus  
nak erdemiert ah kiben wk hittenek  
azaz meg bocyatot bwnok.

De uannak ol' gonog emberek hog  
mindenestól fogua parlaga haggiak  
az w kerteket az az, nem oltalmazak  
magokat bwnból, de meg erthuen,

Hij tud

tuduanis giakortá uétkeşnek, eşekş  
nek lelkeket ęs testekeť aş uristen  
kşldi aş őrök karhoşatra mint wş  
nőnmaga meşh monda ah Christus,  
iria peęeg şent Ianos kőnues  
nek őtődik reşeben.

107.5. **Et prodibunt qui bona fecerunt in  
resurrectionem uitę. Qui uero mala  
in resurrectionem con-  
demnationis.**

Ah kik iol cyelekettének fel tamadş  
nak előtnek fel tamadaşsara ah kik  
peęeg gonoşol célekednek karhoş  
şatnak fel tamadaşsara, minek okaş  
ert intek mindent ęn arra hog ha  
eddeg Iştennek ellene elt meg tşrien,  
ęs bişşek ah Christus ęrdémęben ęl  
lien aş uristen akaratia es kedue şe  
rent, ne akarion el ueşni őrűkke, ah  
peęeg meg lehet mint şent Pal iria  
ah Timotheusnak irt maşodik le  
uelenek maşodik reşeben.

In



In magna domo / non enim sunt uas / 3. ti. 3  
sa aurea et argentea tantum / verum  
etiam lignea / ac testacea / et alia ue-  
ro / in honorem / alia vero in contus-  
ionem . Si quis vero expurgaue-  
rit semetipsum ab huius erit vas in  
honorem sanctificatum ac commo-  
dum / vsibus domini ad omne o-  
pus bonum preparatum.

Ah nag es gajdag hajban nem cak  
aranbol es ejustbol cynalt edenek  
uannak, hanem meg fa es czerpedes  
nekis uannak, nemelliek tizteslegre  
ualok, nemelliek pegeg bolsufagra  
ualok, az az, ala ualo dolgokra, mint  
arniek zekre auag moszknak ualok.  
De ha ki magat ezekbol meg tiztis-  
tia haat des tizteslegre zentoltetot  
eden lezen, kiuel azur eg lezen, zerez-  
tet minden io cyelekedetekre, Azert  
ing im meg terhet ember, es ha an-  
nak elott karhokra ualo uolt,

H ij meg

megh teheti aşt hog' v' duósfegre uas  
lo lęgen ha ah Christusnak beęede-  
nek hięen, ęs ha aşt v' ęrdómeben bis-  
ęik, annak utanna akar ęlni aşt uri-  
stennek akaratia ęs kedue ęórent, has  
logatni pegeg aşt nem kel, mint aşt  
Christus mongia, ęs ęent Marcus  
meg irta kónuenek xin.

reęeben.

Marci  
13.

**Vigilate/nescitis enim quando Do-  
minus venturus sit / sero an medio  
noctis/in gallicantu an diluculo/ ne  
si venerit / repente offendat  
vos dormientes.**

Eccle.  
5.

**Vigáęęatok mert nem tugiatok mis-  
koron id el aşt haęnak ura istene, aşt  
uag' efeli koron, auig' reguel, hog' ha el  
iouendne talalion titeket alwan  
erre mongia ah bólch.**

**Ne dicas miseratio Domini magna  
est/ multitudinis peccatorum meorū  
miserabitur. Ne tardes conuerti ad  
Domi/**

**Dominum / et ne differes de die in diem. Subito enim veniet ira illius et in tempore ire disperdet te.**

Ne mond te ayt, nag' aꝯ istenuেক erꝯ galmaꝯsaga, meg bociatta ꝯnnekem aꝯ ꝯn sok bꝯwꝯnomet, ne leg' keꝯedelꝯ mes aꝯ uristenheꝯ ualo terisre, ꝯs ne halogaꝯd naprol napra, mert bamar el ió aꝯ w' haragia, ꝯs boꝯꝯu allasanak ideien el ueꝯt teꝯedet illik aꝯert emꝯ bercknek loꝯanoknak lenni minden ꝯmpellantasban, ꝯs kel rettektetni ah bꝯwꝯre hailo termeꝯetet aꝯ órók karhoꝯatal, kit rettenetes cyak hallaꝯnys, de biꝯon' inkab kel nekónk halꝯlamunk aꝯ uristennek nag' keꝯelmeseꝯ seꝯet ꝯs ah Christusnak nag' draga uere hullasat, kiuel minekónk aꝯt ꝯerꝯꝯe hog' istennek fia i lennink mint ah nap fén, ꝯs aꝯ Istennek angiali.

Eꝯeknek ch dolgoknak hallasauaꝯl ꝯs ertelmeuel kel minekónk magunkat

H iij min



minden iora iggatnonk hog' orokul  
oroke eliunk.

## HETEDIK KERDES.

Mikeppen lehet Istennek kellemes  
tes ah fele io tetemen ha ah io tetes  
me fenkitol tokelletesen ne lehet iol,  
iol lehet az igekezet meg lehet.

Imest ued esedbe hog' ah hiu keresz  
tienekben eh fele el kezdet io tetes  
men kellemetes nem ah io tetemes  
nieknek io uoltaiert, hanem ah gemel  
liert ah ki ah io miueli meli gemel  
Istennek kellemetes, ah Christofert  
ah kiben hit, kiert immar ah gemel  
ah ki iol igekezik elni naponkent es  
akar mindenha oregbolni ah ioban,  
Istennek fiaua lot, mert imar Isten  
nek fia, es az w fia Istennek kellemes  
tes, es okaiert minden io tetemen  
Istennek kellemetes. Noha ah io  
nem tokelletes io, mert gakorta uet  
kezik akaratia es ertelme ellen, eg  
bejeds

beşeddel ah tetemen kellemetes ah  
hiu şemeliert, de ah şemel nem lehet  
kellemetes ah tetemeniert, mert ha  
aş lehetet uolna: nem uolt uolna ah  
Christusnak el iöte. Peldat mondok  
rola, ualamel embernek uolna eg fia  
es eg şolgaia, hog ha mind ah fia es  
mind ah şolgaia egetemben giakor  
ta aprolagot tennenek ennek es em  
bernek: hat es el menne ah şolgaia el  
şigne töle de aş ş fiat el nem şngie,  
miert ˚ mert şneki fia, mert şneki  
aş ş şömelie kellemetes, innet mon  
giak paraşt peldaban aş atianak es aş  
anianak eg gonosş fia es eg ruth fia  
şincşen.

### NIOLCADIK KERDES.

Im aşt mondad megis bişonithtad,  
hog şemmi io tötemennek erdeme  
böl nem kel uarnonk, ah mi bşnön  
knek bocyanatiat es aş örök şduş  
şegyet, hanem tiştan cyak ah Christus

H v      nak

nak erdemeből és ugre hullafabol, te  
 haat mi okaért mondod hog' ſw'g'  
 ſzgh iol c'ni és arra igeke'ni minden  
 w'geke'jettel. Ha ualaki iol nem el ah  
 mint embertól lehet te hat a' el kar  
 hozik, mind e' uilag ke' detitül fo'z  
 gua teuelgettenek ebben a' emberek  
 és a' Istennek, ergalmassaganak ti'z  
 tesseget cyak keuesen tuttaak megh  
 adni, és ennek okaért w'duo'g'olt'ek  
 keuesen, mint urunk meg monta és  
 ſent Math' meg irta kónuenek  
 hetedik re'eben.

*Math.* 7. *Angusta est porta et stricta est via/  
 que ducit ad vitam/et pauci sunt  
 qui inueniunt illam.*

Szoros a' kapu és szoros a' uth, ki a'  
 eletre u'gen, keuesen talaljak meg,  
 mert ha a' istennek ergalmassagat  
 meg esmeretek és ti'ztelni tuttak uol'  
 na, tehat abban bi'gtanak uolna meg  
 esmeretek uolna a' w' niaualias uolto'  
 kat,



kat, meg aꝯ istennek io uoltat es : en-  
nek okaért nem akartanak uolna aꝯ  
istennek halaadatlanok lenni, hanem  
ualamit tuttanak uolna hog' istens-  
nek ellene uagon nem miuelték uol-  
na eꝯt. De miert hog' aꝯ istennek er-  
galmasagobol nem uartak aꝯ ō ōd/  
uósségöket, hanem aꝯ ō célekedes-  
tökből, el mentenek minden gonos-  
sagot el müueltének, oꝯtan ah tem-  
plomba mentenek, fel, aldoꝯtanak  
oth, es uala minemó eneklesekét töt-  
tenek, aꝯt tartottak hog' ōnekik aual  
meg bocyáttatik minden bōnók  
mint Hieremias profeta meg,  
irta kónüenekheted  
reꝯeben.

Ecce vos confiditis uobis in ser- Hier-7  
monibus mendacij/ que non prode-  
runt uobis / furari/ adulterari/ iura-  
re / mendaciter libare Baal/ et ire  
post deos alienos/ quos ignoratis/  
et ite

Et stetitis coram me in domo hac/  
in qua inuocatum est nomen meum/  
et dixistis / liberati sumus eo  
quod fecimus abomina-  
tiones istas.

Ime ti biſtok hamis haſug beſedek  
nek, kik ti nektek ſemit nem haſnal/  
nak, orſotatok, embert öltetek, para-  
ſnalkottatok, hamisán eſkörtetök,  
baal iſtennek aldoſtatok és ol' iſten  
utan iartatok kit nem tuttatok, eſ el  
ióttetek és allottatok en elöttem eſz  
ben eh haſban kiben aſ en neuem ſe-  
getſegre hiuattatot, és eſt mondotta-  
tok meg ſabadoltonk, aſert hog' mi-  
ueltuk aſ utalatoſſagokat, aſ aſ, iol  
lehet uetkeſtönk de miert aſ ur iſten  
nek templo:naban iöttönk, meg nem  
bűntettetönk, ees aſert miueliuk  
mind eſeket eh gonofſagokat : De  
neſük meg ah moſtani uelagotis bi-  
ſon' ugan uagon moſtanis : ſok em-  
berek

berek elnck országban, toluaitasban,  
paraşnafagban, De miert wnnep  
napon auag egeb napon aş egi  
haşba mentenek, oth aldoştanak,  
penşon miset uóttenek, aş aş, embert  
fogattanak, hog ki urunknak testet  
ueret ah penş kedueirt hoşsa uótte,  
imadsagot uóttek penşen, aşt tartot  
tak hog isten wnekik meg bocháta  
minden bwnóket, meg ugan aştis  
mondottak, minem hiaba tarták  
aş şentólt uíşet, aşes haşnal, magz  
chák ah Christus uere mosta el ah  
bwné aş w hyueiról, nem hog aş  
imadchág io né uolna de ennek helie  
leşen mikoron şolunk mind ah ima  
dcyagrul mind ah miseról. Touaba  
ha ualakik magokat imeş temerdek  
buntól meg otak, hat eşók bünnelkül  
ualoknak uelik magokat, mikępé am  
urunk w maga meg ielenę aş eş şerş  
şetes Sidonak chélekódetiból, mint  
iria



iria ſent Luchác kónuenék  
xvii. reſeben.

Phariſeus ſtás apud ſe orabat. Des  
us gratias ago tibi quod non ſum  
ſicut ceteri hominum/ raptores/  
iniuſti/adulteri. etc.

Ah ſerſetes Sydo ig imadkozik uala,  
Iſten halaat adok en teneköd, mert  
nem uagok en ollian mint az ege-  
bek, kik ragadozok, hamisak, para-  
nak, azt pegceg meg nem tuttaak gon-  
dolni hog az w lelkokben hangor  
uetkezenek iſtennek ellene kik az  
iſtent tiſtan nem ſeltek, nem biſta-  
nak w benne, nem ſerették wtet. At-  
tiok ſiat ug nem ſerették mint wn-  
nomagokat, ah mi wdönkbennis  
ſinten ugian uagon, ah kik ez uelag-  
lattara onnomagokat niluan ualo  
bwnoktol megh ohattak, azért bwn-  
nelkwl ualo emboreknek uelik ma-  
gokat, es nem cyak elegnek uelik az  
w mi

Ű miuoltokat, de elegnek uelik meg  
egébeknek űduósegekreis, azért nem  
akartak sem munkat tenni, hanem  
cák arultak aŷ Ű io uoltoknak er-  
dómet, mint tudni illik annak erdes-  
met, hog Űk urunknak testet ueret  
hoŷjaiok uótték, hog aŷ istennek kó-  
niórgóttének, azért eŷ aŷ oka hog  
keueisen Űduóŷóltének.

Mert ah ki gonoŷul el eŷ uelag latta-  
ra ah sem tud meg terni, es aŷ Chris-  
tus erdemebe biŷnia, ah kik pegeg  
eŷ uelag lattara iol elnek eŷekis el-  
ueŷnek, mer nem tuggiak meg esmer-  
ni hog bŰndóŷok istennek elóte aŷ Ű  
lelkókbén, mert aŷ isten ah lelket ki-  
uania, miert eŷek aŷ istennek irgal-  
masagaban es ah Christusnak erdes-  
meben nem tudnak biŷni: azért eŷe-  
kis el karhoŷnak. De hog mi eŷ ue-  
laggal mint ŷent Pal ŷol el ne kar-  
hoŷnank, erchük meg hog cyak ah  
Chri:

Christusnak erdeme kinek altata  
mindenek wduogoltenek, es ah kery  
desreis rea felelek ki es uala.

Eg felol azt mondod hog cyak ah  
Cristusnak erdeme ah mi wduofse/  
gonk mas felol meg azt mondod hog  
ah io tetemennek oth kel lenni, aget  
ug techik ennekem fokseg keppen ne  
chak ah Christus erdeme az en wd/  
uofsegem, hanein ah Christusnak er/  
domuel az en io tetemis. Touabba  
ha ah gonoq eletert karhojom, mi  
ert ne wduegolok ah io tetemniert?  
Im es utolso kerdesre ig felelek, bi  
zon dolog es hog nem chak ha folot/  
te igen uetkodik az ember, de ciak  
eg bunertis el karhodik. mert ember  
ciak eggiket meg nem tarcia ah pa/  
ranciolatnakis, mint mondam on/  
nat felol, melto orok halarra, aget  
gondold meg imar ha ah parancio/  
latot meg tartbarod, miert ah tor/  
uen azt



uen azt kiuania hog mindeneftol fo-  
gua meg tartalsek, hat ah te vduos-  
segedre eleg, De kichoda ah ki min-  
deneftol fogua meg tartota? senki.  
eg bejeddel azt, ah mi bwnonk, ah  
mi karhogatunkra, elegend ah mi io-  
tetemenionk pegeg nem eleg ah mi  
vduossegonkre, mert annera iol  
nem elonk ah meniere kellene, es  
ah parancyolator tellieseguel meg  
nem tarthatiuk.

Ah maso-  
dik kerdesre ig felelek ez kerdes azt  
akaria meg erteni hog ha csak ah  
Christus erdeme eleg ah mi vduos-  
segonkre, es teneked ug lattatik hog  
nem eleg, mert ha eleg uolna, nem  
mondanad azt hog iol kel tenni. Ah  
Christusnak el iotenek utannais ah  
Chrtstust uallottak azok kogyolis so-  
kan illien uelekedesben uoltanak  
mint kent Luchac irasabol uehetwk,  
ki azt iria hog kent Peter azt mon-

dotta légen mikoron uolnanak ol-  
liak hog' kik ašt mondanaiaak hog' ah  
Christusban ualo hwt nem eleg  
uolna ah mi wduósegenkre.

Quid tentatis deum imponere iugū  
super cervices discipulorum/ quod  
neqz nos/ neqz patres nostri porta-  
re potuimus/ sed per gratiam domi-  
ni nostri Jesu Christi credimus  
nos saluos futuros/ quemad-  
modum et illi.

Mit kesertitók ti aš iltent, hog' ah.  
Tanituanioknak niakokra, ol' igaat-  
uessetók, kit sem mi sem ah mi atá-  
ink el nem uifelhettének, de aš ur Ie-  
sus Christusnak keduesegenek, aš aš,  
erdemenek altala hiššw'k hog' wduó/  
šólónk mikeppen ašok, aš aš, ah regi-  
šentek, ug' mint ašt mondanaia ha  
ah regi atiakat ah tóruennek meg  
tartasa nem segillette aš wduóseg-  
nek megh nierefere, haat miuel in/  
kab

kab nem segél minket. Ennek oka/  
ert ſent Palis aſt monga ah Galatas  
belieknek kik immar ah Chriſtuſt  
ualliak uala, de meg tantorottak  
uala ualami hamys propheſ  
tak miat.

Chriſtus factus eſt nobis ocioſus/ Gal. 5.  
quicumqz per legem iuſtificami  
ni a gratia excaſiſtis.

Ah Chriſtus nektek ſemmit nem  
haſnal ualakik ah tóruén altal akarſ  
tok igáſſa lenni, aſaſ, ualakik akary/  
atok bwnetóknek bocháſnatiát nierz  
ni es wduóſóni el ſakattatok ah Ch/  
riſtuſnak ſeretetitel es erdemetól.  
Ha pegeg ualaki aſt mondangia. Ith  
ſent Paal nem ſool ah paranciolatſ  
nak meg tartaſarol, hanem ah Moiz  
ſeſnek egeb tórueneról, nem cháſk es  
en erthem eſt ig ha nem ſent Ieroniſ  
muſis ig erti, ki aſt mongia ah ſent  
Paal mondaſan.



In Ca-  
pit. ad  
Rom.

Nunc de tota lege generaliter com-  
prehendit/nihil eos in Christi opere  
proficere/ qui in quacumq; ob-  
seruatione legis se credide-  
runt iustificandos.

Mostan pegeg aš egeš tóruenról kós  
šónseggel šool hog semit ašok ah  
Christusnak chélekedetiuel nem ha-  
šnalnak, ah kik ah tóruennek akar  
minemó meg tartasabol uariak aš w  
igassagokat, igazulosakat, aš aš, bws  
nóknek bochánatiat.

Ig šolok pegeg en, mert ah sido šos  
lalsnak mogia šerent ah bwnnek bo-  
chánatiat es aš wduešólest igazulas-  
nak mongiak ah šent irasban, mint  
uehetiuk šent Palnak Romabeliek-  
nek irt leuelenek negiedik rēššból  
a hol ugan eg dolgot neuēš mind i-  
gašulasnak mint bwnnek bocánatias-  
nak, de teriwk ah šent Ieronimus  
mondasara ki ašt monga hog šent  
Pal

Paal jol ađ egeđ tóruenról, ađ egeđ tóru  
uęennek pegeg ah tyđ parancyolat fe  
ie, ađęrt ęeretó atiamfia kóróđthien  
ember, chák egi makęemęben biđ  
đál te ah tóruęennek meg tartafabanis  
Semmit nem hađnal neked ah Chris  
tus, annak okaęrt chák ah Chris  
tus ęrdómęben kel nekónk biđs  
nonk, abbul kel uarnonk ah mi vđ  
uófsęęónket.

De ued eđódbbe ađtis ah kit ęent Paal  
ir ađ Ephesumbeliéknek irt leue  
lęnek mařodyk ręęeben, ahol  
eđt mongia.

Gratia estis saluati per fidem/ idęz *Eph.*  
non ex uobis/ dei donum est/ non *2.*  
ex operibus/ ne quis glorietur.

Ađ istennek ti hođtatok ualo ęerele  
me altal kit ti hittetek, vđuóđólte  
tek, ęs nem ah ti miuoltotokbol uađs  
on eđ, hog ualaki ne dichékógek ađ  
v myuoltaban. Im ađt monga ęent  
ii) Paal

Paal hog' istennek aiandeka ah mi  
 wduósfegónk, es nem ah mi miuol/  
 ronkbol uagion. Ha aert ah michés  
 lekódetónból ninchén ah mi iduósf/  
 feghónk hanem aš Istennek aiande/  
 kabol, aert minden kedfegnekwl ha  
 aiandek ah mi wduósfegónk, ingen  
 aggia aš isten es chák ah Christus  
 erdemeból uegón kit aš uristen in/  
 gen es aiandekon bocháta el ah mi  
 wduósfegónkert eš uelagra, Ved es  
 zódbbe aštis touabba kit ašon fent  
 Paal ir ah Romabelieknek irt  
 kóniuenek tižen eggedik  
 rešeben.

Rom.  
 11.

Quod si per gratiam non iam ex o/  
 peribus/ quandoquidem gratia/ iam  
 non est gratia. Si ex operibus iam  
 non est gratia/ quandoquidem  
 opus iam non est opus.

Hog' ha aš istennek ferelméból uas/  
 gion aš wduósfég:haat immar ninch  
 ah



ah chélekedetből, mert ah szeretet  
nem uolna immár szeretet, hog' ba ah  
chélekedetből haat nem aꝑ istennek  
szerelméből, mert nem uolna ah ché-  
lekódet többbe, chelekedet, ug' mint  
aꝑt mondanaia, uagi chák aꝑ isten-  
nek mi hoꝑꝑank ualo szeretetiből es  
kegelmességeből, kiuel minket aꝑ w  
fiagrt szeretę, uagon ah mi wduóssé-  
gónk, auag' csak ah mi chélekedet-  
tónkból. de ammi chélekedetónkból  
ninchén ah mi wduósségónk, aꝑert  
chák aꝑ istennek ergalmassagabol  
es kegelmességeből uagon ah mi wdu-  
ósségónk, kiből el bociata aꝑ w fiat  
es uelagra ah mi ualciagonkra, mel'  
istennek ergamasságot es Christus-  
nak erdemet, nem egebbel fogiuk  
meg es mienkke teꝑw'k hanem h'w'  
tónkel aꝑ aꝑ, hog' hiꝑw'k hog' aꝑ uria  
sten szeret minket, megh kégelmeꝑ  
mi nekónk aꝑ w fianak erdemeiert.

De kichóda uolt uolna ol' kegetlen  
ember ki azt merné mondani hog'  
ah Christus halála nem uolt uolna  
elégh ah mi v̄duóslégónkre, ha elégh  
hat miért nem bígonk chák v̄ bens  
ne, és az v̄ erdómében. De ez bígoni  
és ketségnek v̄l ualó dolog hog' chák  
ah Christus által v̄duófolónk mert  
v̄ elegh ah mi v̄duóslégónkre, és az  
hwt ah ki minket minden ketségtől  
meg szabadith, erre mongia kent Pal  
ah Romabelieknek irt leuelés  
nek negedik részében.

*Quia ex fide datur hereditas / ut  
secundū gratiam firma sit pro-  
missio vniuerso semini.*

Ezért aggia az uristen az v̄ kent or-  
szaganak örökléget ah hwt által, hog'  
az istennek szerelme által légen, hog'  
az igeret batorfagos légen minden  
nemzetnek aza, azért aggia az uris-  
ten az v̄ kent országat az v̄ kent kes-  
reteti

retetiért, kiuel minket jertet aſt ō jent  
fia ęrdőmęert, hog ęst ęs orſagnak  
igiretit tőkéletesen ueheſſe ęs hihel-  
ſe minden nemęet, mert ha ualame-  
niere függene ah mi akaratonkbol, a-  
uag mi uoltonkbul, ketſegefek lenink  
ah mi ōduőſęónkról, ęs ſoha tőké-  
letőſek nem lehetnęnk. De ha meę-  
ualami fogiatkoęas leiend ah mihi  
hőwtőnkbeniſ, mi keppen ęſik gia/  
korta, ah Chriſtusnak ęrdőme ah ki-  
ben biętunk el fedőgi, hog ioncab  
meg erchęd hog chák ah Chriſtus-  
nak erdeme ah te ōduőſſęget. Im u-  
gan jęmőddel adom latnod, legęn  
ęg pogan ah Chriſtusrol ſoha ſem-  
mit nem hallot, kerdem aęert ęn  
hogi ennek aſt ō io tēte mit haęnal  
őneki aſt ō ōduőſſęgéré ęs aſt ō bős-  
nének meg bochánathiara: bięon  
minden aęt mongia hog nem haę-  
nal, aę okat kerdendem, aęt mongia  
l v minden



minden, hog' azért nem használ hog'  
ah Christusban nem hytt, immar e'g  
eh Pogaan erché meg ah Christus-  
nak hityt, higgen ah Christusban,  
higge b'w'nenck bocyanatiaat, ah  
Christusnak erdemeert. kerdem e's  
met hog' ha annak a'g einbernek chák  
a Christusnak e'rdömieert bocháta-  
tot meg a'g w' b'w'ne, auag' ah Chris-  
tusnak erdemeiert e's annak elötte  
ualo io tétemeniertis e'getembem.

A'gt feleli ah kinek e'ge uagon hog'  
ah Christusnak e'rdömieert, mert  
annak elöttó ualo io tetemén sem-  
mit neky nem használ a'g w' w' duóssze-  
gere. No immar ameg teert Po-  
gaan e's ah meg kere'gtelkedet iool  
él, kerdem hog' ha, e'g eh ioo elet hasz-  
nal neki a'g w' b'w'nenek bocianatias-  
ra' nem felelheti a'gt hog' nem hasz-  
nal, arra hog' minek elöttó iool él-  
ne. Annak elöttó meg uoolt bochá-

tua aſ ſ bſne. Ha immar aſ ſ bſne  
nnek meg bochánatianak utanna,  
ſ aſ ſ ioo életnek utanna elmet  
uérkőzik kerdém en hog ha aſ elős  
beni ioo tétemeniert bocháttatik  
megh aſ ſ bſne, uag ah uétek utan  
ualo ioo tetemeniert. Nem annak es  
lőtd ualo ioo tétemeniert, mert aſ  
utan uérkőzőt. Annak utanna ualo  
tétemeniertis, mert mihelt uérkőzők,  
aſonnal istenek ellenſégewolt, ſ ſ  
neki ſemi tétemenie istennek előtte  
kellemetes nem uolt, mikępen ah pos  
gannak, mert ſ ottan ah bſnnek  
ſolgaia uolt, mihelt uérkezők, mint  
ah Christus mongia ſ ſent la  
nos meg irta kőnyuenek ni  
olcyadik reğeben.

Amen amen dico vobis / quod om  
nis qui facit peccatum / ser  
uus est peccati.

Ioã. 8.

Bizon bizon mondom tynektek ua  
laki

lakí b̄wnt teğõn b̄wñnek ðolgaia , ti  
hat ađ òrdõgnek ðolgaia lõt. annak o  
kaiert mind adeg òrdõg ðolgaia uolt  
ah meddeg ah Christushođ meg tert  
ugi lõt kellemetes ađ w̄ tétemeie ađ  
istennek . es ualahanoꝝ uetkeđik  
mind anoꝝoꝝ ig kel meg terni ah Ch  
ristushođ . es ug ležen mind õmaga  
smynd tetemenie, ađ istennek kelles  
metes, de mi kik keređtienek uagiunk  
ge ah Christus neuet ueliuk , ge hy  
đw̄k hog cyak ađ w̄ erdõme ah mi  
w̄duesgõnk, es ah mi chélekedetõ  
nkben eg mak gemnet sebiđõnk,  
hanem ađt mongiuk es hiđuk ah mi  
chélekedetõnkrõl ah mit ah Christus  
mond kyr žent Luch ac meg irt  
kõniuenek tižen heted  
ređeben.

*Luce.* Cum feceritis omnia que precepta  
17. sunt / dicite / serui inuiles sumus /  
quod debuimus facere fecimus.

Mikoron



Mikoron mindeneket meg teiende/  
tek ah kik nektek meg uadnak pa/  
rancioluan aſt mongyatok haſon/  
talan ſolgak uagiunk aſt meg töttes/  
uk ah miuel tarroſtronk.

### KILENCIEDIK KERDES

Ha ah mi io tétéménionkból nem  
kel mi nekönk uarnonk ſem bwnón/  
knek bochánatiar ſem ah mi wduóſ/  
ſegönket. mecſönk hat a io chélekös/  
dettel?

### REA FELELEK.

Zwóſſeg nekönk iol elnönk aſt iſten/  
nek akaratiart és paranciolariaert,  
de ha ſoha nem uetkeſtönk uolna, de  
ha imar ugian meniorſagban uo/  
lankis iool kellene elnönk: meeg an/  
nieual inkaab pedeg, mert aſt uriften  
aſert terömtee Adamnak lelkébe ah  
paranciolaratot, hog ah ſerent élne és  
tiſtölne wtet aſt w io eleteuel, mint  
uraat teremtdiet. Touabba aſt Chris/  
tus

stus altal meg azért teremtee, nemke  
uyobban hog' az' w parancyolatia  
zörent iool élnckmint zent Pal az'  
Ephesumbeliknek ir' leuelenek  
masodik rezeben iria.

**Conditi sumus in Christo Jesu ad  
opera bona, quę preparauit deus  
vt in eis ambularemus.**

Teremtettönk es nemzettettönk ah  
Christus Iesusnak altala ah io chéle  
kedetre kiket zörge az' uristen arra  
hog' azokban iaarnank. Annak utan  
na azért kel minekönk iol elnök  
hog' megh mutattassuk ah Christus  
ban ualo mi igaz hitönket mind mi  
nenmagonknak es mindegebeknek,  
mint zent Iacob mongia az' w les  
uelenek masodik rezeben.

**Ostende mihi fidem tuam ex factis  
tuis, et ego ostendam tibi ex fac  
tis meis fidem meam.**

Mutald meg te ennekem ah te h'w  
tödet

rödet ah te chélekedetedbül , enis  
meg mutató aſ en cyélekedetimból  
aſ een hwtemet, nukeppen aſért aſ  
erős uiteſ addeglan nem tuggia ſem  
wnónmaga , ſem mafiſ aſ w uiteſle/  
get miſnem magat giakorlya ęs ui  
teſſegeket téſen. Igaſ ſinten aſonkep  
pen mieſ ſem ah mi hwtónket , ſem  
ah mi iſtenheſ ualo cyelekedetónket,  
meg nem tuggiuk meeg maſ ember  
ſem certi meg miſnem giakorli/  
uk ah my hwtónket io cyelekedes  
tonkkel, ęs ah Chriſtusnak neugert  
ualo haboruſaagnak ſenuedeſeuel,  
ah ſenuedeſen ertek pegeg minden  
ſenuedélt , kit ember aſ okaért ſen/  
ued hog aſ uriften kedue ſerent el  
heſſen, ęgi beſeddel miſkeppen ah fi/  
ura nem aſért marad aſ atianak ó/  
rókſege hogi aſ atianak ſolgal, mert  
aſ atyanak ſok ſolgai uannak hog  
kik aſ fiunal tóbber ſolgalnak aſ atis  
anak,



nak, hanemaşert marad   reaia aş    
attianak  r kşege mert fia aş   atti  
anak, igaş aşonkeppen mi reankis aş  
istennek orşaga, nem egebert şal. has  
nem hogi aş   şent fianak altala, ah  
kiben mi hitt nk , fiaua l tt nk  
 neki, aşert irya şent lanos  
k niugnek el  reşeben.

102.1. **Quotquot autem receperunt eum  
dedit eis potestatem filios  
dei fieri.**

Valahanian ueuek  tet , aşoknak  
oli hatalmah ada , hogi istennek fia  
lennenek Touabba mikeppen aş fiu  
nem aşert şolgal  aş   atiat , hogi aş  
attia  r kşege   reaia şalion, mert iol  
tugia hog  nem aşert şal reaia, hanem  
ah io fiu aşert şolgalia aş   atiat hog   
şereti  tet, es  neki nem akar ellene  
u tni , hanem mindenben eng del   
mes akar lenni. Igaş aşonkeppen ah  
io kereştien nem aşert kereşi aş Vri  
ştennek

stennek keduet hogi abbol uarnaia  
aſ w orſagat, mert tuggia iol hog aſ  
w ſent fia ęrdömeiert agia aſt wne  
ki. Hanem aſert ſolgalia aſ uriften  
ah io kereſtien, aſert kereſi aſ w keds  
uet, aſert el aſ w beęede ſerent,  
hog ſereti wtet mint edes ati  
at mint edes teremteiet.

### TIZEDIK KERDES

Miokaert mondod hog aſ uriften ah  
böitert meg nem bociatia ah mi bw  
nönket lam ah niniugbeliek böitö  
lenek ęs meg kęgielmeęe aſ uriften  
nekik, ęs meg bociata bwnöket. To  
uabba mikor aſ Israel nepeis meg  
giöſetet uolna ah Beniaminnak nem  
ſerſęgetöl mint meg uagion ah ſi  
doknak biraokrol irt kóni/  
nek hužadik réęében.

*Ieiunauerunt die illo uſque ad ueſperam.* Iud. 20

Böitelenek aſ napon mind eſtiglen,  
K ime

ime bõitõlnek es annak utanna  
meg halgata aꝯ uristen, es meg ʒabas  
dita wket, aꝯ ellensegetis  
meg uerék.

### REA FELELEK.

Imeꝯd ued eꝯdbe, ualaki te t wled aꝯt  
kerdeneie, im ah tõrõkõk ah sidok  
bõitõlnek, aꝯert aꝯ w bõitõkert, meg  
bochatta ah tõrõkõknek es mind ah  
sidoknak aꝯ uristen aꝯ w b w nõket,  
biꝯon aꝯt mondanad hog nem, mert  
ha isten meg bochatta uolna mon  
danad b w nõket, hat w duõꝯõlnének,  
de nem w duõꝯõlnek aꝯert b w nõk sem  
bochattatõ meg, mert ah Christus  
ban nem hittenek, innet aꝯert kõniõ  
meg ertened hog aꝯ uristen nem ah  
bõitnek erdõmçiert bochata meg ah  
Niniuebelieknek aꝯ w b w nõket, ha  
nem egebért, mert aꝯ w ʒent isten se  
genek ergalmassaganak erdemçiert  
kit w k h w nek, es kit w k hitel meg  
foganak



foganak, mert ugian ottan ig' uas  
gion meg iruan.

Et clamauit et dixit in Niniue ex  
ore regis et principum eius. Dicens  
homines et iumenta/et boues et pe-  
cora non gustent quicquã/ neq; pas-  
cantur/et aquam non bibant/et ope-  
riantur saccis homines et iumenta/  
et clament ad dominum in fortitus-  
dine/ et conuertatur vir a uia sua  
mala/et ab iniquitate que est :  
in manibus eorum.

wuolte ah keialto es monda Nini/  
ueben ah keralnak es az w feiedelmi  
bezeduel, se emberék, se tehének es  
semmi fele barmok ne legeltessenek,  
es uiget se igának, hanem sakual fes-  
degtessenek bee, es erossen kealchás-  
nak az uristenhez, es minden ferfiu  
megh téerien az w gonoé életeról, es  
minden nemó gonóélagrol, azt mon-  
gia hog' ah keral neuuel, es az u/  
K ij tanna

tanna ualo f<sup>w</sup> emberek Neuéuel  
 meg kealciaak hog' minden b<sup>o</sup>it<sup>o</sup>  
 l<sup>o</sup>n, es a<sup>z</sup> uristenhez er<sup>o</sup>lsem kealcy<sup>o</sup>  
 on, minden megh teerien a<sup>z</sup> <sup>w</sup> b<sup>w</sup>  
 neirol bigon' e<sup>z</sup>eknek h<sup>w</sup>t<sup>o</sup>k uolt  
 mert <sup>w</sup>k igazan meg terinek a<sup>z</sup> <sup>w</sup>  
 b<sup>w</sup>n<sup>o</sup>kr<sup>o</sup>l, es ug' k<sup>o</sup>ni<sup>o</sup>r<sup>o</sup>knek uala  
<sup>w</sup>k h<sup>w</sup>t<sup>o</sup>b<sup>o</sup>l a<sup>z</sup> uristennek mert a<sup>z</sup>t  
 mongia <sup>z</sup>ent Pal ah Romabeliek<sup>o</sup>  
 nek irt leuelenek ri<sup>z</sup>edik  
 re<sup>z</sup>eben.

Rom.  
10.

**Quomodo inuocabunt in quem non  
 crediderunt.**

Hog' hia a<sup>z</sup>t ualaki seg<sup>e</sup>t<sup>o</sup>segre ah kibe  
 nem hi<sup>z</sup>en: A<sup>z</sup>ert ha e<sup>z</sup>ek istennek  
 ergalmass<sup>a</sup>gat nem hittek uolna,  
 nem kirhett<sup>z</sup>k uolna a<sup>z</sup> uristennek  
 ergalmass<sup>a</sup>gat igaz h<sup>w</sup>ttel, es a<sup>z</sup> <sup>w</sup>  
 h<sup>w</sup>t<sup>o</sup>ket megh mutat<sup>o</sup>iaak i<sup>o</sup>o ch<sup>e</sup>lez  
 k<sup>o</sup>det<sup>o</sup>kkal, annak oka<sup>e</sup>rt nem ah  
 b<sup>o</sup>itel niereek a<sup>z</sup> <sup>w</sup> b<sup>w</sup>n<sup>o</sup>knek meg  
 bocyanat<sup>o</sup>iaat, es a<sup>z</sup> Istennek ergal<sup>o</sup>  
 mass<sup>a</sup>o

maszagat, hanem hwtökel mint elös  
bis mondam aſon Propheta mon  
daſabul, hwnnek ah Niniuębeliek aſ us  
riſtennek ęs boitöt herdetenek, ued  
eęedbe aętiſ ah kit ęent Pal ir ah Ro  
mabelieknek irt leuelenek  
tizen negedik reęeben.

*Non est regnum dei cibis et potus.*

*Sed iustitia et pax et gaudium  
in spiritu sancto.*

Rom.

14.

Aę iſtennek oręaga nem aal, ſem ah  
ęetelben, ſem aę italban, hanem ah  
Christusnak ualo hwtnek igallaęa  
ban, lelki bekeſſeęben, ęs ęent lelek  
be ualoo örömben, Vę mint aęt  
mondanaia, aęęal mi ah mi bwnnöke  
nek meg bocyanatiaat, ęs aę iſtennek  
oręagaat meg nem nierhettwk hog  
nem eęönk auag hog nem ięonk, ha  
nem ha Christusban bięunk igaaęan,  
ęs w altala tiſtak ęs bwnnelkwł ua  
look leęönk, niugodalmas leelkőuek,

K ij ęs



és batorlagosok legönk mind aſz örö  
dög ellen, és mind ah pokol ellen.

Annak utanna ah ſzent Iſeleknek ui  
galagos igazgataſabol iool elönk aſz  
uriftennek aſz ſw kedue ſerent iaronk,  
ah meniere tölönk lehet, ha ig' hiſönk  
mi ah Chriſtusban tehat ig' nierhe  
tök mi ah mi bwnönknek bochá  
natiat és aſz iſtennek orſagat, ha  
mondanad tehat miert böitöltek  
ah Niniuebeliek aſt mongia

ſent Hieronimus.

**Ut ambitius deprecetur dominū.**

Hog' ſigelmetesben könidrógienek  
aſz uriftennek.

### TIZEDIK KERDES

Tehat mi okaiert kel böitölni ha ah  
böitert meg nem bochátia aſz uriften  
bwnönket? Ennek okaiert kel böitöl  
nönk hog' ah mi teſtunknek künebe  
ſegeuel, és io alkolmatosbal legönk,  
aſz imachágra, és ah könidrgessel fel  
indohuk

indohuk, fel geriegguk es éltessük ah  
mi hwtónket, mel' hwtuel mi aq istē  
nek ergalmassagat meg fोगiuk eš  
hogi ig' legen meg tecik ah gent iras  
bol ig' uagion meg irua ah sido kera  
lioknak Cronicaioknak masodik  
koniuenek hušadik rezeben. Iosa  
phat kirialrol kire mikoron ah ioab  
nak es amonnak fiai nag' haddal iot,  
tenek uolna ig' boitole es imad  
koşek mind aq w orşagabes  
liekel egeremben.

Josaphat autē timore perterritus/  
totum se contulit ad rogandum do- Iud. ca  
20.  
minum/ et predicavit ieiunium uni  
uerso Juda/ congregatusq; Judas  
ad deprecandum dominum/ sed  
et omnes de urbibus suis re  
nerunt ad obsecrandum  
eum.

Iosaphat megh rettene es adaa magat  
aq istenhez ualo koniorgesre boitot  
K iij herdes

herdete, egeş Sidofagnak aştert, mint  
 egeş Sidofag ęs aşt ę birtoka alat uaz  
 lo nepek oştue gęlęnek mindenek  
 aşt ę uarosokbul, hog aşt uristennek  
 kóniőrógienek. Imee Iofaphat keral  
 bõitõt hęrdete aşt imadchágnak oka  
 ert, hog miuel inkaab imadkoştneeg  
 aşt ę népe. De meeg Hieremias pro  
 pheta mondasabol inkab meg erthe  
 tiok ęst ki aşt iria kóniuenek ti  
 şennieged reşeben, ki altal  
 aştmongia aşt uristen.

Biere.

14.

**Cum ieiunauerint / non exaudiam  
 preces eorum.**

Mikoron bõitõlendnek meg nem  
 halgatom aşt ę imadchágokat, Im  
 hol aşt uristen ęgnek mongia ah bõit  
 tet ęs aşt imadchágot mert ah bõit  
 fundamentoma, segeitõie aşt imad  
 chágnak inen uagion ęst hog ah şent  
 irasban giakor helien ah bõitõt aşt i  
 madchággal ębe kõtí mint Esdras  
 első



első kőniuenek 4 viij. rezeben.

**Ieiunauimus et rogauimus deum** 1. Esd.  
8.  
**nostrum/et pro hac euenit**  
**nobis prospere.**

Bóitelénk és kérók ah mi istenönket,  
eh dolgogert és nekönk io gerency  
enk lón, esmet Esdrasnak masodik  
kőniuenek első rezeben ig uo  
gion meg iruan.

**Et ieiunabam et orabam ante faci-** 2. Esd.  
1.  
**em dei coeli.**

Bóitólók uala és imaadkozom uala  
až mennek istengnek előttő. Zent  
Lucach' meg azt iria až Apostolok  
nak chélekódetokról irt kőniue  
nek tízen harmadik rezeben.

**Cum ieiunassent et orassent.**

Mikoron bóitóltenek uolna és io  
madkoztanak uolna až Apostolok.  
Zent Paal meg azt iria ah Chorin  
tőbelieknek irt első leuelgenek hetes  
dik rezeben, žoluan ah hažafoknak  
K v törug/

törvényekről.

1. Cor. **Ut vacetis ieiunio et deprecationi/**

7. **Hog' bõitõlletek es imadkozzatok  
de ah Christus v̄magais axt mongia,  
mint xent Marcus iria kõriue/  
nek kilenchedik regeben.**

Mar. **Hoc genus demoniorum non eijci-**  
9. **tur/nisi per deprecationem  
et ieiunium.**

Effele ördeg ki nem megen, hanem  
kõniörgesnek es bõitnek altala, axt axt,  
axt ördögög emberi hatalommal kij  
nem v̄zettetnek, hanem tulaidon  
chák. Isteni hatalommal, kik bõitõl  
nek hidbõl ualo kõniörgesökkel nie  
rettetik meg.

Touabba ah regí iamborok xoktas  
nak uala minden uafarnap clõt ker  
napot xenuedni, es magokat minden  
uendegségõtõl es meniekxõ xerxistõl  
ah napokba meg tartoxtatni, ennek  
okaert hog' uafarnapon axt uristens  
nek

nek bezedet inkab halhassak es tanul  
hassak, es inkaab imadkozhassanak.  
Innen mostannis w̄nep estin foktas  
nak bõitõt hannikõuetuēn ualames  
niere ah regi fokast, mel fokas  
biõon' igen io uolt, uegre gent Am  
brus egt iria Eliasrol es ah bõitrõl irt  
kõniuēnek niolchádik regeben.

*Ieiunium continentie magisterium/  
est pudicitie disciplina/castigatio  
carnis forma sobrietatis.*

*Lib. de  
Eli. ca  
ieiun. ca  
8.*

Ah bõit embernek maganak meg  
tartoztatafanak mestere, tiztasagnak  
tanichtasa, testnek ostora, iojanlag  
nak mogga, eg bezeddel eg okaert  
kel embernek bõitõlni hog' ember  
imadkozhassak, es ah hw̄t w̄ benne  
giorapodhassak kiuel w̄ aq istennek  
ergalmassagat ah Christufnak ers  
demet es ah b̄wnnek bocyanatát  
hiqi es kiuel aq Istentõl mindent kér  
eg ah bõitnek fw̄ oka.

Touabs



Touabba ašert kel aš embernek bõitõl  
ni hog aš Istennek beşedet inkaab  
halgathassa es tanulhassa, uegre ašert  
kel embernek bõitõl ni hog miuel  
magat buntõl oltalmağhassa es maş  
gat tiğtan tarthassa.

Ved eşedbe eştis mint kel embernek  
bõitõl ni kit kõnõ meg tudnod Esas  
ias Profeta mondasabol, ki aşt  
iria kõniuenek õruen niolcis  
adik reşeben.

Esaya.  
58. ca.

Nunquid tale est ieiunium quod ele-  
gi/ per diem affligere hominem ani-  
mam suam? Nunquid contorquere  
quasi circulum caput suum/ et sacco  
et cinerem sternere? Nunquid istud  
vocabis ieiunium/ et diem acceptabile  
domino? Nonne hoc est magis ieu-  
nium quod elegi? Dissolve colligati-  
ones impietatis/ solve fasciculos de-  
primentes/ dimitte eos qui contra-  
cti sunt liberos/ et omne onus dis-  
rumpe.

cumpe. Frange esurienti panem tuū/  
et egenos uagosqz induc in domum  
tuam. Cum uideris nudum/  
operi eum/et carnem tuam  
ne despexeris.

Nem de eh fele bõitõt ualagtottam  
een magamnak hog' te napot nap es  
stég Saniargalsad ah te eletedet, nem  
de eh fele bõitõtę. Hog' aõonkęppen  
meg haiciad ah te feiedet mint eg  
Cauaat es sakot es hamu hinch' ah  
te feiedre, nem de ionkaab illien bõis  
tõt es illien napot kelle neueõnõnk  
aõ lstennek kellemetesnek, nem de es  
õg ah bõit ah kit magamnak ualag-  
tottam ug' mint aõt mondana nem  
aõ<sup>h</sup> anem imeõ ah kit mõdando uagis  
ok, oldõõd el ah kegetlęsegnek kõte-  
let, old el ah leueleknek kõteset, ah kis  
uel sok õegeneket. bõõõusagodban es  
fõõuensõgedben meg niomorittotal,  
es bocyasd õabadon ah kik meg nios  
morro

morrottanak és minden terhét ron-  
chél ű rulok , jégd meg aš ehezök-  
nek ah te kgnieredet , és jegenéket,  
budofokat uidee ah te hašadba, és  
ah testedet ašaš , ah te Atiadfiat te  
meg ne utald.

Mind eh sok bejedben ašt mongia  
Esaias Propheta , hog minden em-  
bernek bōiti ug kellemeres Istennek,  
hogha Attia fiat jereci , kegelmes  
mindenekhez senkit meg nem akar  
niomoritani . hašnalni akar min-  
dennek és minden bōitól ošša ma-  
gat , aš aš , igas hituel és igas jere-  
tetuel kel embernek lenni , és ig mi-  
koron bōitól , mert aš imachāgotis  
ug halgatia meg aš uristen, és chāk  
eh fele ember imadchāgaat hallia  
megh aš uristen.

De mostan nem ig bōitelnek sem  
ig imadkošnak , hanem nincdén ű-  
bennek semmi igas bōit , mert chāk  
ah



ah Christus erdemeben nem biſnak,  
igaz ſeretet ſinchén v̄ benne, mert  
mindent megh utalnak, mindennek  
feien akarnak iaarni, keuelek, iregek,  
fóſuenek, faitalanok, reſegeſek, ig  
bóitólnek, ig imadkoſnak, és abban  
ol' igen biſtak, hog' meeg maſnakis,  
merik arolni adomaniokon, nemes  
lék pegeg eg uachóranak el mulafa  
hellet háromſor laknak iol, mint  
tunni illik, ah mel nap bóitólni akars  
nak, annak eſtin, ah mel napon bóis  
tólnek, annak ebeden, és annak utan  
na ualo napnak ebeden, nemelek  
meg háromſeris reſególnek meg: a  
uag ketſer, mint ah kik uigſel bóitól  
nek de eh fele bóitólleſek, nem ege/  
bek hanem kep utalaſok, aſert ug kel  
bóitólni mint Eſaiás Profeta tanith  
és chák ug ioo **TIZENKETTŐS**  
**DIK KERDES MIOKAERT**  
**MONDOD AZTIS HOG' AZ**  
**IMAD,**

IMADCIAGNAK ERDEMI,  
ERT SEM bocyattia meg Isten ah  
mi bwnonket hog' lehetsiges az, I am  
ah Christus w'maga arra tanitta hog'  
bwnonknek bochanatlaat es min-  
dent kerionk az w' mennei sent Atti-  
atul, ah minelkw'l nem lehetonk, hog'  
lehet az hog' mind ezeket nekonk meg  
nem adnaia, de meeg nem chak azt  
hatta hog' kirot kerionk az w' sent  
Attiatul, hanem azt fogatta az w' At-  
tia hog' minket megis halgat ha utet  
segetsegre hiuk, mint sent David  
meg irta ah soltaar koninek  
neguenkilenchedik  
rezenben.

Psal.  
49.

*Invoca me in die tribulationis et  
exaudiam te.*

Hih segetsegre engemet haborusago-  
nak idein es tegedet meg sabaditlak,  
azert ug' techik ennekem hog' mind  
bunonknek meg bocianatlat, es min-  
dent

dent ad aꝯ isten minekõnk alkolo  
mast ahmi kéremésõnkre.

## REIA FELELEK

Tanuld meg ezt hog' ha aꝯ uristen  
minket ah mi imachagonkert es an  
nak erdemeiert halgatna meg min  
ket hat bizony mindenkor megh hal  
gatna es soha eg' kéremesõnket  
sem hanna hiaba. De Esaias pro  
pheta saia által aꝯt mongia.

Cum multiplicaueris orationem/nõ Esa. i.  
exaudiam.

Mikoron meg sokassittangiatok ah  
tõ imadciagtokat, megh nem hal  
gattlak Tõtõket ennek okaért bizony  
aꝯ uristen ah mi imadciagonkert  
meg nem halgat hanem egebort, mi  
ert pegeeg nag' sok bolond emberek  
uoltanak uannakis olliak, hog' kik  
aꝯt ueltik, hog' aꝯ w' imadcyagoknak  
meltosagaert, erdemert, hog' õu uol  
taert, es sok bezedekert nerhetik

L meg



meg mind b<sup>w</sup>nók bocianatiat, es e/  
gebeket mindenekét, esirt ah Chri/  
stus nilwan fidalma<sup>z</sup>ga w<sup>m</sup>maga est  
eh uelekedest, mint meg irta sent  
Math<sup>e</sup> kóniugnek hatod re<sup>z</sup>eben.

Math.  
6.

Mikor imadko<sup>z</sup>tok mond, sok bes/  
zed<sup>o</sup>uek ne le<sup>z</sup>etek mint ah pogas/  
nok, mert w<sup>k</sup> a<sup>z</sup>t uelik hog<sup>o</sup> a<sup>z</sup> w<sup>o</sup> sok  
bes<sup>z</sup>edekert halgattatnak meg, ne le/  
g<sup>z</sup>etek a<sup>z</sup>ert hasonlatosok a<sup>z</sup>okho<sup>z</sup>,  
Ime a<sup>z</sup> uristen mel kemen iteletet  
te<sup>z</sup>en e<sup>z</sup>eknek uelekedesekról, im po/  
gansagnak hia, ah poganok pegeg/  
baluan imadok uoltanak.

Valaki a<sup>z</sup>ert a<sup>z</sup>t ueli hog<sup>o</sup> a<sup>z</sup> w<sup>o</sup> imad/  
caga erdemert niertheti meg b<sup>w</sup>n/  
nenek bocyanatiat haat ah Baluan  
imada<sup>z</sup>t ti<sup>z</sup>en. Touabba gondold  
meg a<sup>z</sup>tis, hog<sup>o</sup> mikor ember ualaki/  
ról ualamit k<sup>z</sup>r, haat uag<sup>o</sup> onón erde/  
meben bi<sup>z</sup>wan k<sup>z</sup>ri a<sup>z</sup>t ah mit ker,  
auag<sup>o</sup> annak kegelmessegeben bi<sup>z</sup>/  
wan

wan ah kitól kér. mi erdemónkben  
bigwan semmit nem kerhetónk aꝯ  
uristéntól, haat ǵwksleg hog' aꝯ istens  
nek ergalmásagaert, ęs ah Chri-  
stus erdemęrt keriónk mi mindent  
aꝯ uristéntól ęs cyak aꝯ w' ergalmas-  
sagaert ęs ah Christusnak ęrdeme-  
ęrt halgad meg minket, kiert ne-  
kónk igeret minden igeretet, mint  
ǵent pal iria ah Corintombe/  
lieknek irt masodik leuelenek  
első reꝯeben.

Quotquot enim sunt promissiones 1. Cor.  
Dei/per ipsum sunt etiam/et 1.  
per ipsum amen.

Vala haniak aꝯ istennek igireti,  
mind ah Christus altal uannak, ęs  
mind w' altala igaꝯak, aꝯaꝯ, aꝯ uristen  
mi nekónk mindent chák aꝯ w' erde-  
meęrt aad,

Peldat mondok erról hog' iobban  
meg ercied uolnal te Vaci p'w'spók  
L ij ǵolgaia

folgaia uag' Iobagia, uennek el ne/  
ked louadat Ah Budai harmincia/  
don, mennel el te ah te uradhog' nag'  
p'w'sp'ok'odh'og', mondanad megh ah  
te karodat, Ah te urad a'gt mondana  
teneked, meniel io Atiamfia kert een  
neuemuel kench' tarto uramat hog'  
een ertem adalsa meg ah harminch'as  
dosokkal ah te marhadat.

Immar gondold meg te ha oth meg  
adnaiak teneked ah te marhadat ha  
ah te keduedert attak uolna meg  
ah te marhadat, nilwan nem, mert  
nem j'wk'seg uoolt uolna neked ott  
a'g te urad neuert emlittened, es ha pe/  
geg mind estig kerted uolnais sem  
attak uolna megh a'g te keremele/  
dre, a'gert bi'gon ch'ak a'g urad ertemes/  
ert es a'g w' neuert attak meg ah te  
Louadat, iga'g a'gonkeppen ah mi ko/  
ni'org'es'onknek es imadch'agonknak  
erdeme'giert semmit mi nek'onk a'g  
urist



uristen nem aad; hanem tigtan chák  
aſ ű fia erdemeiert ęs neuieiert. mi  
keppen ah Christus űmaga mongia,  
es ſent lanos meg irta kónueſ  
nek tizenhatodik reſeben.

Amen amen dico vobis / Quęcunqz 104 16  
petieritis patrem in nomine  
meo / dabit vobis.

Bizon bizoní mondom tűnektek uas  
la, mit kerendetek ęn neuemben aſ  
ęn atiamtol, aſ ęn erdememben biſz  
wan meg aggia téneknek.

**TIZENHARMADIK** kerdes.

Hog' ha aſ uristen minket ah mi  
imadchágonk erdemeiert nem halſ  
gad meg, hanem chák ah Christus  
erdemeiert, hat mi ſűkſég nekönk  
imadkoſnonk kiualkeppen, miko  
ron nekönk ah mi ſűkſégönket, meg  
annak elóttó tuggia, ah minek elóttó  
kernóiók, mint ah Christus monga,  
kit meg irt ſent Mathe kónuenek

L ij ható

hatodik rezeben. . . . .

Mat. 6

Notuit enim pater vester coelestis  
quibus rebus opus sit vobis prius,  
quam petatis ab eo.

Tuggia ah ti menei atiatok minel  
kwl gwkolkottok meg annak elotte  
minek elotte kernetek w tole? imeg  
okaert kel nekönk imadkozonk es  
koniörgenönk hog ekkel meg mutat  
tiuk hog mi nekönk urunk istenönk  
uagon, kitöl mi fwggönk, es kitöl mi  
uaronk mindent ag w fianak erdemez  
ert, meg mutattiuk es ualliuk ah mi  
hwtonkot mind eg uelag eléth, mis  
keppen gent Davidis mongia ah sol  
tar köninek gag tizen ötödik  
rezeben.

Psal. c.

15.

Credidi propter quod locutus sum/  
ego autem humiliatus sum nimis.  
Calicem salutaris accipiam / et no  
men domini inuocabo. Tibi sacrifi  
cabo hostiã laudis / et nomen domini  
inuocabo. Hit

Hitem en ug mond aꝯ uristennek,  
es aꝯert ȝooltam w̄ rola, es en fólótte  
igen megh alaꝯtattam, fel uéꝯek en  
minden niomorufagot ki ennekem  
igen haꝯnal w̄ erette, es aꝯ w̄ neuet hi  
uom segétsigre, dichéretnek aldoꝯats  
tiaual aldoꝯom neked uram isten, es  
en ah te neuedet, hiuom segétsigre,  
im eꝯekból eh beꝯédekból meg tet  
sik hog mikoron mi imadkoꝯunk,  
tehaat akkoron ualliuk mi ah mi  
hwtónket, kiuel mi aꝯ uristenben biꝯ  
tunk, tiꝯtellw̄k mi euel wtet miko  
ron mi wtet ah mi kóniörgesónkkel  
ualliuk urunknak es istenónknek, eꝯ  
ꝯel, kwlómbóꝯónk mi ah poganoktul  
kiualképpen hog mi ah Christus ne  
uebe kerónk mindent aꝯ uristentól,  
es minden niomorufagunkban chák  
w̄ benne biꝯonk. Zent Agoston aꝯt  
mongia hog minekónk aꝯert kel  
imadkoꝯnonk hog aꝯ imadchágbul  
L iij megh



megh ercwk, hog' kitól kel minekónk  
mindent uarnonk, es kinek erdemes  
iert, egetemben axtis megh ercwk  
hog' kitól kel minekónk mindent  
uarnonk, mert mikeppen chák a  
uristen gerezheti megh minekónk,  
ugian a konkeppen chák wtóló kel  
minekónk mindent kérnök ah les  
sus Christusnak erdemert.

Touabba axtis mongia, hog' a imad  
chágbol meg erchw k axtis mit kel  
kérnök a istentól, mind ekekból ta/  
mad harmadik okis ki ieles ok, hog'  
miert kel nekónk imadkonk, es  
kinelkw l hasonalan a imadchág,  
imeg a ok, ah giból ualo imadkoas,  
mert ah nieluel ualo imadkoas, nem  
egeb, hanem chák kép utalas. Igen  
meg erché, es meg gondollia megis  
rostallia a w giugben mind a isten  
nek igeretit es mind ah Christusnak  
erdemet, mikoron w eket meg gdr/  
sendi

szendi legottan nag' hwt tamad es fo-  
gantatik az w szuében, mel' hwt az  
imatchagal tartatik es neueltetik ges  
rietetik az uristenben es ah Christus  
nak erdemeben, es ah hwt ah ki meg  
fogia az uristennek igeretit es ah Ch-  
ristusnak erdemet kiert az uristen  
mindent mindennek adott es adan-  
do es ah hwt kiról azt mongia ah Ch-  
ristus, mint szent Mathé meg irta kóni-  
uenek huşon eggedik reşeben.

**Quaecumq; petieritis in oratione cre-** *Math.*  
**dentes accipietis.** *21.*

Valamit ug' mond kerendetek ti ah  
ti kerelmestekben hiuen azaş, hituel  
ueşitek, azaş nektek meg adatik, eh-  
ról eh hitról mongia ah Christus,  
mint meg irta szent Marcus  
kóniuenek. ix. reşeben.

**Omnia possibilia sunt credenti.** *Marc.*  
Mindenek lehetségesek ah hiendök-  
nek, kónó ebból meg erteni ah Chri-  
stus. *9.*

L v stus

stus mondasatis ahol aſt mongia  
mint ſent Lucah' meg irta kóni/  
uenek tiſen egedik reſeben.

*Luc. 11.* **Petite et dabitur vobis. Querite et  
inuenietis. Pulsate et aperie-  
tur vobis.**

Kerietek és ueſitek, keressetek és  
megh talalliatok. Zörgeſſetek és  
meg nittatik tinektek, mert mikoró  
ah hwt fel giulad, és fel geried, aſt  
imadchágnak altala, eh fel geriedet  
hwt meg fogia aſt iſtennek w kegel/  
meſſeget ioo uoltat és fogadaſit ah  
Christusnak erdemert, és ig neri  
meg aſt imadchággal ah mit w kér aſt  
iſtennek beſede ſerént, nem a kónier/  
geſnek chélekedetinek erdemert,  
hanem Christuſert ah hwt altal.

Aſtis kónó ebból meg erten mel'  
heiaba munkalkoſnak aſok, ah kik  
cháak ſaiokkal imadkoſnak, mert ah  
ki cháak ſaiual imadkoſik ſiuſuel  
nem.



nem imadkozik, ah ki pegeg ſiuuei  
nem imadkozik, ki hitböl nem imad  
kozik annak ſemmi nem adatik.

**TIZENNEGEDIK KERDES.**  
Miert mondad aſtis hog aſt alamif  
nalkodaſertis megh nem bocháttia  
aſt uriften ah mi bwnönket, lam aſt  
monda Daniel kõniugnek negedik  
réſeben Nabogodonoſor kiralnak  
mikor inti uala ötet hog  
meg terne.

**Quamobrem Rex conſilium meum** Di. 4.  
placeat tibi/et peccata tua eleemoſi  
nis redime/et iniquitates tuas miſe  
ricordijs pauperum/ forſitan ig  
noſcat deus delictis tuis.

Minek okaert keral' kelleſſek neked  
aſt en tanachiom, es ah te bwneidet  
ualch' megh alamifnakkal, es ah te  
uétkeidet ualch' megh gegeneken ualo  
ergalmaſſagiddal ne talamtam megh  
bocháttia aſt uriften ah te bwneidet  
ah

ah bõlchis aýt mongia

Eccle.  
3.

Ignem ardentem extinguit aqua/  
et eleemosina resistit peccatis.

Aýt egõ şenet meg oltia ah uiş, es aýt  
alamisna ellene al ah bõwnõknek, ah

Christus meg aýt mongia, mint  
şent Lucach' iria kõniüenek  
tişenhatot reşeben.

Luce.  
16.

Facite vobis amicos ex mammona  
iniusto / vt cum defeceritis recipi-  
ant vos in eterna taber-  
nacula.

Zereşşetek magatoknak baratokat  
aýt alnak kaşdaks'agbol, hog' miko-  
ron meg fogatkoşandotok, uegenek  
tittetek aýt õrõk niugodalomra, de  
meg uristen eşşel iteli meg eş uelagot,  
mint meg irta şent Mathg kõni-  
üenek. xxv. reşeben.

Math.  
25.

Tunc dicet Rex ihs qui a dextris si-  
bi erunt. Venite benedicti patris mei  
possidete regnum quod paratum est  
vobis

vobis ab exordio mundi. Esuriui e-  
nim et dedistis mihi edere. Sitiui e-  
nim et dedistis mihi bibere. Hospes  
eram et collegistis me. Nudus  
eram et cooperuistis me.

Akkoron ašt mongia ah keral ašk  
nak ah kik aš w ioob keže felöl léžnek  
iduetek el en atiamnak aldottai bi-  
riatok aš oržagot ah ki nektek žereže  
tetet eš uelagnak keždetitöl fogua,  
mert ehežem es ennekiem ennem aš  
datok, žomihožam es ennekiem in-  
nom addatok, uendeg ualek es be  
fogadatok engemet, mežittelen ual-  
lek es be fedezgetek engemet, eš illien  
bežeddel rakua ah žent iras, ažert  
nem ertem hog miert mondod hog  
aš alamisnalkodažert, es semmi ergal-  
massagert aš uristen meg nem bo-  
ciattia ah mi bwnonket, hog lehetse-  
ges aš ah Christus ašt mongia hog  
ašokę ah mennieknek oržaga, es aš  
žok



ſoknak aggia ō aſ meniorſagot , ah  
kik ergalmasok, ſegeneken kōniōrōl/  
nek , te pedig aſt. mondod, hog nem  
de ah kinek ah meniorſagot aggia, an  
nak būnetis meg bochátia, es aſ kinek  
būnet megh bochátta, nem de annak  
ah meniorſagotis meg attaé? minden  
ketségnek ōl ualakinék eggiket meg  
atta , meg aggia ah maſikatis , aſert  
mind eſekből ah kōuetkeſik hog uas  
laki alamifnalkōdik es ſegineken kō/  
niōrōl, annak meg bochátia aſ uris  
ſten aſ ō būnet. Minek elōtte en er  
re meg felelek imeſt kerdem enis, im  
ah tōrōkōk es ah Sidok alamifnal,  
konnak mert ſokan uannak eſek kō/  
ſotis hog kik ergalmasok es mind  
egyb kōlſō chélekedetben iook,  
kerdem en immar hog ha eſek  
nek eſ illen io tetemeniekert aſ  
iſten meg bochátta aſ ō būnōket, es  
aſ ō ſent orſagat aggia nekiek, nem  
arango

aranjok oli kerejtient ki ajt merneie  
mondani mert ejs ajt mondanaia  
hog ah Christusnak ejs uelagra idte  
semmit nekönk nem hašnalt uolna,  
mert ki nem erti ajt hog ha ajs alamis-  
nalkodasnak okaert bochatna megh  
ajs uristen ah mi bwnönket tehat mi  
jswkseg uolt uolna ah Christusnak  
ejs uilagra idni, es mit iaart uolna ah  
Christus eh földén, haat ig chák ah kas-  
dak mehetne meniorjagba, ah jegen  
penig nem mehetne, de ah Christus  
nem okanelkwl idue eh uelagra, nem  
okanelkwl jenuede ilien nag kinos-  
kat, nem okanelkwl monda jent las-  
nos Ime ajs Istennek barania ki el  
ueji ejs uelagnak bwnit, ha mind ejs  
uelagnak bwnet el uotte haat mins-  
den bwnet el uot, es semmi nem mas-  
rath hog kit Alamisnának kelle-  
t uolna el uenni.

Ha penig ualaki ajt meri mondani  
hog

hog' ah Christus halalaertis aꝑ ala  
miꝑnalkodasertis, eg'cherfsmind boꝑ  
chatta meg aꝑ uristen ah bꝑnt, tehat  
eꝑ aꝑt mongia hog' ah Christus aꝑ w  
uereuel el nem mosta eh uelagnak  
bꝑnit, es aꝑt mongia eꝑ, hog' ah Chꝑ  
ristus halala eleg nem uolt ah mi  
bꝑneinknek el tórlesére, de erról en  
eleget ꝑolék onnan felól, es meg bi  
ꝑonitam sok irassal hog' chák ah  
Christus uere mosta el ah mi bꝑ  
nónket, es ah Christus ebben eh tigt  
be tarsól senkit melle nem akar  
uenni.

Oꝑtan, imeꝑtis meg kel ertened, hog'  
minden ueꝑedelemnek minden io  
nak el ueꝑtesenek aꝑ oka aꝑ bꝑn, mi  
helt aꝑert ember meg ꝑabadolt aꝑ  
bꝑntwl, ottan meꝑ ꝑabadolt ah ha  
laltol, ah pokoltol es aꝑ órdógtól,  
kik aꝑ emberre ah bꝑnért ꝑallottak  
uala, es mihelt aꝑ w bꝑne meꝑ boꝑ  
cias



ciatatot, ottan istennek fiaua löt ot  
tan meniorzagba löth, kit w el uejtet  
uala aq w bwnegrt, es legottan wneki  
minden iauai meg löttenek, kiket ah  
poganokis megh nierhettének uolo  
na aq alamisna altal ah mint te fos  
laq. Im erted immar hog aq alamisna  
el nem mossa ah bwnt, aqert erre im  
mar ig felelik, Ees erchéd mindenöt  
ualahol aq iras qool egenkeppen uag  
alamisnalkodastrul uag ualaminé  
mw ergalmassagos chélekedetról es  
io tetemenról, Vala mikor penig aq  
iras qool ah io tetemenról, haat qool  
aq igaq poenitencianak gw mólcheról  
**AH POENITENCIAROL.**

Aq igaq poenitentia penig nem egeb  
hanem ah bwnnék, es ah bwnnék  
minden terhenek bigon megh esmes  
reti, ki embernek lelket igen meg  
rettenti, nem kw lomben, mint ha ge  
méuel latna aq örök halalt, es aq örök  
**M kar**

karhojator de ebból fel kel kelni ah  
w̄tnek általa kiuel hiği ah Christuf  
nak erdemet, kiert hiği ađ w̄ b̄w̄nenek  
megh bochánatiat, ađ Istennek w̄  
hođja ualo naḡ ģereteti, ęs keęel  
melleget. Eh fele h̄wtó ember ađert  
immar ḡw̄leli ah b̄w̄nt, ki w̄neki naḡ  
ueđdelmere uolt, ģereti ah Chri/  
stuf, ki w̄ uele ennie sok ioot tót, ađ  
ģert immar eh minden ioba foglalia  
magat, ęs meg mutattá mind w̄nnón  
maganak ęs mind eđ uelagnak ađ w̄  
ioo igáđ h̄wtet, mind ah Christufnak  
beęedenek uallafauat, ęs minden ha  
mis dolgoknak romlafauat, annak  
utanna alamifnalkodafsal, ęs ergal  
mafagos chélekedetekkel, erre mon  
gia ađert Daniel kéral' ualch' meg ah  
te b̄w̄neidet alamifnauat ęs ergal  
mafagokkal ađađ, teri meg biđal ađ  
Istennek ergalmafagaban ęs ađ Isten  
nek keęelmefseęeben, ęs eđt eh te h̄w̄  
tódet

tódet mutatd meg ah te kegelmeſſes  
geddel, mert hog meg erchéd aſt ala  
miſna Góróg ſoo, magiarol anniet  
teſen, mint kegelmeſſeg, ergalmaſ  
ſag, Ah bólch' hog aſt mongia, hog  
aſt Alamifna ellene al ah bwnnek  
nem uetkeſik ertelmeſerent, iool el  
mert ebben igaſt ſeretet uagion ah  
kiben penig igaſt ſeretet uagion mint  
ſent Pal mongia ah gonoft  
nem chélekeſik.

**Dilectio proximi malum non  
operatur.**

Rom.

13.

Ah ſeretet aſt w Attia fianak gonoft  
nem chélekeſik, hog urunk aſt mon  
gia hog aſtoknak adatik ah menor  
ſag ah kik ergalmaſok es aſt uri  
ſten ergalmaſſagnak chélekedetiuel  
iteli meg eſt uelagoth, Ennek okaert  
mongia hog ſenki ah kinek igaſt hi  
ti nem uoolt, es ah ki chák ſaiaual  
hitte nem ſwueuel, magat ne men/  
M ij theſſe,



thesse, ne mondhasa aſt uram hittem  
te benned, mert ha ki aſt mondanaia  
tehat mind iarton aſt mondanaiak  
vneki, ha hitted uolna ergalmas  
uooltal uolna te es atiaadfiához uas  
lo ſereteted uolt uolna te benned,  
aſért aſt uristen ſool oth ah mi ertel/  
mónk ſerent, mert mi nem tuthatti/  
uk ki hiſi ki nem hiſi. De meg mi  
magunk ſem tuthatiuk ah mi hütón/  
ket hanem ha lattiuk ah chélekedet.  
Intis aſokkal ah beſedekkel ah Chri/  
ſtus minket hog mi ah mi hwtónket  
meg mutaffuk ah mi io tetemenók  
kel hog mi fellwk, es ſereſſwk ótet,  
ſereſſuk ah mi atiankfiatis mint mins  
en magókat es erre wgekeſſónk mins  
den, erónkkel, mert eſeknek uagion  
igaſ hwtók ah kik illietenek, kiuel  
wk aſt iſtennek nag ergalmaſſagaat,  
es ah Chriſtusnak ſent erdemet meg  
ſogiaak, es ugian tartiaak mint ha  
keſekbe

keſekbe uolna aſ uriftennek ergale  
 maſſagat, kiból oſtan w̄k w̄duóſól  
 nek. Ah Danielnek w̄ mondaſat nem  
 chák en magiaraſom ig hanem ſent  
 Hieronimusiſ ig magaraſſa, mert aſt  
 mongia magaraſuan Danielnek ch  
 mondaſat. Daniel ug monda ah Na  
 bogodonoſor keralnak hog aſ urif  
 ſten el ueſi w̄ rola aſ w̄ haragiaat hog  
 ha meg teer, mikeppen ug mond E  
 ſekias keralrul. Ah Niniuebeliekró/  
 lis ug ueuſ el aſ w̄ haragiaat, hog  
 meg terenek ah meg terelt penigh  
 ninch' ol' tudatlan ki nem erti, hog  
 nem alamifnalkodas ſem ah, hog em  
 ber ellenſegenek meg bochát, mert  
 eſek ah meg terelnek gw̄molchi,  
 mert haat ug meg ah poganok kóſſ  
 ſólis ſokan teertenek uolna meg, kik  
 kóſſól ſokan alamifnalkodnak, es el  
 lenſégeknekis meg bochátnek. De  
 ah meg teris nem egeeb hanem aſ

zent  
 Hiero  
 nimus  
 magia  
 raſſa

M iñ igat

igaz pœnitentia, aſ igaz pœnitentia  
eſmeet nem egeeb hanem hog ember  
aſ w bwnit meg eſmeri, gwłoli ah  
bwnit, retteg ah bwnitól ſidalmaſſa  
ah bwnnek aſ w undogſágat. Annak  
utanna hiſi keſſégnekwl bwnnek  
bochánatiat ah Christusnak erdes  
megert, es annak utanna w is aſ iſten  
heſ ualo ſeretetiben iool el, ergalmas  
ellenſégének meg bochát, maſnak  
annie ioot akar mint maganak, de  
mind ennek feie ah Christusban ua  
lo hwt, mert ludas ſ meg eſmere aſ w  
bwnós uooltat, de aual aſ w bwnnek  
bochánatiat nem nierhete. Nag ſok  
poganok alam ſnalkottanak de aual  
nem wduóſóltének. Aſert chák ah  
Christusban ualo hwt nierheti meg  
ah bwnnek bochánatiat aſaſ, chák ah  
Christus uere moſta el ah bwnit.  
Valamikoron aſert annak okaert aſ  
iras ah meg teriſnek ualamellik réſe  
ról



ról jóol, Soha ne erchéd hog' jóllió a  
hitnelkül, kinelkül, midsemmi ah tóbi  
TIZENÖTÖDIK KERDES.

Aztys keuanom meg tudnom, hog'  
my okaert mondod azt hog' sem ah  
mise mondaasért, sem ah mise hallas  
sért meg nem bocyatá a' uristen ah  
mi b'wnónket, hi'gem oth ah Chris  
tusnak teste es uere aldatik ah mi  
b'wnónknek bochánatiara ha pegeg  
nem arra aldatik, hat en nem ertem  
mi okaert kellefsek annak lenni, nem  
ertem haat mi okaert fergettek ah  
regi iamborok enné sok eghazakat,  
kapolnakat kyket mind a' okaert  
fergettek nag' kölcieggel hog' azokba  
mifeket mondananak? Imegt ued es  
zedbe hog' minekónk a' uristent nem  
kel tigtelnónk ah mi gondolatonk  
ferént, hanem a' w' be'gede ferént,  
mert azt mongia gent David ah jól  
tar kónónk kilench'uen harmadik  
re'eben.

M iij Dos

*Psalm.* Dominus scit cogitationes homi-  
*93.* num/ quoniam vanę sunt. Beatus  
quem tu erudieris domine/ et de  
lege tua docueris eum.

Tuggia ađ uristen ađ embernek ađ w  
gondolariat, mert heiaba ualok. Bo-  
dog ember ah kit te tanitađ uram, es  
ah te tórugniedból tanitod wtet.  
Christus urunk wmaga meg ađt  
monga mint řent Mathe irta kóniue-  
nek řigenótódik reřeben.

*Matt.* Sine causa colunt me/ docentes do-  
*25.* ctrinas et mandata hominum.

Heiaba řiřtelnek engemet tanituan  
es herdetuen emberí tudomaniokat,  
es emberí řerřesóket. Ieremias pros-  
phetais ađt mongia kóniugnek  
huřonharmadik reřeben.

*Hier.* Nolite audire uerba Prophetarum/  
*23.* qui prophetant uobis/ et decipiunt  
uos/ uisionem cordis sui loquũ-  
tur/ non de ore Domini.

Ne

Ne halgassatok az ol prophetaknak  
bejédöket kik tinektek prophetalnak  
es meg chálnak törtöket, az v jwók  
nek latafat bejéllik, nem az urnak gas  
iabul azért ekekből eh bejedekből  
meg erthetők hog chák ah bejédes  
ket kel nekönk hallanunk, ah ki istens  
nek bejéde, es nem kel nekönk sen  
ki gondolatát, almaat, köuetnönk,  
sem atánkert, sem senkiert, erre mon  
gia jent Hieronimus.

*Nec parentum/ nec maiorum error  
sequendus est/ sed auctoritas scri  
pturarum/ et dei docentis  
imperium.*

Sem ah mi jwleinknek, sem ah mi es  
leinknek teuelgeset nem kel köuet  
nönk, hanem az irasnak meltofogar,  
es ah tanitto istennek parancólatiat.  
Ig kel azért chélekennönk minekönk  
ah Misenek meg ertisibenis, hog  
ne köuessönk mi senkit, hanem az u:

M v risten



ristennek beşedet, es mikeppen im-  
 mar aş Istennek beşedeböl itelönk  
 minden dolgot, aşon keppen ah mi-  
 se dolgatis. Ah misenek aş w̄ neue eh  
 iegşesben sohul ninchén ah şent iras-  
 ban, sohul sem ah Christus, sem aş  
 Apostolok ah Christusnak aş w̄ te-  
 stenek uerşenek hoşşank ualo uete-  
 let, nem neueştek eh neuel: De mind  
 aş altal misa talaltatik ah şent iras-  
 ban, de maas iegşesben. Talaltatik  
 penig ah Sido Bibliaban, nem ah  
 deiak sem ah Görög Bibliaban, meg  
 mondom ah helietis. Eş ah Sido ige,  
 Misa uagon Moisesnek ötödik kö-  
 niuenek tizenhatod reşében oth, ahol  
 Moises şool aş Istennek parancóla-  
 tiabol ah pwnkóst napianak w̄n-  
 nepşról illén modra.

Lib. 5.  
 Deut.  
 Capit.  
 16.

Septem hebdomadas numerabis  
 tibi ab ea die qua falcem in segetem  
 miseris / et celebrabis diem festum  
 hebdo-

hesdomadarum domino deo tuo/  
oblacionem spontaneam  
manus tue.

Heet hetet şamlal' mond teneked  
ah naptol fogua ah mel' nap ah Sar  
lot ah Gabonaba bochatandod,  
mint tunni illik, uigga şamlaluan ah  
het hetet, ees illed te ah heteknek  
wnnepe napiaat, aşaş, aş husuethes  
ualo otuened napot kit mi mondonk  
Görög şoual Pentecoste, magiarol  
penig, otuen nap ah Görög şoual  
pinkestnek. Aldoşşal te ah te keşeds  
nek şabad akarata şerent ualo aldos  
şattiaual, auag' aldosattiaat: lth eh  
beşedben ahol ah deiakba eş ige uas  
gion, OBLATIONEM, magiarol  
aldosattiaat, ah sidoban uagion eş ige  
missa: de hog' te eşt niluan meg er  
ched, aşt parancholta uala aş uristen  
ah sidoknak, hog' wnekik harom fw  
wnnepek lenne eştendö altal, ELSÖ  
AH

**AH HVS VETNAPIA**, kit űlnek  
 uala arra hog meg emlekezenek ar-  
 rul mikeppen űket aŷ Isten Egips-  
 rombol ki ŷabadithotta uala, es ak-  
 kor ezik uala meg ah hufueti barant.  
**AH PűNKűST NAPIA VALA**  
 ah mafodik, kit űlnek uala arra hog  
 meg emlekezenek ah tűruénnek ki  
 adafarul, kit aŷ uristen hufuet napias  
 nak utaina űtuened nappal adoth  
 uala ki, aŷ Israel nepe nek, es akkoron  
 aŷ V. y buŷanak elfű listibűl kemieret  
 chinalnak uala, es fel uignek uala ah  
 templomban kit hinak uala panis  
 propositionisnak, aŷaŷ, helhegtetet  
 keniernek, mert ezek eh kűnierenek oth  
 alnak uala egeŷ hetedchaka ah tem-  
 plomban, es ezeket nem ŷabad uala  
 egeebnek meg enni hanem chak ats  
 Papoknak, mint urunk mongia, es  
 ŷent Mathe meg irta kűniue-  
 nek tigenkűtedik reŷeben.

Secur:



Secunda inquit festiuitas Penthe- Matt.  
costes post septem hebdomadas / in 12  
qua panis propositionis de nouis 1. Rc.  
primum frugibus offerent. 21.

Masodik w̄nnepek mond uala ah  
Pw̄nkóst napia, hegt hegtnek utanna  
mel' w̄nnepen le helhegthetet kenie/  
rek Vy buşabol aldoğtatnak, eşt aşt  
eh keniereknek aldoğtatiat, ah Sydo  
kõniben Missanak irtak, Immaran  
ha erted michóda ah Missa kõniõ  
meg ertened hog' nem iool mongiak  
aşt Christusnak testenek hogşank ua-  
lo uitelet eh neuel, mert maas dolog  
ah missa, maas aşt urunknak testének  
uerenek hogşank ualo uétele.

Mondanad te, tehaat miert neueşik  
uolt eh neuel, im meg mondom,  
mikor ah kereştének ug' elnek uala,  
aşt urunknak testenek uerenek hogş  
şaiok ualo ugeteluel ah mint w̄maga  
şerşette, aşt aşt, nem ugian elnek uala  
uele

uele mint mostan hog' chák aꝯ eg' has  
zi ember uótte uolna hoꝯgaia, ah tóbi  
penig chák gemmel neꝯtek uoolna,  
hanem felesen ueꝯik uala hoꝯgaiok,  
es minden ualaki hoꝯgaia akaria ua/  
la uenni ah Christusnak testet ueret,  
bort eskóniert hoꝯ uala, ah Pap iam  
bor el meꝯen uala, meꝯ aranꝯa uala  
meniuél meꝯ irne aꝯokat ah kik aka  
riak uala hoꝯgaiok uennie, es anniet  
ueꝯnek uala ah gidlt kenirból es ah  
borbol, ah tóbbit pegeeg oꝯtia uala  
ah feꝯeneknek. Minek okaert hog'  
aꝯon keppen minden hoꝯ uoolt ah  
mit hoꝯhat uoolt, ah Christus uacy  
oraiara mikeppen o tóruennek ide  
ien minden hoꝯ uoolt ah mit hoꝯ  
hat uoolt, ah Pw'nkóst napiara, annak  
okaert neueꝯtek uala ah Christus  
urunknak testenek uerének hoꝯgank  
ualo uetelet misenek, de most im fe  
mónkel lattiuk hog' nem iol élnek.  
uele,

uele, aſert nem iool neueſik moſt  
miſenek, hanem aſon képpen neueſ  
ſik gonoſul, ah mel gonoſul élnék  
uele, mel' dologrul ide hatrab ſollis  
onk oſtan, mikor ſollunk aſokrul ah  
kik gonoſul élnék aſ urunknak teſ  
ſteuel uereuel. Moſtan ſollionk eld  
ſör arrul, hog' mikeppen neueſi ah  
ſent iras, es mikeppen ſerſe ah mi u  
runk Ieſus Chriſtus aſ v' teſtenék  
uérenék hoſſank ualo uételet, annak  
utanna michioda aſ, es mi haſná ua  
gón, kik ilnek iool uele, es kik ilnek  
gonoſul uele.

Aſ ſent iras neueſi ur uacóraianak,  
mikeppen am ſent Paalnál uagón  
meg iruan ah. Corintóbelieknek irt  
eſſó leuelenek tiſen egedik reſeben.

Cum conuenitis in eundem locum / <sup>1. Cor.</sup>  
non licet dominicam coenam edere / <sup>11.</sup>  
quod unusquisqz propriam coenam  
occupat in edendo.

Mikor



Mikor ug mond oꝛue gwltok, nem  
 illik ug ennetek az urnak uachora  
 iaat, hog minden maganak tulaidon  
 uachorat foglal az etelben. Azert  
 neuegi gent Paal ur uachoraianak,  
 hog urunk ez w tanithuanial ualo  
 utolso uachoran ada az w gent testet  
 ueret az w tanithuaninak, es akoron  
 gerge ezt eh gent ieget, Azert ez okaert  
 neuegte ig, hog chak ah uachoranak  
 neueis meg emleketetne az w akko-  
 ri gergesiról, es akkor ualo igireti-  
 ról. Touabba neuegi gent Pal elego/  
 lisnek. ah Corintombelieknek irt  
 első leuelenek io regeben.

2. Cho.  
 10.

**Poculum benedictionis cui benedi-**  
**cimus/ nonne communicatio sang-**  
**uinis Christi est/ et panis quem fra-**  
**gimus/ nonne communicatio**  
**corporis Christi est.**

Ah hala adasnak poharakiben halat  
 adunk nem de ah Christusnak teste-  
 nek

nek uerenek eggésöleseie, es ah kes  
nier melliet meg fogónk, nem de ah  
Christusnak testenek eggésöleseie?  
Aert neuegi elögölesnek mert ah ki  
nem chák jaiual hanem hitiuel ue  
gi hogjaia, es ah uegre ah mi uegre  
ferjette eg teste eg uerre lot ah Ch  
ristusnal, aert neuegi eh neuelis, hog  
uag a neue megh eresichien minket  
aj w benne ualo hw'tben.

Im megh hallad ah gent iras neuegi  
aj urunknak testenek uerenek hog  
jank ualo uetelét, ur uacioraianak es  
elögölésnek, kit jokatak deiaknl mon  
dani comunicalasnak. Halgald meg  
immar mikeppen ferje est ah Chris  
tus. Zent Pal aert iria hog ig ferje,  
es gent Pal ki mind ah harom euan  
gelistat. Zent Mathet, gent Mar  
cusi, gent Lucach'ot koueti illien be  
jedekkel ir erröl.

Aj ur Iesus ah mel' eiel el aroltatik  
N uala,

uala, uéug ah kenieret es minek utan  
na halaat adoth uoolna, megh fege es  
imejt monda, uegetek, egetek, es aš en  
testem ki ti eretetek el aroltatik, auag  
ammint žent Lucach' iria, ti irettes  
tek adatik, est nekem emlekežetemre  
tegetek. Ažonkeppen ah Pohartis  
kežébe uouę, hog meg lot uoolna ah  
uach'ora monduan, eh Pohar wy Te/  
stamentom ašaš uy igeretnek bižon/  
saga aš en uerembe, ašaš, aš en uerem  
altal ki žeržettetet es mint aš žent  
Mathe iria, es aš en uerem ki uy žer/  
žesnek uere ki sokaknak bwnóknek  
bochánatiara ki ontatik est tegetek.  
ualahanžor iangiatok ennekem em/  
lekežetemre.

Mikoron ašert eh bežedeket el mon  
gia aš eghaži ember, oth leiend ah  
kenier es ah oor žemel, aš ado, es aš  
uéuđ, mikeppen mikoron eh dol/  
goth žeržę ah Christus ežek mind  
oth



oth ualanak. ōmaga uala aſ adoo,  
ōmaga mongia uala eſeket eh beſe-  
deket, aſ Apoftolok ueſik uala, eſ  
hiſnek uala ah beſedeknek, ielen uala  
ah kenier ſemel' eſ ah bor ſemelis,  
kiket ōk hoſſaiok uōnek, Ielen uala  
ah biſon' Chriſtus, ki ah kereſt faan  
megh hala, ielen uala aſ ō biſon teſte  
ah kenier ſemel' allat eſ aſ ō biſoni  
uere ah bor ſemel allat. Immar kō-  
niō meg ertení michioda eſ eh ſent  
ieg ah Chriſtus urunknak teſtnek  
uerenek oſtogataſa, mel' ol' chéleke-  
det, kiben ah Chriſtus Ieſus, aggia  
mi nekōnk aſ ō teſtet ueret, mel' aſ  
daſſal uallia, hog' ō atta mi erettōnk  
ōmagat halalra, eſ aſ ō ſent teſtet mi  
erettōnk naſ kenokra, halalra, eſ aſ ō  
dragalatus ueret mi erettōnk ki on-  
totta, kiuel aſ ō ſent Atianak hara-  
giat. rolunk ei uōtte, minden bōn-  
tōl minket megh ſabadithtot, eſ ah

bűnnek minden terhetől. Touabba  
hog' aſz ű halalauál minekőnk meg  
nierte aſz őrók eletőt, eg' beſzeddel, ol'  
chielekedet, kiuel aſz uriftennek mi  
hoſſánk ualo nag' ſereteti, nag' kegel-  
meſége meg mutattatik, mert aſz ur-  
riftennek mi hoſſánk ualo nag' ſere-  
tetinek ſok fele haſzna uagion.

### ELSŐ ES FŰ HAZNA,

Hog' meg emlekeſſőnk es el ne felet-  
keſőnk ah Chriſtusnak halalarul es  
ugre hullafarul, kiuel minket megh-  
ualta, hog' emlekeſuen erről, es hoſſ-  
ánk uaguen aſz ű tetet ueret meg es  
róſſőgőnk mi aſz ű ſent attianak mi  
hoſſánk ualo nag' ſeretetiben, ah mi  
bűnőnknek bochánatianak hiteles-  
ben meg batorogiunk, es ſemmit ne  
felliőnk ſe emberi, es ſe őrdőgi hatas-  
lomtul, es ſemmi auag' teti, auag' lel-  
ki, niomorufaagtul, mikeppen ah  
Chriſtusnak beſzedének hallaſa eſt  
meg

meg ielönti, mert mikoron aşt mon-  
gia, aşt eg haşı embernek şaianak al-  
tala ah Christus, eşt aşt en testem ki ti  
erettetek adatik, eşt aşt en uerem, ki  
uy şerşefnek uere, ki nađ sokaknak  
bwnöknek bochanatiara ki ontatik,  
nem külömben erchéd, mint aşt mon-  
danaia ah Christus. Aşt en testem şa-  
kadaşauaal, aşt en uerem hullaşauaal  
uöttem en el terulad, aşt en atiamnak  
haragiat, aşt aşt, mostam en el ah te  
bwneidet, aşt şal mentettelek en meg  
tegedet, aşt ördögtöl es ah halaltul.  
De meg aşt şerşettem aşt en halalom-  
mal, hog aşt en Atiam meg minden  
niomoruşagbanis ueled lenne: Hog  
aştért te mind eştekben erös tókélletes  
lennil, Ime en beşedemmel eşteket te-  
neked fogadom, es igerem, mikoron  
aşt mondom, eşt aşt en testem ki ti er-  
rettetek adatik, eşt aşt en uerem ki  
nađ sokakért ki ontatik. Touabba  
Ninj nem



nem kúlumb mikor aſt  $\bar{w}$  teſtét uéret  
nekönk aggia mint aſt mondanaia,  
mert kettöt kel minekönk oth eſt  
önkbe uennönk, ah beſédet kit filönk  
kel hallunk, ah kenier ſemélt eſt ah  
bor ſemélt kit ſemönkel latunk, ki  
mind ah kettő eſt dolgot mutat eſt  
ielent, ah beſeddel im aſt en teſtemeſ  
tis ucrómetís adom en teneked, eſt  
teſte uerre leſek en te ueled, hog ne  
ketelkeggel te abban, hog aſt en a  
tiam, uſian ſeret, uſian oltalmaſt té  
get mint ſerető fiat, uſian laaſt en  
erettetem mint ennenmagamat.

Hog eh legén ennek ſw haſna, meg  
tetchik ah Chriſtus beſédeből mi  
koron aſt monda, mint ſent Luchác  
meg irta kón'uenek huſonket  
tőd reſeben.

*Luce.* **Hoc facite in mei recordationem.**

22.

Eſt ennekem emlekeſetemre teſ  
getek, miert kel minekönk  $\bar{w}$  rola  
meg

meg emlekezőnők? nem egebert hog'  
az ű halalarul el ne feletkezőnk, mint  
zent Pal iria ah Corintombelieknek  
art első leuelgnek tizenegge  
dik regeben.

Quotiescunqz enim comederitis pa- Corin.  
nem hunc/et de poculo hoc biberitis 11.  
mortem domini annuntiabitis  
donec venerit.

Wala hanzor en kenieret gienditek,  
es eh Poharbul iandotok, az urnak  
halalat izenitek, azaz, az ű halalarul  
emlekezőtetek meg, meddeg el iw e  
uelagnak meg iteletire. Az ű halala-  
rul pegeg miert kel meg emlekezőni?  
bişon nem egebert hanem hog' meg  
emlekezőnk mind azokrul ah kiket  
nekönk ah Christus szerget az ű zent  
halalaua, kiket am elõ şamalalank:  
meg mondom aştis ah kit zent Am-  
brus ir, mert igen şep beşedek es  
igen meg ielentik ah zent uacioras  
Niiij nak

nak hañnait, ah beğedek egek!

Ambr.  
in psal.  
1. 48.  
Ser. 15

Denias ad cibum Christi/ ad cibum  
corporis dominici/ ad epulas sacra-  
menti/ ad illud poculum/ quo fidelium  
inebriatur affectus/ ut leticiã induat  
de remissione peccati/ curas seculi  
huius metum mortis/ solitudi-  
nesqz deponat.

Iõy ah Christusnak étkere, ağ urnak  
testenek etkere, ah poharra ah kiuel  
ah hiueknek ağ w̄ lelki indulatiok  
meg ғaiosodik, hog uigasaagba óltõğz  
tessek ağ w̄ lelkek ağ eõ b̄wnõknek bo-  
chánatiarul ağ ağ, ağ w̄ b̄wnõknek bo-  
cianatianak hiteleuel, eh uelagnak  
gongiat, hatalmat, felelmet, es min-  
den ғorgalmatossagit le uestek.

### MASODIK HAZNA EZ.

Hog mikoron mi meg ertengiwk  
eğeket ah kikert f̄w keppen ғerğğ ah  
Christus, kiket aam meg mondék,  
ah mi elmenk ennie sok io aiandek  
kok:



koknak hallassaual es ertelmuel fel  
geried, öröl ekeken, es nag halakat  
aad az uristennek enniesokio aian  
dekirol, erre mongia gent

Agoston.

In isto sacrificio gratiarum actio  
atqz comemoratio est carnis Christi  
quam pro nobis obculit. et sanguine  
nis quem pro nobis idem

Lib. de  
fi. ad  
Pet. dy  
Ca. 19.

Deus effudit.

Ebben ez aldozatban uagion hala  
adas es ah Christusnak testenek em  
lekezeti, kit mi erettönk ada, es az v  
uerenek emlekezeti kit mi erettönk  
ugian azon isten ki onta, Egert hiaak  
ewcharistianak azaz, hala adasnak  
mert az ewcharistia görög 300 an  
niat tezen magiarul mint halaadas.

HARMADIK HAZna ez:

Hog ah hiu köröztien meg gondola  
lia, hog mihelt v ah Christussal eg  
teste eg uerre lot hog vneki magaat

N v min/

minden bwn töl tigtan kel tartáni, es  
wgekekik kekjel labbal aon hog ma  
gat tigtan tarchá, es tartia ah me  
niere embertöl lehet, mert ah bwn  
Istentöl embert el gakaqt, erre monz  
gia gent Pal ah Corintombeliekz  
nek irt első leuelenek hatos  
dik regeben.

1. Cor. An nescitis quod corpora vestra me  
bra sunt Christi/ num igitur tollens  
6. membra Christi/ faciam scorti  
membra/absit.

Nem de nem tuggiatoke hog ah ti  
testetek, ah Christusnak teste, nem  
de aert ah Christusnak tagiat para  
janak tagiaua tenneme? tauol legé.  
Azt aonkeppen kel ertenonk ah tob  
bwnokrolis, mert ah Christus azt  
mongia, mint gent Ianus mert irta  
konuenek niolchadik regeben.

10a. 8. Amen amen dico uobis/ quod om  
nis qui facit peccatum/seruus est pec  
cati.

Bizon

Bigon bigon mondom tinektek, hog minden ualaki bwnnt tezen golgaia ah bwnnek. Ha ah bwnnek golgaia, nem ah Christus golgaia, tehat nem w tagia. Egekert aert meg gondoluan, ossza magat minden bwnntol, hog ah Christustul kiuel w eg teste uirre lot el ne szakagion.

### NEGEDIK HAZNA EZ.

Mikoron lattá ah hw kereften hog ah Christus eg arant agga a w testet ueret ah kardagoknak, es ah segeneknek, meg esmerie ebbol, es a w lelke fel geried arra hog w ugian seresse ah kardagot mint ah segent, ah segent mint ah kardagot, es hog w neki ugian kel mindent seretni mint unnon magat, onnon testet, mert erti aert hog minden hiuek ah Christusnak tagiai, ha ah Christusnak tagia tehat immar w tagiais, ki immar ah Christusnak tagianak uallia magat, erre



erre mongia jent Paal ah Corintom  
belieknek irt első leuelének  
tizedik regeben.

1. Cor. 10. **Quoniam vnus panis/ vnui cor-  
pus multi sumus. Nam omnes ex  
eodem pane participamus.**

Mert eg ah Christus keniere a<sup>g</sup>a<sup>g</sup>,  
ah Christus, kiben mi kik hittönk  
eggek uagionk, es mi sokak eg teste  
löttönk mert mind niaian ugian a<sup>s</sup>  
zon eg kenierből lé<sup>g</sup>önk réselek a<sup>g</sup>a<sup>g</sup>,  
mind niaian eg Christusnak testet  
ueret ue<sup>g</sup>g<sup>w</sup>k ho<sup>g</sup>g<sup>a</sup>nk. Tanuld meg  
a<sup>g</sup>tis, kik ue<sup>g</sup>ik meltan a uag meltat<sup>s</sup>  
lan ho<sup>g</sup>g<sup>a</sup>iok ah Christusnak testet  
u<sup>e</sup>ret.

**MELTÁN** A<sup>g</sup>ok ue<sup>g</sup>ik.

Ah kik elő<sup>g</sup>ör hittel e<sup>g</sup>ik i<sup>g</sup>g<sup>a</sup>k, ah  
Christusnak testet es u<sup>e</sup>ret, a<sup>g</sup>a<sup>g</sup>, chák  
ah kik ah Christus érdeme által ua<sup>s</sup>  
riak a<sup>g</sup> <sup>w</sup> <sup>w</sup>duósségeket, es minden  
iot a<sup>g</sup> uristentől chák <sup>w</sup> általa uar<sup>s</sup>  
nak.

nak, es geretik ah, Christust. Először  
aſt mondaam hog' aſok ueſik mel/  
tan ah kik hitekkel eſik iſſak, mert  
aſt mongia ah Christus mint ſent  
lanus meg irta kőnuenek haſ  
todik reſeben.

*Ego sum panis ille vite. Qui venit* Ioā. 6.  
*ad me non esuriet. et qui credit in*  
*me non sitiet vnquam.*

En uagiok mond amaſ eletnek ke  
niere, ualaki en hogſam iő nem ehe/  
ſik, es ualaki en bennem hiend ſoha  
nem ſomiuſik, meg aſt mon/  
da ugian ottan.

*Caro mea vere est cibus/et sanguis* ibidē.  
*meus vere est potus.*

Aſ en teſtem biſon' etel, es aſ en ue  
rem biſon' ital, aſaſ, ualaki aſ en te/  
ſtem ſakadaſanak es uerem hullaſa  
nak erdemeben biſik, eſ biſon' etket  
eſik, es biſon' italt iſik, mert miert  
eſunk iſonk mi? nem egebert hanem  
hog'

hog' elliõnk, de ha ki ah Christusban  
hiend, õrõkkw' l õrõkke él. Hog' eýt ig'  
kelleftek ertenõnk ah Christusnak  
ugian ottan ualo beýede meg  
mutatia, mikor aýt  
mongia.

Ibidẽ.

Spiritus est qui viuificat / caro  
non prodest quicquam.

Ah lelek aýt ah ki glet, test semmit  
nem haýnal, ýent Agostonis igen ma-  
giarazsa eýeket eh beýedeket.

In ca.  
15. 10ã.

Hoc ergo totum ad hoc ualet dile-  
ctissimi ut carnem Christi / et sang-  
uinem Christi / non edamus tantum  
in hoc sacramento / quod et multi  
mali faciunt / sed usqz ad spiritus  
manduceimus et bibemus / ut in do-  
mini corpore tanquam membra ma-  
neamus et eius spiritu uegetemur /  
et non scandalizamur.

Mind eh sok beýed erre ualo legen  
ýeretõ atiamfiai, hog' ah Christusnak  
testet



testet es ueret ne egw̄k chák ah sa-  
cramentomban , aꝯaꝯ chák ꝯankkal,  
de mind ah leleknek rēꝯésóléfiglen  
egw̄k, hog aꝯ uristennek teste-  
ben uḡ legōnk mind tagok, hog aꝯ w̄ malaꝯ-  
tiaual neukegiōnk , es meg ne bot-  
trankoꝯunk , eḡ beꝯeddel , ah ueꝯi  
meltan hoꝯꝯaia , ah ki hiꝯen otth ah  
Christusnak beꝯedenek imeꝯeknek,  
eꝯ aꝯ gn testem, ki ti crettetek adatik,  
eꝯ aꝯ gn uerem ki sokaknak bwnōk/  
nek bochátiara ki ontatik, aꝯaꝯ, hi-  
ꝯi hog aꝯ uristen aꝯ w̄ ꝯent fianak ha-  
lalanak es uere hullasának erdemꝯ-  
iert aad w̄neki minden iokat , mind  
testi es mind lelki iokat , kinek na-  
giobban ualo hitelire , es ebben na-  
giobban ualo batorsagra aꝯaꝯ , hog  
ennek hiteleben ah kit ah Christus  
aꝯ w̄nnōn beꝯedeuel iger : erōsb es  
rōkelletesb legēn ueꝯi hoꝯꝯaia ah Ch-  
ristusnak biꝯon̄ testet es biꝯon̄ uerē  
ret,

ret, eh fele pegeeg bişon' şereti ađ urş  
 istent ah ki w uele ennie sok iot  
 twt, ha penig şereti lehetetlen hog'  
 ellene akarion uetni, ađađ, ha şereti  
 hog' ualamit ađ isten baan, semmit ah  
 felet nem akar chélekenni, ađađ, sem/  
 mi bwnt, mert ninchen neki nagj ob  
 orome hog' ađ uristennek kedue  
 şerent elhessen, erre monş  
 gia şent Pal.

Gal. 6.

In Christo Jesu neqz circumcisio  
 quicquam ualet / neqz prepucium/  
 sed fides per dilectionem  
 operans.

Ah Christus Iesusban semmit nem  
 haşnal, sem ah korniol meteles sem  
 ah nem korniol meteles, hanem ah  
 hwnt ah ki şeretetbol chélekeşik, ađađ,  
 ah Chistus nem neşi ađt ki Sydo ki  
 nem Sydo, hanem ađt neşi, ah ki w  
 benne hitt, es wtet şoret, şeretuén ađ  
 w keduet keresi.

MéL

MÉLTATLAN ELŐZŐR AH  
VEZI HOZZAIA.

Ah ki ah Christusnak bejedenek  
nem hízen imejeknek, aſ eſ een tes-  
stem ki ti erettetek adatik, és aſ eſ en  
uérem ki sokoknak bűnökert ki on-  
tatik, aſaſ, nem hízi hog ah Chris-  
tusnak halala és ugre hulasa elég aſ  
ŵ bűnenek bochánatianak, és ŵd-  
uóſſegenek meg nieréſere, hanem bi-  
ſik eſ ŵ bõitenek, imadcháganak és  
ah ſenteknek erdemeben, és mind  
aſokbul uaria aſ ŵ bűnenek bochá-  
natiat, és aſ ŵ ŵduóſſeget. Erre mós-  
dom eſt penig, mert aſt mongia ah  
Christus, mint ſent Ianus meg ir-  
ta kőniuenek harmad reſeben.

Qui non credit iam condemnatus  
eſt/quia non credit in nomine  
vnigeniti filij dei.

104.3.

Valaki nem hízen immar el karho-  
ſoth, mert nem hízen aſ iſtennek eg-  
getlen



getlen eg' fianak neueben • De uan  
nak olliak kikel hittek magokat, hog'  
w'nekik hw'tok uagion, miert hog' hi  
zik hog' ah Christus meg holt mind  
es uelagert. De bizony est hizi es iool  
tuggia meg az ordogis ki istennek  
utan ninchen, es az istennek malahti  
aban sinchien. De es az igaz hw't, hog'  
hizi, hog' ah Iesus Christus minden  
bwnoknek el tig'ittoia, es chak w' id  
uog'itdie, de nem egebnek w'duog'it  
tdie hanem chak annak ki wtet Tar/  
tia w'duog'itonek senkit es semmit  
nem egebet, elegge tartia wtet, es  
az w' erdemet az w' bwnenek bochas  
natiara, es az w' w'duosslegenek meg  
nierelere. . . . .

**MASOTCIOR AZOK** uezik.  
Meltatlan, ah kik nem tuggiaak mi  
choda haszna uagion ah Christusnak  
restenek uerenek hog'ank ualo ues  
telgenek, hanem chak hog' lattiak hog'  
mas

mas ember hoſſa ueſi ōkis hoſſaiok  
ueſik, auag' hog' ah huſuet napia el  
id, miert hog' akkor hoſſaiok ſoktak  
uenni egebek, ōkis ſegenletekben  
hoſſaiok ueſik. hog' ha huſuet napia  
touab elnek keſh eſtendouel megh  
ſem uennek hoſſaiok, hanem chak  
ſaiokkal, eſt penig igen ſidalmaſſa  
Zent Agoſton eſt  
monduan.

Ut quid paras dentem et ventrem/  
crede et manducaſti. In. 6.  
ca. 10.

De mit ſerſed ah te fogaidat, es haſas  
datth higged es hoſſad uotted. Ah  
ſent Agoſton Doctor mondasat ma  
giaraſſa magiſter Sentenciaro/  
mis es aſt mongia.

Credere in eum/ hoc eſt comedere  
panem et vinum. Qui credit in Lib. 4  
diſt. 9.  
eum/ manducat eum.

Hinni ō benne eſ ah kenieret enni  
es ah bort inná ualaki hiſen ō benne  
aſ eſi otet. O ſ Annak

Annak okaert elöör hituel kel uens  
 ni ah Christnsnak Zent testet žent  
 uéret, aš aš chák abbā kel bižni annak  
 Vtanna ug kel ožtan embernek ža  
 iaua hožža uenni. HARMADCI  
 OR ašok uežik meltatlan, ah kik eh  
 Kristusnak Zeržesenek ellene uežik  
 hožžaiok, ah ki ugian nem ueži ah  
 mint ŵ žeržette, mint ah Kristus  
 mongia, es žent Lucach' megh  
 irta kóniuenek tiženegges  
 dik reženben

107.11 Qui non est mecum aduersum me est.

Valaki ninčén en uelem ennes  
 kem ellenem uagion. De megg eš ue  
 lagň dologbanjs ualaki ug nem  
 chélekežik mint aš ŵ ura haggia, el  
 lene chélekežik aš ŵ uranak, mint ha  
 ašt mondanaia aš Vr: Zolgam en  
 nekem eg aštagom uagion it eh bes  
 lien, ereggel, aadd el ótuen forinton,  
 ŵ hužon ótón adnaia el, aš urnak el  
 lene



lene chélekennek, es azt mondana  
neki az ű ura, miért arulo hog' ug'  
nem chélekettel ah mint en hattam  
uala? De ezt en gent irasbulis megh  
bişonittom, hog' ualaki ualami do  
logban ug' nem chélekezik mint az  
Vristen hatta, nem chák hog' az Vr  
istenek ellene chélekezik, de meg bal  
uani imadaşnak uetkebeis esik. Meg  
bişonnitom en ezt Samuel Prophe  
tanak mondasaua, ki meg uagion  
irwan ah keraliokrul irt' első kóniue  
nek tişenótódik reşeben, De minek  
előte ah Samuel Propheta monda  
saat megh mondanam, kiuel mon  
dam hog' bişonitom, hog' ualaki  
ug' nem chélekezik ah mint az Vr  
sten hatta, hat ah Baluan' imadaşnak  
uetkebe esik, Zwkşeg hog' meg mon  
giam, hog' mi okaert indultatek Sa  
muel azokra ah beşedekre. Az Vri  
sten azt paranciolta uala Saul keral

nak, Samuel Prophetaknak általa  
hog' el menne aꝛ Amalechitakra, ęs  
mind wnnomagokat mind barmok  
kat le uagatna, ęs minden nemő iő  
ꝛagokat el ueꝛteng, mert eꝛek eh nis  
pek nag' bantafokra ualanak aꝛ Israel  
nepeinek, mikoron Egyptombul ki  
iőuęnek. El mene Saul aꝛ Amalechi  
takaat le uagata mind, de aꝛ w' kera  
liokat megh hagia, ęs ah barmoknak,  
iuhoknak, őregbet ruhaknak iauat  
meg hagia. Aꝛ Vristen Samuelt hoꝛ  
ꝛa kwdę csmetlen, monda aꝛ ęrt Saul  
Samuelnek, meg ęeręem aꝛ Vristen  
nek parancholatiat, monda Samuel  
michoda barmoknak ęs niaiaknak  
ꝛaua aꝛ ah ki ęn fwlemben iw' es ah  
kit ęn hallok? Monda Saul. Aꝛ A  
malechitaktul hoꝛtam ęn eꝛeket,  
mert engede ah nép ah iőob iuhok  
nak, ęs barmoknak, hog' aldoęnanak  
euuel ah te uradnak Istenednek, ah

tóbit pedig meg ölék, Monda o-  
tan Samuel ah tób bejede kögött.

Nunquid vult Dominus holocausta  
et victimas et non potius / vt o-  
bediatur voci Domini / melior est e-  
nim obedientia quam victimę et au-  
sculare magis quam offerre adis-  
pem arietum. Quoniam quasi pec-  
catum ariolandi est repugnare / et  
quasi scelus ydyolatrię nol-  
le acquiescere.

Nem de ayt kewanniaie ayt Vristen,  
hog' aldogyanak wneki aldogatokkal,  
hog' nem mint ayt mondanaia, ayt w  
bejedenek engenek, ug' mint ayt  
mondanaia, ayt akaria hog' ayt u bejes-  
denek engenek ionkaab, mert io-  
ob ayt engedelmesseg, hog' nem mint  
ayt aldogat, es ioob fogadni ayt w be-  
jedet, hog' nem mint okroknek kos-  
ueriuel aldogni, mert ayt Istennek bes-  
zedet meg ellenzeni, nem eggeb has  
O iih nem



nem iduendó latabnak, auag neşesnek  
uérkebe esnek, es nem engedni aş w  
beşedenek Balwan imadaşnak uétş  
ke. Ime im nilwan erted ah Samuel  
beşedeból, hog ualaki nem enged aş  
Istennek beşedenek, hatt ah Baluant  
imad, Valaki penig aş Istennek beşes  
denek nem enged aş Istennek beşes/  
denek ellene él.

Innet immar megh tetchik hog uas  
laki ug nem gl ah Christus urunk  
nak tetstenek uerenek ueteleuel ah  
mint w şerşette, es ah uegre ah mi  
uegre w hatta, baluan imadaşnak  
uetkebe esik, ELÓZÓR Ah kik eg şes  
mél alat aggiaak es uşşik, mert ah  
Christus ket şómgl alatt ada, mikip  
pen şent Matş, şent Marcus, şent  
Lucach iriak, aşert eşók ugian chés  
lekeşnek, mint Saul kéral chélekes  
deék, ki ualameniére meg şerşe aş Iş  
rennek parancioliat, ualameniére  
elis

elis mutatá, De am Samuel egt eh  
 dolgot baluan imadasnak monda.  
 Demondhatnaia it ualaki, ninchen,  
 az Istennek zerzesenek ellene, mert  
 az kenér szemel'alat ah Christusnak  
 mind teste sinind uére uagion, azons  
 keppen ah bor szemel alattis, ualaki  
 azert eggik szemelt hozzaia uezi hozs  
 zaia uezi mind ah kettót. Ez nem  
 igaz, mert mikoron ah Christus ke  
 zébe uoug ah keniereth, nem monda  
 azt, ez az én testem es ez az én uerem,  
 hanem chák azt monda, ez az én tes  
 tem, Azonkeppen hog' ah Pohart  
 kezébe uoug, nem monda azt ez az  
 én uerem es ez az én testem, hanem  
 azt monda chák, ez az én uerem. Ig  
 erti egt meg Magister Sentenciis  
 aromis, es egt mongia.

Non fit conuersio panis nisi in car,  
 nem/nec vini nisi in sanguinem.

Lib. 4  
 dis. 11.

Ah kenier nem ualtozik hanem chák  
 Ov teste,

telte, sem ah bor hanem chak uerre  
Vannak meg ol' kaaba emberekis,  
hog' kik azt mongiak, hog' ig' iob,  
hog' eg' szemel' allat uegek hozzaiok  
ah kőz népek, mert nemelnek nag'  
zakala uagion, es be ne' kenne, nemel'  
nek pegeg uag' seme fay, uag' ah uen'  
segnek miatta nem lat, es el doiti, ogy'  
tan mikor ah beteghez uinne'k eg'old  
ah Pap uag' rézeg uolna, uag' ig'omo  
wdó uolna, es el ontana, de ig' iob es  
jek azt mongiak hog' nem ig' ah mint  
ah Christus szerzette, ig' iob ah mint  
wk szerzették: Meg emestis mongiak,  
ah Christus nem tutta uolt meg gon'  
dolni hog' meg iouendore nag' zaka'  
lu emberek, legnek, nag' baiuso Kas'  
ronak aztis nem tutta uolt meg  
gondolni, hog' uen' emberek legnek,  
a uag' uelagtalanok, hog' kik nem  
latnanak, hog' kik el ontanaiaak, es  
el tazitanak az orokkal a uag' zaiok  
kal.

Touabs



Touabba meġ aġtis mongiaak eġek  
hog' ah Christus meeg aġt ġem gona  
dolta uolt meġ, hog' meeg betegökis  
leġnet hog' kiknek ugian haġokhog  
kellat uinni, Eġek nilwan ah kik eġt  
mongiaak, ha nem ertikis hog' aġt  
mongiak, de mind ah Christusnak  
ellene ġoolnak, ah Christust piröga/  
tiaak ġs tudatlannak mongiak. De  
meeg aġt mongiaak, hog' ah Chris/  
tus nem Isten uolt, mert nilwan ha  
aġt mondanak hog' Isten uolt uolna.  
Hat nem pirongatnaiak igen, nem  
mondanaiak aġt, hog' iöuendöt nem  
mondanaiak aġt, Christe nem tut/  
tad uolt te ġereġni meġ, mert nem  
gondoltad uolt te, menie sok botran/  
koġasok leġnek ah te ġereġesedböl, de  
ina mi ug' ġereġöwk hog' beġġeg ġin/  
ten iol leġen, ġs minden bottranko/  
ġasnelkwil leġen ah te uachöradnak  
uetele. Touabba aġtis mongiak, hog'  
aġere

ažert ualtožtattak el, ah Christufnak  
žeržefet, hog' ah beteghez nehez uol/  
na uinni ha ug' elnenek uele ah mint  
ah Christus žeržette.

It telki ah Christufnak hiue akars len  
ni, gondold meg ašt eložör, hog' ežis  
ah Christufnak pirongarafa, annak  
utanna gondold meg aštis, lam w'kis  
ah germeket žwksęnek ideien megh  
kerežtelik de meeg mifetis mondž  
nak, nem čak žwksęgenek ideien, de  
meeg urok keduežrtis: Ha ažert až  
ura keduežrt ah kōž dolgok hažnalž  
nakmegh lehet ah Christusnak ueres  
nek žentelese, miert nem lehet ah žes  
žen betegnek hitenek eroffežert: bi  
žon' megh lehet. Ožtan ah Christus  
nem kōteležte annak žentelesēt ualaž  
minemō bižonios hel're, ha penig  
ualaki až uti oltar felöl žolna, ašt sem  
paranch'olta ah Christus, hog' až uti  
oltaron žentelliek meg, Touab nem  
eleg

eleg' erekleie oth ah Christufnak bis  
zon ielen ualo uolta. 5' bizon' ginte es  
leg, kinel soha ioob, sem genteb, sem  
bolchéb, soha senki nem uolt, ottis  
senki job nem lehet w' nalanal, sem  
genteb, sem bolchieb. Azert ah Chris  
tusnak szerzeseth nem kel el ualoz  
tatni semminemw' okert, hanem kel  
nokonk negnonk chak az Istennek  
igeiet, ki azt mutattia, hog' ualahul  
uagion az ado, es az ueuo, ah kenier  
semel es ah bor semel, ah Christus  
nak bezedede eg' bezeddel, ah Christus  
nak szerzese, oth uagion ah Christus  
nak bizon' teste es bizon' uere. Van  
nak olliak, kik azt mongiak hog' ah  
Christus chak ah Papoknak hatta  
hog' ket semel allat uegek hozzaiok  
az w' testet ueret, de ah sem igaz, mert  
meg nem mondhattiak sohul, hog'  
hul szerzette uolna ah Christus azt,  
hog' ah parazt embernek chak eg' se  
mel



mel' allat kellene adni. Meg mutat-  
tatia touabba aſ w chélekedetekis,  
hog' nem igaſ eſ, mert aſ Apoſtolo-  
kis nem agiaak mindenkor ket ſe-  
mel' allat, mint mikoron ah Pap ah  
Papſagot el uegeſi, nem aggia ah  
pſpók hanem chák eg' ſemel' alath.  
Nag' chiótörtökönis ha eg' haſnal ſaſ  
Pap uolnais, chák eg' ſemel' allat  
ueſik hoſſaiook mind niaian egtól  
meg uaalna, ah ki ah tóbinek oſto-  
gattia. Mikoron ualamellik megh  
betegedikis, chák eg' ſemel' allat ag-  
giak neki. Miert aſert, hog' ha chák  
ah papnak kel ket ſemel' allat hoſſa-  
ia uenni, hog' ket ſemel' allat nem ag-  
giak ah beteg Papnak. De nilwan  
meg tetchik mind eſekből, hog' aſ  
okaert chák akkor ket ſemel' allat  
ueſik hoſſaiook ah Papok mikor mi-  
ſeieket arrulliak, hog' mikor el hat-  
tak uolna ah Tanithaſt lennenek  
ualaſ

ualami dolgok és cielekedetek, hog  
kiert magokat el tartatnaiak, és lenz  
ne ualami ol' dolgok hog' ah paraſt/  
tul kwlumböſnnek. Meg tetchik eh  
penig ah régyeknek chélekedetekből.  
hog' eſ ig' legen, mert régen ah ki Pap  
nem uoltis annakis keet ſemel' allat  
attaak.

Ig' oluafuk ah kereſtieneknek Hi  
ſtoriaiaban hog' ſent Ambrus aſt  
mongia uolt Theodoſius Impe  
ratornak, miert hog' Theſſalo  
nica neuó warosban, hgt eger  
embert uagatot  
uala le.

Coequalium hominum Princeps  
es o imperator et conſeruorum. V  
nus enim eſt dominus omnium/ Rex  
hominum et creator/ quibus igitur  
oculis aſpicias communis domini  
templum? quibus calcabis pedibus  
ſanctum illius pavementum? quo  
modo

modo manus extendes / de quibus  
adhuc sanguis stillat iustus? Quo/  
modo huiusmodi manibus / suscipi  
es sanctum domini corpus / qua te  
meritate ore tuo poculum sanguinis  
preciosi percipies, quando furore  
verborum tuorum tantus  
iniuste est sanguis  
effusus :

Te hoꝝad egeñlõ embereknek es  
zolga tarsidnak uag' feiedelme o chaz  
zar merth eg' mindenneknek kerallia  
es teremtoie, minemõ zeimekkel ne  
zed aꝝert te koꝝõñseges urnak tem  
plomat, minemõ labakkal nioṃdo/  
lod aꝝ w' zent pagimentomat, mikes  
pen emeled te fel ah te kezedet ah  
meliekbõl meꝝg artatlan uer chõrog  
mĩ keppen fogod te, ah fele kezettel  
aꝝ urnak zent testet, mel' uakm erõ  
seggel uezed te ah te zaddal draga  
uerenek w' poharat, mikoron ah te  
bezedida



beşedidnek d'whólségének miatta,  
ennie uér meltatlan ki ontatott.

Zent Hieronimusis esmegt  
aszt iria.

Sacerdotes quoque qui Eucharistie In 3. ca  
seruiunt et sanguinem domini fo.  
populis eius diuidunt.

Ah papokis kik asz urnak asztalanak  
szolgálnak es asz urnak ueret asz w ne  
penek osztiaak. Ine egekbold eh beşes  
dekbold megh tetcik, hog' ah regi w  
doben nem chák ah Papok, hanem  
megg egegb fele rendbeliekis kegt  
semel' alat uortek hog'zaiok, ah Chris  
tusnak testet ueret. Aszt eh mosta  
niak ah Christus Vrunk szersenek  
ah regeknekis chelekedeteknek elene  
elnek ah Christus urunknak testes  
nek uerenek osztogataşaua. NEGE  
TCHER AZOK ELNEK GO  
NOZVL, ah Christus Vrunknak  
uachoraşaua ah kik el mennek nag  
P Pens

Penteken ah kenier jemelt ah kos  
porfoban fektetik, kerólik. Vr na/  
pian penig utonkent hordoſſak, es  
ſek nilwan ah Christusnak ſerſeſe  
nek ellene elnek eſſel. Előſör ennek  
okaert, mért eſſel bantottak megh  
ah Christusnak ſerſelet es aſ okaert  
ſerſettek aſt hog' chák eg' ſemel' allar  
kellene aſ kőſ nepnek hoſſaia uenni,  
annak utanna nem hatta aſt hog' aſ  
w ſent tetet koporfoba ſereſſek, ſem  
hog' uciankent hordoſſak, Touabba  
nem aſ okaert hordoſſak ah mi ues  
gre ah Christus hatta uala aſ w Va/  
choraiat, mint tudni illik hog' annak  
hoſſank ualo uételéuel meg Batoſ  
rodnank ah mi bwnónknek bocháſ  
natának hiteliben, hanem aſert fek/  
tetik le, aſert hordoſſak uciankent,  
hog' aſt hiſik, hog' aſſal ah chelekes  
dettel aſ Iſtennek nag' tiſteſeget teſe  
nek, mel' tiſteſeges cielekedetért aſ  
Iſten

Isten nekik bűneket megh bochtá-  
tia, minden ioual gereti wket, es min-  
dent ah mit kewannak megh aggia  
aꝛ Isten aꝛert ah chélekedetert.

De akar minemő uelekedessel miuels-  
lie ember aꝛ Istentől hagiot dolgot,  
ha ah uegre nem miuelendi ah mi  
uegre w hatta, baluaní imadaſnak  
mondatik, mint o tóruénben aꝛt hat-  
ta uala hog temieneꝛnének, de nem  
ah uegre hatta aꝛ Isten ah temiene-  
ꝛest, hog aꝛ altal uarnaiak bűnőknek  
meg bochtánatiat, hanem ah uegre  
hog mikoron imadkoꝛnanak akko-  
ron temieneꝛnének, es meg emles-  
keztetne wket ah temieneꝛes, aꝛ el ió-  
uó Christuſrul, kiben biꝛwan ha aꝛ  
Istennek kóniör genenek aꝛ w kóniör  
gꝛsek ugian el fel menne aꝛ Vristen-  
hez, mikeppen ah fwt fel menne ah  
temientől aꝛ egbe, mint ꝛent Daud  
mongia ah ꝛoltar kón'nek. ꝛaꝛ neg-  
uen reꝛeben.



Psa. C. **Dirigatur oratio mea sicut incen-**  
4 **sum in conspectu tuo.**

Igaſgataſseg aſ en imadchágom miſ  
keppen ah temieneſges te elótted: de  
miert hog w̄k nem ah uegre miuelik  
uala ah temieneſgeſt, ah mi uegre w̄  
hatta uala hanē arra chélekeſik ua  
la, aſert temieneſnek uala hog aſ al  
tal ah chélekedet altal nierngiék b̄w̄  
nóknek bocianatíat. Eſert aſ Vriſten  
Eſayas Prophetanak altala, ah te  
mieneſgeſt Baluaní imadaſnak  
mongia illien beſeddel.

Eſai. **Qui recordatur thuris / quasi qui**  
66. **Benedicat idola.**

Valaki meg emlekeſik ah temienról  
aſ aſ ah ki temieneſ, nem kw̄lw̄mb  
mint ha baluannak aldoſneiek, Aſert  
minden ketſégnelkw̄l, ha aſ Iſtennek  
ualami ſerſeſeuel ah modon nem ḡ  
lónk ah mi uegre w̄hatta, haat bi  
ſoní baluan imadaſnak uetkebe eſ  
ſónko

Sónk, Imeġtis nem hagiom el, uannak  
sokan kik imeġt mongiak, lam ah  
Christus sok helien chák ah kenier  
ġemelról ġool, mint ah ġent lanus  
Ewangeliomanak hatod reġeben  
eg' nehan' helien chák  
aġt mongia.

*Ego sum panis viuus qui de coelo  
descendi / si quis ederit ex hoc  
pane viuet in eternum.* 104.6.

En uagiok aġ eló kenier ki' menior;  
ġagbul ġallottam le ualaki eh kenier;  
be eiendik órókke él. Vġian ot  
tan meg aġt mongia.

*Qui ederit hunc panem/ viuet  
in eternum.* 104.6.

Ah ki eiendi eh kenieret órókke él.  
Tób helienis mongia eġt ah Chri-  
stus, eġt mongiaak aġért miert nem  
ueheti ualaki chák eg' ġemel'allat hog-  
ġaia, ha ah Christus chák eg' ġemelról  
ġoolt sok helien, ha ualaki gondot

P in akar

akar reia uifelni es ah Christufnak  
beşgednek mind eleit mind utolliat  
meg néşendi, bişoni megh esmeri  
hog ott nem şool aş w uacioraianak  
ueteleról, hanem şool aş w benne uas  
lo şletról, mikeppen aş w ugian ot  
tan ualo beşgedşból meg erthettw k  
mikoron aş t mongia.

*ibid.* Qui venit ad me non esuriet / et qui  
credit in me non sitiet unquam.

Valaki een hoşşam iw nem ehóşik  
es ualaki een bennem hiend soha  
nem somiohoşik, de ah ualaki, ugian  
arra akaria uitatni, hog ott aş w ua  
ch'oraiarul şool ah Christus, ennek  
een eş t felelem. Elóşór miuel hog ah  
Pap uraimis, eg şemel' allat nem ue/  
şik hoşşaiok ah misen. nem de eléş  
uolnae eg şemel' allat w nekik hoşşas  
iok uenniek, ha aş eg şemel' allat ua/  
şion, ah miñt w k mongiak, mind te  
ste smind uere, de nag bwnnek tars  
canas



tanaiak w̄k hog' chák egi ſemel' allat  
uennieęk hoſſaiok, ha aęert b̄wn ah  
miſen eg' ſemel' allat hoſſaia uenni  
ah Papnak, nem mondhattá aę okaat  
hog' mi okaert uolna b̄wn, hog' ha  
nag' chótórtókón a uag' mikor betek  
uolna, ket ſemel' allat uennieie hoſſa  
ia. Igaę aęonkeppen ha ah Paraęt em  
berņs ket ſemel' allat ueiendi hoſſa  
ia, nem mondhattia hog' mi b̄wn  
ual benne, hanem bięoni ioncaak aęt  
mondhattia minden lambor kereę  
tien, hog' aę Iſtennek ſianak ellene  
chélekeęik ha eg' ſemel' alath ueęi  
hoſſaia, Touabba megh aęt felelem,  
hog' ah ſolafnak maas mogia uagi  
on giakorta, mas ah dolognak, mert  
neha eg' beęed altal ket dolgot ertónk  
de ſemmi dolognak leteleben eh nē  
lehet, mint mikor aęt mondom, ęn  
ier egiónk, nem chák aę ertem ęn  
raita hog' chák ennénk, hanem hog'  
P iij . mind

mind ennénk smind innank, ugian  
nem lehetne semmi keppen hog' nem  
ittónk uolnais, igaş aşonkeppen ha  
ah Christus mongia, ualaki eiendi  
aş en testemet örökké él, erti nilwan  
mind aş w' testenek uerenek uetelet.  
De ha mi eg' gemel' allat ueşşw'k hog'  
şank, ugian nem ueşşw'k ket gemel'  
allat aşaş, nem ueşw'k ah Christus  
nak mind testet smind ueret hog'  
şank. Ingen şw'kşeg sem uolt uolna  
ah ueg' uachóranis ah Christusnak  
adni ket gemel' allat, ha aş eg' gemel'  
allat uolt uolna mind teste smind  
uere. De mi şw'kşeg embernek egen  
tőrekenni, nem de nilwan ualo do  
logi eş, ah Christus mikoron aş  
monda ualaki aş en testemet ueien  
di, akkoron nem ada sem oştogata  
aş w' testet ueret hanem čak erte  
mint testet smind ueret, kit senki nem  
tagadhat. Aşert mikoron aş oluaş  
suk

suk a uag' halliuk, hat mi es ug' ert/  
 ch' w'k mikoron ostan hoggank ues/  
 g'w'k, uegiw'k mind ket zemel' allat  
 ah mint w' hagia es ah mint w' jers  
 g'g, ne legiönk ah Christusnak mestes  
 re hanem tanithuani. Megh mon-  
 dom aq'ris kit hallottam ol' ember/  
 tol hog' ki Deiakul nem tud: Eg-  
 ember aq't mongia uala ha ah paraq't  
 embernek nem io es nem alkolmas  
 ket zemel' allat hog'jaia uenni, haat  
 mi okaq't mutatiak ket zemel' allat,  
 mit chalogatnak ah Papok, miert  
 mutogattiaak hanem akariak adni.  
 Aq'tert aq' Vristen meg' ah paraq'tok/  
 nakis fel indittotta aq' w' elmgeiket  
 aq' w' beqedenek esmeretire, erre  
 mongia kereq'telö gent  
 lanos.

Dico vobis quod possit Deus face- Mat. 3  
 re ut ex lapidibus hujus filij  
 surgant Abrahę.

P v Mono



Mondom tinektek hog' a' isten meg  
teheti hog' eh kóuekból Abraham  
nak fiaí tamagianak. De nem hagi  
om el a'ztis ah kit ah Papók g'oktak  
forgatni, hog' mikor Vrunk Emaus  
ba uala ah ket tanithuannial akkor  
mond g'erz'e hog' ah para'ztnak eg g'es  
mel' allat, kellene hog'zaia uenni,  
mert w' akkor ug' ada, mert nem g'o  
ol a'g' iras oth egebról, hanem chák  
ah kenier g'emélról, erre e'gt felelem  
hog' ah Crihstus oth nem ada a'g' w'  
testet w'nekik, mert ha a'gt atta uolna  
g's akkor g'erz'ette uolna a'g' eg g'emel'  
allat ualo uetelt nem chák halat adot  
uolna, g's meg aldotta uolna, mint  
ah uég uachioran tón, hanem a'ztis  
meg mondotta uolna e'g' a'g' g'n te  
stem; de nem mondaa, a'g'ert akkor  
nem g'erz'e. Touabba ebbül illien do  
log kóuetkó'gneig' ah Christus uala  
han'gor g's ualakikkel ót uolna, min  
den

denkor aſ w̄ teſtet atta uolna aſok  
nak , de meg amaſ ot eger emberne  
kis aſt atta uolna. mert akkoronnis  
halakat ada aſ w̄ ſent Attianak , es  
meg alda, de mikeppen eſis t̄ueſges  
aſonkeppen amaſis. Vegre minden  
ſent iegben beſednek es allatnak kel  
lenni, mint ah kereſtſegben, mint aſ  
oltari ſentſegben uagion , de otth  
nem uala ah beſed, aſert otth ah Chri  
ſtus Emausban nem ſerſe ſemmi  
ſent iegeth. De te ki nem tuch' ues  
tekedni mikor ah ket ſemelr̄ol ſol  
nak haat aſt feleld, en aſon nem uer  
ſengegh mint uagion aſ eg ſemel' al  
lat , a uag' mint uagion ah ket ſemel'  
alat, hanem cháh aſon hog' ah Chri  
ſtus mint ſerſette, es en ettol el nem  
tauoſhatom hog' ug' ioo ah mint ah  
Chriſtus ſerſette , kulombbe ingen  
ſem io , en ah Chriſtuſt halgatom,  
mint aſ Atia Iſten kealtia .  
menior  
ſagbul

szagbul ötet halgalsatok mond, ha  
ualaki penig mastakar ennel mon  
dani nem akarom hallanom, mert  
en inkab hiszek Istennek hog nem  
mint embernek.

Vtolgor azok elnek gonoszul ah gent  
iegel ah kik penzert, adomaniert,  
keduert uezik hozzaiok, ehkeppen el  
nek Inkaab mindniaian kik eg hasi  
embereknek mongiak magokat, kik  
penzert, adomaniert, keduert uezik  
hozzaiok, est konio meg erteni megg  
ah parast embernekis, chak megh  
gondollia az eg hasi ember rendet,  
az eg hasi embert uag fogagiak ple  
banusagra, uag oltar mestersegre  
auag Caplanfagra, ha plebanusagra  
fogagiak uag uarofra, uag falura  
fogagiaak haat ig fogagiak: Io V  
ram em az uraim noked aggiak ah  
Plebanosagoth. De ug hog Capla  
nokat tarch', kik reguel urunknak  
testet



testét uerét hojjaiok uegék, és ebed  
elót meg ugian, te magad wnnep nas  
pon ued hojjad. De zeb neuel monz  
giaak mert imezt mongiak, megh les  
gen mind ah nag mise mind ah reg  
mise, eh Penig mind eg, mert ah kit  
misenek zoktak mondani, annak mi  
uolta al penig chák az Vrunknak  
testenek uerenek uetelében, és ah bez  
zedekben kikkel ah kenier és ah bor  
zemel meg aldatik, mikeppen ah  
Christusnak, zergele est meg mutat  
tia. De meg Magister Sentenz  
ciaromis azt mangia.

*Credendum est quod in illis uerbis* Dist. 8  
*Christi, sacramenta conficiantur re-*  
*liqua omnia nihil aliud sunt / quam*  
*laudes vel obsecrationes fideliū*  
*et petitiones.*

Hinnónk kel azokban ah bezedek  
ben, hog zereztetnek ah Christusnak  
zent iegei, mint tunni illik es az en  
teltem,

testem, és aſz en uerem, ah több beſédek  
mindenek nem egebek hanē dichéres  
tek, és hiueknek kóniörgesek. Miert  
hog chák és ig uagion hog ah miſe/  
nek mi uolta, ennek okagrt aſz ég haſi  
ſi emberek erre ſerſódnek hog us  
runknak testet uerét hoſſaiok ueſik,  
és ah uaros meg arra fogagia űket,  
aſz aſz, aſz ég haſi emberek el aggiak u/  
runknak testet ueret, és imeſek meg  
ueſik. Hog és biſoní legén ebból meg  
tctcik, mert ha ah gúlay Plebanus  
ket hetiglen, auag ég holnapiglan ol'  
embereket nem tartand, hog kik us  
runknak testet ueret hoſſaiok ue/  
gék, ha képes uoolna hog ah Pleba  
nus ol' lambor uoolna mint Iſtens  
nek Angiala ſem tartanak ah Pleba  
nosſagban. Viſont ha ah Varos nē  
fiſetend, biſoni ſem ah plebanus ſem  
ah Caplanok hoſſaiok nem ueſik,  
hanem meg aſt mongiak hog nem  
nak

tartofnak uele. Igaꝯ aꝯon keppē chēs  
lekeꝯnek ah falukonis, ha ah Pleba  
nus Vrunknak testet ueret hoꝯꝯaia  
nem ueendi giakorta minden heten  
egꝯ ōr auagꝯ ketꝯr, auagꝯ tōbꝯr, ottā  
bwnth adnak neki, ha oli lambor  
uolna, kinel lamborb sem lehetneis,  
biꝯoni ah Plebanus sem mongia ha  
nem fiꝯetendnek, hanem meg aꝯt mō  
gia biꝯoni en nem ōl galhatok senkit  
ingen, maga am lassa aꝯ Vristen ha  
ahual ū ōl galhat, igaꝯ anniet ōl gal ū  
ahual ah falunak mint hogꝯ meg gio  
nik, auagꝯ hogꝯ meg kereꝯtel kedet. De  
igaꝯ ha aꝯꝯal ōl gal ah falunakis ah  
faluis ōl gal āniet ū neki abbul, mert  
eꝯtendō altal ū kis hanem tōbꝯr egꝯ  
chēr, hoꝯꝯaiok ueꝯik mind felesgeꝯ  
stōl germekestōl, eꝯis penig teꝯen an  
niet mint aꝯ ū hoꝯꝯa uetele, neha pe  
nig meg annal tōbꝯetis, ha aꝯert haꝯ  
nal ah falūak hogꝯ w hoꝯꝯa ueꝯi Chri  
stusnak



stusnak testet ueret, te haat hog' falu  
beliekis hog'jaiok uęzik, haęnal ah  
Plebanosnak. Aęert ęn nem tudom  
hog' mięrt kellene aęert ęneki fięet  
ni, ęs aęt ę tőle pęnęen meg uenni.  
De ide hatraab oętan mikoron ęo  
lok ah Papok tiętiról, tőbbet ęolunk  
erról eh dologrul, ha Caplanagra  
fogak aę eg' haęi embert, meg ugian  
megh ęeręődnek uele, ęs aęt mongia  
ah Plebanus ęneki. 100 Atiam fia ęn  
te neked haat forintot, ęs ętelt italt  
adok, de minden napon uronknak  
testet ueret hog'ęad ueęed aęaę, mięet  
mong, ha peęęglen eg' hetiglen, auag'  
ket hetiglen mięet nem mondand, aę  
uag' malsal ę ęrőtte mięet nem mon  
datand aęaę Vrunknak testet ueret  
hog'ęa nem ueiendi, ha ol' lambor  
uolna mint Istennek Angialais, oę  
tan bulch'ut adnak neki. Aęert oth  
ah plebanus ah Caplanoktul Vrun  
knak

knak testet ueret meg uezi, es ah Cas  
plan el aggá. Ha Capolna mesterse  
gre uag oltar mestersegre fogadnak  
ualakit annakis meg azt mongiaak:  
Io Vram em adok teneket kezédbe  
eg falut, uag eg falunak kilenchedit,  
eg molnot, uag eg niai menest, uag  
ennie zam tehenet de te Vrunknak  
testet ueret hozjad ueget minden he  
ten ketcher a uag harogor, azaz mog  
miseget, amaaz fel fogagia. ha penig  
ebben el ne iarad mind iarton el ue/  
zik tolo mind ah iozagot es mind az  
orokseget, azert ah lambor ah ki az  
oltaar mesterseget a uag a Capolna  
mesterseget szerzi, ah Christus Vruk  
nak testet ueret penzen meg uezi es  
az eg hazi ember el aggia az az, eggik  
Sido masik ludas.

Ez illen aroknak es kereskedeseknek  
raktaak ah sok Capolnakat oltaros  
kat. Chuda inkab hog aztis nem szerz

Q zik

gik uolt hog' penfert giontattanak  
uolna es penfert kerezteltenek uolna  
na meg ualakit. de bizony sok helon  
uolt azis.

De ez bizonyi nagy bwn es ah bwnnek  
nagy uolta csak ebbolis meg tetchik  
hog' ah Christus ah Sidokat nem es  
gebert wge ki ah templombul, ha  
nem hog' ah Templóban Galambot  
arulnak, es penzt ualtnak uala el a  
szoknak ah kik meggonem ionek uala  
es orth penzek el nem kel uala, Ma  
ga bizonyi az istentol hagiort aldozas  
tra uezik uala ah Galambot es ah pen  
szekkelis akkit ualtnak uala arra ua  
lo aldozatokat ueznek uala miert a  
szert hog' ah Papok ah Galamb aros  
last es ah penz ualtast chak asert  
tennek hog' miuel tob aldozat lenne  
es nekik nagiub hasznok lenne, asert

Math.

Ca. 21.

wge ki ah templombul wket mint  
megh irta szent Mathe koniuenek hus



joneggedik rezeben . De ha immar  
aht ah bwn̄t ehōḡ ueted, mich'oda uos  
olt aḡ eheḡ kepeft aḡ aḡ, ah Christuſ  
nak teftenek arulafahoḡ képeft , bis  
jon semmi uoolt. Touabba michioſ  
da bwn̄n uala ah Simon maguſnak  
bwn̄e eheḡ kepeft , ki ch'ak aht kéri  
uala pénḡen žent Petertól es aḡ Apoſ  
toloktul, hoḡ mikeppen aḡ Apoſto  
lok keḡók uetefere aḡ emberek žem  
latomaſt mint pwn̄kōſt napian lōn,  
žent lelket ueḡnek uala , aḡonkeppen  
aḡ w̄ keḡe uetefereis uenneḡek aḡ Iſten  
nek malaḡtiaat. De žent Peter hoḡ  
hallotta uoolna eḡt mind iarſ  
ton eḡt monda.

Pecunia tua tecum ſit in perditio: aa. 3.  
nem quoniam donum Dei exiſtimaſ  
ſti pecunijs parari.

El ueḡ te mind ah te pénḡeddel egeſ  
tembe , mert te aht uélted hoḡ aḡ Iſ  
tennek aiandeka pénḡen addattatike

Q ij de

de meg egi kisseb bwn uoolt ah mo-  
 stani bwnhög képest. Im Symon ma-  
 gus chák hatalmat akar uoolt uenni,  
 megis meg atkozak wtet, egök penig  
 ah Christust w magat arullák es ue-  
 zik, haat meniuel inkab erdemlik a-  
 atkoth : Meg ieggendö beged ah kit-  
 gent Hieronimus mond ekekröl, ma-  
 giarajuan a-ah ah dolgoth hog urunk  
 a-ah adokat es ah uguöket ki wge ah  
 templombul, eg ah gent Hiero-  
 nimus begede.

In 1 ca  
 Math.

Latro est et templum Dei in latro-  
 num conuertit specum/ Qui lucra de  
 religione spectantur cultusqz eius  
 non tam cultus Dei quam nego-  
 riationis occasio est.

Toluay a-ah, es a-ah Istennek templomat  
 toluaioknak barlangiawa tegi, a-ah Is-  
 stennek tiztelsegeböl niereleget ke-  
 res, es ennek tiztelése nem Istennek  
 tiztelése tiztelsege, hanem kereskedes-  
 nek

snek oka. Im gent Hieronimus tolu  
 uailafnak mongia, gent Pal penig azt  
 mongia hog ah toluaiok menior  
 jagba nem mennek. Ennek akaert in  
 tek mindent, nem hog ah Christu  
 nak testet ueret pengert adomas  
 niert, uenng hozzaja, de meg arra in  
 tek mindent hog meg ah fele se men  
 nien ahol azonkeppen chelekegnak.  
 Mikeppen hog ualaki iambor, es  
 lattia hog ualamel' ember toluay, a/  
 uag urognem hog toluailasaat auag  
 urjasat negne. hanem meg ehak ues  
 le sem akar eggot lenni, erre  
 mongia gent Pal.

Si quis cum frater appelleretur / fue  
 rit scortator / aut auarus / aut simu  
 lacorum cultor / aut conuiciator / aut  
 ebriosus / aut rapax / Cum huiusmo  
 di ne quidem cibum capiatis.

Ha ualaki mikoron Atiasianak ne  
 uegetik, az az keregtiennek, parazna  
 Q in leiend

1. Cor.  
 5.



leiend, auag' fólúén, auag' baluan  
 imado, auag' žirkožodo, auag' reže-  
 ges, auag' ragadožo auual meg eg-  
 gwt se egetek. Am penig meg bižo-  
 nitok hog' ualaki Istennek žent nes-  
 uęuel tižtesseęuel kereskedik hat ah  
 toluay, ragadožo, ažert nem hog' eh  
 fele žentšeg aruloknak chélekedetit  
 kellene néžnónk, de chák uelek sem  
 kellene náiaskonunk, žent Ianus  
 meg ažtis mógia mašodik leuelében.

2. 104.

**Si quis venit ad vos et hanc do-**  
**ctrinam non affert / ne recipiatis e-**  
**um in domum / nec aue ei dixeritis.**

**Qui enim dicit aue / communicat**  
**operibus eius malis.**

Ha ualaki ti hožžatok iú es eh tudom-  
 ant, ažaz ah Christusnak tudoma-  
 niat uele nē hožanga, ne fogagiatok  
 wret ah ti hažatokban, meg chák nes-  
 ki se kőžōnnietek, ualaki neki kőžō-  
 nend, reželtetik až w gonoz chéleke-  
 detiben.

Meg

Meg hallok penig hog' ah kik aruſ  
lák es ueſzik ah Chriſtusnak teſtet ues  
ret, aſok ah Chriſtusnak beſednek,  
tudomanianak ellene chélekednek,  
ha ualaki aſert mint ſent lanof  
mondook hog' mongia, chák neki  
kôgônnon eh fele embernekis, regel  
tetik aſ w' gonoſ chélekedetiben, hat  
menieuel inkaab ah ki ueſi es aſ w' ier  
len ualo uoltaual ioua haggá aſ w'  
chélekedetit. Eg' beſeddel, ah Papok,  
nem ſolok ah iamborokrul, moſtan  
iudaſok, mert pénſen adomanion aſ  
rolliak ah Chriſtuſt, aſ eg'eb népek,  
ki ueſem ah iamborokat, ſidook, kik  
pénſen ueſzik, ah kik penig partiokat  
tartiaak, Pylatoſok es aſonkeppen el  
ueſnek mint ah ludas, ah Sydok, es  
ah Pilatus. De mondana it ualaki,  
en ualahangor oda mentem, aſt en  
nem tuttam biſon mint eſyk, hog' w'  
ah Varos, auag' ah ſalu kedueert, aſ

uag' pengert uotte hoſſaia , de en io  
uegre mentem oda, bigem ember ah  
mit io uegre miuel es Iſtennek tiſſe-  
teſegere mind io aſſ.

Nem igaſſ eſſ , es nem iol mongia ua-  
laki mongia aſt hog' ember ah mit  
io uegre miuel hog' mind ioo aſſ.

Nem de ah torok ah minemod hwtot  
tart , a uag' ah Sydo nem de ioonak  
uelieſ' nem de nem aſt tuggiaſſ hog'  
aſſal Iſtennek kedues dolgot teſen,  
aſert loth aſſ w hwti, kellemetelſe aſſ  
Iſtennek! Vay meg ah germekis erti  
hog' nem kellemetes.

Touabba aſſ Iſtennek beſede meg  
mutattia, ennek eh dolognak igaſſ  
uoltat mert aſt mongia ah Chris-  
tus, mint ſent lanos meg irta koni-  
uenek tiſſenhatodik reſeben.

102.16 Sed veniet hora vt quisquis inter/  
ficiet vos / videatur cultum  
preſtare Deo.

De



De el iw aꝯ v̄dó hog' minden ualaki  
titeket megh ól ug' lattatik v̄neki  
hog' Istennek ſolgal uele. Im aꝯ Apos-  
tolokat ah kik megh óltik aꝯt tuttak  
hog' aꝯ Istennek ſolgaltak aꝯ v̄ halas-  
lokkal es aꝯ Istennek kellemetes, es  
tiꝯtetséges dolgot chélekóꝯnek eh-  
uel, aꝯért io uoltg' kellemetes uoltg'  
biꝯon nem, mert aꝯt mongia  
ſent David.

*Virum sanguinum et dolosum ab, Psd. 5.*  
ominabitur Dominus.

Ah uer onto ferfiat ees aꝯ alnokot  
gwlóli aꝯ uristen. Zent Ianus megh  
aꝯt mongia latafarul irt kónúenek  
tiꝯenhatodik reſeben.

*Justus es Domine / qui es / et qui* *Apost.*  
*eras sanctus ? Qui hoc iudicasti /*  
*quia sanguinem sanctorum et* *16.*  
*Prophetarum effu-*  
*derunt.*

Igaꝯ uag' uram Isten, ki ſent uag' es  
Q v uolꝯ

uolcālis, kiejt meg itelted, mert ah  
jenteknek es ah Prophetaknak uer  
reked ki ontottak, Vannak oli em  
berek kik ajt mongiak ninchen en/  
nekem arra gondom, aam w akar  
mikeppen uege hoggaia ah Christus  
testet es ueret, en ajert migek oda  
hog meg halgassam a Euāgeliomot  
es ah Christus halalarul meg emle  
kegem, es imadkozam oth. Egek ajt  
mongiak ha ertenegek, en ajert che  
lekegem gonozul, hog iot chelekeg/  
gem annak utanna, mint toluailok, a  
jert hog alamisnalkogga, Ajonkep  
pen a eg hasi embernek noha tarfa  
uagiok a w jentség arulabā, mert  
am meg mondook onnan felul hog  
ualaki chak kōdōniōn eh fele embes  
reknekis a w gonož chelekedetiben  
ottan rétes, de est en ajert miuelem  
hog a Euangeliomot meg halgas  
sam es urunknak halalarul meg em  
lekež

lekeffen, de ig' nem io iol chéleken-  
ni, hog' előzőr gonoful chélekegel,  
es előzőr toluailani oştan aşt utan as  
lamisnalkonni, inkazb ugian ne ala/  
misnalkogial ha ninchen miból hog'  
nem mint tolwail, igaz aştonkeppen  
ne emlekeffel ug' ah Christus halala-  
rul, hog' előzőr auag' egichérsinind  
ştentseg arulast reg', mert aşt mongia-  
ştent Pal Romabelieknek irt leuelet  
nek harmadik reşeben nemelliek  
aşt mongiak mi rolunk.

*faciamus mala/ vt veniant bona/ Ró. 1.*  
*quorum damnatio iusta est.*

Tegiönk gonofokat hog' iook iöie-  
nek, köuetköşşenek, kiknek karhoşas-  
tiok igaz. Vg' mint aşt mondanaia,  
ualakik aşt mongiaak, hog' mi aşt  
mondottuk, hog' gonoful kel chéle-  
kenni hog' oştan iok idiüienek, a uag'  
köuetköşşenek es wk nilwan ualo  
karhoşatiokra mongiak mi est nem  
mondot



mondotuk, mert nem kel embernek  
gonoſt chélekenni hog' oſtan iol  
chélekéggék.

De aſ Vraim, ah kik deiakul tunnak  
ime harom dologgal palaftolliak aſ  
w' dolgokat, hwtetlenſegekel, kep us  
talafokkal, baluan' imadaſokkal, Ez  
lőſör aſt mongiak lam ſent

Pal aſt mongia.

2. Cor. 9. **Omnibus factus sum omnia/ ut  
omnino aliquos seruem.**

Een mindenneknek lőtten minden  
hog' mindenestól fogua ualakiket  
meg tartanék tunni illik ueſedelem/  
tól, aſert miert ug' mond miert mi  
nekönkis nem ſabad ideiglen min  
dennek minden lennönk? De eſt nē  
iol ertik ah ſent Pal mondaſat, mert  
ſent Pal ug' nem uoolt mindennek  
nek minden. hog' ah Baluan' ima  
dokkal, Balwan imado uoolt uool  
na, es ah paraſnakkal, a uag' réſeges/  
ſekkel

sekkel reſeges uolt uolna, hanem uas  
lamit tehetet aſ Iſtennek beſedenek  
bantafa nelkŭl mindent tŕt ōrŕmeſt.

Maſodchŕr mentik magokat ah  
Naman peldaiaual, lam Namannak  
meg engede Elifeus propheta ugi/  
mond, hog aſ w keraliokkal egetemŕ  
ben imadna aſ w keralioknak bal/  
uan Iſtenet, aſert nem lehet aſ hog  
enis aſokkal egetembe ne imadkoſ/  
ſam, noha ah dolog fogiatkoſasnel/  
kwl ninchén, ah kik kereſtieneknek  
mongiak magokat, es ah Chriſtus  
beſedenek nem mindenetŕl fogwa  
mondnak ellene.

En arra nē uifelek gondoſh ah mit  
gonoſul chélekeſnek, ah mint eh fele  
ember ſool, ig meg ah tŕrŕk aldoſa/  
tiara es el mehetŕnk, mert aſt mon/  
danaia ah ki oda menne, wk aſ Iſtent  
ah ki ah menniet ah fŕldet teremtet/  
te hiak ſegetſegre, ah penig io ebben  
tarſok

tarfok uagiok , ammi bolondfagot  
miuelnek arra en nem gondolok.

De miert nem megionk ah torok als  
dozatiara , es okkal bisoni nem ege  
bert, hanem hog az Istennek bezed  
ferent nem tisztelik, es segetsegre nem  
hiaak az Istent, es ezel es okkal bal  
uant imadnak, Iga az onkeppen mo  
stes ah miseuel az Istent nem az w be  
zedde ferent tisztelik mert nem hatta  
w azt hog fogadot embert tarchanak  
az w testenek uerenek etelere es ita  
lara , ostan nem hatta hog az w be  
zedet, ug mongiaak, hog se ah ne er  
che ah ki mongia , se akki hallia ah  
minth oth mongiak, azt sem monta  
hog ah sentoket segetsegre hiaak,  
mikeppen oth hiak, kiket penig mis  
uelnek , auag malsal miueltetnek a  
uegre hog az Istent tisztelliek ehuel.  
Azt oth az Istent nem az w hezed  
ferent tisztelik, es keuetkezendó kep  
pen



pen baluant imadnak. Ha ualaki a  
fert illien helre migen tars légen ah  
bwnben aſaſ Balwan imado légen,  
mint ſent Pal mongia, ah mint aam  
mondook nem chák ah kik ah bwn  
téſek meltok halalra, hanem meg ah  
kik bwnre engednekis.

De teriönk ah Naman dolgara, ah  
Naman dölganak minden reſeit aſ  
Vraim meg nem latták, nem de  
nem tuggiaké? hog' w ket öſüeren  
ah menie földet uihete ſyriaba. Sy  
doſagbul anniet uün, hog' w otth lss  
tennek beſede ſörént aldoſneek, A  
fert w ott mindennek lattara, (mert  
kwlómben ingen nem lehetet) aldoſ  
ſat aſ Iſtennek kedue ſerent, kiuel  
w ſidalmaſta ah Baluaní imadaſt, es  
meg ielentette hog' w oda (mint ah  
Deiakok a Papas miſere)

nem menne:

*Non religionis / ſed officiü causa.*

Aſaſ

Aſ aſ, nem iſteni tiſteſeg tétel okas  
 ert, hanem aſ ō uranak ſolgalatias  
 ert, mert ōneki kel uala uifelni aſ ō  
 urat, es tartani ah Baluani templom-  
 ban. Oſtan ah mit egigneſ engede-  
 nek, nem mind iarton engedik aſt ah  
 maſiknakis. Iehunak meg engedek  
 hog aſ Iſrael keraliat meg ollie, aſert  
 nem kóuetkóſik hog minden ſolga  
 meg óllie aſ ō uraat, erre mongia  
 ſent Hieronimus.

In 7.  
 Capit.  
 lone.

**Privilegia ſingulorum non poſſunt  
 legem facere communem.**

Ah kiuálkeppen ualo eimbereknek  
 tóruenék kóſenſeges toruént nem  
 ſereſnek, igaſ aſon keppen ha Na-  
 mannak meg engettek uolt eſt, ne-  
 kónk nem engedik, hanem meg aſt  
 parancholliaak, aſt mongiaak hog  
 nem lehetónk Baluani imado-  
 kis Iſten ſolgays mint ſent  
 Pal mongia.

Non

Non potestis mensę domini parti; 1. Cor.  
cipes esse/et mensę demoniorum. 10.

Nem lehetek aꝯ Istennek aꝯtalanak  
reꝯelli, es aꝯ őrdög aꝯtalanakis reꝯelsi.  
Oꝯtan aꝯt mongia ah Christus hog'  
ualliuik mi wter, mert ug' uall őis  
minket. ha penig mi aꝯ Istennek elle-  
ne ualo dologban iarunk biꝯoni ot-  
tan meg tagagiuk es nem ualliuik mi  
wter. . . . .

Pelda nekönk ah Sydrac misaac ab/  
denago chélekedetek kik semmi kep-  
pen nem akaranak terdre esni ah kep-  
elött ah kit nabogodonogor chinal-  
tatot uala.

Harmadchor ehuel mentik mago-  
kat hog' aꝯert mennek aꝯ Isten ellen  
ualo misere, hog' maast meg ne bo-  
trankoꝯtassanak Chudalom hog' aꝯ  
uraim ah botrankoꝯasban ualagast  
nem tunnak tenni, es mikoron eges-  
bet meg nem akarnak botrankoꝯ

R tani



tani akkoron mind aſt iſtent meg ta-  
gagiak, ęs eęetęben maſtis meg bo-  
trankoętatnak. De ket fele bottran-  
koęas uagion elſo mikor embernek  
io eleteęben meg bottrankoęnak ah  
gonoęok, mint ah Chriſtusban meg  
bottrankoętanak ah Sydook, miko-  
ron aſt monda ah Chriſtus, ualami  
embernek ęaian bee meęen, embert  
ah meg nem fertętet, aęonkeępen  
hog ah Chriſtus predical uala, igen  
baniak uala ah Papi feiedelmek, meg  
bottrankoęnak uala ę benne, de ah  
Chriſtus eęjel nem gondol uala, ha  
nem ę uęian el iara aę ę dolgaban,  
nekonkis eh fele botrankoęaſſal ſem  
mit nem kel gondolnunk, hanem ne-  
konk uęian iol ęs aę iſten beęede ęes  
rent kel chelekennonk, uag botran-  
koęik mi bennonk ualaki auag nem  
Vagion maas fele bottrankoęaſis ki  
eę, mikoron ember maſt hamis tu-  
doman/

domannial. a uag gonog chélekódet  
tel, gonog peldaiual maast megh  
botrankoztat. Ezt el kel tauoztatni,  
mint tunni illik aſ ű misere ualo me  
neſſekkel, maafnak gonog pelda adok  
leſnek, mert ah kik lattiaak es tu  
datlanok aſt mongiaak, de amaſ tu  
dos ember ſem menne oda ha ioo  
nem uolna, oda megien, aſert enis  
oda megek, eſ ű balwan imadaaſoz  
kal, maſtis Balwan imadaſnak uetke  
be citenek. De ha ah tudofok el han  
nak aſ ű baluan imadaſokat biſoni  
el hannak ah tudatlanokis, es ah kepe  
pen nem hog meg botrankoztatiaak  
aſ ű Attiok fiat hanē meg inkaab ioo  
ra inteneiek. De mi ſükſeg erról tóbe  
bet ſolanunk ah miſet ahol ig ſol  
liak. Ahol Iſtennek beſede ſerent  
mongiaak, menniel tecs oda ued hoſe  
ſad ah Chriſtusnak teſtet ueret mint  
- ű dióſſegednek pechérit, auag chák

hald aſ Iſtennek beſeder kiket orh  
mondnak, kiból ualami lelki epóleſt  
ueg . Ha penig Iſtennek beſedenek  
ellene mongiaak, ne meni meſte nem  
meneffedel , ieg maſnak io pelda  
ado, hog maſ ſe mennien oda, es ah  
keppen el hagiattalleg aſ Iſten ellen  
ualoo miſe, es chéleketteſek aſ iſten  
jőrent ualo miſe, de ah Chriſtus haſ  
lalarul ember Templomnelkűlis bú/  
nelkűl meg emlekežhetik, mert aſ u/  
riſten nem kőteležte aſ imadchagor  
ſem aſ ű halalanak emlekežetit , uaſ  
laminemű biſonios helre, auag biſ  
ſonius horara, mint žent Pal mons  
gia ah Thimotheuſnak irt elſő le  
uelenek maſodik režeben.

2 Tim.

3.

**Volo viros in omni loco orare.**  
Akarom hog ah ferfiak minden heſ  
lén imadkožganak . Annak utanna  
meg emlekežhetik ah Chriſtus haſ  
lalarul, gondollia meg aſ ű jűueben-  
meniee



meniere alasztá meg ah Christus ma-  
gat v̄ erdte, mel' nag' kenokat v̄ es  
rette jenuede, hog' eſz emlekeſet aſz  
Istennek jereleben meg erdſitche  
meg batoritcha minden kefertetnek  
jenuedeleben, akar testi akar lelki  
kefertet legén : meg gondollia aſtis  
hog' v̄neki nem kellene illien ioo tót  
uranak ellene uetni, hanem illien in-  
kab kellene magat oltalmaſnia min-  
den b̄wntól, es minden ioba kellene  
foglalnia, es oltalmaſna magat min-  
den gonofſagtul, es iarion minden  
ioban. Annak utanna gionek meg  
ammikor lehet minden holnapban  
a uag' ket holnapban egczer, es uege  
hoſſaia ah Christusnak testet ueret.  
Ig' kel' meg emlekeſni ah Christus-  
nak halalarol, ig' paronchola ah Ch-  
ristus, nem hog' biſot embereket fos-  
gagianak kik biſonios napokon es  
biſonios horakban hoſſaiook uegiek,

auag' ragiaak, igiak, auag' mint w'k  
mongiaak meg emlekejjenek ah Ch-  
ristus halarul lóuedelemert, jólóert,  
malomert, faluert, tómló borert, sak  
bujaert, uégre akar chák harom pén-  
jert, eg' ebedert, mint jókot lenni  
tornak ideien, Megis mondanaia  
ualaki, haat medchónk ah Papokkal,  
metchónk aš eg' hašakkalis, kónió er-  
re felelni aš eg' hašakat nem arra kel-  
let rakni, hog' otth ualaki jentsseget  
arollion, hanem arra kelleit uolna  
raknia, arra kel mostis tartani, hog'  
otth ah kerejtien ember halgassa, ta-  
nullia ah Christusnak bejedet es ah  
w'duósegnek utat, es minden Ceri-  
moniakban ah kik ah Christusnak  
bejede jórent fundaltattanak, magat  
es aš w' hitet giakorlia aš aš, giakor-  
ta meg gónnek es Christusnak testet  
ueret hošsa uege, aš w' hwtinek eró-  
segere es imadkošsek oih kewalke-  
pen

pen, mikeppen ah Christus monda,  
mint meg irta gent Mathe kóns  
uenek huşon eggedik res  
şeben.

**Domus mea domus orationis  
vocabitur.**

Matth.

27.

Aş en haşam imadchágnak haşanak  
hiuattatik, Iol lehet aş imadchág es  
gebótis meg lehet, mint meg mon-  
dam ennek elötte. Ah Pap tişti sem  
aş, hog' otth arullia mind imadchá-  
gat mind ah Christusnak testet, es  
ueret, hanem, aş aş w' tişti hog' ah Ch-  
ristusnak Euangeliomat herdesse es  
tanoha ah kóşseget mint ah  
Christus hagia.

**Predicare Euangeliũ omni creature**  
Herdessetek aş Ewangeliomot  
minden teremtet allatnak meg aş  
monda ah Christus, mint gent Ma-  
the meg irta kónuenek huşons  
nolchádik resşeben.

R iij̄ **¶**



*Math.* **Vnites docete omnes gentes / do-**  
**centes eos seruare omnia Que-**  
**cunqz precepi vobis.**

El menuen tanohatok minden nepeket tanithuan. Vket hog' mindeneket meg tarchának ah kiket en tinek/tek parancholtam. De meg mikoron ah p'ospók ah Papsagra ualasztia ah Papokatis, euel bochatia el vket mennietek el mind e' uelag j'erent j'erte predicalliatok a' Ewangelios mot minden teremtet alatnak. Anak utanna ah Pap tisti a' hog' kesztellien mint ugian ottan meghuagion ah Christustol parancholwan.

**Baptizantes eos in nomine patris / et filii / et spiritus sancti.**

Kerezteluen vket Atianak es fiasnak es j'ent leleknek neueben. To' uabba hog' oldozson, auag' kotozon mikeppen ah Christus meg monda,  
mint

mint jent Ianus meg irta kónue-  
nek húzadik rejeben.

Quorumcunqz remiseritis peccata/ *Ioan.*  
remittuntur eis/et quorumcunqz re- *20.*  
tinueritis retenta erunt.

Valakiknek bñnet meg bocháran/  
giatok, meg bocháttatnak nekik, és  
ualakíknak meg tartangiatok meg  
uannak tartuan.

Vegre ah pap tífti ađ, hog' ah Chris-  
tus testet uerget ođtogalsa, mikeppen  
ah Christus ođtogata ađ Apostolok-  
nak, mert ah Christus ah papos-  
kat kepeben hagia mikoron  
ađt monda.

Qui vos audit me audit/et qui vos *Luce.*  
spernit me spernit. *10.*

Ah ki titteket halgat engemet halgat,  
és ah ki titteket utal meg engemet us-  
sal meg. Ezek ah Pap tífti, kiben ha  
ađ egihazi ember igazan el nem iaar,  
haat ah chák ah neuét uifeli ah papos

R v sagnak

ſagnak ęs ſemmi ennek papſaga, ęs  
ioob uolna hog' ch'ordat őrıgne,  
hog' nem mint aę w' karhoęatiarais  
eęebeknekis karhoęatiokrais ah Pap  
neuet uiſelneie, mert uala mel pap ah  
k'offeget nem tanittia, aę Iſtennek be-  
ęedere penig ( mert aam meg mon-  
dook hog' arra tanihaak ah nepet ah  
tanituanıok ah mire ah Chriſtus ta-  
nıhtotta) haat eh fele Pap nem k'us-  
l'wmb'ę ah tehen paętortul, kinek  
ſem ęeme, ſem laba ninch'ın, mert  
mikeppen eę illien paſtor meg nem  
őręi ah ch'ordat, aę onkeppen eh fele  
Pap meg nem őręi ah Chriſtusnak  
ıuhat. Ved iol eęedbe. eh fele Pap  
ah ki nem tanıth, el meg'ın keręſt'ol  
de nem tuggia w'magais mich'oda  
haęna uagon aę k'ę nep annieual in-  
kab nem tuggia, ammit penig ember  
nem tud, ęs ah minek haęnat nem tu-  
ęia, annak ſemmi haęnat nem ueęi,  
erre



erre mongia ſent Agoston Doctor:  
Non aliquid profunt ſyllabe nomi-  
nis Chriſti/ et ſacramenta Chri-  
ſti ubi reſiſtitur fidei.

IN 12.  
Capite  
Ioan. 1

Nem haſnálnak ſemmit ah Chriſtus  
neuenek mondafi ęs ah Chriſtusnak  
ſent ſegei, aſaſ, ah kereſtſeg, aſ oltari  
ſentſeg, ęs ah tőbys, ahul ah Chriſtus  
nak ualo hűtnek ellene allatatik, hog  
ne allafsek penig oth ellene ah Chri-  
ſtusban ualo hűtnek, ahul ah Chri-  
ſtusnak beſede nem hirdetetik: mert  
aſt mongia ſent Pal ah Romabeſ  
lieknek irt leuelenek tiſeſ  
dikreſeben.

Fides ex auditu eſt/ auditus autem  
per verbum Dei.

Rom  
10.

Ah hűt hallasbul uagion, ah hallas  
penig Iſtennek beſedenek altala. Ha  
mondanaia ich ualaki, ah miht te be-  
ſelleſ, haat mi bennőnk eg ſinchien  
meg kereſtelt, ſem ah kereſt Atiam  
kőſſöl

kójjól eggik sem tutta miehoda ah  
kerejtég, és mi haşna legén.

Ved eķedbe Im te neked meg mon-  
dom, mint uagion ah te dolgod, ha  
teneked ualamel' baratod adoth uo-  
olna, eg' draga kóuet, hog' ki erne ęaę  
eķer forintot, de nem tudnad te mi-  
chóda aę, és mire ualo, igaę annie ha-  
şnat uennéd te annak, mint ha annie  
darab földet adoth uoolna ualaki-  
lgaę aķonkeppen ah kerejt seget te  
fel uótted neked atták eh nag' draga  
kóuet, de hog' nem tudod michóda,  
és mi haşna uagion. Mikor immar  
wdód uolna ennek meg ertesere, és  
semmit teneked nem haşnal semmi  
haşnat nem uęked.

Touabba eh fele Pap ah ki nem ta-  
mih giontat, de nem tuggia sem w-  
maga sem ah kólség michóda ah gio-  
nas, és mi haşna uagion, és miert kel  
hoęaiok uenniek ah Christusnak re-  
stet

stet ueret, mert chák žaiokkal uežik,  
ež penig mint onnat felöl meg mons  
dook nem hog hažnal, de meg ins  
kaab karhožattiara uagion.

Vegre fw dolga ennek eh fele Paps  
nak ež hog, harangož, óžue hia ah  
kóseget, fel all Deiakul nag sokat  
enekel, auag bežél kiben ah kóšség  
semmit nem ert, mert akar ah kw  
falnak žollianak deiakul, akar ah pas  
ražt embernek, eg arant ertik mind  
ketten, ažert ah paražt ember annak  
anni hažnat ueži ah meniet ah kw  
fal, erre mongia žent Pal ah Corins  
tombelieknek irt első leuelenek  
tizennegiedik režeben.

*Et enim si incertam vocem tuis dederit / quis apparabitur ad bellum?* 1: Cor. 14

*Sic et vos per linguam nisi significan-  
tem sermonem dederitis / quomodo  
intelligitur quod dicitur? eritis  
enim in aërem loquentes.*

Ha



Ha ah trombita biřontalan řořator  
 adand ki kęřol ah hadba: ařonkeppen  
 ha ties ah ti nielueteren, iegęendō  
 beředet nem adandotok, miķeppen  
 ertitek ah mit ti mondotok ř leřtek  
 chák ař egben řolook, ařař, heiaba  
 ualo beředōuek leřtek, mint ha ualař  
 ki chák řnnōmaga uolna ař erdōn  
 uaę ah meřōn es ug pęedicalna, mert  
 ah fele beředet ah kit deiakul monē  
 dnak, igař anniera ęrti ah parařt emē  
 ber, mint ha otth sem uolna, řent  
 Agostonis ařt monda.

In 10. **Nihil aliud sunt verba quam signa/  
 Capite significando enim/ verba sunt/ tolle  
 102. significationem verbo / strepi-  
 tus inanis est.**

Nem eęebek ař ięek hanem ieęek ęs  
 ieęeęuēn ięek, ued el ah ieęęest ař  
 ięęetol, ęs nem eęeb leřen hanem hia/  
 ba ualo řōręes, de meę řent Palis  
 ařt mongia ugian ottan.

**Si con**

Si conueniat vniversa ecclesia in *ibid.*  
vnum et omnes linguis loquentur/  
intrent autem ideote et infideles / non  
ne dicent? Quid insanitis? Si au-  
tem omnes prophetent / intret autem  
quis infidelis aut ideota / conuincit-  
ur ab omnibus / dū iudicabitur ab  
omnibus / occulta autem cordis ipsi-  
us manifesta fiunt / et ita cadens in  
terram adorabit Deum pronun-  
cians quod vere Deus  
est in vobis.

Mikoron aꝯ egeꝯ hiueknek gꝯlekes  
ꝯeti oꝯue gꝯl' , es mind feienkent ni/  
elueken ꝯolandnak , aꝯaꝯ oli nieluen  
kit ah kōsꝯég nem ert , mint Corins  
tomban kik ualanak ꝯorōꝯōꝯ Sydo  
nieluen ꝯolnak uala , mikeppen iria  
ꝯent Ambrus , ha be menendnek tu-  
datlanok a uag hitetlenek , nem de  
nem aꝯt mongáke hog bolondos-  
kottok , ug mint aꝯt mondanaia , aꝯt  
mons

mongiaak hog' megh bolondultatok  
ha penig mind niaian Prophetalnak  
aſaſ , oli nielwen ſolnak hog' erti ah  
kõſſegis, be iduend penig ualami his  
tetlen a uag' tudatlan , megh gidõjeto  
tetik mindenektõl, meg iteltetik min  
denektõl , mert aſ w' ſw' uenek titkai  
nilwan legnek : es aſon keppen aſ w'  
orciaiara eluèn imaggia aſ Vriſtent  
herdetuen hog' biſoni Iſten uagion  
tibennetek. Touabba ugian ottan  
meg aſt mongia ſent Pal.

1. Cor.

14

Gratias ago Deo quod magis quã  
omnes vos linguis loquor. Sed in  
Ecclesia volo quinque verba mente  
mea loqui vt et alios instituam/  
potius quam decem millia  
verborum lingua.

Halakat adok aſ Vriſtennek hog'  
mindeniteknek nieluen tudok ſola  
nom, de inkab akarok en ah gũlekes  
ſetben , õt iget ertelemmel mondas  
nom



nom, hog eebgekētis tanihak, hog  
nem mint tiġ eġert nieluel, aġaġ, ol'  
neluel kit mas nem ert. De uannak  
megg ol' gorombaak hog aġt mon/  
gakt: aġ Iſtē iol tud Deiakul, Górdögöl,  
Sydoul, hanem erthw̄k mi erti w̄.

Vgianis aġert irtaak aġ Iraast hog  
mi Iſtent tanihok aġert harangoġnak  
hog aġ Iſten oda mennén, mind An/  
gialiuual eġetemben, es tanollion oth,  
nem de nem tudodġ hog aġt mon/  
gia ġent Pal ah Romabelieknek  
irt leuelenek tiġen otöd  
reġeben.

*Quęcunq; scripta sunt / ad noſtram Rom.*  
*doctrinam scripta sunt.* 15.

Valamik meġh irattattanak ah mi  
tanuſagunkra irattattanak, haat mi/  
nekönk kel aġokat ġertenönk, ha pes  
nigh ug mongiaak hog nem erthük  
mi haġnat ueġġw̄k, es hat nem irtaak  
uoolt aġ irast ah mi tanuſagunkra.

S Tuſ

Tudom est hog aſ eg haſi emberek  
imeſtis mongiaak, ęs eſſel palaftol-  
liaak aſ w tuniaſagokat, tudatlanſas-  
gakat, ſentſeg arulaſokat, aſaſ, bal-  
uani imadaſokat. Előſör hog aſt mő-  
giak hog nem lehetőnk mind niaian  
Baclariuſok, Biſoni eſ nē igaſ, mert  
tanulhatnanak tenithatnaiak ah kő-  
ſégetis anniera, ah menēre elég  
uolt uolna, mind aſ w wduőſſegők-  
nek mind ah kőſſeg wduőſſegőnek  
megh niereſere, de nem akarnak ta-  
nulni. De megg ha ki tanichtana w-  
ketis, nem akariak chák hallaniaes,  
megg eſtis mongiak hog ninch' mi-  
uel kőniuet uenniek. maga uagion  
inniok ah Korchóman, maga uagi-  
on miuel hatſubaat a uag Purpian  
kőntőſt uenniek. De nem hog aſes  
io nem uolna, de előſör amannak  
kellene megh lenni.

Mint io hog ah uiteſnek io ruhaia  
uagion

uagiõ, de ha Ioua feguere, es hadhoß  
ualo ferßama nem leiend, chák neuet  
seg wneki uifelni ah io ruhat, De ha  
ugian tudatlan haggion beket ah  
Papsagnak, mint hog ha ch'ordat fos  
gadoth lattia hog uakis santais, hag  
gion beket neki ne tegen kaart ah  
fok lambor marhaiaban.

Annak utanna imeßtis mongiaak,  
hallodé mikor ah Miset déakul mon  
dom, ertem, en ha ah kósség nem erti  
Touabba oth en urunknak testet ues  
ret hoßsam ueßem. Bißon ha chák aß  
ßert mondanad hog ertéd te, es hog  
te ah Christusnak testet uerret hoß  
ßad uéßed, bißon nem ßükség uolna ar  
ra harangoßnod, es annak chiudalaß  
sara ah kóssegetóßue gwttened, de ug  
ian aßert mondod es aßert harangoß,  
hog ah keßséget el hitetted, es miert  
ah kósséget tanithtani nem tudod,  
uag nem akarod, hog ues ualamit

S ij ah



ah kófség eleibe, hog' kiert téged w'k  
el tarchának, e' hog' ig' légé meg mus  
tata ah tennen be'eded, mikoron  
a'zt mondod ah kófségnek, add meg  
folgalatom, e'ert folgaltam a' eg'  
ha'zat iel nappal, ug' mint a'zt mon  
danaia, e'ert arultam en tinektek, es  
a'ert raagtam ittam ah Christusnak  
testet ueret, eg' be'eddel a' Pap t'isti  
a' hog' predikallion, kere'tellien,  
gontalson, ah Christusnak testet uer  
ret o'togassa: De hog' ah Christus/  
nak testet ueret w' ho'z'iaia u'zi ah w'  
neki nem t'isti, mert minden iambor  
t'isti a', es minden iambor kere'tiens  
nek meg kel kere'telkenni, meg kel  
gionni, es ah Christusnak testet uer  
ret ho'z'iaia kel uenni. Touabba mit  
ha'znal ah neked hog' mas ember meg  
gionik te penig meg nem gionol,  
hog' maas ember ho'z'iaia u'zi, te pe  
nig nem u'zed, ig'az anniet ha'znal te/  
neked

neked hog' ah pap hoggja ue'ji te pe/  
nig hoggjad nem ue'jed. De meg art,  
mert te iowa hagog ah te ielen ualo  
uoltoddal a'g w' gentleg arulasat, a'g a'g  
baluan' imadasaat. Agert mint mons  
dam ah Pap dolga a'g hog' predical  
lion, kere'tellien, giontasson, es ah  
Christusnak testet ueret o'gtogassa,  
es inchie ah kofs'egert hog' giakorta  
meg gion'nanak, es ah Christusnak  
testet ueret hoggjaiok ue'gek a'g w' h'w's  
toknek erofs'egert, de w' maga hoggja  
ia ne ue'ge ah kofs'egnek kedue'ert a'  
uag' pen'gerth. De ha te a'gt mondas  
nad miert ne ue'gem hoggjam, ha en  
nekem keduem uagion hoggja, tudod  
de mikeppen hog' ah som'ged Pleba  
nushog' gonol mikoron tetchik igag'  
a'gonkeppen ued tule ah Christus ua  
ch'oraiatis, de a'g eg' ha'ji uraim e'gt  
nem uehetik fel, mert nem leg'on o'g'  
tan mit uelsenek ah kofs'eg eleibe,  
S iij nem

nem legőn ostan miuel űmagokat  
tartalsak, ha ig' uegik hoggaiok, nem  
adnak űnekik sem molnot, sem fa-  
lut, sem gólót, sem haęat sem bért.  
O en edes Istenem ha ah Pap hogga-  
ia uegi ah Christusnak testet ueret  
penęt a uag' ualaminő egeb haęnoth  
kiwan, ah paraęt ember penig miko-  
ron ű hoggaia uegi, nem hog' űneki  
ualamit adnanak, hanem meę penęt  
ueęnek raita. De hog' ha mind el kel  
tartani aęt ah ki imadkoęik, ęs ah ki  
ah Christusnak testet ueret hoggaia  
uegi, haat minden iambor kereętient  
el kel tartani, uag' Pap uag' paraęt,  
mert minden iambor kereętiennek  
imadkoęni kel, ęs ah Christusnak te-  
stet ueret hoggaia kel uenni, ha aęert  
eęeket mind el kel tartani, ki tarthat-  
tia el? bięon' nem tudom hanem ha  
aę egi madarak ęs egeb oętalan al-  
latok ęantanak, aratnak, kaęalnak, ar-



ra mongia Aran' jaiu gent Ianuss  
Eleemosina solis illis datur / qui ma-  
nuum suarum operatione et labore  
sibi ipsis cibum sufficere nequeant /  
aut illis qui alios docent / et toti ad  
doctrinę sermonem dediti et occupa-  
pati sunt. Itaqz nec is quidem otiosus  
est / sed operationis eiusqz labo-  
ris magni mercedem accipiet.

Ad Te  
ssa. in 2  
cap. 3.  
Epha.

Aj alamisna chák azoknak adatik ah  
kik önnön kezeknek munkaiokkal  
magoknak életet nem találhatnak, a  
uag azoknak ah kik maast taniths  
nak, es mindenestöl ah tudomannak  
bezedeben foglalatosok, de ezek sem  
hiuolkodook hanem uezik az w nag  
munkaioknak iutalmat, hog ha mes  
gis azt mondanaia ualaki, lam mikos  
ron ah gent Agoston anniat el te/  
mettek akkoronis miset mondas  
nak w erette mint wnnön maga  
illen bezeddel iria.

Nam neq; in eis precibus / quas tibi  
fundimus cum offerretur pro ea sa-  
crificium precij nostri. Jam iuxta  
sepulchrum posito cadavere pri-  
usquam deponetur fleuit.

Lam meg ah kóniörgesbenis kivet  
akkoron teneked tónk mikorou al-  
doğtatngk w̄ grette ah mi ualchagon-  
knak aldoğattia , immar ah test mi-  
koron ah koporso melle helheğtet-  
nek nem Siręk. Imę ađt mongia mi/  
koron aldoğtatnek w̄ grette ah mi  
ualchágonknak , ađađ aronknak al-  
doğattia , nem kw̄lomben mint ađt  
mondanaia , mikor w̄ érette mise  
mondatneek REA FELELEK.

Nem hiğem hog'ğent Agoston ol'  
tudatlan uolt uolna hog' w̄ ah Ch-  
ristusnak testenek ueręenek uętelét,  
ualakitól pęnğen auag' kedugn uóttó  
uolna. Mert tutta w̄ nilwan hog' ađ  
ğentseg arulas nag' bwn. Touabba  
ađt

aſt ſem hiſem hog nem tutta uolna  
ſent Agoston hog ah Christus ah  
kereſt faan mikoron meg hala hog  
eleget tot mind eſ uelag bwnerol  
mint kereſtelo ſent Ianus monda,  
Imhol aſ Iſtennek barania ki eſ ueſ  
lagnak bwnet el ueſi , mert ha aſert  
mondotta uolna akkora Ah miſet  
ſent Agoston aſ u anniaert, hog bo/  
chattator uolna meg aſ w annia buſ  
ne mikoron ah Christus annak elete  
el moſta uolna ah kereſt faan. Aſtis  
nem hiſem hog nem tutta uolna  
hog ah Christus Vrunk nem arra  
haggia hog aſ w teſtet ueret hoſſank  
uegwk, hog annak hoſſank ualo ueſ  
teleuel mind ah mi bwnneinket , es  
egebeknek bwnet el moſuk, de meg  
ah bwnnek kinniates el uegwk , haſ  
nem arra haggia hog megh emlekeſſ  
teſſen ah hoſſank ualo uetellel aſ w  
halalarul kiuel minekonk minden



b̄wneinket el mosta , hog' erról gias  
 korta megh emlekeḡgónk, es el ne fe/  
 letkeḡgónk , mert chák addég elw̄nk  
 mi a meddeg ašt žiwonkben uise/  
 lw̄k, eg' hog' bišon' legen, meg tetchik  
 ašon žent Agoston irasabul  
 ki ešt iria.

Aug.  
 ibidē. In illis carnalibus victimis figuratio fuit carnis Christi / quam pro peccatis nostris ipse sine peccato fuerat oblaturus / et sanguinis quem erat effusurus. In isto autem sacrificio gratiarum actio / atqz commemoratio est carnis Christi / quam pro nobis obtulit / et sanguinis / quē pro nobis obtulit / et pro nobis idem Deus effudit.

Amaž testi aldožatokban, ašaž, ah kik o tórugenben uoltanak auag' lóttenek, ah Christusnak iegžesi uoltanak kiuel w̄ ah mi b̄wneinkert, b̄wnnel k̄vl aldožando uala, es aš w̄ uerenek  
 ieg

iegyesi uoltanak kit mi erettönk ki  
ontando uala , ebben penig esz aldor  
gatban uagion hala adas es ah Chris  
tusnak testenek emleköfeti , kiuel  
mi erettönk aldofek, es az w uerének  
emlekefeti kiuel mi eröttonk aldor  
gek , es kit mi grettonk azon Isten ki  
onta . Ezekből eh befedekből megh  
tetchik hog ah gent Agoston monda  
faat ug nem erthettök, mert nemel  
lék az w hasok keduegt magaras  
gak, hanem, imegt mongia gent Ago  
ston. De mikor az en Ariam testet  
fel uötték uolna ah Templomban, es  
ah Koporso melle tötték uolna, ak  
koron mikoron imadkoznank, es az  
Vrunknak teste uere ah hiuektöl  
hozzaiok uetetneiek ah Christusnak  
halalanak emlekefetre, nem sirek eg  
befeddel est mongia , ah mikoron  
lenne ah Christusnak halalanak em  
lekefeti kiuel ütet meg ualtotta, mert  
az

aş aldoşat ah şent Doctöröknal sok  
helien emlekeşetert uéttetik , eh pe-  
nig alkolmatolon meg lehet , mert  
mikeppen űmaga iria.hug' akkoron  
nemelliek ah kereştienek köşşul (nem  
neueşem chák ah papokat) hog'şaiok  
uóttek ah Christusnak testet uert  
minden nap , nemelliek penig bişo-  
nios napokon.

De ha ualaki şintén arra akaria uiz-  
tatni ah şent Agoston mondasaat,  
hog' akkor şent Agoston aş ű annias-  
ert mişet mondatotth , ennek en eşt  
felelem , nem uagiok en kitelen ah  
şent Agoston mondasara mint am-  
legelóşór nag' sok irasfal meg bişo-  
nitham , hog' chák ah şent irasnak  
hitelere uagionk mi ketelenek , mert  
chák ah fogiatkoşafnelkűl ualo iras,  
kiból kel nekónk itélnónk , aş şent  
Doctörök irasat , es magiaraşattiat  
kiuel ha eggiót nem foliandnak ha-



tra kel uetnónk, mint wnnón magais  
mongia žent Agoston, mint meg  
irok onnan felól eh kónuechkenek  
alien, de meg wmagais aš w irasarul  
ašt iria Marcellionasnak, hog nem  
illik aš w irasat ug tartania, hog ualas  
ki ellene ne mondhatna, oštan nem  
illikis hog ah žent Agoston eg mons  
dasabul ašontul hwtnek agašatias  
žerežžónk, auag ah Christusnak žer  
žeset semmie tegwk, auag čak megis  
kwfsebbitchwk. Ennie sok bežedból  
kóniō meg erteni michōda ah Chris  
tus Vrunknak testenek uerženek  
hožžank ualo uetelenek hažna, es  
hog nem ašokaert kel ašt senkinek  
hožža uenni, hog ašgal uag aš ōnnón  
bwnet, uag masnak bwnet el mosnas  
ia, mert ah Christus el mosta est eg  
cžer aš w uereuel, mint onnan felól  
meg bižonichtottuk nağ sok bežed  
del, meg irta žent Palis ah Sydoknak  
irt

irt leuelenek tízedik reżeben:  
**Unica enim oblatione perfectos ef-  
 fecit in perpetuum eos qui  
 sanctificantur.**

Eg' aldożattal tókelleteſe tówę mond  
 ażokat órókke, kik meg ŷenteltetnek  
 ażaż, ah kik w benne hiżnek, es aż w  
 malażtiaual meg ŷentelteknek, tób  
 beşeddel ŷolank ah miſeról ne talam  
 tam mint kellett uolna, de miert hog'  
 eh uolt ki ah Papokat reſte tóttez  
 eh uolt ki ah Predikalaſt aż Iſtennek  
 beşedenek herdeteſet kóşşóllónk ki  
 ueştette ki miat mi minden uakſag  
 beli dologra uitetónk, mert ha ah Pa-  
 pok ażt nem kaphattak uolna ah tani-  
 taſt el nem hattak uolna, meſtanith-  
 taſnak altala ażaż. Iſtenek beşedenek  
 herdeteſenek altala, minden teuelge/  
 ſtól meg ohattuk uolna magunko-  
 kat, ażert ŷolank ah miſeról enni be-  
 şeddel, hog' meg aż Iſtennek beşede-  
 nek

nek követesere iuthatnank.

TIZENHATODIK kérdés

Mi okkal mondhatod ezt hog' a V<sup>o</sup>  
risten, ah' genteknek erdemekert, ue-  
rek hullasokert, senkinek bűnet meg  
nem bocháttia, hog' lehetséges a  
hog' ah' szűz Maria aniasaganak es  
ah' genték uerek hullasanak erdemeg  
nem uolna, es hog' lehet a hog' a Jo-  
knak miuoltok, nag' dolgokat nem  
tehetne a Istennel, kiket a Vristen  
illien nag' ch'uda tételekkel meg ne-  
mefsite, lam ah' Christus a' mon-  
gia mint gent Mathe meg  
irta kőniuenek tized  
regeben.

Et quicumq; ad Bibendum dederit *Matth.*  
vni ex pusillis his poculū aque fri- *10.*  
gidę tantum nomine discipuli/ amen  
dico vobis/ non perditurus  
est mercedem suam.

Valaki chák eg' pohar vízet adand  
innia



innia eggiknek eh kichinók kóggó  
cháak ah tanithuannak neuiben bişon  
mondon tinektek hog el nem ueşti  
iutalmar, ug mint aşt mondanaia,  
nem kw lw mben ueşem mint ha ęn  
magamnak adnaia. mikeppen aam  
şent Mathę iria kóniuenek huş  
şon ótódik reşeben.

*Math.*  
35. Amen dico vobis quatenus fecistis  
vni de his fratribus meis mi-  
nimis mihi fecistis.

Bişon mondom tinektek ah meş  
niere aş ęn kichén Ariam fianak egş  
gikkel tótetek, ęn uelem tóttetek şent  
Pal meg aşt iria ah Colloşsa beliş  
eknek irt leuelenek elşó  
reşeben.

*Col. 1.* Nunc gaudeo super afflictionibus  
meis pro vobis/et suppleo quod de-  
erat afflictionum Christi in carne  
mea/pro corpore ipsius/quod  
est Ecclesia.

óruendek

õruendek ęn most ađ ęn niomorusa-  
gimon kiket ęn most ti grettetek ęens  
uedek ęs bee tellestittem ah Chris-  
tus Iesusnak ęenuedese nek hiat ađ ęn  
restemben ađ w tagiaert ki gwlekes  
ęernek neuętetik.

Itt legelõđõr ađt ued eđedbe hog ađ  
Vristennek ket fele aiandeki uannak  
eg felek testi ęs kwlsõ aiandeki mint  
tunni illik ah Christusnak gwleie a/  
uag rokonsaga lenni, ah Christusnak  
Apostola lenni. Touabba hog ualaki  
nag ehudakat tegen, sok nieluekken  
tuggion nag bolch' legen, tistesekebẽ  
eđ uelagon nag ban legen, kasdagaga  
ban ađonkeppen nag egessegben  
bekesegben legen, Eđ uelag chak eđe  
ket eđ aiadekokat neđi ęs chudallia, ęs  
ađt iteli hog eđõk eh testi aiandekok  
tokelletes bodogga teđnek embert.  
Innen mongia uala ađ ađđoni allatis  
ah Christusnak, kirõl aam ęent Lu-  
T cach'

cas emlekőjik kőniuenek tizen eges  
dik regeben.

*Luce.* **Beatus** venter qui te portauit / et  
11. **vbera** que suristi.

Bodog ah meh ah ki teged uifelt , es  
bodogok aš emlek ah kiket te őoptal  
Vg mint ašt mondanaia. Zem lato  
mast meniorőagba mehet eš , es eger  
beketis oda uihet eš ania ah ki eh fi  
at őwltte, mert eh biőon aš igaš melsi/  
as . De hog monda ah Christus őt  
inkaab bodogok ah kik ak aš Isten  
nek beőedet halgatiak es őrőik.

Touabba aš ő attia fiainak aš aš, test  
őerent ualo rokonőaginak kik ő benz  
ne hittenek, mit haőnalt őnekik ah  
rokonőag miuoolta, aőonkeppen aš  
Aniai rokonőag letel semmit nem  
haőnalt uolna ah Marianak, ha bo  
dogőagosban nem uifelte uolna ah  
Christust őwueben hog nem mint  
testeben, Arani őaiu őent lanus meg  
ašt mongia.

*EA*



Ha sententia. Imo qui audiunt ver- Chris.  
hōd. in  
Ioan.  
bum Dei et custodiunt. Dictum exi-  
stimo / non quod matrem negligeret /  
sed nihil matris nomen allaturum  
ostenderet / nisi bonitate et  
fide prestaret.

Ažžal ah Sentenciaual, Bodogog as  
žok ah kik až Istennek bežedet hal-  
liaak es ōržik, ne uelliéd hog až w̄ ans  
niat meg tagatta uolna, de ažt ies  
lentę hog w̄neki až w̄ aniai newe sems  
mit nem hažnalt uolna, až až, ha hiti  
nem uolt uolna, es hwtnek ioo gw̄  
mólchéuel nem bōuólkōdōt uolna,  
ažert ah mint ah žw̄ž marianak sems  
mit nem hažnala až w̄ aniafaga, až w̄  
w̄duólségenek meg nieresere, Innen  
mikor až Apostolok ežt mondas  
naiak Vrunknak.

Domine etiam demonia subūciantur Luce.  
10.  
nobis per nomen tuum.

Vram meg až ōrdōgōkis engednek  
T ŋ nes

nekõnk ah te neuedre , eýt felele

Vrunk wnekik.

Verumtamen in hoc nolite gaudere  
quod spiritus vobis subijciuntur  
sed gaudere quod nomina vestra  
scripta sunt in coelis.

Biõonniaual eýtén ne óróllietek hog'  
ah lelkek aýtá , aýt órdógók tinektek  
engednek hanem óróllietók aýtón,  
hog' ah ti neuetek meg uagion iruan  
meniorýagban.

Touabba aýt mongia ah Christus  
mint ýent Mathé meg írta kónies  
nek hetedik reýeben.

*Math.* **M**ulti dicent mihi in illo die. Domine  
7. ne domine / nonne per nomen tuum  
prophetauimus / et per nomen tuum  
demonia eýcimus / et per nomen tuum  
multas virtutes. ac tum confitebor  
illis. nunquam noui vos.

Nag' sokan mongiak ennekem aýt na  
pon. Vram, uram , nem de aýt te ne  
ued

uedben prophetaltonke? nem de ah  
te neuedbe ordögöket wgtönke? es aß  
te neueddel nag dolgokat töttönke?  
es akkoron en aßt uallom soha nem  
esmertelek en titteket, De mi bißon  
sag kel minekönk nagiub ah ludas  
nak peldaianal, ludas ah Christusnak  
Apostollia uala , prędikal uala es  
chúdakat tegen uala , mint jent Ma  
the meg irta kónuenek tişedik reşe  
ben , De mit haşnala ludasnak aß w  
Apostolsaga? mit aß w prędikalasa?  
uegre mit haşnala aß w chélekedete,  
es chúda tetele? semmit. Ennek oka  
ert ha ah şúş Maria aß w aniasagaua  
aß apostolok aß w apostolsagokkal  
chúda tetelekkel, es semmi eh fele mi  
uoltokkal aß w wduşsegeket meg  
nem nierhetik w magoknak, mikep  
pen nerhetik meg masnak? hog ag  
gion aß enneken ennem ah kinek  
meg únnón maganak sinchén mit en



ni ? Igaſ aſonkeppen hog uigen aſ  
engem meniorſagba aſ w erdeme-  
uel: ha w magat ſem uiheti aſ w er-  
demeuel meniorſagba , Aſ Vriſten/  
nek biſon ieles aiandeki eſek , hog  
ah ſwſ Mariat annaua ualaſta , ah  
prophetakat , aſ Apoſtolokat , aſ w  
beſedenek hirdetoiue toue , es nag  
chudaknak tetelguel aiandekoga meg  
oket , ah mi ſem onknek es ah mi o-  
kofsagunknak ol' igen ſepnek , ol'  
igen nagnak technek , hog aſt uel-  
hetnok mi ah mi okofsagunkbul,  
hog ualakit aſ Vriſten illien aiandes-  
kokkal ſeretet , mindent tehet mind  
mennien es földon , de aſ Vriſten  
beſede maſt mutat. De hog te aſ aſ  
iandekokat niluaban megh erchéd,  
eſek es aiandekok olliatanok ah ſen-  
tekben , mint ah ſep alman ah ſep pi-  
ros ſin , auag ah ſep emberen ah ſep  
ſin , a uag ah ſep tetem allas. De effe-  
le

le jepségek sem aſz almat, sem aſz ems  
bert iowa nem teſzik, hanem aſz almat  
teſzi iowa ah io iſ. aſz embert teſzi io  
wa, ah io erkólch'. Igaſz aſzonkeppen  
ah ſenteket ah ſwſ Mariatis eſzek eſz  
aiandekok ſeppe nem teſzik, tókéllé-  
tes, bodogga, nem teſzik, eſzekkel eſz a/  
iandekokkal ſepek, de sem aſz w wds  
uóſségeket, sem egebet ualakit eſzek al-  
tal meg nem nierhetik. Téuelegnek  
aſzert kik aſzt mongiaak, hog ualaki  
ah ſwſ Mariaban biſzik, es aſz w erdes  
meben, es aſzonkeppen ualaki ah ſens  
tekben biſzik hat eſz el nem ueſz, mint  
mongiak, meg ugian predikalliak  
eſzt, hog ualaki ah ſwſ Marianak ſol-  
gal, auag ualami egeb ſeretó ſentiſ  
nek hat eſz iduóſül. De eh fele beſed-  
del meg tagagiak ah Chriſtuſt, meg  
rutolliak ah ſiſ Mariat, mert mi ah  
ſwſ Marianak nem ſolgalhatunk  
sem ah ſenteknek hanem chák tiſtels

T üñ hets

hettv̄k v̄ket : aꝯ Vristennek kel mi:  
nekõnk ȝolgalnunk, mert chák v̄ pas  
ranchól minekõnk, chák v̄ adot pas  
rancholatokat kiuel kel minekõnk  
v̄neki ȝolgalnunk mint meg uagion  
irwan ah Moisesnek ötödik kónis  
uenek hatodik res  
ȝeben.

*Dominum Deum adorabis/  
et illi soli seruias.*

Ah te uradat Istenedet imagiad ȝs  
chák v̄neki ȝolgal', de mi ȝv̄kség egen  
uala kinek tórekenni ha ah Christus  
v̄ maga aꝯt mongia, mint ȝent Mas  
thę meg irta kón'uenek huȝas  
dik reȝeben.

*Sedere ad dextram vel sinistram/  
non est meum dare vobis / sed his  
contingit / quibus paratum est  
a Patre meo.*

Hog' ualaki ennekem iobom felól a  
uag' Balom felól v̄llion aꝯ aꝯ uelem  
ural



uralkogiek meniorſagban uelem les  
gen, nem en adhatom hanem eſeke  
nek adatik eſ ah kiknek aſ en atiam  
tul ſereſtetet, aſ aſ ki ug mond (ſolt  
uan ſent lacabnak es ſent lanuſnak)  
aſon ualo biſtatokban keritek aſt  
en tolem, hog aſ en orſagomba feie  
delmek legetek, miert hog ennekem  
teſt ſerent rokonim uattok, de en  
aſt nem tehetem ah rokonſagnak or  
kaert, aſ aſ chak aſ en emberſegem  
uel a mel' emberſeg ſerent ti ennek  
rokonim uattok ug mint aſt mon  
dana, nem eleg ſenkinnek aſ w wduoſ  
ſegenek meg nierere chak aſ en  
emberſegem hanem eleg aſ en egges  
ſolt emberſegem aſ Iſtenſeggel egges  
temben ah meniorſagnak meg nier  
erere. Ig erti eſt ſent. Agoſtonis ki  
eſt iria ah ſoltar kononek ſaſ  
neguen otodik reſe  
ben.

In psal  
1.45.

In vno filio salus hominis et in ip-  
so non quia filius hominis / sed  
quia filius Dei.

Chák aꝯ eg embernek fiaban uagion  
aꝯ wduósség de w benneis nem hog  
embernek fia, hanem hog Istennek  
fia, ha aꝯert ah Christusnak aꝯ w em/  
bersege kiuel ha aꝯ Istenseg nem eg-  
gé sólt uolt uolna eleg nē uolt uolna  
ah mi bünönknek meg bochánatiara  
mikeppen lehet ah jw̄k marianak aꝯ  
uag ah jēteknek erdemek eleg ah mi  
bünönknek meg bochánatianak meg  
nieresere es ah meniorjagnak meg ta-  
lalasara. Valaki aꝯert aꝯt hirdeti hog  
ualamel' ember ah jw̄k Marianakjol-  
gal a uag uala mel' eggeb jentinek, te-  
hat eꝯ el nem ueꝯ, mert aꝯ jw̄k Maria  
ug mond, a uag ah jent ah kinek jol-  
gal, wneki aꝯ Istentól kegelmet nier-  
eꝯ Antichristus, mert eh meg tagagá  
ah Christust ki mind ah jw̄k Mari-  
anak

anak és mind ah genteknek v̄ niere  
kegclmet ā v̄ gent Attiatul ā v̄  
gent Verenek hullasanak erdemeuel.  
Vannak ā Vristennek mas sele a  
iandekris kik mondatnak lelki aian  
dekoknak. Ezek ā Vristennek f̄v̄ a  
iandeki, mert ezekkel talaliug meg  
ah mi b̄wnõnknek bochánatiat, és ā  
örök iduõfsége, Ah lelki aiandekok  
penig ezek, hog mi ā Istennek pa  
ranchiolattiabul ah mi b̄wnõs uol  
tunkat megh esmeriõk, hog ualaki  
ā Istennek paranchiollatiat chák eg  
pontban meg jegys ottan mëlto õs  
rök halalra és karhoátra, annak u/  
tanna hog mi õstán ebben meg ne  
maragiunk, hanem foliamiunk ah  
Christushoá, és biáunk ā v̄ erdes  
miben, higgõk hog ualamit erdem  
lettõnk uolna ah parancholat meg  
nem tartasaert, āt mind el uõtte ro  
lunk, és ah meniorágra ualástot  
min/



minket, uegre hog' megh mutalsuk  
 ah mi hwtónket ah hitnek io gumólz  
 chquell aſ aſ, io tetemeniekkel, aſ Iſt  
 tennek paranchólatia ſeręnt ualo ęs  
 lettél ah meniere embertól lehet, ah  
 kiknek aſ Vriſten ęs aiandekokat  
 attá, hat ęzeknek igaſ hwtók uagion,  
 mel' igaſ hwtuel megh fogiak w k aſ  
 Iſtennek kegelmelsęget, ęs ah Chri/  
 ſtus Ieſusnak ęrdemet, kinek általa  
 w k aſ w bwnóknek megh bochánaſ  
 tiat, ęs aſ órók orſagot megh nierik.  
 Eſ illien hwttel niere ah ſwſ Maria  
 ah meniorſagoth, mikeppen w maga  
 mondaa, mint ſent Lucach' negh  
 irta kóniuenek elſores  
 ſeben.

Luc. 1.

**Et exultauit Spiritus meus in  
 Deo ſalutari meo.**

óruendeſe aſ ęn lel kem aſ ęn wduóſi  
 tó Iſtenemben, Ime wduóſitónék  
 mongia aſ Vriſtent aſ w ſianak alz  
 tala

tala ah ki akkoron vneki meheben  
uala, es azon ualo drómben dichéri  
uala az Vristent, mint az ónón bejes  
di meg mutatiak, kiken el uégre  
ah dichéretet mikoron  
azt monda.

Suscepit Israel puerum suum res Luc. 1.  
cordatus misericordie sue. Sicut  
locutus est ad patres nostros  
Abraham et semini eius  
in secula.

Hozza fogada ug mond, az v gers  
meket, auag folgaiat, meg emlekes/  
wen az v ergalmassagarul, kibol igers  
te uala az v fiaat ah mi ualchiagon/  
kra, ah mi Atianknak Abrahamnak  
es az v maradekanak, Immaran im  
el bochiata ah Christust, ki mind  
ennekem, es minden hiuoknek vdv  
uogitodie, ezt eh hwtot megh mutata  
az v nemes es ioo eletuel, de kival  
keppen ah kerezt fa allat, mert ha v  
neki

neki igaz es io hiti nem uoolt uolna  
 orth nem alhathoth uolna, es nem  
 nezhette uolna az w fia halalat, de hiz  
 ug w azt hog w akkoron ah kerejt  
 fan, ah kin lattia uala az w fiat, ualta  
 nia megh mind wtet, es mind ah tob  
 hiueket, euuel eh hutuel mene w mes  
 miorzagba. De meg mind ah tob gens  
 tekis, ezen hituel menenek meniorz  
 zagba, mint gent Peter mongia, es  
 gent Lucach' megh irta, az Aposto  
 loknak chelekedetekrol irt koni  
 uenek tizenotodik rezeben.

Afor.  
 15.

Per gratiam domini nostri Iesu  
 Christi/credimus nos saluos  
 futuros /quemadmodum  
 et illi.

Az Vristennek ah minemo feretetet  
 es kegelmesseget mi uotvok ah Iesus  
 Christusnak altala, az altal hizvok  
 hog wduogolunk mys mikeppen ah  
 regi prophetak es patriarchak, est  
 vk



Ŵk meg murattiaak nemes eletekkel  
 ęs mind halalig ualo uallasokkal, de  
 mi ęst eh hŵt ęt nem chđdalliuk ah  
 ęentekben, maga eh uolna ha mit  
 chiudalnonk kellene, mert ę ah ki-  
 nek altala mind ah ęŵę Maria, mind  
 ah ęentek, mind mies, ęs mindenek  
 ę uelag uegeiglen ŵdu ęđ ęnek, mert  
 chák ah Christus aę uth ęs aę ęlet, mi  
 keppen ŵmaga mongia, mint ęent  
 lanus meg irta k ęnuenek tięen  
 negedik reęeben.

**Ego sum via veritas et vita.**

Ioan.

En uagiok aę utth, aę igasęsaag, ęs aę  
 ęlet ęent Pal meg aęt mongia.

14.

**Unus est mediator Dei et hominum  
 homo Christus Jesus.**

Gal.

1 Tim.

Eg aę k ębeiaro lsten k ęđ ętes ember  
 rek k ęđ ęt aę ember Iesus Christus,  
 mondanaia itth ualaki ennekem, am  
 mint ęn erthem te aęt mondod ęnne  
 kem hog sem ah ęŵę Marianak sem  
 ualaz

2.

ualamel' je ntnek élete sem hűti ennes  
kem semmit nem haǵnal, hanem kí-  
nek mint wnnón maganak haǵnal aǵ  
w hűti es minden io chélekedeti,  
hog lehet eǵ lam aǵt oluassuk hog  
aǵ Vristen aǵt monda Abrahamnak  
hog ha chák tiǵ io leiend. Sodomaz  
ban Gomorabanis el nem ueǵti w  
ket es enged mind aǵ egeǵ helnek ah  
tiǵ iokert. Touabba ǵent Lucach'  
megh aǵt iria ǵent Palrul hog mikro-  
ron w Romaba uitetneiek aǵ tenger-  
ren aǵ Vristen w erette ket ǵaǵ het/  
uenhat lelket tarta meg ah tenger  
ueǵedelmetól, ig uagion eǵ hog aǵ  
Vristen eh földön eg ideiglen enged  
megh ah gonozoknakis, aǵ iookhoǵ  
ualo ǵeretmeert, ennek okaert hog  
ah iok bekeuel maragianak. Aǵret  
illien modon haǵnal ah gonozoknas-  
kis ah iamboroknak hűtók es io  
uoltok, de lelki dolognak semmit  
nem

nem haſnal, maſnak ſem hwti ſem  
ſemmi uolta, mert ha aſ ug uolna  
haat eg tórók eg gonoſ ember ſem  
karhoſneſk, hanem ah ioknak hwt  
tókert mind wduoſólnenck erre  
mongia ſent Pal ah Romabelieknek  
irt leuelenek tiſen negedik  
reſeben.

*Unusquisqz nostrum de ſeipſo ra- Rom.*  
*tionem reddet Deo.* 14

Mindenekónk wmagatul aad ſamot  
aſ uriftennek, annak okaſt mines  
kónk ſenkinck miuolta ſs erdeme  
Iſtennek iteletiben ſemmit nem ha  
ſnal, hanem chák ah Chriſtusſ wma  
gaſ: Megis mondanad, te haat miert  
hatta aſ uriften hog egmaſért imads  
koſſonk: aſ imadciagnak penig hwt  
ból kel leni, Imeſt kel neked eſtedbe  
uenned eſ peldabol eſt meg erted,  
ennekem ha egelſegem uagion ne  
ked nem leiend, ſemmit te neked aſ  
V een



en egeſſegem nem haſnal, mert ha  
mit haſnalna aſ ep embernek egeſſe  
ge ah betegnek tehaat hatalommas  
lis el uennek ah nag' urak ah ſegen  
nek aſ w egeſſeget, es nem hannak  
hog' chak eg' ſempellantasbanis be  
tegeſek lenninek, ſem wnnon magok  
ſem feleſegek, ſem gyermekek, De hog'  
ha en teneked oruoſt kerelendek,  
haat ig' haſnalok en teneked aſ en  
egeſſegemmel, nem hog' en teneked  
adnam aſ en egeſſegemet, auag' aſ  
en egeſſegemnek ualaminemó reſet,  
mert ah lehetetlen dolog, hanem  
chak hog' munkamual kerelnek te  
neked oruoſt, es aſ oruos utaan es  
geſſegednek eſſel haſnalnek en te  
neked. Ig' aſ onkeppen aſ en hwtó  
met en neked nem adhatom de aſ en  
hwtómból imadkoſhatom imadko  
ſnomis kel penig, hog' aſ Vriſten te  
nekedis hwtót aggion, es aſ w beje  
denek

denek követésere uigen. Ig' hagia aß  
Vristen hog' mi egimasert imadkoz  
ßunk, nem hog' mi ah mi hwtönket  
auag' erdemönket maasnak adnoiok.  
Igaß aßert hog' senkinek erdeme, senk  
kinek mi uolta nem haßnal ah lelki  
dologban es ah bwnnek meg bochás  
natiának meg niereleben, hanem  
chák Christufnak aß w' erdeme, w' ad  
hattia aß w' erdemet ah ki w' benne  
higen. w' aß w' erdemeuel mindennek  
büneiról eleget tót, hat ugian chák  
aß w' erdeme altal nierhettwk mi  
megh ah mi bwnönknek bochána  
tiat, nem senkinek egebnek altala.

Köniö immar erre felelni ah Chris  
tus mondasara, mikoron aßt mon  
da, ualaki chák eg' pohar hideg uiget  
adand innia eggiknek eh kisededök  
közzöl, chák ah tanithuannak neué/  
ben el nem uesti iutalmar, nem aßt  
mongia Vrunk ah tanituannak

keduegert , auag erdemeert adand eg  
pohar uiget, hog aert ah tanithwan  
wtet az w hwrtiben a uag erdemeben  
refesge tenne, hanem azt mongia ah  
Christus, ez az w bejedenek ertelme  
ualaki eg pohar uiget adand ezeknek  
uala melliknek chak ah tanithuan  
nak neuben azaz chak aert hog en  
nekem tanituaniom el nem uegri ius  
talmat, est hog ig kellesek ertenok  
meg ah Christusnak onnon bejedge  
bolis megh teczik kiuel est nilwan  
megh mongia mint gent Marcus  
iria konuenek kilenché/  
dik reeben.

Marc.

9.

Quisquis enim ad bibendum dederit  
vobis calicem aque in nomine  
meo / quod sitis Christi / amen dico  
vobis / nequaquam perditurus  
est mercedem suam.

Valaki ug mond tinektek adand eg  
pohar uiget en neuemben hog Chri  
stuse



stuse uattot bigon mondom tineks  
tek hog' el nem uesti iutalmat Ime  
im gent Mathę tanithuannak neuęs  
ben' mongia, gent Marcus ah Chri-  
stusnak neueben mongia, meg ugian  
megis magiarağga, mert ağıt mongia  
Christuse uattok mond, es ah kit  
gent Mathę mond tanithuannak  
nem egeb annal ah kit gent Marcus  
mond hog' Christuse uattok ah Ch-  
ristusnak eh mondasaat ig' magia/  
rağga gent Agostonis magiarağwan  
ah goltar kdninek gağ huğas

dik reğetth.

Quis quis ad bibendum dederit ca-  
licem aque nomine meo / Quod sitis  
Christi / amen dico vobis / nequa-  
quam perditurus est mercedem.

Qui dederit inquit calicem aque fri-  
gidę vni ex minimis istis / tantum  
in nomine discipuli / propterea quod  
discipulus Christi est / propterea

V in quod

In psal  
110.

quod dispensator sacramenti est / a  
men dico vobis / non perdet  
mercedem suam.

Valaki ug mond adand eg pohar  
uiget eggignek ah kichének közzöl  
chák ah tanithuannak neueben aza,  
annak okaert meri Christusnak ta  
nithuania. Annak okaert mert ah  
gent iegnek safara. Bizon mondom  
tinektek hog elnem uegti iutalmat.  
Michoda legen ah iutalom es mi  
choda iutalmat adnak ah io tetemes  
niert : hate elteted ah Christusnak  
tanituanit, es az w bezedet hurdeted  
Istennel ol' kellemetes leg ment ginte  
ah tanituan ah Prädikator, erre  
monta ah Christus mint gent. Ma  
thé, meg irta kónuének ti  
zed rezeben.

ath. Qui recipit Prophetam in nomine  
prophete / mercedem prophete  
re accipiet.

Ah

Ah ki uezen Prophetat propheta ne/  
ueben, aꝯ aꝯ hog' propheta mint ſent  
Agoston magiarazsa, hozsa fogas  
dangia, prophetanak iutalmaz uꝯi,  
azaꝯ ollian kellemetes aꝯ w' cheleke  
deti, mint ah Prophetalas ha ualaki  
ah ſegenen kondorol es ſereti ah ſe  
gent aꝯ Vristen meg algia wtet es  
meg ſaporitha marhaiat mint  
ſent Pal mongia.

**Ecce qui sementem facit libenter ac** 2. Cor  
**Benigne largiendo / copiose** 9.  
**messurus est.**

Valaki orometessen es kegelmesen  
adakoꝯwan uꝯt magot b' ſegessen aꝯ  
rath, ha ualaki Attiat aniat tisteli  
fokat el eh foldon mint aꝯ  
Istennck bezedede tartia.

**Honora inquit patrem tuum et ma** Exod.  
**trcm tuam / vt bene tibi sit / et** 20.  
**ſis longeuus super**  
**terram.**

V iij Tistel



Tigtellied Atiadat aniadat hog nes  
ked iol legen, ha ualaki meg ter mins  
den gonosagiból ha ualamic aq lsten  
rea akar bocharni, uag' puftafagot,  
uag' betegseget, uag' ualami egeb Cha  
past, el uezi aq lsten rula, erre mon  
gia aq lras Hieremias Prophe  
tanak altala.

Hier.  
19. Si poenitentiam egerit gens illa a  
malo suo quod locutus sum aduer  
sus eam / agam et ego poenitentiam  
super malo quod cogitarem ut fa  
cerem ei / et subito loquar de gente  
et de regno ut edificem et  
plantem illud.

Ha meg terend ah nep ah gonosag  
rul ah kiert rea qoltam enis meg tes  
rek aq w uegedelmerol kit gondol  
tam hog tegek o raita es legottan  
qolok nepról, orqagrul, hog epith  
chem es plantalliam aqt, aq aq mins  
den es uelagi ioual qeretlek en tege  
det,

det, ezeket meg ennél többeket aad  
nekönk aꝯ Vristen ha aꝯ w̄ parans  
chólattia kerent elönk. De b̄wnnönk  
ket megh nem bocháttia ah mi ioo  
tetemeniönkert eleget jolank erröl  
onnan felöl, es meg mondook hog  
cháak ah Christus uereert bocháttas  
tik megh ah mi b̄wnönk. De t̄eriwnk  
ah jent Pal mondasara mikoron jent  
Pal aꝯt mongia hog be tölti ah Ch/  
ristusnak halalanak fogiatkoꝯasaat  
aꝯ w̄ haborusaganak jemuédeseuel,  
nem aꝯt mongia jent Pal hog ah  
Christusnak halala elég nem uoolt  
eꝯ uelagnak b̄wnenek el mondasara,  
mert igaꝯ elég uala, mert w̄maga ah  
sydoknak irt leuelenek tiꝯedik.

reꝯeben aꝯt mon

gia.

Unica oblatione perfectos effecit in Hebr.  
perpetuum / eos qui san- 10.  
tificantur.

V v Eg

Eg adogattal tókelletese tóug ah žen  
teket, meg ajt monda ah Corintom;  
belieknek irt első leuelenek  
első reşeben.

2. Cor.  
1.

**Num Paulus crucifixus est  
pro vobis.**

Nem de Pal feşólte meg eretetek, de  
it žent Pal ajt mongia es ajt ielenti,  
hog' ah Christufnak aš ŵ hiuei mis  
koron ženuednek ŵ ženued akkoron  
es mind eš uelagnak uegeiglen žens  
ued ŵ aš ŵ hiueiben erre monda  
Christus žent Palnak mikoron aš ŵ  
hiueit haborgatnaia mint žent Pal  
meg irta aš Apostoloknak chélekes  
detekröl irt kónúenek kilens  
chédik reşeben.

Acto.  
9.

**Ego sum Jesus quem tu per-  
sequeris.**

En uagiok ah Iesus ah kit te habors  
gacš, Touabba mas keppen ženued/  
nek ah žentek, maskeppen ženuede  
ah



ah Christus. mert ah Christus mind  
eş uelag bŵneert şenuede de ah şene  
tek nem şenuettek senki bŵneert,  
hanem ŵk aş ŵ uerek hullasaual mus  
tattak meg mind aş ŵ hŵtŵket eş  
mind aş Istennek beşedének igaş uols  
tat, aşert biiak ŵket mostis Martir  
nak, mert ah Martir Gŵrŵg şo, ma  
giarul aniet teşen mint bişonsağ.  
Mondhatnaia it ualaki ennekem aş  
ah kit mostani ŵdŵben nağ şokan  
şoktanak mondani, En uallom aş  
hog ah Christusnak halala eş uere  
hulasa eleg ah mi bŵndŵnknek el mo  
şasara. Vallom aştis hog mindt aş  
şŵş Maria eş mind ah meniorşaga  
beli şentek chak ah Christusnak als  
tala mentek meniorşagba, eş senki  
nek hŵti sem şŵş maria sem egebeen  
nekem nem haşnal, ha kiualtkeppen  
magamnak nem leiend ah Christus  
ban. De imeş kerdem eş ah şŵş  
Maria

Maria és ah ſentekköniörögnek ne-  
ki moſt mi erettönk , és kerhetwke  
wket hog mi ertönk imadkoſhatnak  
hog nekönkis igaz hwtonk legen , és  
ah hwtot igaz hwtnek gumólchéuel  
megh mutafuk auag nem. REA  
FELELEK EEN AZT FE-  
LELEM. hog lehetſeges aſ , ſwſ  
Maria és ah meniorſagbeli ſentek  
imadkoſnak mi erettönk köſönſeges  
keppen , mert tuggiak wk aſt , el ſem  
feletkeſtek arrul , hog mi aſon nio-  
moruſagban uagionk mind eſ uelag  
mia , és ah minen teſtönk miais , ah  
kiben wk uoltanak , aſert miként  
mondam , mi erettönk köſönſegel  
imadkoſnak , de kiuálkeppen ualaki-  
ert nem , mert aſ Iſtenheſ illendó do-  
log uolna , hog wk minden kiuálkep-  
pen ualo embernek dolgat tunnak.  
Iol lehet hog ah ſynchén ſent iras/  
ban ſohul megh irwan hog ah ſwſ  
Ma

Maria uag ualameſ ſent imadkoſ  
neiek, mi erethónk, hanem ah kóns  
ben uagion meg iruan ah kit hinak  
Macabeorumnak, hog Macabeus  
latta uolt almaban hog Onias es  
Hieremias imadkoſneiek aſ Israel  
nepeiért, de aſ Irafnak ellene ſol-  
tak mindenkoron es ualami biſons  
ſagot ebból nem uóttenek ſem kelles-  
tis, uenniek, mint ſent Hieronymus  
mongia, De miért aſ Iſtennek beſe-  
denek eſ ellene ninchén hog en imad-  
koſom ah Romabeliekért kiket en  
cháak tudom hog uannak de nem tu-  
dom ki mit miuel.

Igaſ aſonkeppen ninchén aſ Iſten-  
nek beſedenek ellene hog mi eret-  
tónk imadkoſnank kik tuggiak aſt  
eggenkent mit miuelónk.

Imerre penig ah kerdeſre hog ha  
kerhették wket hog mi erettónk  
imagianak es hog ha wket ſegetſegre  
hiat



hihattiuk arra azt felelem hog' sem:  
mikeppen eh nem lehet , es ah ki ah  
zenteket segetsegre hia , ah zenteket  
mind Istenneknek uallia , nag' bwn  
penig eg' Istennel tobet uallani , mi:  
keppen az Istennek elsö parancyo:  
lattia meg' mutattia , eg' bwn sem le:  
het ennel nagjub , mert ah ki eg' Is:  
tennel tobbet uall tehat es meg' taga:  
gia az eg' igaz Istent , hog' es' bizon'  
legen meg' techik ebböl hog' az Iraas  
chak az Istennek tulaidonittia azt,  
hog' mindenöt legen , es' mindent las:  
son , tuggion , mint Esayas Propheta  
mongia kónüenek hatuan ha/  
todik rejeben.

*Esai.* **Coelum sedes mea est / terra autem**  
*.56.* **scabellum pedum meorum.**

Az egh ennekem sekdm es' ah föld  
az en labaimnak tartoia , Hieremias  
Propheta megh' azt mongia kónüer  
nek hugonharmadik rejeben.

Non

Non quid non coelum et terram Hiero.  
ego impleo 95.

Nem de en tóltóttemg bee aš eget  
es mind ah földet ninchénis aš Isten  
ben chúdaltosb tulaidonfaag ennel  
hog' w' kezdetnelkül es uegnelkül ua  
lo alath, touabba w' ol' allat, hog' w'  
egchiersmind. Mindenót uagion,  
mindent tud, es mindent laat. Ha  
penig ah ženteket keriwk, es wtet se  
getsegre hiuk haat mi ašt uellwk aš  
šal, hog' wk žinten Istenök, mindes  
nót uannak, mindent tudnak, es žin  
ten ollianok mint aš Isten. Aš hog'  
ig' legón megh mutattiak ašok aš w'  
chélekedekkel ah kik ah ženteket  
segetsegre hiaak, es kezik w'ket hog'  
w' grettek kóniorógienek, mert el  
mennek ešt miuelik. Ha waradon  
uannak Ašt mongiaak, Vram žent  
Peter imag' erettem, ha feier uarra  
mennek mindenben megh ašt mone  
giak

giak Vram žent Peter imađ eret,  
tem. A uag žwž mariat, a uag uala  
mel' egeb žentet kernek hog' imag  
gion erettek, ha onnat touab men  
nek, megh ašt mongiak eg bežeddel  
ualahul uannak ašt mongiaak, ešt  
penig nem eg ember miuelte miueli  
mostis. Ha penig ah žwž maria uag  
ualamel' žent, ennie sok helien ua  
gion ennie sok kerešt hall. Ennie sok  
ember dolgat lattia, hat mindend  
uagion, haat mindent laat, mindent  
tud, ollian žinten mint aš Isten, hat  
menie žent uagion annia Isten ua  
gion, ha penig ašt nem hinneiek hog'  
nem lattiak aš w dolgokat es nem  
hallanaiak aš w bežedeket ah žente  
ket segetsegre nem hinak, es wket  
nem kerneiek, mert soha senki ašt  
segetsegre nem hia ah kinek aš w be  
žedet nem hallia, uele nem leiend es  
nem lattia aš w dolgat, hanem hog'  
ha režeg



ha reſeg leiend, a uag bolond, mert a  
reſeg auag bolond ſokot annak ſols  
lani ah ki uele ninchen, es ah ki az v  
beſedet nem hallia.

De es ellen ſokan ſoolnak, es ſok o  
kokkal akariak azok az v teuelgeſe  
ket megh. erofſithteni, mel' okokban  
eg nehaniat elo ſamlalok.

Eloſor imezt mongiak hog lehetſe  
ges hog moſtan mi vket ſegetſegre  
nem hihattiuk, lam ſent Pal kerte ah  
Romabelieket, ah Theſſaloniabelies  
ketis hog v erette imadkoſſanak ha  
v kerte ah Romabelieketis, egebeke  
tis, miert nem kerhettvk moſtanis  
ah ſenteket hog mi erettonk i  
madkoſſanak: De ug uedd' eſedben  
hog ſent Pal ah Romabelieket ſeget  
ſegre nem hitta. Hanem chak kerte  
hog v erte imaglanak, est penig ſent  
Pal nem azokazrt miuelte hog v es  
ſel tiſtelni akarta uolna ah Romas

belieket, hanem chák intee űket hog  
aŷ ű tisztekról meg emlekeŷnenek, es  
ŷűntelen keriek aŷ Vristent hog aŷ  
ű beŷedet terieŷŷe mind eŷ uelag ŷe  
rent, most penig nem ŷuklég ah ŷen  
teket aŷ ű tisztekról emlekeŷtetnónk,  
mert mostan űket semmi el nem fe  
letkeŷteti aŷ Vristenról, es aŷ ű tiszte  
król, sem tisztesek kiwanas, sem kaŷŷ  
daglagnak kereséŷe, sem eŷ ualagi gióŷ  
nórólégnek űŷeŷe, sem ŷegénŷegnek  
terhe, sem semmi eŷ ualagi gond, In  
gem nem illikis mi hoŷŷank aŷ hog  
mi űket keŷŷergelők, mert eŷŷel nem  
hog tiszteelnőiók űket, hanem meŷg  
euel tisztelelŷeget teŷónk ű raitok,  
mert ah tuniakat ŷóktak intenie, aŷ o  
kat ah kik aŷ ű tiszteben igazan el  
nem iarnak.

Touabba ŷent Pal aŷ ű levele által  
kéree mind ah Romabelieket, mind  
ah tessaloniabelieket, mi penig nem  
kűld

köld hetõnk most leueleket ah gẽnõ  
teknek, mondhatnaia ualaki, megh  
lehet mert aß Angialok mi nekõnk  
folgalnak mint gẽnt pal iria ah  
Sidoknak irt leuenek  
elsõ regeben.

*Nonne omnes sunt administratores* Heb. 2  
*spiritus? Qui in ministerium emittuntur*  
*propter eos qui heredes*  
*erunt salutis.*

Nem de mindniaian folgalo lelkes  
kẽ: kik aßokert bocháttanak ah fol  
galatta ah kik aß wduõssegnek õrõs  
kõsy leznek. Erre est felelem. Aß  
Angialok nem arra ualo folgaak,  
hog minekõnk kõuetink legenek,  
Mert mi wket sem lattiuik, sem uelek  
nem bezelhetõnk, aßert mi õ tõlõk  
nem izenhetõnk, ha penig emberi õs  
kõfsag gerent kel folani, hat menie  
gẽnt uoolna mindennek annie uds  
uara uoolna, miõt aß Istennek, Aß  
X ij . Ans



Angial sem gioſne ah futofaft aſ A  
gialok penig ſenkinek nem uduarlas  
nak hanem chák aſ Iſtennek.

Ah ſenteknek, ingén nem ſwſég ſol  
galniok, hanem minekónk kik eh uis  
teſkedó kereſtien ania ſent eg háſ/  
bá lakoſonk. De miuel ſolgalnak mi  
nekónk, Imeſſel oltalmaſnak minket  
mind aſ órdógtól, mind aſ órdóg  
ſolgaitul, kik ah gonoſ emberek, és  
minden niomorufaſban melletónk  
uannak, erre mongia ſent David  
ah ſoltar kóninek har  
minch' harmadik  
reſeben.

*Psalm.* Immitritur Angelus domini in cir  
33. cuitu timentium eum et  
eripiet eos.

El bochiattatik ah uriftennek Angia  
ala aſok kórniól ah kik felik wtet, és  
meg ſabadittia wket Meg aſon  
ſent David aſt mongia.

Anges

Angelis suis mandauit de te vt cu<sup>s</sup> psalm  
stodiant te in omnibus 90.  
vius tuis.

Paranch'ola a<sup>s</sup> w Angialinak te felds  
led, hog' te ged ortiggenek minden te  
utaidban. E<sup>s</sup> a<sup>s</sup> gert a<sup>s</sup> Angialoknak  
mi hog<sup>s</sup>ank ualo tistek, hog' minket  
orriggenek, nem hog' ah mi kouetles  
gonket uifelliek. Masodchor ime<sup>s</sup>t  
mongiak, hog' lehetseg<sup>s</sup> a<sup>s</sup> hog' ah  
gentek nem tudnaiak ah mi kerem<sup>s</sup>  
fontek, es nem hallanak, kiket a<sup>s</sup> Vri  
sten ennie sok io aiandekokkal ges  
rette? Ah gw<sup>s</sup> Mariat edes Annias  
ua ualasta embersege gerent, A<sup>s</sup> A  
postolok penig ah tob gentekis hal  
lottakat tama<sup>s</sup>tanak, De Eliseus pro  
phetanak meg ah holt testeis fel ta  
ma<sup>s</sup>ta ah hallottat, ha e<sup>s</sup>eket meg tes  
hetek menieuel inkaab tuggiak, has  
liak ah mi keresenket. EZT FE/  
LELEM ERRE. Ha mind ig' kel  
X iij bis

bisonithani uelekedésből ig' ah žentek  
teket teremtőknekis mondhatiuk,  
mert ađt monhattiuk ah žentek has  
lottakat tamađtottanak miđrt nem  
teremthetnenekis? sokka leh'udala  
tosb penig ah mindenőt ualo létel,  
ah minden dolognak latafa , hog'  
nem mint ah teremtes.

Annak utanna ah žentek halottakat  
nem tamađtottanak sem ch'udat nem  
törték, hanem ađ Vristen tót w' altas  
lok. Ennek okađrt monda žent Pes  
ter, mint meg irta žent Lucach', mis  
kor žent Ianussal eg' fantan žw'let  
tettet giogitnak uala

meg.

Por. Notum sit vobis omnibus / et toti  
plebi Israel / Quod per nomen Iesu  
Christi Nazareni quem vos crucifi  
xistis \ Quem Deus suscitavit a mor  
tuis / per hunc iste astat coram  
vobis sanus.

Nil



Niluan legén nektek és mind aſt eſ  
geſt Irael nepenek, hog' ah Naſareth  
beli Ieſus Chriſtusnak, kit ti meg ōs  
lgetek, kit aſt Vriſten halottaibul fel  
tamaſta, newe altal, aſt aſt ereie hatal  
ma altal, eh moſtan ti elöttetek megh  
giogiuluan all.

De nem eſt okaért tōuſt aſt Vriſten ah  
chōdakat ō altalok hog' mi ōket Iſt  
ten gianant tarchūk, ſeggetſégre hiuk,  
ō bennek, biſtunk, hanem hog' ah  
chūda tételōkbōl meg eſmerheſség  
aſt hog' Iſtentōl bocháttatak, és hig  
gének mindenek aſt Iſtennek beſede  
nek, ah kit ōk herdetnek uala, megh  
mutattatik ennek eh dolognak igat  
uolta. ſent Marcusnak beſedebōl ki  
ō Ewangeliomat ig uegeſti el.

*Illi vero egressi predicauerunt ubi  
que/ Domino cooperante et sermo  
nem confirmante per sequen  
tia signa.*

X iij

Ab

Ab tanithuaníok el menuen Predi/  
kalanak mindenót aꝯ Vristen w̄ ues  
lek Chélekeduén, es ah beꝯedet meg  
eróssythuen kóuet kéꝯendó iegékkal,  
aꝯ aꝯ Chúdakkal. Eliseus Prophetas  
nak holt teste miat kenigh sem ege-  
bert tamada fel ah haloth, hanem  
hog' aꝯ w̄ beꝯedenek igáꝯ uolta meg  
mutattatneigk, eꝯert iria ah  
bólc'h' w̄ rula.

*Nec superavit verbum aliquod / et  
mortuum prophetauit corpus eius /  
in vita sua fecit monstra / et in mor-  
te mirabilia operatus est.*

Semmitól w̄ meg nem gidꝯettetek, es  
aꝯ w̄ megh holt testeis Prophetala,  
aꝯaꝯ eletꝯben chúdakat tón, es aꝯ w̄  
halalabanis chúdakat chélekedet.

De mondanad te ennekem, de nem  
cháak aꝯ okaꝯert lóttenek ah chúdaak  
hog' aꝯ Istennek beꝯede ah kit w̄k  
herdettének hittetteꝯsik, hanem hog'  
min

minden niomorultak & hoſſaia fo-  
liamianak, minden betegſégben &  
niomorufaagban.

Ez meg tercik ebből mert meg mo/  
ſtanis nag' ſok chüdak legnek ah' ſen-  
tek Coporſoianal, de chák kik a' &  
Coporſoiokhoz igergeſnekis meg  
giogiulnak, eh fele chüda tetelek nil-  
uan Iſtentól ninchének. Mert ſohul  
ſem a Chriſtus ſem a' Apoftolok  
minket erre nem tanithnak hog' mi  
niomorufaagonknak ideien ualami  
ſentnek kóniörögiönk, a uag' ualaſ  
mel ſentnek Coporſoiahoz igerkeſ-  
ſönk, hanem arra tanittot minket  
hog' & hoſſaia foliamiunk mint ſent

Mathe meg ſrta kóniuenek  
tizen eggedik reſeben.

Venite ad me omnes qui laboratis  
et onerati estis, et ego reſo-  
cillabo vos.

Matth.  
11.

Iöuetek mind niaian' en hoſſam kik  
X v mun/



munkalkottok es meg terheluēn uat  
tok b̄w̄nnel, es en titteket megh k̄d̄s  
niebbithlek. Touabba megh āzt mon  
gia ah Christus, mint ŷent lanus meg  
irta k̄d̄nuenek tiŷenhato/  
dik reŷeben.

107. ca  
16. Amen amen dico vobis / Quęcunqz  
petieritis Patrem in nomine  
meo dabit vobis.

Bizon' bizon mondom tinektek uas  
lamit kerendetek āz en Atiamtul en  
neuemben, meg aggia tinektek, āzt  
mongia āz ŵ neueben. Āz ŵ erdes  
meben, āz ŵ mi uoltaban, bizwan,  
nem senkiben egebben, ŷent Pal meg  
āzt iria ah Philippenses beliek̄s  
nek irt leuelenek negedik  
reŷeben.

Phil.  
4. De nulla re solliciti sitis sed in omni  
precazione et obsecratione cum gra  
tiarum actione petitiones vestre  
innotescant apud Deum.  
Semini

Semminemv̄ dologban jorgalmas/  
tosok ne legetek hanem minden  
imadkoſasban es kőnidrgesben uag  
hala adassal ah ti keremestek Istens  
nek elõtte nilwan legenek esmertesz  
senek, az az, ne fellietek semmit mins  
den jwkfegtekben az Istennek kőnidr  
rõgietek, es az isten titteket meg jas  
badich, jent Peter megh azt mon  
gia első leuelenek örödik  
reſeben.

**Humiliamini sub potenti manu Dei** 1. Pet.  
**ut vos extollat cum erit oppositus** 5.  
**num/ omni cura vestra coniecta**  
**in illum/ nam illi cura est**  
**de vobis.**

Alasztatok meg magatokat az Istens  
nek hatalmas keze ala, hog titeket fel  
magasztallion mikoron ideie lezen,  
es minden gondotokat v̄ reacia ues/  
setek, mert v̄ neki gongia uagion ti  
rulatok, nem mongia hog sem Abra  
hamhog,

hamhoz, sem jent Daudhoz, sem jent  
Palhoz, a uag' Barlabashoz, de meeg  
ah jw'z mariahozis, hanem hog' az  
Istennek eggetlen eg' fiahoz foliamis  
unk. Ha mondanad te, haat miert  
lotrenek ah Chudaak ah jentek Co  
porsoianal, auag' miert giogiult ah  
ki!chak oda igerkezetis, ha Istens  
nek bejedenek ellene uolt ah jen/  
tekhez ualo foliamas, koniu erre fe  
lelni, mert az Vristen meg engette  
azt hog' az ordogis nag' chudakat te  
helsen, ennek okagert hog' minket  
meg keserchen, hog' ha mi otet jerez  
twk tisztan, a uag' nem. Touabba az  
ordog hatalmas ah hitetleneken,  
mert w' az uelagnak feiedelme mint  
ah Christus mongia, es jent lanus  
meg irta koniuenek tizen eggedik  
rezeben. De meeg jent Palis az  
uelagnak Istennek mongia, Innen  
uagion hog' mostanis chak ime Bas  
baks



baknak dolgokat ehélekezőnek, nag  
betegsegekből aꝯ w̄ h̄uólesékkél soz  
kakat megh giogittanak, de hog igaz  
legén hog aꝯ Vristen meg engedi  
aꝯ órdógnak ah Chúda teteleket meg  
uagion irwan Moisesnek ótódik  
kóniuenek tízen harmas  
dik rezes  
ben.

Si surrexerit/in medio tui Prophe Deut.  
ta/aut qui somnium vidisse se dicat/ 13.  
et p̄dixerit signum atqꝯ portentū/  
et euenerit quod locutus est/et dixerit  
tibi:eamus et sequamur deos ali  
enos/quos ignoras et seruiamus eis  
non audies verba Prophete illius/  
aut somniatoris/ quia tentat vos  
dominus deus vester/ vt palam fiat/  
Vtrum diligatis eum an nō/ in toto  
corde/et in tota anima vestra. Do  
minum deum vestrum sequimini/et  
ipsum timere/et mandata illius cu  
stodite

stodire et audire vocem eius / ipsi  
seruieris / et ipsi adhe-  
rebitis.

Ha ualami Propheta tamad te Kõz-  
ted, a uag ualaki axt mondanaia hog  
aalmoth latoth: es ieget chudatis  
mondant, es megis tortenendik ah  
mit mondoth, es axt mondangia,  
menniõnk el es kduõfsõnk, idegen  
Isteneket kit te nem tucx es xolgals  
liunk w nekik, ne hald annak ah Pro-  
phetanak a uag alom latonak ax w  
bejedeket, mert meg kesert titteket  
ah ti uratok Istenetek hog nilwan les-  
gen, hog ha xeretitek õtet auag nem  
tellies xwuel, es tellies lelekkel ax ti  
uratokat Isteneteket kduessetek, wtet  
fillietek, ax w paranchollatit õrixxe-  
tek, es halgassatok ax u bejedet, w nes-  
ki xolgalliatok, es w hogxaia ragax-  
kogatok. Hog penig it ax Isten kos-  
uetesgen, kit xoktunk maas keppen  
Balz

Baluan imadaafnak mondanunk, <sup>es</sup>  
ti ol' dolognak chélekedetit, kit <sup>v</sup> so  
ha annak előtte nem mondoth, meg  
teczik ah kőuetkezendő bejedekből,  
mikoron azt monda, ah ti uratokat  
Istenteket kőuesétek, az <sup>v</sup> bejedet  
halliatok. Valaki azért az <sup>v</sup> bejedet  
nem kőueti, ottan idegen Isten kőz  
uet, mihelt pedig valaki mast kőuet  
az Istennek bejedinel, ottan nem kőz  
ueti az Istennek bejedet. Meg teczik  
azért mind ezekből eh bejedekből,  
hog' valaki ah zenteket hia segetse  
gre, <sup>es</sup> hozzaiok folamik, haat az ide  
gen Isten kőuet, mert azt az Isten  
soha nem parancholta sem tanachul  
nem atta, sem pedig nem oluassuk az  
Istennek bejedeben, hog' valaki az el  
mult zenteket hitta uolna uala mi  
koron segetsegre, auag' hozzaiok fo  
liamoth uolna. Nem chüda pedig  
hog' ezt az órdög nag' chüda rételek  
uel



uel meg erölsichtette, mert soha neki  
semmiből Nagiob nierelege nem  
uolt, mint ebből, mert mielt ō ezt  
fel tamarra ottan el felettete ez uer  
laggal a Christust, es az ō gent erdör  
met, ah Christusnak chäk ah neue  
marada az emberek köjöth. Meg  
mondhattia ah ki iambor hog chäk  
ah mi tutronkra is soha egebre nem  
tanichtottanak, hanem erre, Valaki  
az ō Marianak böitit meg böitöli,  
ualaki ō benne bişik, hat ez ō duögöl.  
Valaki imme gentnek auag amman  
nak folgal haat ō duögöl, Innen min  
dennek fogadot genti uolt, hog ki  
hez ō bijöth hog ki ō neki Christus  
sa uolt, es menie gent uolt annie  
Christus uolt, az ördög pegeg ezt  
örülte, mert tutta azt hog ualaki ah  
Christusnak erdemeben nem bijöth,  
ezal ottan ug birt mint marhaiaual.  
Harmadchor imezt mongiak lam  
azt

ašt iria žent Ianus ah žentes  
król.

Sequuntur agnum quocunqz  
ijerit.

Apo.  
14.

Kđuetik ah barant ualahoua megen  
Až až kđuctik ah žentek ah Christnšt  
ualahon léžen. De ah Christus ki bi  
žoni Isten, es bižoni ember uala, mins  
denót uagion, haat ah žentekis mins  
denót uannak mikeppen hog' ah Ch-  
ristusis mindenót uagion, erreis kđ/  
nŵ felelni mert žent Ianus  
ugian ottan ašt mongia.

Sine macula enim sunt ante  
thronum dei.

Maculanelkŵl uannak až Istennek  
žekinek elótte. Ažert mikoron ašt  
mongia žent Ianus hog' ah barant  
kđuetik ah žentek ualahoua megen,  
nem ašt monda hog' Istenne léžnek  
hanē aštm onda, hog' ah Christusnak  
dichóšegében léžnek, ešt hog' ig' kel-  
Y lessék

Iesek ertenönk megh tetchik ah Christo-  
ristusnak mondasabul, kit gent Ias-  
nus irt köniuenek tigen hes-  
tedik reşeben.

107.17 **Volo pater vt vbi ego sum illic sit  
et minister meus.**

Akarom Atiam hog ahul en uagis-  
ok, otth legen aş en şolgamis, megh  
magiaraşka eşt ugian ottan öns-  
nön maga ah Christus.

**Vt videant gloriam meam quam  
dedisti mihi.**

Hog lassak aş en dichöşegemet, kit  
ennekem attal, nem egeb aşert ah  
Christus sal lenni hanem latni aş v  
dichöşeget, ah kit vneki aş v Attia  
adoth, gent Agostonis aşt mongia  
magiaraşwan ah Christus mondas-  
sat. Ne keresd te aşt hol uagion ah  
şiu ah ki aş Atiahog hasonlatus, mert  
nem talalş ol' helt, hol ninchén, de ah  
ki keresni akaria keresse ionkaab aşt  
hog



hog' ō uele legen ne mindenöt, mis  
keppen ah Christus mindenöt uas  
gion. Negetchér imeztis mongiaak.  
Ah žentek bižon ide eh földre nem  
lathnak, sem hallnak, de až Istennek  
žiueben mindent latnak, igaž ugian  
mint eg' tŵkórben, mert ažt  
mongia ah bōl  
chi.

**Candor est lucis eterne et specu-  
lum sine macula.**

Sapientia.  
7.

Erökke ualo uélagofsagnak fené es  
macuianelkŵl ualo tŵkór. ERRE  
EZT FELELEM. Hog' ah bōl/  
chnek ō mondasat žaggatua hožžak  
bižonlagul, mert ah bōlch' mondasat  
ŵmaga meg magiarrakša magat, ežt  
mongia ažert ah bōlch' es  
illien modra mon  
gia.

**Candor est lucis eterne et speculum  
sine macula Dei Maiestatis / et  
Y ij imago**

imago bonitatis illius.

Eörök uélagofsagnak féne, es aꝯ Istennek fertelemnelkwl ualo twwkore, es aꝯ w io uoltanak abraꝯattia nilwan meg mutattia eh beꝯed w maga magaat, hog nem ah ſentekröl ſool, hanem ah fiu Istenröl ſool, kit neuꝯ örök uélagofsagnak fénenek, mikerpen ah Credobanis aꝯt eneklik, ah fiu Isten uélagofsagtul ualo uélagofsaag annak utanna neuꝯe aꝯ Istennek felségének fertelemnelkwl ualo twwkorenek, es aꝯ w ioo uoltanak abraꝯattianak mert ah fiu Istenben meg lattiuk mi aꝯ Atia Istennek felségés, hatalmas uoltat, es keꝯel mesergalmas uoltatis, mint eg twwkörben erre monda ah Christus ſent Philipnek mint ſent lanus iria kón/ uenek tiſen neꝯedik reꝯeben.

••

Philippe

Philippe qui videt me videt et Pa- Ioan.  
trem meum. 14.

Philep ualaki engemet laa, aſ en  
atiamat lattia, ſent Pal meg aſt mon-  
gia, ki, tunni illik ah Christus, ah  
halhatatlan Iſtennek abraſatia.

Eótódchór imeſt mongiak, aſ An-  
gialok tuggiak ah mi meg tereſónket  
mert ha nem tudnak nem óruende/  
nének raita, de órólnek ah mi meg  
tereſónkón, mikeppen ah Christus,  
w maga mongia es ſent Lucach' meg  
irta kónuenek tiſen ótódik  
reſeben.

Gaudium erit in coelo super vno Luc.  
peccatore resipiscente / magis quam 24.  
super nonaginta nouem iustis  
qui non indigent poe-  
nitentia.

Nagiub óróm leſen meniorſagban  
eg meg teert bündón hog' nem mint  
kilenchúen kilench' igafakon, kik  
Y iij . . nem



nem gwkólkónnek poenitencianelkül  
ha aꝯ angialok tuggiak hat ah gentes  
kis tuggiaak mert ah gentek ugian  
lelkek mint aꝯ Angialok **REA  
FELELEK.**

Hog' ith aꝯ iras gent Lucach' al rem  
neueꝯ sinkit sem Angialt sem senkit  
egebet hanem chák aꝯt mongia mes  
niorꝯagban órólnék ah bwnósnek  
megtereseꝯ, ennek okaert gent Hie/  
ronimus ith aꝯ eg' bwnósón magiaꝯ  
raꝯa aꝯ emberi nemzeteth, kiert  
ah Christus eh földre iówe, hog' eꝯt  
megꝯabadittana ah fárkastul aꝯaꝯ, aꝯ  
órdógnék hatalmatul, aꝯert órólnék  
nilwan aꝯ Angialok, hog' ah Christus  
eꝯ uelagnak ualchágara eꝯ uelagra  
ióueꝯ, mikeppen aam gent Lucach'  
iria, hog' aꝯ Istent dichérik uolt  
aꝯ Angialok eꝯ intik uolt ah pastoꝯ  
rokat hog' órólnének mert gw'letet  
ah Christus, ha ualaki arra akariaꝯ  
uitatni

uiratni hog' eggenkent minden bűnös  
 sóknek meg terésen örölnek aꝛ Ang  
 gialok semmi keppen ah nem lehet,  
 es ah Christus mondasaat ug' nem  
 erthetvők, hog' minden Angialok  
 mindniaian erchiek eggenként min  
 den bűnös embernek meg teréslet,  
 mert hat vőkis Istenek uolnanak es  
 mind földet menniet be tóltengenek,  
 de chák aꝛ Isten aꝛt mint am onnan  
 felöl meg mondok, meg tecik Za  
 charias Propheta mondasabul hog'  
 aꝛ Angálok mindenöt ninchének eg  
 chersmind, es mindent nem tunnak,  
 est mongiak uala aꝛ Angialok mint  
 Zacharias Propheta iria kónis  
 uenek első rezeben.

Perambulauimus terram/et ecce  
 omnis terra habitatur  
 et quiescit.

zach.  
 1.

Be iarak ah földet es Ime minden  
 föld lakostatik es nyuggik, habé ia  
 Y iij artak

artak ah földet haat ninchének egé  
 chérsmind mindenót, mert ah ki  
 mindenót uagion egchérsmind ah  
 nem iaar žerent žerte, mint aš uris  
 ſten ki chák w, ah ki mindenót ua  
 gion, mert ašt mongia, mint Hieres  
 mias iria, nem de mind ah menniet  
 es ah földet be tóltómę : ah ſem iar  
 žerent žerte ah ki mindent laat  
 mint Naman Propheta  
 mongia.

2. par.  
 ali. 16.

**Oculi Domini contemplantur  
 vniuerſam terram.**

Aš uristennek žómei nežik mind aš  
 egeš földet, hanem eš lehetſéges hog  
 aš Angialok ah kik oth uanna ah ul  
 ah bwnós ember uagion hog ašok  
 órólnék. Mondanad tehat aš An  
 gialok kóžžól tuggiak ualakik, ſok  
 kal kwlómb žolnia ah žentekról, hog  
 nem mint aš Angialokrul, mert ah  
 žent iras ſohul nem mongia ha ah  
 žen



gentek minket őrižnek, mikepper. aſ  
Angialokrul mongia, hog aſ uristen  
minden niomorufagunknak ideien  
el bocháttia aſ w Angialit hog meg  
ſabaditchának.

Mondanad megis hat uag chák aſ  
Angialokat ſegetſégre hihattiuk ha  
ah genteket nem lehet, nem hihattiuk  
aſ Angialokatis, mert nem beſelhe-  
tönk uelék, es eſſel mi wket meg küſ-  
ſebbithetnöiök, es wket tuniaknak  
uelnöiök, mert ah tuniakat ſoktak  
intenie, ha penig mi intenöiök es em-  
lekeſtetnöiök aſ w tiſtekröl, mikep-  
pen tuniakat, Touabba ha illenek  
aſ Angialokat auag ah genteket ſe-  
getſégre hinia es kerni wket hog mi  
erettönk imadkoſſának lehetetlen  
hog ah gent irasban erröl ualahul  
uag paranchólat nem uoolt uolna  
uag tanach', uag pelda de ſohul ſemo  
mi ninchien.

Y v Hatods

Hatodchor aſt mongiak, lam ah kaſdag  
 ah ki pokolba uala, lattia uala  
 mit miuel Abraham lattia uala laſ  
 ſartis, haat mikeppen lehet hog' ah  
 bodogult lelkek nem latnaiaak ah  
 mit miuelonk? Erre eſt felelem chiu  
 dalkoſom en egen kik ig' magiaras  
 ſak, hog' meg nem gondolliaak mind  
 eleit mind utolliat, es hog' meg nem  
 gondolliaak hog' nem ſoloth oth ah  
 Chriſtus testi lataſrul, ſem testi ſo  
 miuſagrul, mert ah Chriſtus w' maga  
 mongia mint ſent Lucach' iria  
 konuenek huſon negedik  
 reſeben.

*Lucæ.*  
 24.  
**Spiritus carnem et ossa  
 non habet.**

Ah léleknek nincsen sem hús sem  
 teteme, Laſzar penig es ah kaſdag  
 chák lelek ſerent ualanak immar,  
 mert aſ w' teſtektól ah lélek el ualt  
 uala, es abban ah peldaban ielentee  
 aſ

aſz ſzduőđolt lelőknek örömet, es ah  
karhoſotnak kenniat, es kewanfagar,  
mert minden keſſegnelköl ah Kaſz  
đag kéuanta ah Laſzar hwtének a uag  
chák kwlſebbik reſſetis, ne talamtam  
eſtis mondotta. O uram iſten, chák  
leg kwlſeb reſſe uolt uolna enim ah  
Laſzar hwtinek, en moſt el nem ueſ/  
nek, De hog otth ah Chriſtus lelki  
dologrul ſolot legén, nem ehák en  
ertem eſt ig igerti ſent Agosſtonis es  
ig ir aſz ſz kebeleröl ah kóniben ah  
kit ir ah lelekröl es aſz ſz eredetiröl.  
Hetedchér aſtis mongiaak, lam ſent  
Peter Ananiaſnak es aſz ſz feleſégenek  
Saphiranak haſugſagat megh tuda,  
ha akkoron megg mikoron giarlo  
teſtben uolna meg tutta, haat me/  
nieuel inkab meg tuggia moſtan ki  
aſz Iſtennek ſinet lattia.

**ERRE EZT FELELEM.**

Ah ſent Peter tudala nem egeeb uolt  
hanem



hanem mint eg' Propheta tudasa, i  
gaß ollian uoolt aß w' tudasa mint aß  
Eliseus propheta tudasa, ki meg tutta  
uoolt hog' ah Syriabeli keral', meg  
akarta lessel chalni aß Israelnek kera/  
liat, De aßert ah Prophetakis minz  
dent nem tuttanak, zent Peteris minz  
dent nem tudoth mint mikoron  
Cornelius imadkoßik uala, es aß l/  
sten aß w' Angialat hog' a kwldg, nem  
tuda hanem Cornelius beßelle meg  
neki. . . . .

Aßert w' sem tudod akkoronis minz  
dent ah Prophetaak sem tuttanak  
mindent, hanem chak ah kit aß lsten  
adooth tunniok aß w' nepenek meg  
maradasanak es tanusaganak okaert  
Niolchadgor aßt mongiak Lam las  
cob patriarcha mikoron halaz  
lan uala egt monda.

Gene. 49. Angelus qui eruit me de cunctis  
malis benedicat pueris istis et inuo-  
cetur

cetur nomen meum super eos / no-  
menq; patrum meorum Abraham/  
et Isaac et crescant in multi-  
tudine super terram.

Aş angial ah ki engemet meg şabaş  
dittoth minden ueşedelemtól meg  
algia eşeket eh germekeket, es hiuat-  
tassek segetşegwł w reiaiok aş en  
neuem es aş en atiaimnak neuék A-  
brahamnak es Isaaknak, hog sokasoş  
gianak eh földön:

Erre eşt felelem. hog mikoron aşc  
monda, hiuattasék w reiaiok aş en  
newem, aşc mongia uala hog wtet es  
aş w attiat hiak segetşegre, mert ua-  
lahul uolna ah şent irasban erról  
iras de sohul ninchien semmi. es nem  
oluassuk hog sohul senki sem Iaco-  
bot, sem Abrahamot, sem Isaacot se-  
getşegre hitta uolna, hanē imeşt mō-  
da mikeppen eşt aş w beşedenek iras-  
sa megh mutattia ah kit mond uala

şent

gent Moises imadkoşwan mafodik  
kõniuenek harminch ketş  
tõdik reşeben.

Exod. 32. Recordare Abraham Isaac et Is-  
rael seruatorum tuorum/ Quibus iu-  
rasti per te met ipsum dicēs/mul-  
tiplicabo semen tuum sicut  
stellas coeli.

Emlekeşşel Abrahamrul Isaakrul es  
aş Israełrõl aş aş Iacobrul ah te şols  
gaidrul kiknek tennē magadra ig es  
kõuęl monduan meg sokaşittom ęn  
ah ti magtokat mikeppen aş egne-  
cillagit. De hog nilwabban meg  
mongiam imeşş mongia Iacob pa-  
triarcha aş Vristent giakorta emle/  
kõşşetşetek aş w fogadaşirõl, kit tõn  
ennekõm, es aş ęn atiaimnak Abra-  
hamnakk Isaaknak, hog nem haggia  
eşeket eş ęn magşatimat, semmi nioş  
moruşagokban hanem inkaab soka/  
şitchá, wket, mint aş egne-  
cillagit,  
mikeps



mikeppen fogatta ennekem es az en  
Atiaimnak, iol lehet est az Sydook  
mas keppen magiaraßak de azt ith  
ennekem nem ßükleg meg irnom kis  
lenchétczer estis mongiak lam ah  
zent lob kóniueben ig uagion megh  
iruan hog Eliphas Temanites, ki  
lobnak Barattia uala est mon  
gia uala lob  
nak.

**Voca ergo si est qui tibi respondeat** *Iob. 5.*  
**et ad aliquem sanctorum**  
**conuertere.**

Hih azért ha uagion ki teneked meg  
felellén es fordoli ualamel zenthez ha  
ualaki Eliphas temanitesnek bezedet  
es utolliat meg nezi, meg erti hog  
nem azt mongia hog ualamel zentet  
hion segetsegre, mert ugian ot  
tan hatraab azt mongia.

**Ipsè vulnerat et medetur / percutit** *Iob. 5.*  
**et manus eius sanabunt.**

Ew tunni illik aꝑ uristen, sebheth meg  
es w̄ giogith meg, w̄ ueer meg, es aꝑ  
w̄ keꝑei giogithnak meg, nem mon-  
gia aꝑt hog' ah ꝑent giogithat meg,  
hanem aꝑt mongia hog' aꝑ Vristen,  
tehat oth Eliphaz Temanites nem  
kw̄ldę otth aꝑ w̄ baratiat ualamel'  
meg holt ꝑentheꝑ.

Touabba aꝑtis meg kel gondolni ah  
Iob barattia mit akar uala biꝑonit-  
tani, mert aꝑt akaria uala hog' loobra  
aꝑ Isten ah Chápaꝑt b̄wneert bo-  
cháttaa, es eꝑꝑel biꝑonitthia uala, hy  
ualakit ki teneket meg felellien es  
fordul ualamel' ꝑentheꝑ, aꝑ aꝑ kery ual-  
akit eꝑon, hog' ha aꝑ Vristen ualaha  
uala mel' ꝑentre b̄wannelkw̄l ualora  
illien chápaꝑt bochátoꝑt mint te re-  
iad, auag' laꝑd meg te magat ha uala  
mel' ꝑenthre b̄wannelkw̄l ualora, illien  
chápaꝑt bochátoꝑth mint te reiad, a  
uag' laꝑd meg, hog' ha uala mel' ꝑentre  
aꝑ

aꝯ Vristen illien naꝯ ostort bocháꝯ  
tot, uꝯ mint aꝯt mondana senki nem  
mondhatia aꝯt te sem mondhad, aꝯ  
ꝯert aꝯ lsten ah Chápást te reiad bꝯ  
nódert bocháttá. Tízedcꝯer hállom  
most immar sókan eꝯtis mongiak ua.  
la aꝯ Apostoloknak mint ꝯent Mas  
thꝯ meg írta kóniuenek tízen  
kilenchédik reꝯeben.

Dos qui secuti estis me in regenera- *Matth.*  
tione/ cum sederit filius hominis in *19.*  
sede maiestatis suꝯ/ sedebitis et vos  
super sedes iudicantes duode-  
cim tribus Israel.

Ti kik engemet kóuettek meg uio-  
lasnak ideien, mikor embernek fia aꝯ  
w felséges ꝯekibe w lend, ties tízen kꝯt  
ꝯekóken wltók iteluen aꝯ Israelnek  
tízenkꝯt nemꝯetséget, ha aꝯert ah ꝯent  
Apostolok mi nekónk birank lꝯꝯnek  
miert nem kondróghetnꝯnk nekik?  
nem kóuetkeꝯik abbul hog aꝯ Apo-  
Z stolok



Stolok mindendõr legenek es mindent  
lassanak mint aꝯ Isten. Mint ha ah  
waradi biro ennekem biram uoolz  
na, aꝯert nem kõuetkezik abbul hog'  
ah Varadi biro mindent tuggion, es  
mindent lasson, es ualahul uagiok en  
uag' pûspekiben Biharon hog' en aꝯoz  
krul ah heliekrõl uaradda ʒolliak ah  
Bironak, mert chák hciaba ʒolok en  
Biharrul waradda, mert nem hallia  
aꝯt a Varadi biro, igaꝯ aꝯonkeppē ah  
ʒentek meniorʒagban uannak, te it eh  
fõldõn uag', aꝯert most nem beʒelhecꝯ  
w uelek, de aꝯ Isten mind mennien  
es fõldõn uagion, w uele mindenkõr  
beʒelhecꝯ, aꝯert chák ũ neki kõniõrõg  
es chák w uele beʒel'. Touabba mi  
nem ug' kel nekõnk ah Christusnak  
mondasaat ertenõnk, hog' aꝯ Apo  
stolok test ʒerent ualo ʒekben wlnek  
aꝯaꝯ, kwlsõ itiletet ʒolgaltatnak, ha/  
nem ʒool ah lelki ʒekrõl, es imeʒt  
mongia

mongia, en tinektek il' tiztetséget tes  
zek, hog' Israelnek birai légték, azaš,  
ah ti hitetekkel itelem en meg az Is  
raelnek nepeit, azaš, ah kereztienlé  
get, mert ha ualakinék en bennem  
ollian hiti leiend mint ah ti en benz  
nem ualo hitetek, annak adom en ah  
menioršagot, ualakinék penig ollian  
hiti nem leiend, mint ah ti en bēnem  
ualo hwtótók ašt pokolra uetem,  
ešt penig nem chák en ertem ig,  
hanem ig erti šent Ams  
brufis ki ešt

iria.

Neqz duodecim throni tanquam a  
liqua corporalis sunt receptacula/  
sunt sessionis / sed quia secundum di  
uinam similitudinem iudicat Chri  
stus cognitione cordium / non inter  
rogatione factorum virtutem remus  
nerans / impietatemqz damnans.  
Ita et apostoli in iudicium spiritus

Enar.  
in 33.  
ca. Lu.

Z ij ale for

ale formantur remuneratione fidei/  
et execratione perfidie/virtute erroris  
rem redarguentes/Sacrilegos  
odio persequentes.

Ah tižen ket žekék nem ualami testi  
wlésnek helei, de miert ah Christus  
Isteni hasonlatosag žerent itel, žw/  
ueknek esmeretiból, nem chélekódes  
teknek kerdežéseből, ah iožagos ché/  
lekódetót meg aiandekožuan es ah hi  
tetlenségét karhožtatwan, až onkeppé  
až Apostolokis lelki iteletre žeržeret  
tek, hitnet meg aiandekožasauval, es  
hitetlenségnek atkožasauval, iožagos  
miuelkedetókkal, meg feduē ah teuel  
gest, es g'wólwén, ah žentség tóróket,  
až až, až Vristen až Apostoloknak  
hwtókkal, es predikalasokkal iteli  
meg až Israel nepeit, auual karhožtat  
tia ah hitetleneket. Vegre imežt kel  
neked ežódbbe uenned, hog' sohol nem  
salaltatik ah žent irasban, hog' ualaki  
ualas.



Iamel' eſ uelagbul ki mult ſentet, hit  
uolna ſeggetſégre, erról touabba  
nem hog' paranchólat, de meg chák  
tanachis ninchén, ha penig ualamel'  
egéb irasban, talalnanak erról uala  
mit, aam leg eldóſór aſt tanulok meg  
hog' ah igafſagot chák ah ſent Iras  
bul kel nekónk kerefnónk. Maſod/  
chór oſtan eſt kel neked eſedbe uene  
ned, hog' ah ſentek nilwan nem tuſ  
giak mit miuelnek aſ eleuenek, akar  
ki mikeppen forgafſa, mikeppen

Esayas Propheta mongia kóns  
uenek hatuan harma/  
dik reſeben.

Tu es Pater noſter / quia Abraham *Esai.*  
neſciuit nos / et Iſrael ignora / *63.*  
uit nos.

Te uag' ug' mond aſ mi Atiank mert  
Abraham nem tudot minket es Iſ  
rael, ſent Agoſton penig ig' ir  
erról eſ beſedékról.

Z iij

Si

*Argu.* Si tanti Patriarche / quid ergo plurimum ex hys procreatum ageretur ignorauerunt / Quibus Deo credentibus populus / ille de illorum stirpe promissus est / Quomodo mortui uiuorum rebus atqz actibus cognoscendis adiuuandisqz miscentur / quomodo dicimus eis fuisse consultum qui obierunt antequam uenirent mala / que illorum obitum consecuta sunt / si et post mortem sentiunt. Quecunqz in uite humane calamitate contingunt / an forte nos errando ista dicimus / et hos putauimus quietos quos uita inquieta uiuorum sollicitat. Quid est igitur / quod piissimo regi Josie pro magno beneficio promisit Deus quod esset ante moriturus ne uideret mala que uentura illi loco et populo narrabatur.

Ha

Ha eſ illien patriarchak nem tuttak  
mint uolna aſ w tóló nemſót nepe  
nek dolga, kiknek hwtóknek miatta  
aſ ah nep aſ w nemſetſégeból igertes  
tet uala, mikeppen uannak ielen ah  
megh holtak aſ eleueneknek chéles  
kedeteknek eſmeretiben, eſ ſegetſés  
geben, De mikeppen aſoknak iol eſ  
ſet aſ w dolgok ah kik ah mi nioſ  
moruſagúknak elótte holtanak meg,  
melliek aſ w halalok utan kóuetkóſ  
tenek hog' ha halaloknak utanna er  
tik ah mi dolgok emberi életnek ueſ  
ſedelmében eſnek, nem de teuelegni  
mongiuké mi eſeket : eſ nwgodaló  
maſnak uelwke aſokat kiket aſ ele  
ueneknek niughatarlan uta ſorgal  
maſtat, mi aſert, ennek aſ oka hog'  
ah kegeſſeges kernalnak loſiaſnak aſ  
Iſten nag' aiandek gianant fogada,  
hog' elóue megh halna, hog' ne latna  
aſ w ueſſedelmeket, kik iouendók uaſ



lanak ah helire es aš nepre.

Rowid bežeddel ašt mongia žent  
Agoston aš Esaias mondasabul, hog  
aš el multak es meg hoolt žentek  
nem tuggiak ah mit aš eleuenek chés  
lekežnek, hanem tuggiak, haat hog  
hiuk wket segetšegre: mert ha egeš  
chélekedetónket nem tuggiak, bi  
žoní kóniörgesónket sem tuggiak.  
Ežt el felettem uoolt, uannak olliak  
hog kik ašt mongiaak, miert nem  
kel nekónk ah ženteket kernónk hog  
mi erettónk Istennek elótte esedež  
ženek, lamež uelag žerentis ember  
mind iarton nem mehet ah keralhož  
hanem žolgaia altal, igasž ašonkepe  
pen aš Istenhež mi nem mehetónk,  
hanem aš žentek altal. **R E I A**  
**F E L E L E K.** Vg uagion aš  
hog aš Vristenhež mi nem mehe/  
tónk hanem maasnak altala, de kis  
chioda: nilwan nem ah žentek, has  
nem

nem ah Christus kinek általa meg  
ah jentekes az Vristenhez iuttanak,  
mikeppen w maga meg mongia es  
jent Ianus meg irta kónues  
nek tizenegedik res  
leben.

Nemo venit ad Patrem nisi  
per me.

Ioan.

14.

Senki az en Atiamhoz nem mehet  
hanem chák en általam, ha azért ah  
kérálnak eg fia uolna ki igen igaz  
mondo uolna, es mondanaia, senki  
az en Atiamhoz nem mehet hanem  
chák en általam, ualaki ah keralhoz  
masnak általa akarna menni es ah  
keral' fiatis haszognak ielehtene, es  
hiaba munkalkonneick, mert ah ke-  
ralhoz ugian nem mehetne, mert ah  
keral' mondasa igaz uolna, de mi kik  
Christusban biztunk az Istenhez im-  
mar bizwan el mehetünk, mert w  
maga tanit ah Christus hog az Ise

Z v ten

tenheſ menniðnk ęs kðniðrðgiðnk  
aſt mongiuk , mi Atiank ki uaę meſ  
niegben nem monda aſt hog imeſ  
a uaę amaſ ſent altal meni aſ ęn A  
tiamhoſ , mert elęg mi nekðnk ah  
Christusnak erdeme kiben biſwan  
ualamikor kðniðrgwñk mi wñeki  
meg halgat minket , naę ſepen  
ſool errðl ſent Ambrus  
ki eſt mongia.

In 1. ca  
Epi. ad  
ro.

Ad regem per tribunos aut comites  
itur / quia homo utiqz est rex / et ne  
ſcit quibus debeat tempus. credere /  
ad Deum / quem utiqz nihil latet /  
omnium enim merita nouit ad pro  
merendum ſuffragatore non opus  
eſt / Sed mente deuota / vbicumqz  
enim talis locutus fuerit  
reſpondebit illi.

Ah keralhoſ ah hadnagiok ęs uites  
ſek altal mennek mert ah ki kerali  
ember , ęs nem tuggia kire biſſa ah  
kõſ



kölséget, De ađ Istennek elötte ki  
mindent tud, es mindeneknek ere  
demet lattia, nem ęwkség ah köğbe  
iaro, ualaminek meg nieresére, has  
nem ađ ahitatus elme, mert ualahuf  
eh fele ęoland ottan meg felel neki,  
Ejt penig ęent Ambrus nem ah pos  
ganokrul iria hanem aęokrul ah kik  
ah Christusban biętanak, es w altala  
Istennek fiaiu lörttenek, kik ađ Istens  
nek elötte nem ęwkölkönnek töb  
köğbe iaroknelkwł, hanem ađt mon  
giaak mind iarton. Mi Atiank ki  
uag menniekben. De mi ęwkség eęen  
ueęödni, ha te ah ęenteket seęętsęgre  
nem hiuod a uag uolamel' Angialt,  
De ha chák eę ęal gondot sem uisels  
te ah ęentekre, sem uallaę te abban  
eę maak ęemne bęntis, mikeppen  
mongia mint ęent Ambrus, es mind  
ęent Agoston, eęt mongia  
ęent Ambrus.

Ante

In ca.  
Paulo.  
ad Coe  
lossi.

Ante omnes est et cuncta ipsi con-  
stant / quia in omnibus ipse prima-  
tum tenet / ut si quis alicui elementor-  
um aut angelorum vel potestatum  
deuotum se esse putet / errare se sciat /  
hic enim vnus est filius Dei / caput  
omnis principatus / et principij / Cu-  
ius Euangelium predicatum est in  
toto mundo / et aliquanto post. Ita-  
qz hic vnus audiendus est et colen-  
dus / nec ad hunc estimandus est  
quisquam / quia qui caput tenet /  
reliquam partem subiec-  
tam habet.

Mindennek elötte uagion, tunni il-  
lik ah Christus, es mindönek w  
altala uannak, mert w mindöneknek  
feiedelme ug' hog' ha ualaki uala me-  
li éltető auag' teremtet allatnak, as  
uag' Angialoknak kötelesnek uelne  
magat, tuggia nilwan hog' teuelég,  
mert es' eg' az' Istennek fia, minden  
feies

feiedelemsegnek es kezdetnek feie,  
 kinek Euangelioma mind es uelag  
 zerent hirdettetik, es eg' keuelse ha-  
 trab meg ast mongia, annak okaert  
 chak est kel halgatnunk es tisztelo-  
 nonk, ehez nem kel senkit hasonla-  
 sunk, mert ualaki ah feiet tartia ot-  
 tan ah tob reueelis bir. gent Ago-  
 ston meg ast mon-  
 gia.

Vide quia non tibi in montibus  
 spes est Auxilium meum a Domino  
 Qui fecit coelum et terram. Quan-  
 do dixeris auxilium meum non a  
 montibus sed a Domino qui fecit  
 coelum et terram/ ipsi montes  
 hoc tibi clamant.

Au. ho  
 de past  
 ques.  
 inter .  
 pe. His  
 roni.

Lasd meg hog' teneked ne legén res-  
 menseget as hegiekben asas, ah gens-  
 tekben, mert ast mongia most gent  
 David as en segetsegem as urtul uas-  
 gion, ki menniet es ah földet terem-  
 tette,



tette, ſ̄ magok ah hegiek aſt ūuóltik  
teneked, mert aſt ūuóltóttek ah ſ̄en-  
tek medigh eh földön uoltanak, hog  
minden chák aſ Vriſtennek fiaban  
biſſ̄ek lme eſekből eh beſedekből  
meg erted hog mi ah ſ̄enteknek ſem  
aſ Angialoknak ſemmiből mi kóte-  
leſók nem uagiunk, ſemmiuel nem  
tartoſunk ſ̄nekik, eſ mi nekönk ſ̄  
bennek ſemmi remenſégönket nem  
kel uetnönk hanem chák aſ Vriſtenſ-  
ben eſ aſ ſ̄ ſ̄ent fiaban.

De eñ chúdalkoſom eſen hog aſ  
emberek mit ueſódnek eſen im  
mindenek lattiak hog ah ſ̄enteknek  
ſegetſégere ualo hiuatalliokbul me-  
nieſok teuelgeſek tamadtanak uolt.  
De mind aſ által mind uraak, mind  
papok, mind paraſtok erre uifelnek  
naſ gondot, kit aſ lſten ſoha nem  
paranchólt, arra penig nem uifelnek  
gondoſh ah kit ſ̄ paranchólt mint

runni illik hog meg esmernoiook ah  
mi bündös uoltunkat, meg utalnoiook  
ah bünt ah Christusnak erdemgeben  
bişnank. Annak utanna aş w paran/  
chólatia şerent élnenk, aş Vristent  
tiştan felnók, tiştan şeretnöiook. chák  
w benne bişnank minden şükşegónk  
ben, w hoşşaiia földiámnnank, eg mas  
şeretók lennónk, senkinek artani  
nem akarnank, hanem mindennek  
haşnalni es minden dolgainkat aş Is/  
tennek beşedeheş şabnook, aşt mi  
uelnók ah mit w hagiót chélekénónk  
es ah mit w nem mondot annak be/  
ket hannank. De ninchen ah mosta/  
ni embereknek arra gongiok ah mit  
aş Isten paranchólt, hanem arra ah  
kit w nem paranchólt.

Bişoni şn aşt hişem hog ha aş Isten  
aşt paranchólta uolna, mondas mi/  
şet pinşert, uegi mişet penşen senki  
nem miuelneie, ha ah Christus eg  
şemel

jemel' allat arta uolna aſt w̄ teſtet ueſ  
ret, ah moſtaniak ket jemel' allat ad  
nak eg' bejeddel ah mit Iſten paranz  
cholt, aſt nem akariak aſt emberek  
miuelni ah mit penig nem paranz  
cholt aſt miuelik arra uagion nag'  
gongiok ug' hog' aſt Vriſten méltan  
mongia aſt ah kit Hieremias

Propheta ſaia altal mond  
'uala ah Sidognak.

*Hiero.* 9. **Medificauerūt excelsa. Baal ad com  
Surrendos filios suos igni in holo  
caustum Baal/Quę non precepi  
nec locutus sum nec ascen  
derunt in cor meum.**

Magas helieket epithnek Baalnak aſt  
w̄ fioknak ſenuel ualoo meg igeteſe  
re Baalnak aldoſatiara kiket en  
nem parancholtam, ſem gondoltam,  
chák ingén ſüemben ſem ſallottanak  
kerlek ued eſedbe eh bejedeket mi  
grt hog' aſt Vriſten aſt parancholta  
uala



uala Abrahamnak hog' aſt w' fiaual  
Iſaakkal aldoſneiek, kefertwen w'tet  
mert oſtan nem hagia meg olni Iſa/  
kot ennek okaert el mennek uala ah  
Sydok aſt w'nnon fiokkal aldoſnak  
uala, es aſt tartiak uala hog' ſoha kel/  
lemetesb dolgot nem tehetnének Iſ/  
tennek ennel, De mikeppen, eſt aſt  
Vriſten hog' nem parancholta uala  
aſtonkeppen aſt ſem parancholta ſo/  
hol hog' ah ſentekben biſſunk, olta/  
rokat chinallionk nekik, w'ket ſegert/  
ſégre hiuk. Aſtert ugian aſont mond/  
hattia aſt Vriſten ollial tiſteltek ti  
engemet (mert aſt mongiak hog' ah  
ſenket aſt Iſtenert tiſtelik) kit en ſo/  
ha nem parancholtam ſem mondor/  
tam, ſem ſiuemben nem ſalloth.  
De imeſt mongiak eſt ellen ſokan,  
hallodeha ſent irasban eſek ninché/  
nek meg irwan, aſtert ah regi iambo/  
rok ſent lelek Iſten által ſerſették  
A a mind

mind ežeket , mert ašt monda ah  
Christus ah tanituanioznak , mint  
žent Ianus meg irta kōnuenek  
tiženhatodik res  
žeben.

1047.  
16. Adhuc multa habeo que vobis dic-  
cam / sed non potestis por-  
rare nunc.

Ennek felette nag' sok bežedim uanz  
nak kit nektek mondok de most el  
nem uifelhetitek , ažert ah Christus  
ežekrōl erre ešt eh mondašt , es až u  
tan ug' žeržettek ešt ah regi iambos  
rok žent lelek uristennek altala.

ERRE EZT FELELEM.  
Hog' ešt semmikēppen ig' nem er-  
hettwk , mert ah Christus mondasza  
ug' nem uolna semmikeppen  
igaž , mikoron ašt  
mondasz.

1047.  
17. Omnia quecumqz audiri a Patre  
meo / nota feci vobis. Min/

Minden ah mit hallottam aſt en A/  
riamtul meg ielentettem tinektek.  
Itth im aſt mongia hog mindent  
meg mondot. Amoth penig aſt mon  
gia hog meg sok beſede uagion kis  
ket meg kellene mondanaia, de ah  
Christusnak beſedi igafak chak hog  
aſt ember meg erché, mert ah Chris  
tus elöſör monda eſt, mindent uas  
lamit hallottam en aſt en Ariamtul  
meg ielentettem tinektek, aſt utan  
monda aſt meg ennekem nag sok  
mondasom uagion tinektek, aſt  
ennek eſt aſt ertelme, en iool lehet  
hog mindent nektek meg mondott  
tam, de meg tob mondasomis uool/  
na, aſt aſt, ah kiketh en nektek meg  
mondottam eſmet meg kellene mon  
danom, tob beſeddel de ha mon  
dandomis most eſetekbe nem tart  
hatiatok, ug mint aſt mondanaia, ah  
ſent lelek mikor el iw ah tittoket

Aa ij meg



meg tanith erre. . . .

Touabba ah gent lelóknek nem ah uala tişti hog' maſra tanichtana, an/ nal, ah mire ah Chriſtus tanithta, ha/ nem aſ ō tişti ah lón hog' ah mit ah Chriſtus mondot ežókbe iutafsa, mint ah Chriſtus ōmaga meg mon/ da, iria penig gent. Ianus kónue/ nek tiſen negedik reſeben.

*Ioan.*  
*14.* **Ille vos docebit omnia / et ſuggeret vobis omnia quecumqz dixi vobis.**

Ah tittóket mindenre meg tanith és mindeneket tinektók ežetókbe iutat ah mellicket tinektek mondottam, Annak utanna nem ertem mikesz pen uohattiuk mi ešt eh mondaſt ah regi papokra, és egeb emberekre/ is, mert ah Chriſtus aſ apoftolok/ nak monda ešt, meg ennekem nag/ sok mondaſom uagion tinektók, a/ ſert ha ualamit kellet uoolna ſereſ/ nick

niek maast ah Christus mondasa ki  
uul v̄nekik kelleet uolna ḡor̄geniök,  
nem egebnek senkinek aam onnan  
felöl penig meg mondok hog' ah mit  
v̄k irtanak igas̄ ugian kel axt uens  
nönk mint ah Christusnak önnön  
bejedet.

Vegre ha mindennek bejedet annak  
meg kel hinnönk, ah ki axt mongia  
hog' ammit mond, ḡent lelek ielens  
rette axt v̄neki haat minekönk min  
den has̄ug bejedet el kel hinönk,  
mert minden has̄ug axt mondhattia,  
est ennekem ḡent lelek ielentette  
meg, de metchönk haat ah ḡent iras̄  
salis, mert ah ḡent iras̄ arra ualo uo  
olna hog' minden igas̄sagot abbul  
kellene tanullnonk, es minden do  
lognak igas̄ uoltat abbul kellene meg  
itelnönk, erre monda ah Christus,  
- iria penig ḡent lanus kónues  
nek ötöd regeben.

A a ij Scrus

## Scrutimini Scripturas:

Tudakozzatok az irasnon, ug mint  
 azt mondana, tudakozzatok az iras  
 son es abbul akariatok igazat tanul  
 ni, ne szolliatok chak ah tinnen feies  
 tektol, ennek okaert mongia uala ah  
 Saduceusoknakis est mint gent  
 Mathe meg irta konuenek  
 husonkettodik res  
 zeben.

Erratis nescientes scripturas neque  
 virtutem Dei.

Tszolgetek nem tuggiatok az  
 irast, sem az Istennek chelekedetit,  
 ug mint azt mondanaia, azért tszols  
 legtek mert az irast nem tuggiatok,  
 haat minekonk nem kel senkinek al  
 mat halgatnunk senkinek uglekodes  
 set, hanem chak ah gent irast. De  
 mondanad te megis, ug uagion, nem  
 kel minekonk hinnonk ualami kos  
 embernek beszedet, de mikoron oga  
 tan



tan őgűe gűlnek nag' sokan, es az Isten  
malasztat kėrik hog' ioot uėgező  
zenek az ű segėtsegėből azoknak bes  
zedőket meg kel hinnónk.

### ERRE EZT FELELEM.

Ezck ah kik őgűe gűlnek uag' eleg  
nek uelik az Istennek bezedet ah mi  
űduóssėgűnkre, uag' nem uelik elég  
nek, ha elégnek nem uelik ug' gűlnek  
őgűe Istennek karomloi, ezek sem  
mi ioot nem jerezőnek sem uėgezőnek  
ezek az uristent, es az ű fiat meg chűs  
folliak ki az ű bezedet nekőnk elég  
gianant atta, ah mi űduóssėgűnkre  
mikor azt monda, mint jent Ia  
nus iria kőnűenek niol  
chádik rezeben.

Amen amen dico vobis / si quis ser. 102. r.  
monem meum seruauerit / mor  
tem non videbit in  
eternum.

•••

A a iij

Bizon

Bişon' bişon' mondom tinektek, ha  
ualaki megh tartangia aş en beşedös  
met örökę halalt nem laat, şent Peter  
meg aşt mongia ah Christusnak  
mint şent lanus iria kóniues  
nek hatodik reşeben.

102. 6. Domine ad quem ibimus / verba  
vitę eterne habes / et nos credimus  
et cognouimus quia tu es Chris-  
tus filius Dei.

Vram kiheş megiönk, uę mint aşt  
mondanaia, eşert egebheş te nalado-  
nal, mert tenalad uannak aş örök es  
letnek beşedi, es mi hişşwkw meşis es  
mertwkw, mert te uaę ah Christus İs-  
tennek fia, ha penig uę gulnek öşue  
hog ualami dolgon ketölködnek es  
annak ah dolognak igaş uooltat, a  
uaę hamis uooltat: aş İstennek beşed-  
deböl laták megh, semmit aş İstens-  
nek beşedenelkwkwl nem akarnak miş  
uelni, es uęgeşni eşekkel aş Vristen  
nilwan

nilwan uelek uagion, ha penig aſ Iſo  
tennek begedenekwł uegeſnek uas  
lanit, haat ah ſemmi uegre, Nem io  
mert aſ oſtan ah kit ah Chriſtus ems  
beri ſerſeſnek neueſ, nem ſent leleks  
nek ſerſeſenek ammint moſtan ſos  
olnak. **ITT TENEKED** eſt  
eſedbe kel uenned, hog ha teneked  
ualaki ualami dolgot mondand kis  
nek ſemmi ereie nem leiend ah ſent  
irasbul hanem chák aſſal eróſſihti  
aſ w̄ mondaſaat, ah regi iamborok  
ig uegeſtek ſent lelek Iſten altal, hat  
te ennek eſt mongiad, aſon kerdlek  
en tegedet mi kwłómſegh uagion aſ  
Iſteni ſerſes kóſſótt es aſ emberi  
ſóſſes kóſſót mikeppen tudom en es  
ſeknek eggiket ah maſiktul meg uas  
laſtanom, mert ah Chriſtus emberi  
ſóſſeſtis mond hog uagion, mikoſ  
ron aſt mongia mint ſent Mathe  
meg irta kóniuenek tiſenótódik re  
ſeben.



Math.  
25.

Frustra me colunt docentes doctrinas et mandata hominum.

Heiaban tiştelnek engemet, tanith/wan emberi tudomaniokat, ęs embe-ri ęeręęęket, ęent Pal meg aę monęia ah Colossa belieknek irt leuelenek mařodik reęeben.

Colloř  
2.

Videte ne quis vos seducat per phisosophiam et inanem fallaciam/ secundum traditionem hominum.

Lasatok hog ualaki meg ne chállion titteket, emberi ęeręęę ęs hiaba ualo chálardsagnak altala emberi ęeręęęek ęerent. Vagion aęert Iřteni ęeręęęęis, ha aęert eęeknek kwlwmbęęit kerędended, eęebet nem felelhet, hanem aęt kel felelni, hog aę Iřteni ęeręęę aę, ah kit Iřten ęeręęet, ęs ah kirđl Iřten/nek ęeręęęe uagion, Aę emberi ęeręęęęę penig aę, ah kit ember ęeręęet ęs ah kinek

kinek Istennek bejede ninchén, hog  
v̄t egt mongia, hat ogtan te egt feleld.  
Annak okagrt ualamiról Istennek  
bejede ninchien azt nem gent lelek  
Isten gergette, mert ah gent lelek ugio  
an Isten mint ah fiu, azer te egt eh  
dolgot iool nem mondod hog gent  
lelek altal gergettek, mert nineh isten  
nek bejede rola, az Istennek bejedes  
uel te egt meg nem bigonichtad, es  
annak utanna azt mondanad v̄neki  
te illien dolgot ne bejel' mert es ha  
fontalan dolog mint ah Christus v̄  
maga mongia heiaba tistelnék mond  
engemet tanithuan emberi tudomas  
niokat es emberi gergeteketis ah  
mint aam mondam ennek eldoteis.  
De terionk ah gentek es az angia  
lok dolgaira ah gentekben es az An  
gialokban nekönk nem kel bignunk,  
hanem chák az Vristenben, mikep  
pen mongia gent David, ah goltar  
koniönk

könidnek harminch kilenchédik  
regeben.

*Psaml.* **Beatus vir cuius est nomen domi-**  
**ni/ spes eius et non respexit va-**  
**39. nitates et insanias falsas.**

Bodog ah kinek aꝯ Vrnak newe aꝯ  
w remenſege, es nem tekintet hwsa/  
gokra es hamis bolondſagokra ſe/  
getſe gre ſem kel wket hinonk hanem  
chák aꝯ Vriſtent: mint ugian eſ  
gen gent David mongia ah ſol/  
tar kóniuenek neguen kiſ  
lenchédik regeben.

*Psaml.* **Inuoca me in die tribulationis/ et**  
**49. eripiam te.**

Heih ſegetſe gre engemet haboruſa/  
godnak ideien, es gn te gedet meg ſa/  
bedithlak, nekik ſem kel ſolgalnunk  
mert eg aꝯ, hog ninch' nekik miuel  
ſolgalnunk merth ninchen wnekik  
ſemmi ſwkségek kiben mi wnekik  
ſolgalhatnank, ſoha ſemmit nem pa/  
ran/



ranchóltanak v̄k mi nekónk mel' pas  
ranchólat förent kellene nekik föl-  
galnunk, maas ah penig hog' chák a  
Vristennek kel nekónk fölgalnunk  
mikeppen meg irta Moises  
ótódik kóniuenek ha:os  
dik regeben.

**Dominum Deum tuum timebis / et** Deu. 6.  
**illi soli seruias.**

Ah te uradat Istenedet fellied es chák Matth. cap. 4  
v̄ncki fölgalzent Agoiton  
meg azt mongia.

**Honoramus eos charitate non** De ue  
**seruitute.** ra reli

Tisztólliuk mi ah zenteket zeretettel 55.  
nem fölgalattal. De uannak olliak  
hog' kik azt mongiak hog' chák a  
Istennek kel fölgalni ol' fölgalattal  
kit hinak Latrianak, de ugian maas  
fölgallattalis kit hinak Dulianak, es  
ezzel kel fölgalni ah zenteket. De ez  
zek nem tuggiak mit fölnek, mert  
Görde

Görögöl akarnak földnia , Inem tuns  
nak Görögöl, ha ualaki görögöl tud  
meg talallia ah Görög Bibliaban  
Moisesnek köniuenek huşon harmas  
dik reşeben. Iobnak köniuenek ma  
şod reşeben, hog' ah Latria nem İstes  
ni şolgalatert uettetik, hanem egeb  
kõş şolgalatert , esmeet meg talallia  
Moisesnek masodik köniuenek huş  
şon harmadik reşeben ahul, Ah Due  
lia İsteni şolgalatert uettetik aşert  
ebbõl meg tetşik hog' mind ah ket  
ige şolgalatot iegş minden kwlşmbş  
şegnekwl **MONDHATNAD** te  
ennekem, tehat mi nekõnk ah şentek  
nek ugian beket kel hannonk ah  
mint te beşelled ?

Erre en teneked imeşte felelem , mi  
nekõnk ah şentekrõl el nem kel fe  
ledkeşnõnk, hanem kel mi nekõnk w  
rulok meg emlekeşnõnk , kel wket  
şeretnõnk es aşon kel aş İstent kers  
nõnk

nónk hog minékónkis malaſtíat ag  
 gia hog mi ęs ađ w ęent beęede ęes  
 rent ęlhęsónk. Touabba ah ęentek  
 minekónk peldaink ęs kel minekónk  
 wket keuetnónk ađ w ęletókben, gias  
 korta megis kel mi nekónk eęekról  
 emlekeęnónk hog minket ađ w io  
 chélekódetek fel indihon minden io  
 ra erre mongia ęent Pal ah Co  
 rintombelieknek irt elšó leue  
 lenek elšó reęeben.

*Imitatores mei estote sicut et  
 ego Christi.*

1. Cor.  
 1.

Ennekem kóuetóim leęetek, mikep  
 pen enis ah Christusnak kóuetóie  
 uagiok ęent Agoston meg  
 ađt mongia.

*De illorum victorijs gratias agamus/ et nos ad imitationem talium  
 coronarum atq; palmarum eidem/  
 inuocato in auxilium ex eorum me  
 morię renouatione adhortemur.*

Lib. de  
 ci. Dei  
 9. cap.  
 27.

Ađoknak



Ajoknak, ajsaj, ah jenteknek giöfede-  
delmekről halakat aggionk, és ah fe-  
le koronaknak és giöfedeltaeknek  
követeseuel ajs Istent segetségre hiuan  
ajs w emlekezeteknek uiolafauul in-  
telsönk. . . . .

Ig kel ajert mi nekönk tisztelnönk ah  
jenteket, hog ajs Vristennek nag  
halakat aggionk, hog ajs w ergalmaso-  
sagabul ah jenteket illien nag aiandekok-  
kokkal jertette és meg mutatta w  
• benne ajs w mi hojjank ualo nag  
kegelmesseget, hog w ajs embereket  
wduöjitteni akaria és hog ajs embe-  
rek köjibe illien doctörokat és ta-  
nithokat jertet, kiket ajs Vristen  
nag ieles aiandekokkal meg aiandek-  
kojot. Touabba ebböl mi nekönk  
nag hwtonk lehet ajs Vristenben mi-  
koron mi megh emlekezőnk ajs V-  
ristennek ajs w kegelmessegeröl, kiuel  
jent Dauiddal jent Peterrel, jent  
pallal

pallal chélekedek egeknek aſ w pels  
daokkal mi bennónk ah mi hwtónk  
óregbedik , kinelkwl mi aſ Iſtennek  
ergalmaſſagat es ah Chriſtusnak erz  
dómet nem uehettiwk aſ aſ , ah mi  
bwónknek bochánatiaat, es aſ órók  
életet nem uehetiwk kit minekónk  
aſ, Vriſten chák aſ w ſent ſiaert aad  
aſ w ergalmaſſagabul . Harmadczor  
euuel kel minekónk tiſtelnónk ah  
ſenteket hog mint mondam kdúes/  
ſwk wket aſ aſ, aſ w hwtóket es aſ Iſt  
tennek parachólatia ſerent ualo io  
eleteket . Ki ki mind aſ w hiuatallia  
es rende ſórént, de igen neheſlik eſt  
aſ Vraim, imeſt penig órómeſt akas  
riaak uallani , hog wket keriek hog  
w erettek imagianak órómeſt ekeſit  
tik aſ w oltarokatis eh penig nem  
egeb hanem ſereti ah ſenteket gwz  
Ióli ah ſentſéget. De eſt Arani ſas  
io ſent lanus igen neueti es aſt mons

gia mich'oda igafag eſ tiſtelnie ſen  
teket eſ meg ultani ah ſentſe  
get mond oſtan.

Chriſ.  
in 23.  
Capit.

Sine cauſa iuſtos honozat \ Qui  
iuſticiam ſpernit.

Okanelkwl aſaſ, haſonnelkwl tiſteli  
aſ, aſ igafakat, ah ki meg utallia aſ  
igafagot, aſert haſontalanul tiſteſ  
lik aſok ah kik uag' reſegeſek a uag'  
paraſnak, a uag' oruok, a uag' tiſtek/  
ben igafan el nem iaarnak hanem  
chák niuſſak auag' haralmaffagal, a  
uag' chálardſaggal, aſ w' allatok ualot  
auag' ah kiben ſemmi igaffag ninch'  
en, eſ ſemi tókeleleſſég, De mi kóueſe  
ſwk ah ſenteknek aſ w' hwtóket, kiuel  
wk aſ w' bwnók bochánatiat meg  
nérhették, annak utanna eliönk aſ Iſe  
tennek paranchólatia ſerent ah meſ  
niere embertól lehet, ne akariunk ſen  
kinek artani hanem inkab haſnalni  
mindennek mindenkoron, felwk eſ  
ſereſe



zeressék aſ ur Iſtent chák ō benne  
biſſunk, és ah mi fele barátunkat ug  
zeressék mint minnen magunkat.

### TIZEN HETEDIK Kérdés.

Nag' nehezen teſzik aſ ennekem hog'  
im minek utanna eſt kezdék hirſ  
detni ah kit ti Iſtennek beſedenek  
mondotok nag' ſok niomoruſag ſal  
la mi reank, és en aſt hiſem hog'  
biſon' aſ okaert bocháttá mi reank  
aſ uriften eh ſok niomoruſagot,  
mert lam annak elötte mig eſeket  
nem haliuk uala békéuel ualank.

### ERRE EZT FELELEM.

Vala mikor aſok ah népek, ah kik  
aſ ur Iſtennek nepének mondottak  
magokat, de aſ Iſtennek beſede ſe  
rent nem eltenek, mint tudni illik  
nag' ſok baluan' imadaſokban fog  
laltak magokat ō köſtök ſemmi  
igafflag nem wolt, hanem hamiffag,  
minden hatalmaſſag és meltatlanſag,

Bb ij minz

minden nemő fertelmes bűnök, tehát  
aſ Vriſten el ment nag' niomorusa  
got bochátot reaiok, hog' miuel eſke  
be uennek magokat. Aſon kőbe bo  
chátot ol' embertis hog' ű nekik aſ  
ű bűnős uoltokat meg ieléntene, es  
intette űket hog' aſ Iſtennek beſede  
nek kőuetéſére ternęnek. Ennek oka  
ert ah kik gonogok uoltanak aſt  
mondottak hog' aſ Iſtennek beſede  
nek hirdeteſe, es ah ki aſ Iſtennek  
beſedet hirdette aſ aſ oka ah nio  
morusagnak, nem aſ ű bűnök es hi  
tetlenſégek, eſ hog' ig' legén meg tet  
cſik Hieremias Propheta mondafa  
bul, mert Hieremias Prophetanak  
ugian aſt mongiak uala mint ű/  
maga irta kőnuenek neg'  
uen negedik reſe/  
ben.

Hier.  
44.

Sermonem quem locutus es ad  
nos/in nomine Domini/non audie  
mus

mus ex te / sed faciendo faciemus  
omne verbum / Quod egredietur de  
ore nostro / vt sacrificemus regine  
coeli / et libemus ei libamina / sicut  
fecimus nos et patres nostri / et  
Principes nostri in vrribus Iuda /  
et in plateis Hierusalem / et saturati  
sumus panibus / et bene nobis erat /  
malumqz non vidimus / ex eo autem  
tempore quo cessauimus sacrificare  
regine coeli / et libare ei libamina in-  
diguimus omnibus / et gladio /  
et fame / consumpti  
sumus.

Ah begedet ah kit minekõnk mon /  
dottal aq urnak neuében nem hal-  
liuk te tõled, de mindent aqt tezik  
ah mi, ah mi şankbul ki şarmaşik  
hogaldõşunk aq egnek kiralne aqoz  
nianak, es aldõşunk neki aldõşato-  
kat, mikeppen mi chelekettõnk, es  
ah mi atiaink ah mi feiedelmeink

Bb iij Iudas



Judanak uarofiban , és Hierufalemnek  
uczain, és meg elégettök kenies  
rónkel , iol uala ah mi dolgunk , és  
semmi niomorusagot nem lattunk,  
de minek utanna meg ſw̄nenk aldoz  
ſni aſ egnek keralne aſſonianak , és  
aldozni w̄neki aldozatokat, mindens  
ben ſw̄kolkóttök , feguer miat, és  
ehſegh miat, meg emeggettök. Zent  
Hieronimus hog' itth aſt ſe haggiam  
el, aſ egnek keralne aſſonian erti ah  
hóldoth és aſ egnek chillagit.

De hog' ah dologra , teriek ah kit el  
keſdettem igaſ ſinten eſt mongia uas  
la Acaab kiralis Helias Prophetas  
nak mikor ſidosagban harom eſ  
tendeieg és neg' holnapeg  
eſo nem lótt  
uala.

2. Reg **Tu ne es ille qui conturbas Israel.**

18. Te uagē ah ki aſ Israel nepet meg  
haboritod , ug' mint aſt mondana,

te uas

te uagē aš ah kiert aš Vristen mi re/  
ank illien nağ ehsegōt bochāta.

De Elias felele ęs  
monda.

Non ego conturbavi Israel / sed tu  
et domus Patris tui. Qui derelin/  
quistis mandata domini, et se/  
cuti estis Balim.

Nem ęn haborittotam meg aš Isra/  
elt, hanem te ęs ah te Atiadnak haša,  
kik aš Vrnak parancholatit el hats/  
tatok ęs Baalt kōuettetek. Igaš ęinten  
aš onkeppen mostis, nem ah mostani  
Istennek beęedenek herdetęse oka a  
haborusagnak de nem aš Istennek  
beęede. hanem aš hog nem akariaak  
uenni, ęs ah nağ sok dulaast, foętaft,  
hamisagoth, Baluani imadsokat, pa/  
raęnalagokat, reseęseęeket, ęs eęęeb  
nemw bwnōket el nem akarnak han/  
ni. Touabba mostan aęokat ah kik  
aš Istennek igeiet herdetik kōsęenek

Bb iij has

haboritoianak mongiaak wket,  
ah sem chiuda mert ah Christustis  
ağjal uadolliak uala mint gent Luc  
cach' iria kónúenek buğon  
harmadik reğes.

ben:

Luce. 23. Commouit populum / docens per  
vniuersam Iudeam / exorsus a  
Galilea vsqz ad hunc  
locum.

Fel indithotta ah nepet tanithuan  
egğ sidosagban el keğduén Galileatul  
fogua mind eh heliglen. Ağonkep-  
pen ağ Apostolokat, meg ağonkep-  
pen haborufagnak gerğdinek neueğ-  
tek, mint gent Palrol oluassuk, kiról  
eğt mongiak uala ah Philipisbeliek,  
mint gent Lucach' iria ağ Aposto-  
li chélekedetekról irt kóninek  
tijen hatodik res  
ğeben.

••

Hij



**Hij homines conturbant civis  
tatem nostram.**

Acto.  
26.

Eş emberek meg haborithtiak ah mi  
uarosonkat , de meg nemelliek mo/  
stan aş Istennek igeiet eretnekşegnes  
kis mongiak , eh sem chiuda mert  
meg aş Apostolok ideiebenis monş  
dottak eretnekşegnek ah sydook  
mint şent Lucach' iria  
ugian ottan.

**De secta ista notum est vobis quod  
vbiq; ei contradicitur.**

Acto.  
28.

Eş eretnekşegról nilwan uagion miş  
nekónk hog' mindenót vneki ellene  
mondnak. De te ki kereştien es iamş  
bor uag' ne gondol' eh fele beşeddel,  
hanem hald meg mindennek beşeş  
det, ha aş Istennek beşedget mongia es  
igajan mongia hald meg ha aşt nem  
mondangia ne hald.

**TIZEN NIOLCZIA;  
DIK KERDES.**

Bb v Hog'

Hog' lehetseges az hog' igaz ah mit  
 mondnak, ah mit em te mondais,  
 mert ha az igaz uolna hat az uris  
 tennek eg' gal gongia sem uolt uol  
 na mi reank hog' minket enie wdor  
 tol fogua, enie teuelgesben hagioc  
 uolna, annak utanna nem hihetem  
 astis hog' az Isten uag' Angiala altal  
 uag' ualami egeb ember altal meg  
 nem ielentette uolna, hog' ha ah mis  
 ben ennek elote uoltunk ha io nem  
 uolt uolna, Rea felelek igaz ast mon  
 giak uala Hieremias Prophetanak  
 mint wnon maga iria konues  
 nek tizen niolchadik res  
 zeben.

Hier. 18. Venite et cogitemus contra Hiere  
 miam cogitationes / non enim peri  
 bit lex a sacerdote / neqz consilium a  
 sapiente / nemo sermo a Propheta/  
 venite et percutiamus eum lingua/  
 et non attendamus sermones eius.  
 leuez

Ióuetek el es gondolionk Hieremias  
 Propheta ellen gondolatokat, mert  
 nem ues el ah tóruén ah Paptul, sem  
 ah tanach' ah bólchtól, sem ah bejed  
 a Prophetatul, azért uadoliuk útet  
 ah kiralnak, es ne halgassuk mi aš w  
 bejedét. Vg mint ašt mondanaiak  
 hašud ne higwk, hat ug mi teuelego  
 nénk hog lehet aš hog ah Prophetak  
 es ah bólchék teuólgénének, azért  
 žoliunk reaia ah Kiralnak, mert ah  
 mit mond teuelges eretnekség, De  
 mi legén annak aš oka hog aš Vrišo  
 ten est engedi hog ah Prophetak, ah  
 Bólchék, ah Papok teuelegnek, meg  
 mongia žent Pal ah Tessalonias  
 belieknek irt masodik  
 leuelenek masodik  
 rešeben.

Pro eo quod dilectionem veritatis .i. Tq.  
 non receperunt / in hoc vt salui fie-  
 rent / et propterea mittet illis Deus  
 effica



efficaciam illusionis / vt credant  
mendacio/ vt iudicentur omnes qui  
non crediderunt veritati/ sed appro-  
bauerunt iniusticiam.

Miert hog aꝯ Istennek ȝeretetit nem  
uettek arra hog wduoꝯólnenek, en-  
nek okaert bochat aꝯ Isten aꝯoknak  
teuelgesnek hatalmassagat hog ah  
hazugsagnak higgenek hog meg itel/  
tessenek mindenek ah kik nem hit-  
tenek aꝯ igazsagnak hanem ah hamis  
sagot hattak ioua eꝯ oka annak hog  
aꝯ Vrsten aꝯt engedi hog aꝯ embe-  
rek teuolegienek mert aꝯ Istennek  
bejedet es igazsagat nem akariak  
uenni ottan ueghetetlen teuelieknek  
Ah teuelgesnek penig ah kezdeti  
regtol fogua uolt aꝯaꝯ, minden ko-  
ron uolt, es minden koronnis leꝯen  
aꝯokban ah kik aꝯ istennek bejedet  
nem kouetik es atul nem fwgnnek,  
arra mongia uala ȝent lanus első le-  
uelenek

uelenek mafodik regeben.

Et nunc antichristi multi ceperunt esse. 1. Ioh. 2.

Mostanis sok Antichristusok kezdettek lenni, mert akkoronis sokan uoltanak, kik az Istennek bezedes nem uottek kik nem egebek uoltanak hanem Christusnak ellensége, miert azért ah Christusnak bezedes nem uottek kik nem egebek uoltanak hanem Christusnak ellensége, miert azért hog ah Christusnak bezedes nem uottek ottan teuelegtenek ah teuelges penig mind wdöröl wdöre örekbedet mert mihelt az Apostolok meghalanak ottan annas lis inkab nagub teuelgéség lőnek mint Eusebius iria.

Ut vero inquit et Apostolorum chorus / et omnis etas / Que a Domino susceperat / viue vocis auditum Libr. Eccle. Histo. 4. ca. 32.

De hac luce discessit / tum velut in  
vacuam domum / falsę doctrine im-  
pius se error immergit / et tanquam  
vbi nullus iam diuini census defen-  
sor existeret / nudato (vt aiūt) capite  
corripientes arma mendacię / oppu-  
gnare apostolicam verita-  
tem nituntur.

Minek utanna ađ apostoloknak se-  
regek ęs mind ađ vđdđ ki ađ urtul  
uđtte uala ađ elđ ęonak hallasat eđ ue-  
lagbul ki mulek , akkoron mint eđ  
puđta hađba ah hamis tudomannak  
ađ vđ gonostaga vđ magat bee merit-  
tee ađađ, bee uete magat, ęs ug mint  
immar senki nem uoolna, ki ađ Istens-  
nek tđruenienek oltalmađoia lenne  
ęs međichtelen fđuel ( ah mint  
mongiak ) ragaduan hađuksagnak  
seđueret, vđgekeđnek haborgarnia ađ  
Apostoli igaslagot . Imee ađ Apo-  
stoloknak ideienek utanna meg đs  
regbes



regbedeg ah teuelges, el keşdek lafsan  
lafsan, hanni aşt ah tudomant ah kit  
aş Apostolok predicalanak, aşaş, aş  
Istennek igeiet es meniuel touab  
taoşnak uala, aş Apostoloknak  
ideiektól mind annieual wđóról wđ  
döre el taoşnak uala aş istennek  
beşedetól. Vg' anniera hog' oştan aş  
emberi şerşes nagiubban keşde len/  
ni embereknel, nagiubnak keşdetek  
böchóltetni aş Istennek beşedenel  
es şerşesinel, ki oştan eş uelagra, ol'  
nağ uakşagot şótetşegyet teuelgeşt hoş  
şa, hog' emberek nem hog' chák nağ  
teuelgesbe esenek, hanem wđuoşseş  
geknekis utat el ueşteek, el ueşteek  
ah Christusnak esmeretit, el ueşteek  
aş Istennek paranchólatianak melş  
roşagat, ug' anniera hog' keues uolt  
ki chák ah Christusnak şerdóme altaş  
uarta uolna aş w' wđuoşşegyet, keues  
ember uolt ki nagiub bwnnek nem  
tartotta

tartotta ha aꝯ emberi ȝerȝes ellen  
uetkeȝeth . hog' nem mint aꝯ Isten/  
nek paranch'ollatiat tiȝȝer a uag' huȝo  
ȝor ȝegte uoolna meg , ug' ann'era  
hog' bee telliesedek oȝtan ah ȝent  
Pal Prophetalasa eȝ, hog' aꝯ Istennek  
ȝekibe wle aꝯ ordog , mutogat/  
uan wnnonmagat Istennek  
ah ȝent Pal mon  
dasa eȝ.

2. Ref. Ne quis vos decipiat vlllo modo/  
2. quoniam non adueniet Dominus/  
nisi venerit defectio prius / et reue-  
latus fuerit homo ille scelerosus fi-  
lius perditus / qui est aduersarius / et  
effertur aduersus omnem qui dicitur  
Deus / aut numen / adeo vt in  
templo Dei sedeat / osten-  
tans seipsum esse  
Deum.

Ne ch'allion meg titteket ualaki, uas  
la mikeppen, mert el nem Iu aꝯ ur  
(tunni.

(tunni illik ah Christus) aꝯ iteletré,  
hanem ha el ið elôgôr ah el ſakadas, ęs  
meg ielentetik amaꝯ uetkes ember,  
ueꝯet ſiu, ki ellenség ęs fel emeltetik  
mindenneknek ellene, ki Iſtennek  
auag Iſtenſégnek mondatik annéra  
hog aꝯ Iſtennek templomaban w̄lne  
mutogatuan w̄magat, hog w̄ Iſten  
uolna, eꝯt eh ſent Pal mondatat maꝯ  
giaraꝯa mind ſent Hieronymus  
mint ſent Agoson, ſent Hieroꝯ  
nymus ig magiaraꝯa.

Homo peccati in quo ſons omnium Hiere.  
peccatorum eſt / et filius perditionis alga.  
id eſt diaboli / ipſe eſt enim vniuerſoꝯ Queſ.  
rum perditio / qui aduerſatur Chriſto / 11.  
et ideo vocatur Antichriſtus / et  
extollitur ſupra omne quod dicitur  
D. s / vt cunctarum gentium deos /  
ſiue probatam omnem et veram re-  
ligionem ſuo calcet pede. Et in tem-  
plo Dei vel Hieroſolimis / vt quiſ



Dam putant / vel in Ecclesia ut ves  
rius arbitramur sederit / ostentans  
se / tanquam ipse sit Christus  
et filius Dei.

Ah bwnnek w feie kiben, ah bwnnek  
minden kut feie uagion ki mondatik  
uejedelemnek fianak, mert w mins  
deneknek uejedelme, ki ah Chris  
tusnak ellensége es az okagert hivat  
tatik Antichristusnak, es el fel ma  
gastaltatik mindeneknek annak fe  
lette ah ki Istennek mondatik, hog  
minden nepeknek Istennek a uag  
minden megh bizonyitatos Isteni  
tistséget az w laba ala niomion, es  
Istennek templomaba wllion, uag  
Ierusalembe, a uag mikeppen ne  
mellick uelik, az Istennek eg hazaban  
(mint mi igazban uellw) wlend,  
mutogajuan wnnon magat ug mint  
w uolna ah Christus es Istennek fia,  
Bizoni ezek eh bejedek, homalios  
bejedek,

bejededek, de chák nejd iol meg mind  
ah gent Pal mondasat , es mind ah  
gent Hieronimus magiaraſſatias  
megh latod hog' eſ eh gent Pal mon-  
dasanak ertelme. Ne higgigtek ti  
addeſſeg hog' el iw' ah Christus eſ ue/  
lagnak iteletire, mig nem el iw' ah fo-  
giarkozás , (aſ aſ, mig el iw' ah Chri-  
stus) mel' idebó aſ emberek. el haggis-  
ak aſ Vriſtennek aſ w' bejedet, ſem-  
tanollák ſem kóuetik es akkoron  
meg ielentetik ama uetkes ember, aſ  
aſ mint am gent Hieronimus mon-  
gia , ah Pokolbeli órdóg, ki mindes-  
neknek oka, ki minden uejedelmek-  
nek ſerjódie, kí ah Christusnak ellen-  
ſége, ki aſ Iſtennel fellieb tartatik, es  
'nagiubnak bechóltetik, aſ aſ, aſ  
órdóg aſ w' tagiai által kik al-  
tal aſ órdóg chélekeſik  
mint gent Pal  
mongia.

Cc ij Agens

## Agens in filijs contumacibus.

2.

Chélekeduén ug mond aš w foga/  
 datlan, auag uigalkodo fiok altal,  
 annéra fel emeli magat hog aš Is/  
 tennek bežedenel es žeržesenel felieb  
 tartaknek es nagiubnak bôchôlters  
 nek aš uelagtul, es minden Isteni tisz/  
 tességet laba ala niomna, ug annéra  
 hog Isten žekibe wl mutatwan ma/  
 gat Istennek aš aš, Istennek eg haža/  
 nak neuet fogia w maganak, annak  
 hiuattattia magat es ug tartia ma/  
 gat mint Isten, mert ualaki aš w žer/  
 žeset meg žegi sokkal inkab bwnteti  
 mint ha aš Istennek žeržeset žek/  
 te uoolna meg, minden lambor es  
 kerežtien megh mondhattia est, hog  
 aš ug uolt, mostanis ug uagion žan/  
 talan helien, hog ol' nag sok fogiats  
 kožasok uoltak, uannak mostis sok  
 helien, hog sem Pwspókók sem pas/  
 pok aš Istennek igiet nem hirdettek.



De megh chák aſt ſem tuttak mi  
chóda aſt Iſtennek beſede, eſ mire uas  
lo minek okaert, mind ah kóſſeg eſ  
mind ónnón magokis nag' uakſaagbā  
eltenek, nem tuttak mi altal kelleſek  
wnekik meniorſagba menniek, nem  
tuttak ah Chriſtus halalanak eſ uere  
hullafanak haſnat, hanem nemelliek  
uartaak aſt w wduóſſegek et bóitók  
altal, nemelliek imadchágok altal, ne  
melliek miſe ſolgaltataſok altal, ne  
melliek aſt w Maria altal, a uag' uas  
lami egeeb ſentek altal, igen keueſſek  
uoltak aſok, ah kik chák ah Chri  
ſtus erdemeben biſtanak uolna. Ah  
penig miból eſſet? biſoni eh nag' ſok  
ſogiatkoſasbul, hog' aſt Iſtennek pa  
ranchólattiat el hagiak, nem hirs  
dereek aſt w beſedet mikep  
pen w hatta uala, mint  
aam ſent Marcus  
iria.

Cc iij Prędis

Predicate Euangelium omni  
creature.

Predikalliatok aꝯ Ewangeliomot minden teremtet allatnak )hanem ah mit Isten nem parancholt aꝯt gerꝯettek mindenot, mint tudni illik mind kaptalan helieken, mind uaros helieken penꝯben auag egeb adomas niokban tartottanak ol' biꝯonios embereket, hog' kik Vrunknak tesztet uerꝯt hoꝯjaiok uették, aꝯ aꝯ, mi/ set mondottanak, erre uiselték nag' gondot hog' eꝯ elne muliek, kit aꝯ Isten nem parancholt, mert aꝯ ur isten soha nem parancholta aꝯt hog' penꝯert auag egeb adomanert uege hoꝯjaia uala mel' bwnos ember, aꝯ marra penig ah kit Isten parancholt hog' aꝯ w' beꝯedet hirdessek, es minden iambor kereꝯtienek, nem ualas mi biꝯonios emberek giakorta hoꝯjaiok uenneiek ah Christusnak halal/ lanak

lanak emlekezetire, aſ ſ hűtőknek  
erőſſegéert, nem pénzert, ſem ualami  
egéb adománert, auag őróklégert,  
imhol im iol latod hog aſ Iſtennek  
ſerzése el niomattatot uolt, és aſ őrs  
dógi ſerzes kit ſ aſ ſ tagiai által ſers  
ſe, fel emeltették és aſ Iſten ſekibe  
ſlt aſ őrdóg. Touabba ah Chriſtus  
eſt ſerſe, hog aſ ſ teſtet uéret aſ ſ  
hiuei ket ſemel' allat uenneik hoſſa  
iok, aſ őrdóg penig aſ ſ hiuei által  
ug ſerſe hog chák eg ſemel' allat  
uenneik hoſſaiok aſ emberek, An  
nak utanna aſ Vrifen aſ ſ nag' ket  
ieles igeretit mint tunni illik eſöt  
eſt, en tegedet kereſtellek Atianak  
és fiunak és ſent leleknek neuében.  
Maſt imeſt, eſ aſ en teſtem ki ti erets  
tetek adatik eſ aſ en uerem ki nag'  
ſokaknak bűnőknek bochánatiara  
ki ontatik, kikben ah mi ſduóſsé  
gónknek meg nierése all, es kikuel mi



meg erőszóltetónk ah mi hwtónkben  
ol' nieluen monda, hog' ertettek ah  
tanithuaníok. Ah tanithuaníokis ah  
kiket meg kerezteltenek, auag' ah ki  
nek ah Christus testet uerget attak,  
ežeket ež bežedeket auag' igereteket,  
ol' nieluen mondottak hog' ertették  
ažok, mert aam žent Pal mint onnan  
felól meg mondook, igen žool ažo-  
kra ah kik ol' nieluen žoolnak  
hog' mel' nieluet ah nem žert ah  
kinek žoolnak.

De mit miuele až őrdög až w tagiai  
altal el uéue ežeknek ertelmet až em-  
berektol ol' nieluet žerže w až igeret  
mondasának hog' ne erchék až embe-  
rek, ež bežeddel, ažon mesterkedek  
až őrdög hog' až embereket meg fož-  
ta, ah Christusnak bežedenek herde-  
tesetól, megh fožta touabba, minden  
žent Sacramentomnak iegenek ér-  
telmétól, hog' ah Christust až w žw/  
ueból

ueből ki uettelse, hog' chák ah Christo-  
stusnak erdeme altal, ne uarnaiak aſt  
w̄ w̄duóſſegek, és ne higgék aſt  
hog' ah Christus Vrunk moſta el aſt  
w̄ bwnóket aſt w̄ uere hullafaua, ne  
higgék aſtis hog' chák w̄ altala me-  
hetnenek meniorſagba, hog' aſt ór-  
dóg oſtan erre uihetę aſt embereket,  
és el felettette w̄ uelek ah Christus-  
nak erdemet, ottan aſtontul w̄ nag'  
ſok Chriſtusokat ſerſe, aſt aſt nag' ſo-  
kakat hog' kik altal uarnaiak aſt w̄  
bwnók bochátiat, kit chák ah Ch-  
riſtus altal kel uala uarniok aſt Iſtens-  
nek beſede ſeręnt, mint tunni illik  
ah ſw̄ſ Mariat, aſt ſenteket, ah miſe  
mondaſt, imadchágoth, bóitót, ſa-  
randokſag iarafokat, ah ſentelt uije-  
tis, és mind eſeket, aſt Vriſtennek be-  
ſedenek és aſt w̄ ſent fianak ellene ala-  
lata ah pokolbeli órdóg, nem kw̄  
lw̄mben mint aſt mondotta uolna

aꝯ ordög aꝯ w̄ fiaí es tagiai altal, hal-  
lodę Isten te arra bohattad el ah te  
fiadat, hog' aꝯ altal mennének min/  
denek meniorꝯagba, de beꝯꝯeg nem  
mennek aꝯ altal, hanem maas altal  
mennek mint bóitt altal, imadkoꝯas  
altal. De mondanad te ennekem,  
kich'oda uolt uolna ol' pogan, hog'  
ki ah Christus altal nem uarta uol-  
na fóképpen, hanem annak utanna  
meg lehet hog' sokan uartak ah ꝯwꝯ  
Maria altal, ah ꝯentek altal, ah bóit  
altal, es egeb io teteméniek altal, de  
ah Christus erdeméból. Ved iol es  
ꝯedbe itt aꝯt mondad kit nem tagad-  
hacꝯ hog' ah Christus altalis, ah bóit  
altalis uarod ah te bwnódnek bocháꝯ  
natiat, mikoron te penig aꝯt mon-  
dod kit nem tagadhacꝯ, ket képpen  
uetkeꝯel ah Christusnak ellene, elde  
ꝯór hog' aꝯ w̄ beꝯedet nem hiꝯed mi-  
koron aꝯt monda mint ꝯent Ma-  
the



thę meg irta kőnuenek huſon  
hatodik reſe/  
ben.

Hic eſt ſanguis meus / qui eſt noui <sup>Mat.</sup>  
teſtamenti / qui pro multis effuſus <sup>26.</sup>  
datur in remiſſionem  
peccatorum.

Eſz aſz ęn ueręm ki uy ęeręelnek uere,  
ki naę ſokakęrt ki ontatik bęwnok  
nek bochánatiara. Im aęt mongia ah  
Chriſtus hog aę w ueręt aęert ontota  
ta ki hog aę altal higgiwk ah mi bęw  
nőnknek bochánatiar, te penig aę  
Chriſtuſt meg chüfolod ęs aęt mon  
dod, de beęęeg nem chák ah te uered  
hanem ah ęwę Maria erdőmeis, ah  
ęentekis, ah bőitis, ęs mind ah rőb io  
tete menis moſſa el ah mi bęwnőnket  
ęs el keppen ah Chriſtuſnak aęt  
mondod, nem eleg ah te ęrdemed, ah  
te uered hullafa aę Attia Iſtennek  
előtte ah mi bęwnőnnek bochánatiara  
hanem

hanem im tarfokatis fogadog mel-  
led. Masodezor el még te ah fiuban  
Atia chinalg, ah gwg Mariaban pe-  
nig ah bditben, ah gentekben, es egeb  
io tetemeniekben Christust, ug hog  
ah Christus. Atia lezen, es ag gwg  
Maria ah gentek ah io tetemeniek  
Christusok leznek, kikert ogtan ah  
Christus, mint Atia ah fuert meg  
bochatia ah te bwnodet, es minden  
ioot aad neked.

Az emberek ezeket meg nem ertik,  
mert ninchien gongiok reiaia, de ha  
gongiok uolna reiaia iga g jinten  
erre hosta wket az ordog, es illien  
nag uakfagra, ig wlt fel az ordog az w  
tagiai altal, az Istennek sekiben, ig  
hagiatta el az Istennek bejedenek ko-  
ueteset az emberekkel, es wnnon ma-  
gat Isten gianant tartatta, mert az w  
gerzeset talalast kduetek az emberek  
nem az Istenet, es ig wter Isten gias  
nant

nant tarták, uegre aꝯ Vristen tiꝯ pa-  
ranchólatot ada, hog' ki ellen senki  
ne uerkeꝯneiek, aꝯ emberekis ſerze-  
nek parachólatokat mint tunui il-  
lik hog' penteken ſombaton huſt ne  
ennenek, es nemel' ſokoth napokon  
mint kantorokon es ſentek eſtin bõ-  
tõlnenek, annak utanna hog' uafarõ  
napon es ſentek napian miſet hal-  
lananak, giertiakat es kokonniakat  
ſentelnenek. Touabba hog' ah papok  
meg ne haꝯaſsoggianak, ah Chriſtus  
nak teſtet ueret ah kõꝯnepnek eg' ſee  
mel' allat agiaak, es hog' deakul mon-  
giak ah miſet, hog' ah kõſsek ſemmit  
benne ne ęrchén, Deakul kereꝯtelli-  
en, Deakul oldoꝯꝯanak, minden bwn  
tõl ah meg tert bwnõſt, meg ne  
oldoꝯhaſsak halottakert miſeket  
mongianak, ah halando ember lelket  
el aianliak, ſoltart enekellienek, kik  
ſem ah kik mongiak ſem ah kik hal-  
liak



liak nem ertik. Vannak többek is ki-  
ket én mind elő járhalhatok, de mind  
ezekben is eh járjesekben is keues  
io uagion ah mi io uolna ajszal sem  
iol elnek, mint tudni illik ajs w tóle  
járjet bõitõkkel es innepekkel, ajsert  
mind ezeknek járjõie ajs õrdõg, eh  
perig ebbõlis meg tetcjik hog mind  
ezek ajsert járjettetenek hog ah Ch-  
ristusnak erdeme el felettesék, es  
ezek által uariuk mi bwnõnknek bos  
chánatiat, es wduõlségõnket, nem ah  
Christus uerghullasának általa. De  
immar néjd meg te ajs Istennek pas  
ranchiolattának méltosagat, ajs em-  
beri járjésnek bõch'ületit, meg latod  
hog ottis fellieb wl ajs õrdõg hog  
nem mint ajs Isten, mert ualaki em-  
bert õl ki ajs Istennek paranciolatias  
nak ellene uagion, nem ollian bwnõ/  
snek tartiak ajs ajs eghazi emberek  
mint ajs pentéken auag jombaton,  
hust

hust enenek , maga aꝛ Isten sohul  
nem parancholta aꝛt hog pēnteken  
hust egel auag ne egel, Ime aꝛ ember  
ri ſerſes ellen ualo b̄wnt nagiubnak  
tartiak hog nem mint aꝛ Istennek  
parancholattia ellen ualo b̄wnt. To  
uabba ha ualaki reſeges, auag orh, aꝛ  
uag ſwueben harag uifelõ, auag to  
uai, auag ualami nemõ egēb fele  
b̄wnben, ki Iſtēnek parācholatianak  
ellene uagion, nem tartiak eꝛt ollian  
b̄wnõsnõk, mint ha urunknak teſtet  
ueret ket ſemel' allat oꝛtogatia uala  
mel' Pap, auag ueiendi uala mel' pa  
raꝛt, auag ha ah pap ah miſet magia  
rul mondangia, magiarul kereꝛtes  
lend, magiarul oldoꝛand, Ime itis  
aꝛ ordõg Iſtennek ſekibe wlt. Ve  
gre ha ualamel' papnak ket uag ha  
rom Curuaia uoolna, de ha ol' b̄wne  
uoolna kit ember chák neueꝛni ſem  
mer, ſem tartanak ollian b̄wnõsnek,  
ming

mint ha iamborul Istennek ſerſeſe  
ſerent meghi haſafodnek nem giós  
ſóm mind elő ſamlalnom. Mind eſ  
uélag lattia aſt hog ah papok, nem  
bwn tetik aſt kőſelis annéra, aſ  
Istennek paranchólattia ellen uét,  
nemis uagion ſenkinék annéra gon  
gia, aſ Istennek beſede es paranchó  
lattia ſerent ualo eletre, mint arra  
hog aſ emberi ſerſeſek helén ma  
ragianak, Be tólt aſert ah ſent Pal  
mondafa hog aſ órdóg aſ Istennek  
ſekibe w l mert aſ w ſerſeſe kit w  
emberek által ſerſeſe, nagiub tiſteſeg  
ben uannak hon em mint aſ Isten  
nek paranchólati. Be tólt ah ſent  
Hieronymus mondafais, ki aſt mon  
gi hog aſ ah ueſet ſiu, minden igaf  
es meg biſoniolt, Isteni tiſteſéget  
laba ala niomot, mert aſ Istennek  
beſed ſerent ualo életer, ſinten el  
niomta aſ w ſerſeſguel, eſ aſ Antic  
christus



christus kit ti mind éltig hallottas  
tok hog' el id.

Iol lehet penig hog' az Antichristus  
mind éltig uolt, es mind éltig lezen  
De arra mondottak hogi el id mert  
soha feletteb nem uolt az w birtoka,  
mint ez el mult wdoben es ah felette  
ualo birtokaert mondottak hog' el  
id. De mostan az Vristen em el kez  
dette ezt ez ellenseget wgni es meg  
kezdette gogni az w gent bezeduel,  
mikeppen astis meg prophetalta uas  
la gent Pal mint meg irta ugian or/  
tan ahul errol ez ellenseg  
rol zool illien bezes  
dekkel.

Quem conficiet Dominus Spiritu  
oris sui / et abolebit clarita  
te aduentus sui. 2. Cor.  
11.

Kit az uristen meg ol az w zaianak  
lihelletiuvel, azaz bezeduel es semmie  
tezi az w el iduettelinek fenességevel,  
D d Monz

Mondanad te itth hog' lehetséges eſt  
hog' eh fele emberi ſerſéſek, ah kiket  
te őrdöggi ſerſéſnek mondal hog' eſtek  
aſok uolnanak ah minek mondad  
lam aſ imadkoſas io dolog, ah boit  
meg ollian io ah ſentekis Iſtennek  
barati, mikeppen ah ſent iras aſ Iſt-  
tennek beſede eſt meg mutattia, aſert  
ah ki eſekről ſool, nem őrdög által  
ſool, eh ſerſéſeket ania ſent eg' haſ  
ſerſette, aſert nem hihetem hog' eſtek  
eh ſerſéſek iſten ellen ualo ſerſéſek  
uolnanak.

## REA FELELEK

Aſ őrdög mint mongia ſent Palanz  
gialnak mutattia magat eſt ah  
ſent Pal mondafa.

o. 79. Quandoquidem ipſe ſathanas / trāſ-  
figuratur in angelum lucis / et mi-  
niſtri illius personam in ſe  
transferunt / quaſi ſint  
miniſtri iuſticię.

Aſ.

Aš ōrdōg angiallaa ualtoštattia maš  
gat, es aš w šolgai ol' šemēlt uonšnak  
reiaiok, ug mint igasšagnak šolgai  
uoolnanak, ašert nem chūda eš, mert  
aš ōrdōg nem mondhattia ašt sem  
aš w šolgai, oroš auag' toluaoł me/  
nioršagba meš, hanem iot mond  
glōšōr de nem ah uēgre mongia, ah  
mi uēgre aš Vristen hatta ah io chēš  
lekedetet, hanem arra mongia hog'  
te abban biššal, es ah Christušrul el  
feletkeššel, oštan ahul aš Ištennek  
šeršēset el ualtoštattia haat illien  
šint aad neki, igis io ah mint most  
šeršettek, mikor aš uristen šeršette  
uolt ešt eh dolgot, akkor maas wdō  
uolt, de most ig' ioob. Touabba ošš  
tan ah kiket šinten Ištennek bešēdes  
nelkwł, es Ištennek bešēde ellen šer  
reš, es ug šerši hog' ottan meš tetš  
ešik hog' nem io, es Isten ellen ua/  
gion, Ešekre illien palastot aad, ešer



ket ania žent eg haž žeržette, ania  
 žent eg haž žent lelek Ištentól igaz  
 gattatik ažert, ah nem teueleg. Ožtan  
 ah Christus megh mondotta ažt,  
 hog ualaki ah žent eg hažat nem hal  
 gattia pogan až, es ollian nilwan ua  
 lo bwnđsók mint ah publicanosok  
 uoltanak, Illien palastot aad ežekre  
 eh žeržetelekre, erre mongia žent  
 Agoſton magiarazwan až žent  
 Pal mondasaat, ah kiról  
 aam đnnat felól e  
 leget žoo  
 lank.

Lib. de  
 Ciuiti.  
 Dei.  
 20. ca.  
 19.

Nonnulli non ipsum principem / sed  
 vniuersum, quodam modo corpus  
 eius / id est / ad eum pertinentem ho  
 minum multitudinem / simul cum  
 ipso suo principe / hoc loco intelligi  
 Antichristum volunt rectius / quia  
 putant etiam Latine dici / sicut in  
 Greco est / Non in templo Dei sed

in templum Dei / tanquam ipse sit  
templum Dei / quod est  
Ecclesia.

Nemelliek nem chák ah feiedelme-  
ket, aſ aſ aſ órdógót, hanem mind aſ  
egeſ tagiaat, aſaſ , mind aſ w̄ hoſſa  
tartoſo embereknek sokaſagat ege-  
tembe mind aſ w̄ feiedelmekkel, a-  
kariak it erteni Antichriſtusnak, aſ  
tis uelik hog' ioob uolna ug' mon-  
dani mint ah Górógben uagion, hog'  
ne mondanak, hog' Iſtennek tem-  
plomaban w̄l, hanem hog' Iſtennek  
temploman w̄l, ug' mint w̄ uolna aſ  
Iſtennek temploma, ki aſ eg' haſ.  
Im hul ſent Ágoſton Antichriſtus-  
nak nem chák aſ órdógót mongia,  
hanem aſ órdóggel egetemben mind  
aſ w̄ tagiait, es aſt mongia hog' eſek  
ania ſent eg' haſnak mongiak mago-  
kat, mel' neuel sok emberek chálats-  
nak meg, aſert laſd iol meg hog' te  
D d iij eh ſele

eh-fele neuel meg ne chálattalsal, és  
ne hig te mindennek ah ki ſent eg  
haſnak mongia magat, hanem laſd  
meg ha ania ſent eg haſ ah ki annak  
mongia magat, auag nem ah, aſt pe  
nig aſ Iſtennek fianak beſedeból ef  
merheted meg, mert aſt mongia ah  
Chriſtus, hog aſ w iuhai aſ w beſe  
det halgattiak, és kóuetik wtet, aſ  
ania ſent eg haſ penig nem egéb, ha  
nem aſ w iuhai.

Ennek okaert ah Chriſtus beſedeból  
meg tetczik, hog ualaki ania ſent eg  
haſ, ah Chriſtusnak iuha, aſ ah Ch  
riſtusnak beſedet kóueti és halgattia  
aſ, és ah ki aſt nem halgattia és nem  
kóueti, nem ah Chriſtusnak iuha aſ,  
ah ki nem ah Chriſtusnak iuha ah  
nem ania ſant eg haſ, aſert ah ki ah  
Chriſtusnak beſedet nem kóueti,  
nem Chriſtusnak eg haſa aſ, hanem  
Antichriſtusnak eg haſa aſ, ha eger  
ſer



ſer mongia magat Chriſtutnak, eg  
haſanakis.

Iſmet mondom mint mondam, hog  
iol eſedbe ued, hog ania ſent eg haſ  
nak neue tegedet meg ne chalion,  
hanem mindenkor azon meſterkeg  
gel hog meg laſd ha az Iſtennek be  
ſede ſerent eg haſ, auag nem, ero  
re mongia ſent lanus el  
ſo leuelenek nege  
dik reſe  
ben.

Chariffimi/ ne cuius ſpiritus creda<sup>1.102.</sup>  
tis/ ſed probate ſpiritus / an ex Deo <sup>4.</sup>  
ſint/ quoniam multi pseudo pro  
phete exierunt in mun  
dum.

En ſeretõ atiam ſiai, minden lelkek  
nek ne higgetek, hanem meg laſſa  
tok es meg roſtalatok, hog ha ah  
lelkek Iſtentõl uannak, mert ſok ha  
mis Prophetak idttenek es uelagra,  
D d iij meo

megis mongia minemõ iegen es/  
merhetwk meg, mert est mon-  
gia ugian ot-  
tan.

Per hoc cognoscitis Spiritum  
Dei / omnis spiritus qui confitetur  
Iesum Christum in carne venisse/  
ex Deo est / et omnis Spiritus qui  
non confitetur Iesum Christum in  
carne venisse / ex Deo non est / Et  
hic est Spiritus ille Antichristi / de  
quo audistis quod venturus sit/  
et nunc iam in mun-  
do est.

Egen esmeritek meg aꝯ Istentõl ualo  
lelket, minden lilek ah ki uallia hog'  
ah Iesus Christus testben nem iõt eh  
uelagra eꝯ ninch' Istentõl, eꝯ aꝯ Anti-  
christusnak lelki kirõl hallottatok  
hog' el iw' gs immar eꝯ uelagon  
uagion. .s. .s.

Eꝯ aꝯert ah ieg', ah kin meg esmer-  
hetz

hettök ah lelket ah ki Istentöl ninz  
chén aza, az Antichristust, Mondas  
nad te kichóda az ah ki azt nem uals  
lia: lam minden azt uallia hog' ah jwz  
Mariatul jwleter ah Iesus Christus,  
zent Agoston ig' magiarazsa ezt eh  
zent Ianus mondasat. Nem ug' kel ne  
kónk mond ertenónk ezt hog' ualaki  
chák nielueuel uallana ah Christus  
nak emberre litet, hog' ottan azt  
mondanoiok hog' az Istentöl uagiz  
on, mert kergiök az Ariosokat, azt  
ualliak hog' ah Christus testben iwt  
ez uelagra, azonkeppen ónnómia/  
nosokat azt felelik azokis, kerd to/  
uabba ah Macedonianosokatis a  
zokis azt felelik, Azert azt mongia  
zent Agoston hog' az uagion Istent  
öl ah ki mind nielueuelis, tetemenis  
euelis uallia ah Christust, ah ki pe  
nig chák nielueuel ualia, de tetemes  
nieuel nem uallia, Istentöl eh ninz  
D d v chien,



chien ; erre mongia gent Pal  
ah Titusnak irt leues  
lenek első re/  
geben

rib. 1. Deum profitentur se scire / ceterum  
factis negant.

Walliak hog' esmerik aꝯ Istent de te  
temeniekel meg tagagiak , aꝯaꝯ uanz  
nak olliak hog' kik ah Christust niel  
uekkel igen ualliak de tetemeniekkel  
aꝯ ű uallasokat esmet tagagiak. Aꝯert  
mind eꝯekböl meg erthettük , hog'  
ualaki beꝯedeuel tetemenieuelis nem  
uallia ah Christust , haat eꝯ nem Is  
tentöl uagion , hat eꝯ Antichristus,  
eꝯek penig kik legenek meg monꝯ  
gia aꝯon gent Ianus mas  
sodik leuele/  
ben.

2. Epi. Si quis venit ad nos et hanc do:  
cttrinam non affert / ne recipiatis eis  
in domum / nec aꝯe ei dixeritis.

Valaki

Valaki ti hoſſatok iw̄, es eh tudos  
 mant, aſaſ, ah Christus tudomanias  
 uele nem hoſangia, w̄tet haſatokba  
 ne uegētek, neki se kōſſōnnietek, aſ  
 aſ, mint Aran' ſaio ſent Ianus mon  
 gia, ualaki ti hoſſatok lū ha uallia  
 ah Christusnak neuēt, de ha tudos  
 maniat beſedēt nem uallangia chāk  
 neki se kōſſōnnietek, ſent Peter meg  
 ennel nilwabban ſool maſodik  
 kōnūenek maſodik  
 reſeben.

Fuerunt autem et pseudo prophete 2. Pet.  
 in populo / quemadmodum et inter 2.  
 vos erunt / falsi doctores / qui clam  
 inducent sectas perniciosas / etiam  
 Dominum qui illos mercatus est  
 abnegātes / accersentes sibiſſis cele  
 rem interitum / et pleriqz sequuntur  
 illorum exicia / per quos via veritas  
 maledictis afficietur / et per auariciā  
 fictis sermonibus negociabuntur.

Volras

Voltanak hamis prophetak ah ne-  
pek kőgt, mikeppen ti kőgtetekis le-  
nek hamis Doctorok, kik titkon ue-  
zedelmes szakadafokat auag tudoma-  
niokat ho-  
nak kőgitekben, meg a-  
Vratis a-  
ah Christust, ah ki w-  
ket meg waltotta meg tagadwan, his-  
wan wmagoknak hertelen ualo ue-  
zedelmet, es nag sokan kőuetik a-  
nak uezedelmeket kik altal a-  
sagnak uta szidalmassagokkal illette-  
tik es fősuenfeggel, tettetes bezeddel  
kereskednek, ti kőgtetek.

Ezökből eh bezedekből meg tetczik  
kichoda ah nem Istentől ualo lélek  
a-  
Antichristus, a-  
ah kinek teneked  
nem kel hinned, ha egerger mongia  
magat sent eg hasznakis, mert aam  
ah mint hallad ah sent Peter bezedek-  
ből, hog ah ki hog embereknek kőgi-  
be uezedelmes tudomaniokat, mi-  
choda tudoman lehet titkon embe-  
rek



rek kőjöt, mint ah hog' ah jentek er-  
demében bíjünk, de meg maafnak  
penzen és egyéb adomanyon aggiuk.  
és mind azok ah jörjések kiket aam  
onnan felől elő jamlalék, ug' hojata-  
nak és jerejtetenek emberek keziben  
hog' chák ingen ezebe sem uoueç eç  
uelag magat mint chálatçk.

TOVABBA AH KI MEG TA-  
GAGIA AH CHRISTVST, min-  
den penig meg tagagia ah Christust  
ah ki arra ualo ember, a uag' ajt nem  
hiçi ha kőç ember, hog' chák ah Chri-  
stus mosta el és mossa eç uelagnak  
bwnit, hanem hog' meg ah jentek er-  
deme aç w' chélekedeteknek erdeme-  
is mossa el, maga ah Christus chák  
aç uegre iduç eç uelagra, hog' min-  
deneknek bwnit ah kik w' benne  
hinnenek el mosnaia, és w' altala-  
menne minden meniorjagba.

ANNAK OKAERT AH KIK  
FÓSZ

FÖSVENSÉGNEK OKAERT,  
 AZAZ, Kázdakfagnak okaert, ked  
 uek görönt ualo lakasert, ol' tudos  
 mant hirdet hog' ki tettetes tudos  
 man, aꝯ aꝯ, ol' tudomant hirdet hog'  
 ki Istennek beꝯede ȝerent ninchán  
 eg' beꝯeddel, ah ki aꝯ Istennek beꝯedet  
 ȝagaꝯan hirdeti, ah mint aꝯ Istennek  
 beꝯede cartia, ha ki aꝯt kóueti keꝯꝯel  
 labbal, hat eg' ah Christusnak eg' haꝯa  
 ȝs ennek higgéd te aꝯ w' beꝯedet, erre  
 mongia Aran' Zaió ȝent Ianus.

*In op.  
 in per  
 fi. in ca  
 24.  
 Math.*

Qui sunt in christianitate volentes  
 firmitatem accipere vere fidei ad  
 nullam rem fugiant nisi ad scriptu-  
 ras / alioqui si ad alia respererint/  
 scandalizabuntur et peribunt / non  
 intelligentes que sit vera Ecclesia/  
 et per hec incident in abominatio-  
 nem desolationis / Que stat  
 in sanctis ecclesie  
 locis.

Vala

Valakik ah kereztienléghen uannak  
akaruan uenni aſ igaſ hwtnek eróſſe  
get, ſemmi dologra egebre ne fuſſaſ  
nak, hanem aſ irafra, ha penig maas  
ra neſnek meg bottrankoſnak ęs el  
ueſnek nem ertuén mi legén aſ igaſ  
eg haſ, ęs ekkeppen eſnek puſtitaſ/  
nak utalatoſſagaba, ki all aſ eg haſo  
nak ſent helien, aſ aſ, ha aſ irafra el haſ  
gangia ęs aſ Iſtennek eg haſat, aſ Iſs  
tennek beſedóbil nem itelendi, hat  
meg nem tuggia mi aſ igaſ ęs mi  
nem igaſ, hanem meg ah hamifſagoſ  
tis igaſſagnak ueli, ęs giakorta mi  
kor aſt ueli hog Iſtennek ſolgal ór  
dógnak ſolgal, ęs mikor w aſt hiſi  
hog Iſtennek temploma órdógnak  
temploma. Arra mongia aran Zai  
io ſent Ianus hog eiti magatt ol' utas  
latoſſagban, hog ki ſent eg haſnak  
helén all ug mint annak mutatnaia  
magat, maga nem aſ.



TIZENKILENCIEDik Kerdés  
Nag' dolog uolna aꝯ hog' aꝯ Vris-  
ten illien nag' kegetlenſeget miuelt  
uolna hog' aꝯ w̄ beꝯedenek ertelmḡt  
ennére fogta uolna meg, aꝯert hog'  
hiꝯem en eꝯt ſ Im en teneked meg  
mondom hog' eꝯ igaꝯ, hog' aꝯ Vris-  
ten eꝯjel akarta oſtoroꝯni, eꝯ uela-  
got aꝯ w̄ hitetlenſegeert mert  
eꝯt mongia aꝯ Vriſten

Amos Propheta  
altal.

Amos.  
8.

Ecce dies veniunt dicit Dominus/  
et emittam famem super terram/  
non famem panis/ neqꝯ sitim aque/  
ſed audiendi verbum Domini / et  
commouebuntur a mare vſque ad  
mare/ et ab aquilone vſqꝯ ad orientem  
circuibunt / Querentes  
verbum Domini / et  
non inuenien-  
tes.

Ime

Imeg el időnek a napok azt mongia  
a Vristen, es en bochatok eser  
ghot eh földre, de nem keniernek es  
seget sem uiznek som iufogat, hanem  
a Istennek bejedenek hallasat, es fel  
indultatnak eggik tengertol ah ma  
sik tengeriglen, es a ojektol fogua  
mind nap tamadatiglan kerengnek  
keresuen a Istennek bejedet, es nem  
talalliak Nem de nem ug uolté? Ro  
maba el mentenek, Bodog a jon ha  
sahog el mentenek, sent lacab hasa  
hog meg ugian a wduolségnek meg  
nieresert, de soha meg nem talal  
tak azokon ah helieken, mert chak  
ah Christus uolt a, ah ki altal azt  
meg nierhették uolna, es nem kellett  
uolna azt egeböt keresni hanem  
chak a Istennek bejedeben, De aert  
a Istent kegetlennenk nem mondhad  
mert a Isten a w bejedet es uelas

E e gra

gra el ki bocháta, elöjör ah Prophe-  
tak žaiok altal, Annak utanna ah ón-  
nón fia altal, uegre až Apostolok žas  
iok altal, de ež uelag nem akas  
ra uenni erre mongia  
žent lanus.

**Et mundus eum non cognouit.**

Ež uelag ótót meg nem esmerę,  
míert óžtan hog ež uelag meg nem  
esmere w̄tet, meltan uéue el ež uelag  
tul až w̄ bežedet, es meltan bocháta  
až w̄ bežedenek esyžét es žomiufagat  
ež uelagra.

**H V Z A D I K K E R D E S.**

Imežt kerdem en megis im ertem  
hog Istennek óstora uoolt raitonk  
de ha kik niaualiasok až Istennek be-  
žedet nem hallottak tižtan ah mit w̄k  
hallottanak w̄k ažt fogattak, órómes-  
stis ah minemó w̄dót w̄k ertenek  
annak tanichtasa žerént ḡtenek, his  
žcm



žem hog' ha iool tanithtottak uool'  
na w'kis ašt meg fogattaak uolna de  
nem tanithtottak.

Touabba lam aš Vristennek fia ašt  
monda mint žent Lucach' meg  
irta kónuenek tižedik  
režeben.

Qui vos audit / me audit / et qui *Luce.*  
vos spernit / me sper- *10.*  
nit.

Valaki titteket halgat žngemeth hal-  
gat, es ah ki tittetek utal meg enges-  
met utal meg, megh ašt mongia ah  
Christus mint žent Mathę meg  
irta kónuenek hužon har-  
madik režeben.

In cathedra Moysi sedent scribe et *Math*  
pharisei / omnia quecunqz iusserint *23.*  
vos seruare / seruare et facite / secun-  
dum vero opera eorum nolite face-  
re. Dicunt enim et non faciunt.

Ec n̄ Moy

gónk auag' aš Angial menioršagbul,  
 prędikaland tinektek mas Ewangelis  
 omot hog' nem mint mi prędikator  
 tonk tinektek atok legęn. Im ašt  
 mongia ha mi mašt modandonk, ie  
 gešd meg, hat ah Christufnak beše  
 det uš kel ertenonk, hog' ah lelki fe  
 iedelmeknek uš kel engednonk hog'  
 ha aš Istennek bešedet mondangiak  
 mi nekonk, ešt nem chák ęn erš  
 tem ig, ig'erti šent Agos  
 tonis, ki ešt  
 mongia.

10. Sedendo enim in cathedra Moysi  
 4. 10a legem Dei docent / ergo per illos  
 7. 4. 1. Deus docet / sua vero illi si velint  
 46. docere / nolite audire /  
 nolite facere.

űluen ah Moysesnek šekibe aš Is  
 tennek bešedere, tanithnak, ašert aš  
 Vristen ašok altal tanith, de ha ű  
 magok

magoktul akarnak ualamit mondas  
ni, ne halgassatok es ne fogagiatok,  
azert meg kel erteni mikor azt mon/  
gia ah Christus Moisesnek sekibe  
mert az altal azt ielenti, ha azt predi/  
kalangiak ah kit Moises predikallot  
ah penig egebet nem predikallot az  
Istennek bezedenel, hat meg fogag/  
giatok, noha wk ah toruen serent  
nem elnek.

Touabba nincz ol' goromba hog ki  
azt nem mongia hog az igasz Prophe  
tat, tanitot, kel halgatni, ah hamissatt  
penig nem kel, az igas propheta az  
ah ki az Istennek bezedet herdeti,  
mint iria Ezechiel propheta konis  
uenek harmincz har  
madik rezes  
bens

Et tu fili hominis speculatorem de  
di te domui Israel / audiens ergo ex  
Ezech 33.  
E c iij ore



ore meo sermonem / anuncias  
bis eis ex me.

Ees te embernek fia (szolvan kőszön/  
segés keppen ah tanithuanioknak)  
en őrizd meg tőttelek tegedet. Israel ha-  
jan, ahas, ah keresztén nepen. haluan  
ažert aš en bežedemet aš en žambul  
hėrdelsed wnekik en tőlem, Im ašc  
mongia hog aš w bežedet hėrdesse,  
haat aš aš igaš tanitto ah ki Istennek  
bežedet hėrdeti, ah hamis Propheta  
penig ah ki nem Isten bežedet ha-  
nem chák aš w gondolatiat almaat  
herdeti, mint iria Hieremias pro-  
pheta kőnuęnek tizennes  
gedik režen.

Hier. 14. Falsę prophete vaticinantur in no-  
mine meo / non misi eos et non pęces-  
pi eis / neq; locutus sum ad eos / vi-  
sionem mendacem et diuinationem /  
et seductionem cordis sui prophetāt  
vobis. Hamis.

Hamisán mondák ióuendót ah  
propheták én neuemben, mert én  
nem bocháttam wket, sem paran-  
chóltam, sem góltam nekik, házug  
lataást és ióuendó mondaást és aq̄ w̄  
ḡwuóknek el hitetéset, és chálardsa-  
gat hédetik tinektek, minek oka-  
ért ha ki aq̄t mondangia ah kit aq̄  
Isten sem paranchólt, sem gólott, ha-  
nem chák aq̄ w̄ ḡwueben gondolta,  
haat ah hamis Propheta, haat annak  
bejedet nem kel halgatni, Aq̄ert aq̄  
Vristennek bejede nem ielenti aq̄t  
hoḡ mi ualáztatnelkw̄l halliuk min-  
dennek bejedet, hanem aq̄t mongia  
hoḡ hala adásal uegiwk aq̄okat, ah  
kik minekónk aq̄ w̄ bejedet hédetik.  
Aq̄ első dologra meg Imégt felelem  
hoḡ senkit nem ment ah meg hoḡ  
nem uóolt io tanithtoia, mikeppen  
ah tudatlanfagis nem ment senkit

Ee v meg,

meg, mert est mongia aꝯ Vrīsten  
Ezechiel Propheta  
altal.

Ezech  
33. Si dicente me ad impium / morte  
morieſis / non anunctiaueris ei neqꝫ  
locutus fueris / vt auertatur a via  
sua impia / et uiuat ipse impius in  
iniquitate sua morietur / sangui-  
nem autem de manu tua  
requiram.

Ha ęn aꝯt mondandom ah bꝯnōs  
embernek, halalual halꝯ meg, te pe-  
nig est ꝯneki nem herdetended, ęs  
ꝯneki nem mondandod hog' meg  
tęrien aꝯ ꝯ gonoꝯ utarol ęs ellien, ah  
gonoꝯ ember aꝯ ꝯ gonoꝯlagaban el  
ueꝯ, ęs ęn aꝯ ꝯ uiręt ah te keꝯedbōl  
kereſem meg, meg aꝯt mongia ah  
Christus mint ęent Mathę meg  
irta kōnuenek tięenōtō/  
dik reꝯeben.

Si



Si cecus ceco dux fuerit / ambo in Math  
foueam cadunt. 15.

Ha aꝯ uak uakot ueꝯetend mind ket/  
ten ah uerembe esnek, aꝯert senkit  
ah meg nem ment hog nem uoolt  
neki igaz tanithtoia, hanem gondot  
kellert uoolna giue gerent uifelni arra  
hog ah Christusnak beꝯedet hal  
hatta uoolna, es tanulhatta uoolna,  
kouethette uoolna, nem mondhatta  
aꝯt senki meg ah torokis, hog ah  
Christusnak ah meniei fw uiteꝯnek,  
hired nem hallotta, erre mongia  
gent Pal ah Romabelieks  
nek irt leuelenek  
tizedik reꝯes  
ben.

Sed dico an non audierunt / at qui Rom.  
in omnem terram exiuit sonus eo/ 10.  
rum / et in fines orbis terre  
verba eorum.

De

Rom. Sed quid dicit ei diuinum respon-  
sum/ Reliqui mihi septem milia  
virozum/ qui non inflexe-  
runt genu imagini  
Baal.

De hog mond wneki aꝯ Isteni feles  
let, hattam enmagamnak heet eger  
ferhat kik Baalnak teerdet nem hais  
tottanak, igaꝯ aꝯonkeppen ug teczik  
nekonk mint Eliasnak tetczik uolt  
hogsenki nem wduogolt aꝯert. lol le  
het hog aꝯokhoꝯ kepest ah kik el ueꝯ  
tek ugian igen keuessen wduogoltek.  
De meg mostanis ha ember eꝯ ueꝯ  
lagot el gondollia Bator ottis, ahul  
Istennék igeie igaꝯan herdettetikis  
chak igen keues ah ki kereꝯtien . De  
Hierosalembenis ahul ah Christus  
wnnonmaga predicalottis, felette igē  
keuessen uoltanak ah hiuek, Annak  
akagrt mindenkor-uoltanak, legnekis  
ah

ah hiuek de chák keuefsen, neha igen  
keuefsen peneg, hog' ingen nem teck  
nek, es ekkkel eh keuefsekkel, uelek  
uolt uelekis legen ah Christus, ig  
erti gent Hieronimusis ah Christus  
mondasaat, mert azt mongia uele  
tek legek ug' mond tunni illik ah  
hiuekkel.

Velem hog' ne talamtan tob' kerde  
sekis uolnanak ennel, de most mi  
ennel tobbet nem akaronk elo' sam/  
lalni mert hi gem azt hog' ualaki eke  
ket iol meg erti, meg erti ah tobbitis  
hanem inkaab emlekoggonk arrol  
ah kirol leg' elogor fw' keppen keze  
denk kollani aza az ah Christsrul es az  
w' eg' hazarul.

Ah Christus bigoni Isten es bigoni  
ember Istensege zerent kezdetnelkw'l  
ualo allath kinek az w' Istensege az  
w' embersegeuel eggesolt, ki ugian  
mennek



mennek és földnek terentőie birajais  
mindeneknek ura, aſ aſ, ugian Iſten  
és ollian Iſten, mint aſ Atia Iſten ki  
allat ſerént eg aſ Atiaual chák ſem/  
meſlél kŵlŵmbóſ aſ Atiatul ki eſ  
uelagra aſert iŵue hog eſ uelagot  
megh ſabadithtana minden bŵnei/  
ból aſ Iſtennek haragiat ŵ rola el  
uenne, aſ órdógnek hatalmatul ah  
pokoltul karhoſattul, meg mentes  
neie és ah meniorſagra uinneie, ŵ  
lenne aſ uth, aſ igaſlaag, aſ elet, és aſ  
ŵduóſſeg, ŵ lenne ah kiert aſ Vriſ/  
ten minekónk minden ioth adna, és  
mind eſeknek ah kiket elő ſamlalék  
chák ŵ meg ſerſoie ſenki nem egeb  
és eſekben tarſoth maganak ſenki  
nem keres ſem fogat ſem akar fo/  
gadni. Aſ ŵ eg haſa penig aſ, ah  
ki hiſi ah Chriſtusnak aſ ŵ felléges  
uoltat és hiſi hog chák ŵ ualtorta  
meg

meg v̄tet b̄neiból, chák v̄ erette  
uótte el aꝯ Vristen v̄ rola minden  
haragiat chák v̄ általa ꝯabadult meg  
mind aꝯ órdóg hatalmatul, mind ah  
halálnak és ah pokolnak minden  
kenniatul. Mert ah ki eꝯeket nem hiꝯi  
semmit ennek nem haꝯnal ah Chris-  
tusnak halála erre mongia uala

Symeon mint ꝯent Lucach'

meg írta kóniuenek

masodik .res

ꝯeben.

Hic positus est in ruinam et res. *Luc.*  
surrectionem multo-  
torum. 2.

Eꝯ uetettet nag' sokaknak ueꝯedels  
mere és sokaknak fel tamalására,  
mert ah kik v̄ benne hittek aꝯaꝯ,  
hiꝯik hog' Isten mind eꝯeket ah ki-  
ket am elő ꝯamlalék meg aggia v̄ne-  
kik ah Christusert haat ennek v̄ fel

F f      tama

camadas , ah kik penig nem hişik  
haat egeknek ah Christus uegedelem  
Touabba ah Christufnak eg haza ag,  
ah ki esmeri ag w begedet es ag w  
Ewangeliomat kinek ag w jemei  
uannak figgestuon ah mi Vrunknak  
Istenonknek begedere , mikeppen ah  
jolgalo leiannak ag w jemi uannak  
ag w agjonianak kezeben. Nem akar  
tehetsege, jergent chak eg pontnerais  
el tauogni ag Istennek begedetol  
mind lelke es teste jergent ah menie/  
re embertol lehet ag Istennek begede  
jogent el es w neki feie chak ah  
Christus. . . . .

Ag Antichristus , ah ki ah Christus  
nak minden jergeset wigga forgattia  
ualami jinnek allatta , ah Christus  
nak minden begedet ketsegre hogga  
es meltosagat el gialagga , ah Chris  
tusnak erdemet es tijtet masnak  
tulaido



tulaidonichtia, es ah Christufnak  
bejedenek ellene jerszeseket jeresz, eg  
bejeddel, mindenben ah Christus  
nak jerszesenek ellene iaar. Az w eg  
haza penig az, ah ki nem koueti ah  
Christusnak bejedet, es ah Christus  
nak jerszeset hanem mindenkor iar,  
Antichristufnak bejede es jerszes  
utan, az Istennek bejedeuel nem  
gondol, nem bechiolli az Istennek  
bejedet, hanem w nez chak az emberi  
jerszesekre, kiknek nagjub tiztesseget  
tezen honnem mint az Istennek jers  
zesenek. Touabba az Antichristus  
eghaza az, ha meg egerjer mondans  
gia hog w ah Christust uallia, w  
benne bizik, es az w bejedet hiži kou  
eti, ah ki az Istennek bejedenek el  
lene el, nem ueli az Vristent nem jers  
reti, nem bizik chak w benne, Attia  
fiat nem jereti, ug mint kellene, nin

chén gongia arra hog' Isten gerent  
ellien, es ertuen tuduan Istennek el  
lene uet, nem el aꝯ Istennek paran  
chólattia förent ah meniere ember  
töl lehetne. De keriwk aꝯ Vris  
tent hog' aꝯ w' gent fiaert törie aꝯ  
Antichristust, es aꝯ w' eg' hazat  
epitché öregbitché, na  
ponkent, aꝯ w' gent fia  
orzagat aꝯ w' bezes  
de es malaſtia  
altal.

A M E N.





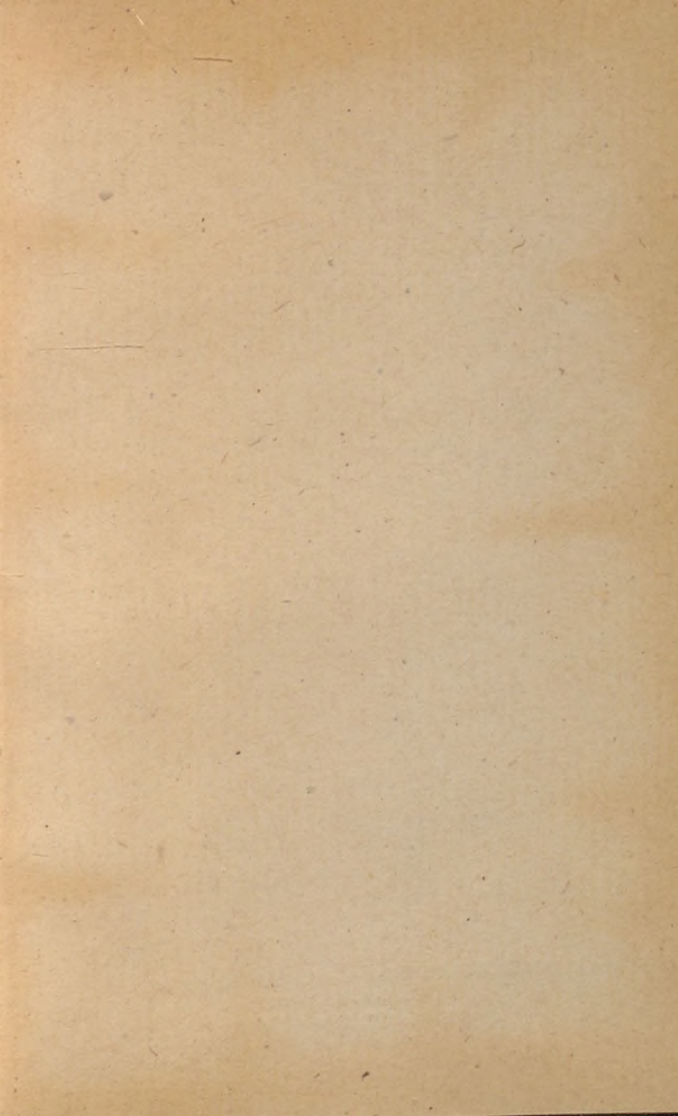












M. TUD. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA  
Könyvtelt. 11.356/1961.sz.

AKADÉMIAI KIADÓ — AKADÉMIAI NYOMDA  
BUDAPEST 1961.  
F. V.: BERNÁT GYÖRGY





